叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 克罗克斯利大师：一个关于奖品戒指的(the Croxley Master A Great Tale Of The) 000001

2. 克罗克斯利大师：一个关于奖品戒指的(the Croxley Master A Great Tale Of The) 000002

3. 克罗克斯利大师：一个关于奖品戒指的(the Croxley Master A Great Tale Of The) 000003

4. 克罗克斯利大师：一个关于奖品戒指的(the Croxley Master A Great Tale Of The) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克罗克斯利大师：一个关于奖品戒指的(The Croxley Master A Great Tale Of The)

[ðə; ði] ['krɑ:ksli] ['mæstər]
THE **CROXLEY** **MASTER**
这 克罗克斯利 掌握

克罗克斯利大师

[ə; eɪ] [greɪt] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] [rɪŋ]
A **GREAT** **TALE** **OF** **THE** **PRIZE** **RING**
一个 伟大的 故事 的 这 奖 戒指

拳击擂台的精彩故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]
A **.** **CONAN** **DOYLE**
一个 . 柯南 多伊尔

A. 柯南·道尔

[nu:] [jɔ:k] [mə'klʊr] , ['fɪlɪps] & [ˌsi: 'oʊ] .
NEW **YORK** **McCLURE** **,** **PHILLIPS** **&** **CO** **.**
新的 约克 麦克卢尔 , 菲利普斯 & 一氧化碳 .

纽约 McClure, PHILLIPS & CO.

-
MCMVII
-

MCMVII

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] [mə'klʊr] , ['fɪlɪps] & [ˌsi: 'oʊ] . [[θri:]]
Copyright **,** **1907** **,** **by** **McClure** **,** **Phillips** **&** **Co** **.** **[** **3** **]**
版权 , - , 经过 麦克卢尔 , 菲利普斯 & 合作 . [3]

版权所有，1907 年，McClure, Phillips & Co.[3]

[ðə; ði] ['krɑ:ksli] ['mæstər]
THE **CROXLEY** **MASTER**
这 克罗克斯利 掌握

克罗克斯利大师

[aɪ]
I
我

我

['mɪstər] . ['rɑ:bərt] [mənt'gʌməri] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] , [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
MR **.** **ROBERT** **MONTGOMERY** **was** **seated** **at** **his** **desk** **,** **his** **head** **upon** **his**
先生 . 罗伯特 蒙哥马利 曾是 坐着 在 他的 桌子 , 他的 头 之上 他的
[hændz] ,
hands **,**
双手 ,

罗伯特·蒙哥马利先生坐在办公桌前，双手托着头。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [dɪ'spɑ:ndənsi] .
in **a** **state** **of** **the** **blackest** **despondency** **.**
在 一个 状态 的 这 最黑的 沮丧 .

处于极度绝望的状态。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊpən]['ledʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .
Before **him** **was** **the** **open** **ledger** **with** **the** **long** **columns** **of** **Dr** **.**
前 他 曾是 这 打开 账簿 和 这 长的 列 的 博士 .
- [prə'skrɪpʃənz] .
Oldacre's **prescriptions** **.**
- 处方 .

他面前是一本打开的账簿，上面列着奥尔德克医生的处方。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [leɪ] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leibəlz][ɪn] ['veriəs] [paː'tiʃənz] ,
At **his** **elbow** **lay** **the** **wooden** **tray** **with** **the** **labels** **in** **various** **partitions** **,**
在 他的 弯头 躺 这 木制的 托盘 和 这 标签 在 各种各样的 分区 ,

他手边放着一个木托盘，托盘上贴着分格的标签。

[ðə; ði][kɔ:rk][bɑ:ks] , [ðə; ði] [lʌmps] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] ['si:lɪŋ] - [wæks] ,
the **cork** **box** **,** **the** **lumps** **of** **twisted** **sealing** **-** **wax** **,**
这 软木 盒子 , 这 肿块 的 扭曲 密封 - 蜡 ,

软木塞盒子，一团团扭曲的封蜡，

[waɪl] [ɪn] [frʌnt] [ə; eɪ][ræŋk][ʌv; əv] ['empti] ['bɔtlz] ['weɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] .
while **in** **front** **a** **rank** **of** **empty** **bottles** **waited** **to** **be** **filled** **.**
尽管 在 正面 一个 秩 的 空的 瓶子 等待 到 是 已填 .

而前面则摆放着一排空瓶子，等待着被灌满。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['spɪrɪts][wɜ:r; wər] [tu:] [loʊ] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] .
But **his** **spirits** **were** **too** **low** **for** **work** **.**
但 他的 烈酒 是 也 低的 为了 工作 .

但他情绪低落，无法工作。

[hi:; hi][sæt][ɪn]['saɪləns] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][faɪn] ['ʃəuldəz] [boʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
He **sat** **in** **silence** **,** **with** **his** **fine** **shoulders** **bowed** **and** **his** **head** **upon** **his**
[hændz] .
hands **.**
双手 .

他静静地坐着，宽阔的肩膀低垂着，双手托着头。

[ˌaʊt'saɪd] , [θru:] [ðə; ði]['graɪmi]['sɜ:rdʒəri] ['wɪndoʊ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['fɔ:rgraʊnd] [ʌv; əv] ['blækənd] [brɪk]
Outside **,** **through** **the** **grimy** **surgery** **window** **over** **a** **foreground** **of** **blackened** **brick**
[ænd; ənd] [sleɪt] ,
and **slate** **,**
和 石板 ,

透过肮脏的手术室窗户，可以看到窗外，前景是熏黑的砖块和石板。

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] ['tʃimniz] [laɪk][sai'kləupjən] [piləs] [ʌp'held][ðə; ði] ['laʊərɪŋ] , [dʌn] -
a **line** **of** **enormous** **chimneys** **like** **Cyclopean** **pillars** **upheld** **the** **lowering** **,** **dun** **-**
一个 线 的 巨大的 烟囱 喜欢 独眼巨人 柱子 维持 这 降低 , 逼债 -
['kʌlərd] [klaʊd] - [bæŋk] .
coloured **cloud** **-** **bank** **.**
有色 云 - 银行 .

一排巨大的烟囱，如同独眼巨人的柱子，支撑着缓缓下沉的灰褐色云层。

[fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ðeɪ] ['spaʊtɪd] [smoʊk] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [fairz]

For	six	days	in	the	week	they	spouted	smoke	,	but	to	-	day	the	furnace	fires
为了	六	天	在	这	星期	他们	喷涌而出	抽烟	,	但	到	-	天	这	炉	火灾

[wɜːr; wər] [bæŋkt] ,

were	banked	,
是	银行	,

一周中有六天炉火冒着浓烟，但今天炉火被熄灭了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .

for	it	was	Sunday	.
为了	它	曾是	星期日	.

因为那天是星期天。

['sɔːrdɪd][ænd; ənd] [pə'luːtiŋ] [gluːm] [hʌŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] ['blaɪtɪd] [ænd; ənd]['blæstɪd][baɪ][ðə; ði]

Sordid	and	polluting	gloom	hung	over	a	district	blighted	and	blasted	by	the
肮脏的	和	污染	愁云	悬挂	超过	一个	区	秕	和	炸毁	经过	这

[griːd] [ʌv; əv][mæn] .

greed	of	man	.
贪婪	的	男人	.

肮脏污浊的阴霾笼罩着这片被人类贪婪摧残的地区。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [[fɔːr]]

There	was	nothing	in	the	surroundings	[	4	]
那里	曾是	没有什么	在	这	周围环境	[	4	]

周围什么也没有[4]

[tuː; tə] [tʃɪr] [ə; eɪ] [dɪ'spɑːndɪŋ] [soʊl] ,

to	cheer	a	desponding	soul	,
到	欢呼	一个	沮丧	灵魂	,

为了安慰沮丧的心灵，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['dɪzməl] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɪtʃ] [weid] [ə'pɑːn][ðə; ði]

but	it	was	more	than	his	dismal	environment	which	weighed	upon	the
但	它	曾是	更多的	比	他的	惨淡	环境	哪个	称重	之上	这

['medɪk(ə)l] [ə'sɪstənt] .

medical	assistant	.
医疗的	助手	.

但压在医务助理身上的，不仅仅是他那糟糕的工作环境。

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] .

His	trouble	was	deeper	and	more	personal	.
他的	麻烦	曾是	更深	和	更多的	个人的	.

他的问题更深层次，也更私人。

[ðə; ði] ['wɪntər] ['seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

The	winter	session	was	approaching	.
这	冬天	会议	曾是	接近	.

冬季学期即将开始。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði][læst] [jɪr] [wɪtʃ] [wʊd]

He	should	be	back	again	at	the	University	completing	the	last	year	which	would
他	应该	是	后退	再次	在	这	大学	完成	这	最后的	年	哪个	会

[gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [dɪ'griː] ;

give	him	his	medical	degree	;
给	他	他的	医疗的	程度	;

他应该会回到大学完成最后一年的学业，这样他就能获得医学学位；

[bʌt; bət][ə'læs] !

but	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][peɪ][hɪz; ɪz][klæs] [fiːz] ,

he	had	not	the	money	with	which	to	pay	his	class	fees	,
他	有	不是	这	钱	和	哪个	到	支付	他的	班级	费用	,

他没有钱支付学费。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	could	he	imagine	how	he	could	procure	it	.
也不	可以	他	想象	如何	他	可以	采购	它	.

他也想不出该如何才能得到它。

['sɪksti] [paʊndz] [wɜːr; wər]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

Sixty	pounds	were	wanted	to	make	his	career	,
六十	磅	是	通缉	到	制作	他的	职业	,

他需要60英镑才能开启他的职业生涯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][fɔːr; fər] ['eni] [tʃæns] [ðer; ðər]

and	it	might	have	been	as	many	thousands	for	any	chance	there
和	它	可能	有	到过	作为	许多	数千	为了	任何	机会	那里

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

seemed	to	be	of	his	obtaining	it	.
似乎	到	是	的	他的	获得	它	.

而且，为了获得它，他可能付出了数千美元的代价。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [blæk] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

He	was	roused	from	his	black	meditation	by	the	entrance	of	Dr	.
他	曾是	唤醒	从	他的	黑色的	冥想	经过	这	入口	的	博士	.

-	[hɪm'self] ,
Oldacre	himself ,
-	他自己 ,

奥尔德克医生的到来将他从沉思中唤醒。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] , [rɪ'spektəbl] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪm] ['mænər] [ænd; ənd][æn; ən]

a	large	,	clean	-	shaven	,	respectable	man	,	with	a	prim	manner	and	an
一个	大的	,	干净的	-	剃光	,	可敬	男人	,	和	一个	原始	方式	和	一个

[ɔː'stɪr] [feɪs] .

austere	face	.
简朴	脸	.

一位身材高大、面容整洁、举止端庄、表情严肃的男子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɔspəd] [ɪk'siːdɪŋli] [baɪ][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ['ɪntrəst] ,

He	had	prospered	exceedingly	by	the	support	of	the	local	Church	interest	,
他	有	繁荣昌盛	非常	经过	这	支持	的	这	当地的	教会	兴趣	,

他凭借当地教会的支持而变得极其富有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz]['nevər][baɪ][wɜːrd][ɔːr]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][rʌn][ə; eɪ][rɪsk][ʌv; əv]

and	the	rule	of	his	life	was	never	by	word	or	action	to	run	a	risk	of
和	这	规则	的	他的	生活	曾是	绝不	经过	单词	或者	行动	到	跑步	一个	风险	的

[ə'fendɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] .

offending	the	sentiment	which	had	made	him	.
犯罪	这	情绪	哪个	有	制成	他	.

他的人生准则就是，无论言语还是行为，都绝不会冒犯造就他的那种情感。

[hɪz; ɪz]['stændərd][ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['dɪgnətɪ][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [haɪ] ,

His	standard	of	respectability	and	of	dignity	was	exceedingly	high	,
他的	标准	的	体面	和	的	尊严	曾是	非常	高的	,

他为人正直，品格高尚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .

and	he	expected	the	same	from	his	assistants	.
和	他	预期的	这	相同的	从	他的	助理	.

他也希望他的助手们能做到这一点。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][wɜ:rdz][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] ['veɪgli] [bə'nevələnt] .

His	**appearance**	**and**	**words**	**were**	**always**	**vaguely**	**benevolent**	**.**
他的	外貌	和	字	是	总是	依稀	仁慈	.

他的外表和言辞总是带着一丝和善意。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [dɪ'spɑ:ndənt] ['stu:d(ə)nt] .

A	**sudden**	**impulse**	**came**	**over**	**the**	**despondent**	**student**	**.**
一个	突然	冲动	来了	超过	这	沮丧的	学生	.

沮丧的学生突然萌生了一个念头。

[hi:; hi] [wʊd] [test] [ðə; ðɪ] [ri'æləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪ'lænθrəpi] .

He	**would**	**test**	**the**	**reality**	**of**	**this**	**philanthropy**	**.**
他	会	测试	这	现实	的	这	慈善事业	.

他将检验这种慈善行为的真实性。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - , " [sed] [hi:; hi] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ;

"	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**Dr**	**.**	**Oldacre**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**rising**	**from**	**his**	**chair**	**;**
"	我	求	你的	赦免	,	博士	.	-	,	"	说	他	,	上升	从	他的	椅子	;

“对不起，奥尔德克医生，”他一边说着，一边从椅子上站了起来；

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] [tu:; tə][æsk][ʌv; əv][ju:; jʊ] . " [[faɪv]]

"	**I**	**have**	**a**	**great**	**favour**	**to**	**ask**	**of**	**you**	**.**	**"**	**[**	**5**	**]**
"	我	有	一个	伟大的	偏爱	到	问	的	你	.	"	[	5	]

“我有一个很大的请求。”[5]

[ðə; ðɪ] ['dɑ:ktɚz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] .

The	**doctor's**	**appearance**	**was**	**not**	**encouraging**	**.**
这	医生的	外貌	曾是	不是	鼓励	.

医生的状况不太乐观。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['sʌd(ə)nli] ['taɪtnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] .

His	**mouth**	**suddenly**	**tightened**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**fell**	**.**
他的	嘴	突然	收紧	,	和	他的	眼睛	跌倒	.

他嘴唇突然抿紧，目光垂了下来。

" [jes] , ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] ? "

"	**Yes**	**,**	**Mr**	**.**	**Montgomery**	**?**	**"**
"	是的	,	先生	.	蒙哥马利	?	"

“是的，蒙哥马利先生？”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] , [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ] [ni:d] ['oʊnli][wʌn] [mɔ:r] ['seʃ(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [maɪ] [kɔ:rs] .

"	**You**	**are**	**aware**	**,**	**sir**	**,**	**that**	**I**	**need**	**only**	**one**	**more**	**session**	**to**	**complete**	**my**	**course**	**.**
"	你	是	意识到的	,	先生	,	那	我	需要	仅有的	一	更多的	会议	到	完全的	我的	课程	.

"

"

"

“先生，您也知道，我只需要再上一节课就能完成课程了。”

" [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'i:] . "

"	**So**	**you**	**have**	**told**	**me**	**.**	**"**
"	所以	你	有	讲述	我	.	"

“你都这么跟我说过。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ˌem 'i:] , [sɜ:r] . "

"	**It**	**is**	**very**	**important**	**to**	**me**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	它	是	非常	重要的	到	我	,	先生	.	"

“这对我来说非常重要，先生。”

" ['nætʃ(ə)rəli] . "

"	**Naturally**	**.**	**"**
"	自然	.	"

“自然。”

" [ðə; ði] [fiːz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['sɪksti] [paʊndz] . "

"	The	fees	,	Dr	.	Oldacre	,	would	amount	to	about	sixty	pounds	.	"
"	这	费用	,	博士	.	-	,	会	数量	到	关于	六十	磅	.	"

“奥尔德克医生，费用大约是六十英镑。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [maɪ] ['duːtiz] [kɔːl][ˌem 'iː] ['elsˌwer] , ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] . "

"	I	am	afraid	that	my	duties	call	me	elsewhere	,	Mr	.	Montgomery	.	"
"	我	是	害怕的	那	我的	职责	称呼	我	别处	,	先生	.	蒙哥马利	.	"

“恐怕我还有公务要处理，蒙哥马利先生。”

" [wʌn]['moʊmənt] , [sɜːr] !

"	One	moment	,	sir	!
"	一	片刻	,	先生	!

“稍等片刻，先生！”

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] , [sɜːr] , [ðæt] [pər'hæps] , [ɪf] [aɪ] [saɪnd] [ə; eɪ]['peɪpər] ['prɑːmɪsɪŋ] [juː; jʊ] ['ɪntrəst] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['mʌni] ,

I	had	hoped	,	sir	,	that	perhaps	,	if	I	signed	a	paper	promising	you	interest	upon	your	money	,
我	有	希望	,	先生	,	那	也许	,	如果	我	签名	一个	纸	有前途	你	兴趣	之上	你的	钱	,

先生，我原本希望，如果我签署一份承诺支付您资金利息的文件，也许就能得到回报。

[juː; jʊ] [wʊd] [æd'væns] [ðɪs] [sʌm; səm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

you	would	advance	this	sum	to	me	.
你	会	进步	这	和	到	我	.

你会提前把这笔钱给我。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] , [sɜːr] , [aɪ] ['riːəli] [wɪl] .

I	will	pay	you	back	,	sir	,	I	really	will	.
我	将要	支付	你	后退	,	先生	,	我	真的	将要	.

先生，我一定会还钱的，真的。

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [aɪ] [wɪl] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ɔːf]['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em]['kwɑːlɪfaɪd] .

Or	,	if	you	like	,	I	will	work	it	off	after	I	am	qualified	.
或者	,	如果	你	喜欢	,	我	将要	工作	它	离开	后	我	是	合格的	.

或者，如果你愿意，我会在取得资格后通过工作来偿还。

" [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [lɪps][hæd; həd] [θɪnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] [laɪn] .

"	The	doctor's	lips	had	thinned	into	a	narrow	line	.
"	这	医生的	嘴唇	有	变薄	进入	一个	狭窄的	线	.

医生的嘴唇已经变成了一条细线。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['spɑːkld] [ɪn'dɪgnəntli] .

His	eyes	were	raised	again	,	and	sparkled	indignantly	.
他的	眼睛	是	提高	再次	,	和	闪闪发光	愤慨地	.

他再次抬起头，眼中闪烁着愤慨的光芒。

" [jʊr; jər] [rɪ'kwest] [ɪz][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] .

"	Your	request	is	unreasonable	,	Mr	.	Montgomery	.
"	你的	要求	是	不合理	,	先生	.	蒙哥马利	.

“蒙哥马利先生，您的要求是不合理的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	surprised	that	you	should	have	made	it	.
我	是	惊讶	那	你	应该	有	制成	它	.

我很惊讶你居然成功了。

[kən'sɪdər] , [sɜːr] , [haʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['stjʊdnts] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs]

Consider	**,**	**sir**	**,**	**how**	**many**	**thousands**	**of**	**medical**	**students**	**there**	**are**	**in**	**this**
考虑	,	先生	,	如何	许多	数千	的	医疗的	学生	那里	是	在	这

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

先生，请想想这个国家有多少医学生。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðer; ðər]

No	**doubt**	**there**	**are**	**many**	**of**	**them**	**who**	**have**	**a**	**difficulty**	**in**	**finding**	**their**
不	怀疑	那里	是	许多	的	他们	WHO	有	一个	困难	在	寻找	他们的

[fiːz] .

fees	**.**
费用	.

毫无疑问，他们当中许多人在支付费用方面都遇到了困难。

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] ?

Am	**I**	**to**	**provide**	**for**	**them**	**all**	**?**
是	我	到	提供	为了	他们	全部	?

我需要供养他们所有人吗?

[ɔːr] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] ?

Or	**why**	**should**	**I**	**make**	**an**	**exception**	**in**	**your**	**favour**	**?**
或者	为什么	应该	我	制作	一个	例外	在	你的	偏爱	?

我为什么要为你破例?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [griːvd] [ænd; ənd] [[sɪks]]

I	**am**	**grieved**	**and**	**[**	**6**	**]**
我	是	伤心	和	[	6	]

我感到悲伤和[6]

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] ,

disappointed	**,**	**Mr**	**.**	**Montgomery**	**,**
失望的	,	先生	.	蒙哥马利	,

蒙哥马利先生，您很失望。

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz]

that	**you**	**should**	**have**	**put**	**me**	**into**	**the**	**painful**	**position**	**of**	**having**	**to**	**refuse**
那	你	应该	有	放	我	进入	这	痛苦	位置	的	拥有	到	拒绝

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

你本应该让我陷入不得不拒绝你的痛苦境地。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**He**	**turned**	**upon**	**his**	**heel**	**,**	**and**	**walked**	**with**	**offended**	**dignity**	**out**	**of**	**the**
"	他	转向	之上	他的	脚跟	,	和	步行	和	被冒犯了	尊严	出去	的	这

['sɜːrdʒəri] .

surgery	**.**
外科手术	.

他转身，带着愤愤不平的尊严走出了诊室。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [smaɪld] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

The	**student**	**smiled**	**bitterly**	**,**	**and**	**turned**	**to**	**his**	**work**	**of**	**making**	**up**	**the**
这	学生	微笑	苦涩地	,	和	转向	到	他的	工作	的	制作	向上	这

['mɔːrnɪŋ] [prə'skrɪpʃənz] .

morning	**prescriptions**	**.**
早晨	处方	.

学生苦笑了一下，然后继续配制早晨的处方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði] [wɜːrk] — [wɜːrk] [wɪtʃ] ['eni] ['wiːklɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn]

It	was	poor	and	unworthy	work	—	work	which	any	weakling	might	have	done
它	曾是	贫穷的	和	不配	工作	—	工作	哪个	任何	弱者	可能	有	完毕

[æz; əz] [wel] ,

as	well	,
作为	出色地	,

这是一份糟糕且毫无价值的工作——任何懦夫都能胜任。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [nɜːrv] [ænd; ənd]['sɪnjuː] .

and	this	was	a	man	of	exceptional	nerve	and	sinew	.
和	这	曾是	一个	男人	的	非凡的	神经	和	腱子	.

这个人胆识过人，意志坚强。

[bʌt; bət] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ænd; ənd] £1 [ə; eɪ] [wiːk] ,

But	,	such	as	it	was	,	it	brought	him	his	board	and	£1	a	week	,
但	,	这样的	作为	它	曾是	,	它	带来	他	他的	木板	和	£1	一个	星期	,

但不管怎样，这至少让他有了食宿和每周1英镑的收入。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [mʌnθs] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [seɪv] [ə; eɪ][fjuː]

enough	to	help	him	during	the	summer	months	and	let	him	save	a	few
足够的	到	帮助	他	期间	这	夏天	几个月	和	让	他	节省	一个	很少

[paʊndz] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]['wɪntər] [kiːp] .

pounds	towards	his	winter	keep	.
磅	向	他的	冬天	保持	.

足够帮助他度过夏季，并让他攒下一些钱以备过冬之需。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [klæs] [fiːz] !

But	those	class	fees	!
但	那些	班级	费用	!

但是那些学费!

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	were	they	to	come	from	?
在哪里	是	他们	到	来	从	?

他们从哪里来?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skænti][weɪdʒ] .

He	could	not	save	them	out	of	his	scanty	wage	.
他	可以	不是	节省	他们	出去	的	他的	稀少	工资	.

他微薄的工资根本无法救他们。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wʊd] [nɑːt][æd'væns] [ðem; ðəm] .

Dr	.	Oldacre	would	not	advance	them	.
博士	.	-	会	不是	进步	他们	.

奥尔德克雷博士不会推进这些研究。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] .

He	saw	no	way	of	earning	them	.
他	锯	不	方式	的	收入	他们	.

他看不到任何赚取这些钱的途径。

[hɪz; ɪz][breɪnz][wɜːr; wər] ['ferli] [gʊd] , [bʌt; bət][breɪnz][ʌv; əv] [ðæt] ['kwɑːləti][wɜːr; wər][ə; eɪ] [drʌg] [ɪn][ðə; ðɪ]

His	brains	were	fairly	good	,	but	brains	of	that	quality	were	a	drug	in	the
他的	大脑	是	相当	好的	,	但	大脑	的	那	质量	是	一个	药品	在	这

['mɑːrkɪt] .

market	.
市场	.

他的头脑相当不错，但这种品质的大脑在市场上就像毒品一样珍贵。

[hiː; hi]['oʊnli] [ɪk'sɛld] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] ; [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

He	only	excelled	in	his	strength	;	and	where	was	he	to	find	a
他	仅有的	表现出色	在	他的	力量	;	和	在哪里	曾是	他	到	寻找	一个

['kʌstəmər] [fɔːr; fər] [ðæt] ?

customer	for	that	?
顾客	为了	那	?

他唯一擅长的就是力气；可是他上哪儿去找这方面的客户呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [feɪt] [ɑːr; ər][streɪndʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

But	the	ways	of	Fate	are	strange	,	and	his	customer	was	at	hand	.
但	这	方式	的	命运	是	奇怪的	,	和	他的	顾客	曾是	在	手	.

但命运弄人，他的顾客就在附近。

" [lʊk] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Look	y'ere	!	"	said	a	voice	at	the	door	.
"	看	y'erre	!	"	说	一个	嗓音	在	这	门	.

"看这里！"门口传来一个声音。

[mənt'gʌməri] [lʊkt] [ʌp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd][ænd; ənd] ['ræspɪŋ] [wʌn] .

Montgomery	looked	up	,	for	the	voice	was	a	loud	and	rasping	one	.
蒙哥马利	看起来	向上	,	为了	这	嗓音	曾是	一个	大声	和	粗糙	一	.

蒙哥马利抬起头，因为那声音又大又沙哑。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] — [ə; eɪ] ['stɑːki] , [bʊl] - [nekt] [jʌŋ] ['maɪnər] ,

A	young	man	stood	at	the	entrance	—	a	stocky	,	bull	-	necked	young	miner	,
一个	年轻的	男人	站立	在	这	入口	—	一个	矮壮	,	公牛	-	颈部	年轻的	矿工	,

门口站着一个年轻人——一个身材敦实、脖子粗壮的年轻矿工，

[ɪn] [twiːd] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'gresɪv] ['nektaɪ] .

in	tweed	Sunday	clothes	and	an	aggressive	necktie	.
在	粗花呢	星期日	衣服	和	一个	挑衅的	领带	.

身着粗花呢周日礼服，系着一条醒目的领带。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪnɪstər] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ] [['sɛvən]]

He	was	a	sinister	-	looking	figure	,	with	[	7	]
他	曾是	一个	险恶	-	寻找	数字	,	和	[	7	]

他是一个面目狰狞的人物，[7]

[dɑːrk] , ['ɪnsələnt] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔː][ænd; ənd] [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bʊldɔːg] .

dark	,	insolent	eyes	,	and	the	jaw	and	throat	of	a	bulldog	.
黑暗的	,	傲慢的	眼睛	,	和	这	颚	和	喉	的	一个	斗牛犬	.

深邃而傲慢的眼睛，以及斗牛犬般的下颚和喉咙。

" [lʊk] ! " [sed] [hiː; hi] [ə'gen] .

"	Look	y'ere	!	"	said	he	again	.
"	看	y'erre	!	"	说	他	再次	.

"看那儿！"他又说道。

" [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [nɑːt][sent][tiː] - ['medɪs(ə)n]['uːp][æz; əz][ðaɪ]['mæstər] ['ɔːrdərd] ?

"	Why	hast	thou	not	sent	t	'	medicine	oop	as	thy	master	ordered	?
"	为什么	哈斯特	你	不是	发送	t	-	药品	哎呀	作为	你的	掌握	订购	?

你为何没有按照主人的吩咐将药送过去?

" [mənt'gʌməri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Montgomery	had	become	accustomed	to	the	brutal	frankness	of	the
"	蒙哥马利	有	变得	习惯	到	这	野蛮	坦率	的	这

['nɔːrðərn] ['wɜːrkər] .

Northern	worker	.
北方	工人	.

蒙哥马利已经习惯了北方工人的直言不讳。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn'reɪdʒd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn]

At	**first**	**it**	**had**	**enraged**	**him**	**,**	**but**	**after**	**a**	**time**	**he**	**had**	**grown**
在	第一的	它	有	愤怒	他	,	但	后	一个	时间	他	有	生长

['kæləs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

callous	**to**	**it**	**,**
冷酷	到	它	,

起初这让他怒不可遏，但过了一段时间后，他就对此麻木了。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] .

and	**accepted**	**it**	**as**	**it**	**was**	**meant**	**.**
和	公认	它	作为	它	曾是	意思是	.

并接受了它本来的含义。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .

But	**this**	**was**	**something**	**different**	**.**
但	这	曾是	某物	不同的	.

但这情况有所不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnsələns] — ['bruːt(ə)l] , [ˌoʊvər'berɪŋ] ['ɪnsələns] , [wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] ['menəs] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**insolence**	**—**	**brutal**	**,**	**overbearing**	**insolence**	**,**	**with**	**physical**	**menace**	**behind**	**it**	**.**
它	曾是	傲慢	—	野蛮	,	霸道	傲慢	,	和	身体的	威胁	在后面	它	.

这是傲慢无礼——粗暴、盛气凌人的傲慢无礼，背后还隐藏着人身威胁。

" [wʌt] [neɪm] ?

"	**What**	**name**	**?**
"	什么	姓名	?

什么名字?

" [hiː; hi] [æskt] ['koʊldli] .

"	**he**	**asked**	**coldly**	**.**
"	他	问	冷冷地	.

他冷冷地问道。

" ['bɑːrtn] .

"	**Barton**	**.**
"	巴顿	.

巴顿。

['hæpən] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [ðiː] [kɔːz] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [neɪm] , [juːŋ] [mæn] .

Happen	**I**	**may**	**give**	**thee**	**cause**	**to**	**mind**	**that**	**name**	**,**	**yoong**	**man**	**.**
发生	我	可能	给	你	原因	到	头脑	那	姓名	,	yoong	男人	.

也许我会让你记住这个名字，年轻人。

['mæk] - ['uːp][tiː] - ['waɪfs]['medɪs(ə)n] [ðɪs] ['veri]['moʊmənt] , [lʊk] [jiː; ji] ,

Mak	**'**	**oop**	**t**	**'**	**wife's**	**medicine**	**this**	**very**	**moment**	**,**	**look**	**ye**	**,**
马克	-	哎呀	t	-	妻子的	药品	这	非常	片刻	,	看	是的	,

立刻给老婆做药，听着，

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðiː] .

or	**it**	**will**	**be**	**the**	**worse**	**for**	**thee**	**.**
或者	它	将要	是	这	更糟	为了	你	.

否则对你来说会更糟。

" [mənt'gʌməri] [smaɪld] .

"	**Montgomery**	**smiled**	**.**
"	蒙哥马利	微笑	.

蒙哥马利笑了。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [θrɪld] ['sɔ:ftli] [θru:] [hɪm; ɪm] .

A	pleasant	sense	of	relief	thrilled	softly	through	him	.
一个	令人愉快的	感觉	的	宽慰	激动不已	轻轻	通过	他	.

一股愉悦的释然感轻轻地涌上心头。

[wʌt] ['blesɪd; blest] ['seɪfti] - [vælv] [wʌz; wəz] [ðɪs] [θru:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['dʒæŋgld] [nə:vs] [maɪt] [faɪnd]

What	blessed	safety	-	valve	was	this	through	which	his	jangled	nerves	might	find
什么	蒙福	安全	-	阀门	曾是	这	通过	哪个	他的	叮当作响	神经	可能	寻找

[sʌm; səm] ['aʊtlet] .

some	outlet	.
一些	出路	.

这真是一个令人欣慰的安全阀，让他紧张的情绪得以释放。

[ðə; ði][ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ][groʊs] , [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][soʊ] [ˌʌnprə'voʊkt] ,

The	provocation	was	so	gross	,	the	insult	so	unprovoked	,
这	挑衅	曾是	所以	总的	,	这	侮辱	所以	无端挑衅	,

这种挑衅如此恶劣，这种侮辱如此无端，

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kwɑ:mz; kwɔ:mz] [wɪtʃ] [teɪk] [ðə; ði] [edʒ] [ɔ:f][ə; eɪ]

that	he	could	have	none	of	those	qualms	which	take	the	edge	off	a
那	他	可以	有	没有任何	的	那些	疑虑	哪个	拿	这	边缘	离开	一个

['mænz]['met(ə)l] .

man's	mettle	.
男人的	气概	.

他丝毫没有那些会削弱男人勇气和胆识的顾虑。

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['si:lɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd] ,

He	finished	sealing	the	bottle	upon	which	he	was	occupied	,
他	完成的	密封	这	瓶子	之上	哪个	他	曾是	占领	,

他完成了正在封瓶的工作。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'drest] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] [ræk] .

and	he	addressed	it	and	placed	it	carefully	in	the	rack	.
和	他	已解决	它	和	放置	它	小心	在	这	架子	.

他拿起它，小心翼翼地把它放进架子上。

" [lʊk] [hɪr] ! " [sed] [hi:; hi] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]['maɪnər] ,

"	Look	here	!	"	said	he	turning	round	to	the	miner	,
"	看	这里	!	"	说	他	转弯	圆形的	到	这	矿工	,

“看这里！”他转过身对矿工说。

" [jʊr; jər]['medɪs(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [ʌp][ɪn][ɪts][tɜ:rn][ænd; ənd][sent] [daʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	your	medicine	will	be	made	up	in	its	turn	and	sent	down	to	you	.
"	你的	药品	将要	是	制成	向上	在	它是	转动	和	发送	向下	到	你	.

“您的药品将按顺序配制并送给您。”

[aɪ][dəunt] [ə'laʊ] [foʊk] [[eɪt]]

I	don't	allow	folk	[	8	]
我	不	允许	民间	[	8	]

我不允许民间[8]

[ɪn][ðə; ði]['sɜ:rdʒəri] .

in	the	surgery	.
在	这	外科手术	.

手术过程中。

[weɪt] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][weɪt][æt; ət][ɔ:l] . "

Wait	outside	in	the	waiting	-	room	,	if	you	wish	to	wait	at	all	.	"
等待	外部	在	这	等待	-	房间	,	如果	你	希望	到	等待	在	全部	.	"

如果愿意的话，可以在外面的候诊室等候。

" [juːŋ] [mæn] , " [sed] [ðə; ði]['maɪnər] , " [ðaʊz] [gɑːt][tuː; tə]['mæk] - [tiː] - ['waɪfs] ['medɪs(ə)n] [hɪr] ,
" Yoong man , " said the miner , " thou's got to mak ' t ' wife's medicine here ,
" 杨 男人 , " 说 这 矿工 , " 你的 得到 到 制作 - t - 妻子的 药品 这里 ,

“年轻人，”矿工说，“你得在这儿给你老婆做药。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ænd; ənd] [kwɪk] , [waɪl] [aɪ] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðiː] ,
and now , and quick , while I wait and watch thee ,
和 现在 , 和 快的 , 尽管 我 等待 和 手表 你 ,

现在，快点，趁我等着看你的时候，

[ɔːr] [els] ['hæpən] [ðaʊ] [maɪt] [niːd] [sʌm; səm]['medɪs(ə)n] ['θɪsəl] - [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ɪz] ['oʊvər] . "
or else happen thou might need some medicine thysel ' before all is over . "
或者 别的 发生 你 可能 需要 一些 药品 提塞尔 - 前 全部 是 超过 . "

否则，在一切结束之前，你或许需要一些药物。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['fæsn] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .
" I shouldn't advise you to fasten a quarrel upon me .
" 我 不应该 建议 你 到 系 一个 争吵 之上 我 .

“我不建议你找我的麻烦。”

" [mənt'gʌməri] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrd] ,
" Montgomery was speaking in the hard ,
" 蒙哥马利 曾是 请讲 在 这 难的 ,

蒙哥马利当时语气强硬，

[stə'kɑːtoʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
staccato voice of a man who is holding himself in with difficulty .
断奏 嗓音 的 一个 男人 WHO 是 保持 他自己 在 和 困难 .

一个男人强忍着怒气，用断断续续的声音说道。

" [juːl] [seɪv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juːl] [goʊ] ['kwaɪətli] .
" You'll save trouble if you'll go quietly .
" 你会 节省 麻烦 如果 你会 去 悄悄 .

“你最好乖乖就范，这样可以省去很多麻烦。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [juːl] [biː; bi] [hɜːrt] .
If you don't you'll be hurt .
如果 你 不 你会 是 伤害 .

如果你不这样做，你会受伤的。

[ɑː] , [juː; jʊ] [wʊd] ?
Ah , you would ?
啊 , 你 会 ?

啊，你会吗?

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] !
Take it , then !
拿 它 , 然后 !

那就拿去吧!

" [ðə; ði] [bloʊz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] — [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [swɪŋ] [wɪtʃ] ['hwisld] [pæst]
" The blows were almost simultaneous — a savage swing which whistled past
" 这 打击 是 几乎 同时 — 一个 野蛮的 摇摆 哪个 吹口哨 过去的
[mɑːnt'gʌmriːz] [ɪr] ,
Montgomery's ear ,
蒙哥马利 耳朵 ,

“这两拳几乎同时落下——一记凶狠的挥拳呼啸着从蒙哥马利耳边掠过，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪt] [draɪv] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɪn] .
and a straight drive which took the workman on the chin .
和 一个 直的 驾驶 哪个 采取 这 工人 在 这 下巴 .

一记直击，正中工人的下巴。

[lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstənt] .

Luck	was	with	the	assistant	.
运气	曾是	和	这	助手	.

助理运气不错。

[ðæt] ['sɪŋg(ə)l] ['wɪzɪŋ] ['ʌpərkʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ,

That	single	whizzing	uppercut	,	and	the	way	in	which	it	was	delivered	,
那	单身的	呼啸	上勾拳	,	和	这	方式	在	哪个	它	曾是	发表	,

那记呼啸而过的上勾拳，以及它的出拳方式，

[wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][mæn][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

warned	him	that	he	had	a	formidable	man	to	deal	with	.
警告	他	那	他	有	一个	强大	男人	到	交易	和	.

我警告他，他要对付的是一个棘手的对手。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'reɪtɪd] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] , [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ˌʌndə'reɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

But	if	he	had	underrated	his	antagonist	,	his	antagonist	had	also	underrated	him	,
但	如果	他	有	被低估	他的	反派	,	他的	反派	有	还	被低估	他	,

但如果说他低估了对手，那么对手也低估了他。

[ænd; ənd][hæd; həd][leɪd] [hɪm'self] ['oʊpən][tuː; tə][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [bloʊ] .

and	had	laid	himself	open	to	a	fatal	blow	.
和	有	铺设	他自己	打开	到	一个	致命的	吹	.

他把自己置于危险境地，遭受了致命一击。

[ðə; ði]['maɪnɚz] [hed] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ə'genst] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrdʒəri] [ʃelvz] ,

The	miner's	head	had	come	with	a	crash	against	the	corner	of	the	surgery	shelves	,
这	矿工的	头	有	来	和	一个	碰撞	反对	这	角落	的	这	外科手术	货架	,

矿工的头重重地撞在了手术台架子的角上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] ['hevɪli] ['ɑːntə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	he	had	dropped	heavily	onto	the	ground	.
和	他	有	掉落	重度	到	这	地面	.

他重重地摔在了地上。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bændi] [legz] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [θroʊn] [ə'brɔːd] ,

There	he	lay	with	his	bandy	legs	drawn	up	and	his	hands	thrown	abroad	,
那里	他	躺	和	他的	班迪	腿	绘制	向上	和	他的	双手	抛掷	国外	,

他躺在那里，罗圈腿蜷缩着，双手张开。

[ðə; ði] [blʌd] ['trɪklɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['sɜːrdʒəri][taɪlz] . [[naɪn]]

the	blood	trickling	over	the	surgery	tiles	.	[	9	]
这	血	涓涓细流	超过	这	外科手术	瓷砖	.	[	9	]

鲜血顺着手术室的地砖缓缓流淌。[9]

" [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ? " [æskt] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] , ['briːðɪŋ] ['fɪrsli] [θruː] [hɪz; ɪz][noʊz] .

"	Had	enough	?	"	asked	the	assistant	,	breathing	fiercely	through	his	nose	.
"	有	足够的	?	"	问	这	助手	,	呼吸	激烈地	通过	他的	鼻子	.

"够了吗？"助手问道，鼻子剧烈地喘着气。

[bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm] .

But	no	answer	came	.
但	不	回答	来了	.

但无人应答。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l] .

The	man	was	insensible	.
这	男人	曾是	麻木不仁	.

那人已经失去知觉。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [ə'pɑ:n] [mənt'gʌməri] ,

And	then	the	danger	of	his	position	came	upon	Montgomery	,
和	然后	这	危险	的	他的	位置	来了	之上	蒙哥马利	,

然后，蒙哥马利就感受到了他所处位置的危险性。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] .

and	he	turned	as	white	as	his	antagonist	.
和	他	转向	作为	白色的	作为	他的	反派	.

他的脸色变得像他的对手一样惨白。

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['paɪəs] [kə'nekʃ(ə)n] , [ə; eɪ]

A	Sunday	,	the	immaculate	Dr	.	Oldacre	with	his	pious	connection	,	a
一个	星期日	,	这	完美无瑕	博士	.	-	和	他的	虔诚的	联系	,	一个

['sævɪdʒ] [brɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ;

savage	brawl	with	a	patient	;
野蛮的	争吵	和	一个	病人	;

星期天，一向正直无私的奥尔德克医生，带着虔诚的信仰，与一名病人发生了激烈的争吵；

[hi:; hi] [wʊd] [ˌɪrɪ'tri:vəbli] [lu:z] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][fækts] [keɪm] [aʊt] .

he	would	irretrievably	lose	his	situation	if	the	facts	came	out	.
他	会	不可挽回地	失去	他的	情况	如果	这	事实	来了	出去	.

如果真相大白，他将彻底失去现在的地位。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt]

It	was	not	much	of	a	situation	,	but	he	could	not	get	another	without
它	曾是	不是	很多	的	一个	情况	,	但	他	可以	不是	得到	其他	没有

[ə; eɪ] ['refrəns] ,

a	reference	,
一个	参考	,

这虽然不是什么大问题，但他没有推荐信就找不到另一份工作。

[ænd; ənd] - [maɪt] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm][wʌn] .

and	Oldacre	might	refuse	him	one	.
和	-	可能	拒绝	他	一	.

奥尔德克雷可能会拒绝给他。

[wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['klæsɪz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə]

Without	money	for	his	classes	,	and	without	a	situation	—	what	was	to
没有	钱	为了	他的	课程	,	和	没有	一个	情况	—	什么	曾是	到

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

become	of	him	?
变得	的	他	?

他既没有钱上课，也没有工作——他该怎么办？

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æbsəlu:t] ['ru:ɪn] .

It	was	absolute	ruin	.
它	曾是	绝对	废墟	.

一片狼藉。

[bʌt; bət][pər'hæps][hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ɪk'spoʊʒər]['æftər][ɔ:l] .

But	perhaps	he	could	escape	exposure	after	all	.
但	也许	他	可以	逃脱	接触	后	全部	.

但或许他最终还是能逃脱曝光。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɪn'sensəb(ə)l] ['ædvərseri] , ['drægd] [hɪm; ɪm][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]

He	seized	his	insensible	adversary	,	dragged	him	out	into	the	centre	of	the
他	查获	他的	麻木不仁	对手	,	拖拽	他	出去	进入	这	中心	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他抓住昏迷不醒的对手，把他拖到房间中央。

['luːsnd] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [ðə; ði]['sɜːrdʒəri] [spʌndʒ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

loosened	his	collar	,	and	squeezed	the	surgery	sponge	over	his	face	.
松动	他的	衣领	,	和	挤压	这	外科手术	海绵	超过	他的	脸	.

他松开衣领，把手术海绵挤到脸上。

[hiː; hi][sæt][ʌp][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ænd; ənd][ə; eɪ] [skaʊl] .

He	sat	up	at	last	with	a	gasp	and	a	scowl	.
他	卫星	向上	在	最后的	和	一个	喘气	和	一个	皱眉头	.

他终于坐了起来，倒吸一口凉气，眉头紧锁。

" [dɔːm] [ðiː] , [ðaʊz] [spɔɪlt] [maɪ] ['nektaɪ] , " [sed] [hiː; hi] , ['mɑːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm]

"	Domn	thee	,	thou's	spoilt	my	necktie	,	"	said	he	,	mopping	up	the	water	from
"	多姆	你	,	你的	被宠坏了	我的	领带	,	"	说	他	,	拖地	向上	这	水	从

[hɪz; ɪz] [brest] .

his	breast	.
他的	胸部	.

“该死的，你弄脏了我的领带！”他一边说着，一边擦掉胸口的水。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][hɪt][juː; jʊ][soʊ][hɑːrd] , " [sed] [mənt'gʌməri] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

"	I'm	sorry	I	hit	you	so	hard	,	"	said	Montgomery	,	apologetically	.
"	我是	对不起	我	打	你	所以	难的	,	"	说	蒙哥马利	,	带着歉意地	.

“对不起，我打你下手太重了，”蒙哥马利歉意地说。

" [ðaʊ] [hɪt][ˌem 'iː][hɑːrd] !

"	Thou	hit	me	hard	!
"	你	打	我	难的	!

你狠狠地打了我！

[aɪ][kʊd; kəd][stæn] - [sʌtʃ] [flaɪ] - ['flæpɪn] - [ɔːl] [deɪ] .

I	could	stan	'	such	fly	-	flappin	'	all	day	.
我	可以	斯坦	-	这样的	飞	-	扑翼	-	全部	天	.

我可以整天都喜欢这种拍打苍蝇的滑稽场面。

- [twʌz] [ðɪs] [hɪr] [preːs] [ðæt] [krækt] [maɪ] [peɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

'	Twas	this	here	press	that	cracked	my	pate	for	me	,
-	那是	这	这里	按	那	裂纹	我的	肉酱	为了	我	,

正是这台印刷机让我彻底崩溃了。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['ljki] [mæn][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][boʊst][æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [aut] [ˌem 'iː]

and	thou	art	a	looky	man	to	be	able	to	boast	as	thou	hast	outed	me
和	你	艺术	一个	瞧瞧	男人	到	是	有能力的	到	夸	作为	你	哈斯特	出柜	我

.

:

.

你真是个爱打听的人，居然敢吹嘘自己揭穿了我的秘密。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ'd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [gɪv] [ˌem 'iː][tiː] - ['waɪfs] ['medɪs(ə)n] . " [

And	now	I'd	be	obliged	to	thee	if	thou	wilt	give	me	t	'	wife's	medicine	.	"	[
和	现在	ID	是	有义务	到	你	如果	你	枯萎	给	我	t	-	妻子的	药品	.	"	[

-]

10	]
-	]

现在，如果你能给我我妻子的药，我将感激不尽。[10]

[mənt'gʌməri] ['glædli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪnər] .

Montgomery	**gladly**	**made**	**it**	**up**	**and**	**handed**	**it**	**to**	**the**	**miner**	**.**
蒙哥马利	乐意	制成	它	向上	和	递交	它	到	这	矿工	.

蒙哥马利欣然编造了这个故事，并把它交给了矿工。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wiːk] [stɪl] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**You**	**are**	**weak**	**still**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	你	是	虚弱的	仍然	,	"	说	他	.

“你还是很虚弱，”他说。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [steɪ] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [rest] ? "

"	**Won't**	**you**	**stay**	**awhile**	**and**	**rest**	**?**	**"**
"	惯于	你	停留	一会儿	和	休息	?	"

“你不留下来休息一会儿吗？”

" [tiː] - [waɪf] ['wɒnts] [hɜːr; hər] ['medɪs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [lɜːtʃ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr]

"	**T**	**'**	**wife**	**wants**	**her**	**medicine**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**,**	**and**	**lurched**	**out**	**at**	**the**	**door**
"	T	-	妻子	想要	她	药品	,	"	说	这	男人	,	和	踉跄了一下	出去	在	这	门

.

:
.

“我妻子要吃药了，”男人说着，踉跄着冲出了门。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] , ['lʊkɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [sɔː] [hɪm; ɪm] ['roʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [step]

The	**assistant**	**,**	**looking**	**after**	**him**	**,**	**saw**	**him**	**rolling**	**with**	**an**	**uncertain**	**step**
这	助手	,	寻找	后	他	,	锯	他	滚动	和	一个	不确定	步

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

down	**the**	**street**	**,**
向下	这	街道	,

照顾他的助手看到他摇摇晃晃地沿着街道走去。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [frend] [met] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] .

until	**a**	**friend**	**met**	**him**	**,**	**and**	**they**	**walked**	**on**	**arm**	**-**	**in**	**-**	**arm**	**.**
直到	一个	朋友	遇见	他	,	和	他们	步行	在	手臂	-	在	-	手臂	.

直到一位朋友遇见了他，他们手挽着手继续前行。

[ðə; ði] [mæn] [siːmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['nɔːrðərn] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ber] [noʊ] [grʌdʒ] ,

The	**man**	**seemed**	**in**	**his**	**rough**	**Northern**	**fashion**	**to**	**bear**	**no**	**grudge**	**,**
这	男人	似乎	在	他的	粗糙的	北方	时尚	到	熊	不	怨恨	,

那人似乎带着北方人特有的粗犷风格，不记仇。

[ænd; ənd] [soʊ] [mɑːnt'gʌmriːz] [fɪrz] [left] [hɪm; ɪm] .

and	**so**	**Montgomery's**	**fears**	**left**	**him**	**.**
和	所以	蒙哥马利	恐惧	左边	他	.

于是，蒙哥马利的恐惧消失了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	**was**	**no**	**reason**	**why**	**the**	**doctor**	**should**	**know**	**anything**	**about**	**it**	**.**
那里	曾是	不	原因	为什么	这	医生	应该	知道	任何事物	关于	它	.

医生根本没有理由知道这件事。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] , [pʊt] [ðə; ði] ['sɜːrdʒəri] [ɪn] ['ɔːrdər] ,

He	**wiped**	**the**	**blood**	**from**	**the**	**floor**	**,**	**put**	**the**	**surgery**	**in**	**order**	**,**
他	擦拭	这	血	从	这	地面	,	放	这	外科手术	在	命令	,

他擦掉了地板上的血迹，整理好了手术所需物品。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [tæsk] ,

and	**went**	**on**	**with**	**his**	**interrupted**	**task**	**,**
和	去	在	和	他的	中断	任务	,

然后他继续进行被打断的工作。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] .

hoping	that	he	had	come	scathless	out	of	a	very	dangerous	business	.
希望	那	他	有	来	无伤	出去	的	一个	非常	危险的	商业	.

希望他能毫发无损地从一场极其危险的行动中脱身。

[jet] [ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [veɪg] [ʌn'iːzinis] , [wɪtʃ] ['ʃaːpənd]

Yet	all	day	he	was	aware	of	a	sense	of	vague	uneasiness	,	which	sharpened
然而	全部	天	他	曾是	意识到的	的	一个	感觉	的	模糊的	不安	,	哪个	锋利

['ɪntuː] [dɪs'meɪ] [wen] ,

into	dismay	when	,
进入	沮丧	什么时候	,

然而，他整天都感到一种莫名的不安，当……时，这种不安变成了沮丧。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

late	in	the	afternoon	,
晚的	在	这	下午	,

傍晚时分，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [θriː] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [kɔːld] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ]

he	was	informed	that	three	gentlemen	had	called	and	were	waiting
他	曾是	知情的	那	三	先生们	有	称为	和	是	等待

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['sɜːrdʒəri] .

for	him	in	the	surgery	.
为了	他	在	这	外科手术	.

他被告知有三位先生打电话来，正在诊所等他。

[ə; eɪ] ['kɔrənɚz] ['ɪŋkwest] , [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] ,

A	coroner's	inquest	,	a	descent	of	detectives	,
一个	验尸官	死因调查	,	一个	下降	的	侦探	,

验尸官的调查，侦探们的深入调查，

[æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['æŋgri] ['relətɪvz] — [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] [roʊz][tuː; tə] [sker] [hɪm; ɪm] .

an	invasion	of	angry	relatives	—	all	sorts	of	possibilities	rose	to	scare	him	.
一个	入侵	的	生气的	亲属	—	全部	排序	的	可能性	玫瑰	到	吓	他	.

愤怒的亲戚们入侵——各种各样的可能性让他感到害怕。

[wɪð; wɪθ] [tens] [nəːvs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [feɪs] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

With	tense	nerves	and	a	rigid	face	he	went	to	meet	his	visitors	.
和	紧张	神经	和	一个	死板的	脸	他	去	到	见面	他的	访客	.

他神情紧张，板着脸去迎接访客。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr]['triːoʊ] .

They	were	a	very	singular	trio	.
他们	是	一个	非常	单数	三人组	.

他们三人非常独特。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [saɪt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði] [θriː] [kʊd; kəd][biː; bi]

Each	was	known	to	him	by	sight	;	but	what	on	earth	the	three	could	be
每个	曾是	已知	到	他	经过	视线	;	但	什么	在	地球	这	三	可以	是

['duːɪŋ] [tə'geðər] ,

doing	together	,
正在做	一起	,

他认出了他们三个；但是，这三个人究竟是怎么走到一起的呢?

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [-]

and	,	above	all	,	[	11	]
和	,	多于	全部	,	[	-	]

而且，最重要的是，[11]

[wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['prɑːbləm] .

what	they	could	expect	from	him	,	was	a	most	inexplicable	problem	.
什么	他们	可以	预计	从	他	,	曾是	一个	最多	无法解释的	问题	.

他们能从他身上得到什么，这成了一个极其难以解释的问题。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['wɪlsn] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌnɑːnpə'rel]['kəulpit] .

The	first	was	Sorley	Wilson	,	the	son	of	the	owner	of	the	Nonpareil	Coalpit	.
这	第一的	曾是	索利	威尔逊	,	这	儿子	的	这	所有者	的	这	无比	煤矿	.

第一个是索利·威尔逊，他是"非凡煤矿"老板的儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [blʌd] [ʌv; əv] ['twenti] , [er] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːrtʃən] , [ə; eɪ] [kiːn] ['spɔːrtsmən] ,

He	was	a	young	blood	of	twenty	,	heir	to	a	fortune	,	a	keen	sportsman	,
他	曾是	一个	年轻的	血	的	二十	,	继承人	到	一个	财富	,	一个	敏锐的	运动员	,

他年仅二十岁，是个年轻有为的富家子弟，也是一位运动爱好者。

[ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːstər] [veɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['mægdəliːn] ['kɑːlɪdʒ] .

and	down	for	the	Easter	Vacation	from	Magdalene	College	.
和	向下	为了	这	复活节	假期	从	抹大拉的玛格达琳	大学	.

复活节假期，他们从玛格达琳学院来到这里。

[hiː; hi][sæt] [naʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrdʒəri] ['teɪbl] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns][æt; ət]

He	sat	now	upon	the	edge	of	the	surgery	table	,	looking	in	thoughtful	silence	at
他	卫星	现在	之上	这	边缘	的	这	外科手术	桌子	,	寻找	在	周到	沉默	在

[mənt'gʌməri] ,

Montgomery	,
蒙哥马利	,

他现在坐在手术台边上，若有所思地沉默着看着蒙哥马利。

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][smɔːl] , [blæk] , [wækst]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

and	twisting	the	ends	of	his	small	,	black	,	waxed	moustache	.
和	扭曲	这	结束	的	他的	小的	,	黑色的	,	打蜡	胡子	.

他捻着自己那短短的、黑色的、上了蜡的胡须的末端。

[ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz]['pɝːvɪs] , [ðə; ði]['pʌblɪkən] , ['oʊnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ,

The	second	was	Purvis	,	the	publican	,	owner	of	the	chief	beershop	,
这	第二	曾是	珀维斯	,	这	酒馆老板	,	所有者	的	这	首席	啤酒商店	,

第二位是酒馆老板普维斯，他是主要啤酒商店的老板。

[ænd; ənd] [wel] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['bʊkmeɪkər] .

and	well	known	as	the	local	bookmaker	.
和	出色地	已知	作为	这	当地的	博彩公司	.

并且是当地知名的博彩公司老板。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrs] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] [mæn] ,

He	was	a	coarse	,	clean	-	shaven	man	,
他	曾是	一个	粗	,	干净的	-	剃光	男人	,

他是个粗犷、刮了胡子的男人，

[huːz] ['faɪəri] [feɪs] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aɪvəri] - [waɪt] [bɔːld] [hed] .

whose	fiery	face	made	a	singular	contrast	with	his	ivory	-	white	bald	head	.
谁	火热	脸	制成	一个	单数	对比	和	他的	象牙	-	白色的	秃	头	.

他那张怒气冲冲的脸与他象牙白的光头形成了鲜明的对比。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃruːd] , [laɪt] - [bluː] [aɪz] [wɪð; wɪθ]['fɑːksi] ['læʃɪz] ,

He	had	shrewd	,	light	-	blue	eyes	with	foxy	lashes	,
他	有	精明	,	光	-	蓝色的	眼睛	和	狐狸	睫毛	,

他有一双精明的浅蓝色眼睛，睫毛浓密卷翘。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [liːnd] ['fɔːrwərd][ɪn]['saɪləns][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ə; eɪ][fæt] , [red] [hænd]

and	he	also	leaned	forward	in	silence	from	his	chair	,	a	fat	,	red	hand
和	他	还	倾斜	向前	在	沉默	从	他的	椅子	,	一个	胖的	,	红色的	手

[ə'pɑːn] ['iːðər] [niː] ,

upon	either	knee	,
之上	任何一个	膝盖	,

他默默地从椅子上向前倾身，两只肥胖发红的手分别放在膝盖上。

[ænd; ənd][stɛərd] ['krɪtɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] .

and	stared	critically	at	the	young	assistant	.
和	凝视	关键	在	这	年轻的	助手	.

他审视地打量着这位年轻的助手。

[soʊ][dɪd][ðə; ði][θɜ:rd]['vɪzɪtər] , ['fɔsɪt] , [ðə; ði] ['hɒ:sbreikə] , [hu:] [li:nd] [bæk] , [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ,

So	did	the	third	visitor	,	Fawcett	,	the	horsebreaker	,	who	leaned	back	,	his	long	,
所以	做过	这	第三	游客	,	福西特	,	这	马夫驯服者	,	WHO	倾斜	后退	,	他的	长的	,

第三位访客，驯马师福塞特，也向后靠去，他长长的.....

[θɪn] [legz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bɑ:ks] - [klɔ:θ] ['raɪdɪŋ] - ['geɪtərz] , [θrʌst] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

thin	legs	,	with	their	box	-	cloth	riding	-	gaiters	,	thrust	out	in	front	of	him	,
薄的	腿	,	和	他们的	盒子	-	布	骑术	-	绑腿	,	推力	出去	在	正面	的	他	,

他那双细长的腿，穿着帆布马裤，向前伸了出来。

['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'tru:diŋ] [ti:θ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - [wɪp] , [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [θɔ:t] [ɪn] ['evri]

tapping	his	protruding	teeth	with	his	riding	-	whip	,	with	anxious	thought	in	every
窃听	他的	突出	牙齿	和	他的	骑术	-	鞭	,	和	焦虑的	想法	在	每一个

[laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] ,

line	of	his	rugged	,
线	的	他的	崎岖	,

他用马鞭敲着突出的牙齿，粗犷的脸上每一道线条都透着焦虑的思绪。

['boʊni] [feɪs] .

bony	face	.
骨质	脸	.

骨感的脸。

['pʌblɪkən] , [ɪk'skwɪzɪt] , [ænd; ənd] ['hɒ:sbreikə] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [θri:] ['i:kwəli] ['saɪlənt] , ['i:kwəli] ['ɜ:rnɪst]

Publican	,	exquisite	,	and	horsebreaker	were	all	three	equally	silent	,	equally	earnest
酒馆老板	,	精美的	,	和	马夫驯服者	是	全部	三	同样地	沉默的	,	同样地	认真

, [ænd; ənd] ['i:kwəli] ['krɪtɪk(ə)l] .

,	and	equally	critical	.
,	和	同样地	批判的	.

酒馆老板、美貌之人、驯马师这三个人都同样沉默寡言、同样认真负责、同样爱挑剔。

[mənt'gʌmərɪ] , ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Montgomery	,	seated	in	the	midst	of	them	,	looked	from	one	to	the	other	.
蒙哥马利	,	坐着	在	这	中间	的	他们	,	看起来	从	一	到	这	其他	.

[-]

[	12	]

[-]

蒙哥马利坐在他们中间，目光从一个人转向另一个人。[12]

" [wel] , ['dʒent(ə)lmən] ? " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , [bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm] .

"	Well	,	gentlemen	?	"	he	observed	,	but	no	answer	came	.
"	出色地	,	先生们	?	"	他	观察到	,	但	不	回答	来了	.

"那么，先生们？"他问道，但无人应答。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] .

The	position	was	embarrassing	.
这	位置	曾是	尴尬的	.

这个职位令人尴尬。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['hɒ:sbreikə] , [æt; ət][læst] .

"	No	,	"	said	the	horsebreaker	,	at	last	.
"	不	,	"	说	这	马夫驯服者	,	在	最后的	.

"不，"驯马师最后说道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[its] [ɔːf] .
It's off .
它是 离开 .

它关掉了。

[its] [naʊt] . "
It's nowt . "
它是 现在 . "

没什么。

" [stænd]['uːp] , [læd] ; [lets] [siː] [ðiː] ['stændɪn] - .
" Stand oop , lad ; let's see thee standin ' .
" 站立 哎呀 , 小伙子 ; 我们来吧 看 你 替身 - .

“站住，小伙子；让我们看看你站着。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['pʌblɪkən] [huː] [spoʊk] .
" It was the publican who spoke .
" 它 曾是 这 酒馆老板 WHO 辐 .

“说话的是酒馆老板。”

[mənt'gʌməri] [əu'beid] .
Montgomery obeyed .
蒙哥马利 服从 .

蒙哥马利服从了。

[hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] [ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] [daʊt] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['peɪʃ(ə)nt] .
He would learn all about it , no doubt , if he were patient .
他 会 学习 全部 关于 它 , 不 怀疑 , 如果 他 是 病人 .

毫无疑问，只要他有耐心，他就会了解这一切。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['sloʊli] [raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['teɪlər] .
He stood up and turned slowly round , as if in front of his tailor .
他 站立 向上 和 转向 缓慢地 圆形的 , 作为 如果 在 正面 的 他的 裁缝 .

他站起身，缓缓转过身，仿佛站在裁缝面前。

" [its] [ɔːf] !
" It's off !
" 它是 离开 !

“它关掉了！ ”

[its] [ɔːf] !
It's off !
它是 离开 !

它关掉了!

" [kraɪd][ðə; ði] ['hɒːsbreikə] .
" cried the horsebreaker .
" 哭 这 马夫驯服者 .

“驯马师喊道。”

" [waɪ] , [mɒn] , [ðə; ði]['mæstər] [wʊd] [breɪk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [niː] . "
" Why , mon , the Master would break him over his knee . "
" 为什么 , 星期一 , 这 掌握 会 休息 他 超过 他的 膝盖 . "

“哎呀，老天爷会把他打得趴在膝盖上。”

" [oʊ] , [ðæt] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][jɑːrn] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæntæb] .
" Oh , that behanged for a yarn ! " said the young Cantab .
" 哦 , 那 - 为了 一个 纱 ! " 说 这 年轻的 坎特伯雷 .

“哦，那人竟然因为一个故事就被吊死了！”年轻的剑桥人说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][drɑːp][aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , ['fɔsɪt] , [bʌt; bət] [aɪl] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] ,
" You can drop out if you like , Fawcett , but I'll see this thing through ,
" 你 能 降低 出去 如果 你 喜欢 , 福西特 , 但 患病的 看 这 事物 通过 ,

“福塞特，如果你愿意，你可以退出，但我会坚持到底。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][əˈloʊn] .
if **I** **have** **to** **do** **it** **alone** **.**
如果 我 有 到 做 它 独自的 .

如果我必须独自完成的话。

[aɪ][dəunt] [hedʒ] [ə; eɪ] ['peni] .
I **don't** **hedge** **a** **penny** **.**
我 不 对冲 一个 一分钱 .

我一分钱都不做对冲。

[aɪ][laɪk][ðə; ði][kʌt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [laɪkt] [ted] ['bɑːrtn] . "
I **like** **the** **cut** **of** **him** **a** **great** **deal** **better** **than** **I** **liked** **Ted** **Barton** **.** **"**
我 喜欢 这 切 的 他 一个 伟大的 交易 更好的 比 我 喜欢 泰德 巴顿 . "

我非常喜欢他的发型，比泰德·巴顿的好看多了。

" [lʊk] [æt; ət] ['bɑːrtənz] ['ʃəuldəz] , ['mɪstər] . ['wɪlsn] . "
" **Look** **at** **Barton's** **shoulders** **,** **Mr** **.** **Wilson** **.** **"**
" 看 在 巴顿的 肩膀 , 先生 . 威尔逊 . "

"威尔逊先生，看看巴顿的肩膀。"

" ['lʌmpɪnəs] ['iznt] ['ɔːlweɪz] [streŋθ] .
" **Lumpiness** **isn't** **always** **strength** **.**
" 结块 不是 总是 力量 .

"凹凸不平并不总是意味着强壮。"

[gɪv] [ˌem ˈiː] [nɜːrv] [ænd; ənd]['faɪər][ænd; ənd] [briːd] .
Give **me** **nerve** **and** **fire** **and** **breed** **.**
给 我 神经 和 火 和 品种 .

给我勇气、热情和繁衍能力。

[ðæts] [wʌt] [wɪnz] . "
That's **what** **wins** **.** **"**
那就是 什么 胜利 . "

这就是制胜之道。

" [eɪ] , [sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪər] — [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪər] ! " [sed] [ðə; ði][fæt] ,
" **Ay** **,** **sir** **,** **you** **have** **it** **theer** **—** **you** **have** **it** **theer** **!** **"** **said** **the** **fat** **,**
" 哎 , 先生 , 你 有 它 他们的 — 你 有 它 他们的 ! " 说 这 胖的 ,

"哎呀，先生，您在那儿——您在那儿！"胖子说道。

[red] - [feɪst] ['pʌblɪkən] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] , ['sjʊti] [vɔɪs] .
red **-** **faced** **publican** **,** **in** **a** **thick** **,** **suety** **voice** **.**
红色的 - 面对 酒馆老板 , 在 一个 厚的 , 诉讼 嗓音 .

满脸通红的酒馆老板，用沙哑低沉的声音说道。

" [its] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [puːps] .
" **It's** **the** **same** **wi** **'** **poops** **.**
" 它是 这 相同的 wi - 便便 .

"拉屎也是一样。"

[get] - [ɪm] [kliːn] - [bred][æn; ən] - [faɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [jɑːrk][ðə; ði] [θɪk] - ['ʌnz] — [jɑːrk] - [ɪm] [aʊt]
Get **'** **em** **clean** **-** **bred** **an** **'** **fine** **,** **and** **they'll** **yark** **the** **thick** **'** **uns** **—** **yark** **'** **em** **out**
得到 - 呃 干净的 - 繁殖 一个 - 美好的 , 和 他们会 雅克 这 厚的 - 联合国 — 雅克 - 呃 出去
[oʊ] - [ðer; ðər][skɪnz] . "
o **'** **their** **skins** **.** **"**
o - 他们的 皮肤 . "

把它们弄来，确保血统纯正，它们就能把那些顽固的病菌吐出来——吐得淋漓尽致。"

" ['hiːz] [ten] [gʊd] [pʌnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [saɪd] , " [grauld] [ðə; ði] ['hɒːsbreikə] . [-]
" **He's** **ten** **good** **pund** **on** **the** **light** **side** **,** **"** **growled** **the** **horsebreaker** **.** **[** **13** **]**
" 他是 十 好的 庞德 在 这 光 边 , " 咆哮 这 马夫驯服者 . [-]

"他体重轻了十磅，"驯马师咆哮道。[13]

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['weltər] [weɪt] , ['enihaʊ] . "
" He's a welter weight , anyhow . "
" 他是 一个 弱打 重量 , 无论如何 . "

"反正他是次中量级选手。"

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] . "
" A hundred and thirty . "
" 一个 百 和 三十 . "

"一百三十。"

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] , [ɪf] ['hiːz] [æn; ən] [aʊns] . "
" A hundred and fifty , if he's an ounce . "
" 一个 百 和 五十 , 如果 他是 一个 盎司 . "

"如果他只有一盎司重，那就是一百五十。"

" [wel] , [ðə; ði] ['mæstər] ['dʌznt] [skeɪl] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
" Well , the master doesn't scale much more than that . "
" 出色地 , 这 掌握 不 规模 很多 更多的 比 那 . "

"嗯，大师级的规模也就仅限于此了。"

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] . "
" A hundred and seventy - five . "
" 一个 百 和 七十 - 五 . "

"一百七十五。"

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɔːg] - [fæt] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [haɪ] .
" That was when he was hog - fat and living high .
" 那 曾是 什么时候 他 曾是 猪 - 胖的 和 活的 高的 .

"那时候他肥得像猪一样，过着奢靡的生活。"

[wɜːrk] [ðə; ði] [griːs] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [leɪ] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Work the grease out of him , and I lay there's no great difference between them .
工作 这 润滑脂 出去 的 他 , 和 我 躺 有 不 伟大的 不同之处 之间 他们 .

把他身上的油腻感都榨干，我敢说他们之间并没有什么太大的区别。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [weid] ['leɪtli] , ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] ?
Have you been weighed lately , Mr . Montgomery ?
有 你 到过 称重 最近 , 先生 . 蒙哥马利 ?

蒙哥马利先生，您最近称过体重吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [də'rekt] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" It was the first direct question which had been asked him .
" 它 曾是 这 第一的 直接的 问题 哪个 有 到过 问 他 .

这是他被问到的第一个直接问题。

[hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [æt; ət] [ə; eɪ] [fer] ,
He had stood in the midst of them , like a horse at a fair ,
他 有 站立 在 这 中间 的 他们 , 喜欢 一个 马 在 一个 公平的 ,

他站在他们中间，就像集市上的一匹马。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['æŋgri] [ɔːr] ['əmjuːzd] .
and he was just beginning to wonder whether he was more angry or amused .
和 他 曾是 只是 开始 到 想知道 无论 他 曾是 更多的 生气的 或者 觉得好笑 .

他开始琢磨自己究竟是更生气还是更觉得好笑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ɪ'lev(ə)n][stoʊn] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	am	just	eleven	stone	,	"	said	he	.
"	我	是	只是	十一	石头	,	"	说	他	.

“我只有十一英石重，”他说。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['weltər] [weɪt] . "

"	I	said	that	he	was	a	welter	weight	.	"
"	我	说	那	他	曾是	一个	弱打	重量	.	"

“我说他是次中量级选手。”

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [treɪnd] ? " [sed] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] .

"	But	suppose	you	was	trained	?	"	said	the	publican	.
"	但	认为	你	曾是	受过训练	?	"	说	这	酒馆老板	.

“但是，如果你受过训练呢？”酒馆老板说。

" [wɑːtˌwʌt] [ðen] ? "

"	Wot	then	?	"
"	什么	然后	?	"

“那又怎样？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz][ɪn] ['treɪnɪŋ] . "

"	I	am	always	in	training	.	"
"	我	是	总是	在	训练	.	"

“我一直在训练。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪn] - , [duː] [daʊt] , [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn]['treɪnɪn] - , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]

"	In	a	manner	of	speakin	'	,	do	doubt	,	he	is	always	in	trainin	'	,	"	remarked	the
"	在	一个	方式	的	说话	-	,	做	怀疑	,	他	是	总是	在	训练	-	,	"	评论	这

['hɒːsbreikə] .

horsebreaker	.
马夫驯服者	.

“从某种意义上说，毫无疑问，他一直在训练，”驯马师说道。

" [bʌt; bət]['treɪnɪn] - [fɔːr; fər] ['evrideɪ] [wɜːrk] [eint] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['treɪnɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['treɪnər] ;

"	But	trainin	'	for	everyday	work	ain't	the	same	as	trainin	'	with	a	trainer	;
"	但	训练	-	为了	每天	工作	不是	这	相同的	作为	训练	-	和	一个	教练	;

“但是，日常工作中的训练与接受教练的训练是不一样的；

[ænd; ənd][aɪ] [der] [bet] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪ'spɛk] - [tuː; tə][jʊr; jər][ə'pɪnjən] , ['mɪstər] . ['wɪlsn] ,

and	I	dare	bet	,	with	all	respec	'	to	your	opinion	,	Mr	.	Wilson	,
和	我	敢	赌注	,	和	全部	尊重	-	到	你的	观点	,	先生	.	威尔逊	,

恕我直言，威尔逊先生，

[ðæt] [ðeəz; ðəz][hæf][ə; eɪ][stoʊn][ʌv; əv] ['tæloʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

that	there's	half	a	stone	of	tallow	on	him	at	this	minute	.
那	有	一半	一个	石头	的	脂	在	他	在	这	分钟	.

他身上此刻积了半石子的牛油。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæntæb][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɑːn][ðə; ði] [ə'sɪstənts] ['ʌpər] [ɑːrm] .

"	The	young	Cantab	put	his	fingers	on	the	assistant's	upper	arm	.
"	这	年轻的	坎特伯雷	放	他的	手指	在	这	助理	上	手臂	.

这位年轻的剑桥人将手指放在了助理的上臂上。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] [hiː; hi][bent][ðə; ði]['fɔːrɑːm] ['ʃɑːrpli] , [-]

Then	with	his	other	hand	on	his	wrist	he	bent	the	forearm	sharply	,	[	14	]
然后	和	他的	其他	手	在	他的	手腕	他	弯曲	这	前臂	尖锐地	,	[	-	]

然后他用另一只手按住手腕，猛地弯曲前臂[14]

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['baɪseps] , [æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd] [hɑːrd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] - [bɔːl] , [sprɪŋ] [ʌp]

and	felt	the	biceps	,	as	round	and	hard	as	a	cricket	-	ball	,	spring	up
和	毛毡	这	二头肌	,	作为	圆形的	和	难的	作为	一个	蟋蟀	-	球	,	春天	向上

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

under	his	fingers	.
在下面	他的	手指	.

他感到自己的二头肌像板球一样圆润坚硬，在他的手指下弹了起来。

" [fiːl] [ðæt] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Feel	that	!	"	said	he	.
"	感觉	那	!	"	说	他	.

“感受一下！”他说。

[ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['hɒːsbreikə] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['revərəns] .

The	publican	and	horsebreaker	felt	it	with	an	air	of	reverence	.
这	酒馆老板	和	马夫驯服者	毛毡	它	和	一个	空气	的	尊敬	.

酒馆老板兼驯马师带着敬畏之心感受到了这一点。

" [gʊd] [læd] !

"	Good	lad	!
"	好的	小伙子	!

好小伙！

['hiːl] [duː] [jet] !

He'll	do	yet	!
地狱	做	然而	!

他还会做到的！

" [kraɪd] ['pɝːvɪs] .

"	cried	Purvis	.
"	哭	珀维斯	.

“普维斯喊道。”

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [mənt'gʌməri] ,

"	Gentlemen	,	"	said	Montgomery	,
"	先生们	,	"	说	蒙哥马利	,

“先生们，”蒙哥马利说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

"	I	think	that	you	will	acknowledge	that	I	have	been	very	patient	with	you	.
"	我	思考	那	你	将要	承认	那	我	有	到过	非常	病人	和	你	.

我想你会承认我一直对你很有耐心。

[aɪ] [hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [maɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

I	have	listened	to	all	that	you	have	to	say	about	my	personal	appearance	,
我	有	听着	到	全部	那	你	有	到	说	关于	我的	个人的	外貌	,

我已听取了您对我外貌的所有评价。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] ['riːəli] [beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]

and	now	I	must	really	beg	that	you	will	have	the	goodness	to	tell	me
和	现在	我	必须	真的	求	那	你	将要	有	这	善良	到	告诉	我

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] .

what	is	the	matter	.
什么	是	这	事情	.

现在我实在恳求您能发发慈悲，告诉我到底出了什么事。

" [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɪriəs] , ['bɪznəslaɪk] [wei] .

"	They	all	sat	down	in	their	serious	,	businesslike	way	.
"	他们	全部	卫星	向下	在	他们的	严肃的	,	商业化	方式	.

他们都以严肃、公事公办的方式坐了下来。

" [ðæts] ['iːzi] [dʌn] , ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] , " [sed] [ðə; ði][fæt] - [vɔɪst] ['pʌblɪkən] .
" That's easy done , Mr . Montgomery , " said the fat - voiced publican .
" 那就是 简单的 完毕 , 先生 . 蒙哥马利 , " 说 这 胖的 - 配音 酒馆老板 .

"那很容易做到，蒙哥马利先生，"嗓音浑厚的酒馆老板说道。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['seɪɪn] - ['eniθɪŋ] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][ænd; ənd] [siː] ['weðər] , [ɪn][ə; eɪ]
" But before sayin ' anything , we had to wait and see whether , in a
" 但 前 说 - 任何事物 , 我们 有 到 等待 和 看 无论 , 在 一个
[weɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪn] - ,
way of speakin ' ,
方式 的 说话 - ,

"但在发表任何评论之前，我们必须先观察一下，从某种意义上说，是否……"

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [niːd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
there was any need for us to say anything at all .
那里 曾是 任何 需要 为了 我们 到 说 任何事物 在 全部 .

我们根本没必要说任何话。

['mɪstər] . ['wɪlsn] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɪz] .
Mr . Wilson thinks there is .
先生 . 威尔逊 思考 那里 是 .

威尔逊先生认为有。

['mɪstər] . ['fɔsɪt] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] ,
Mr . Fawcett , who has the same right to his opinion ,
先生 . 福西特 , WHO 有 这 相同的 正确的 到 他的 观点 ,

福塞特先生同样有权发表自己的意见，

['biːn] - ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['bækər] [ænd; ənd][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [kə'mɪti] , [θɪŋks] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] . "
bein ' also a backer and one o ' the committee , thinks the other way . "
是 - 还 一个 支持者 和 一 o - 这 委员会 , 思考 这 其他 方式 . "

作为支持者和委员会成员之一，他却持相反意见。

" [aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː] [laɪt] [bɪlt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['hɒːsbreikə] ,
" I thought him too light built , and I think so now , " said the horsebreaker ,
" 我 想法 他 也 光 建造 , 和 我 思考 所以 现在 , " 说 这 马夫驯服者 ,

"我当时就觉得他身材太瘦弱，现在我还是这么认为，"驯马师说道。

[stɪl] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɑːmɪnənt] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['met(ə)l] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - [wɪp] .
still tapping his prominent teeth with the metal head of his riding - whip .
仍然 窃听 他的 著名的 牙齿 和 这 金属 头 的 他的 骑术 - 鞭 .

他仍然用马鞭的金属鞭头敲打着他那醒目的牙齿。

" [bʌt; bət] ['hæpən] [hiː; hi] [meɪ] [pʊl] [θruː] ; [ænd; ənd]['hiːz][ə; eɪ][faɪn] - [meɪd] , ['bjədli] [jʌŋ]
" But happen he may pull through ; and he's a fine - made , buirdly young
" 但 发生 他 可能 拉 通过 ; 和 他是 一个 美好的 - 制成 , 笨重的 年轻的
[tʃæp] ,
chap ,
小伙子 ,

"但他或许能挺过来；而且他是个身材健壮、体格匀称的年轻人。"

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['wɪlsn] — — " [-]
so if you mean to back him , Mr . Wilson — — " [15]
所以 如果 你 意思是 到 后退 他 , 先生 . 威尔逊 — — " [-]

所以如果你打算支持他，威尔逊先生——[15]

" [wɪtʃ] [aɪ][duː] . "
" Which I do . "
" 哪个 我 做 . "

"我的确这么做了。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['pɝːvɪs] ? "

"	And	you	,	Purvis	?	"
"	和	你	,	珀维斯	?	"

“还有你，普维斯？”

" [aɪ] [eint] [wʌn][tuː; tə][goʊ] [bæk] , ['fɔsɪt] . "

"	I	ain't	one	to	go	back	,	Fawcett	.	"
"	我	不是	一	到	去	后退	,	福西特	.	"

“我可不是那种会回头的人，福西特。”

" [wel] , [aɪl] [stæn] - [tuː; tə][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrs] . "

"	Well	,	I'll	stan	'	to	my	share	of	the	purse	.	"
"	出色地	,	患病的	斯坦	-	到	我的	分享	的	这	钱包	.	"

“好吧，我会坚持拿到我那份奖金。”

" [ænd; ənd] [wel] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] ['pɝːvɪs] ,

"	And	well	I	knew	you	would	,	"	said	Purvis	,
"	和	出色地	我	知道	你	会	,	"	说	珀维斯	,

“我就知道你会这样，”珀维斯说道。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪn] - [nuː] [tuː; tə][faɪnd]['aɪzək] ['fɔsɪt] [æz; əz][ə; eɪ][spɔɪl] - [spɔːrt] .

"	for	it	would	be	somethin	'	new	to	find	Isaac	Fawcett	as	a	spoil	-	sport	.
"	为了	它	会	是	某物	-	新的	到	寻找	艾萨克	福西特	作为	一个	剧透	-	运动	.

“因为如果发现艾萨克·福西特是个扫兴的人，那可真是件新鲜事。”

[wel] , [ðen] , [wiː; wi] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['hʌndrəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪk] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

Well	,	then	,	we	make	up	the	hundred	for	the	stake	among	us	,
出色地	,	然后	,	我们	制作	向上	这	百	为了	这	赌注	之中	我们	,

那么，我们几个人凑够一百人，就可以打赌了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [stændz] — ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzɪn] - [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['wɪlɪn] - . "

and	the	fight	stands	—	always	supposin	'	the	young	man	is	willin	'	.	"
和	这	斗争	站立	—	总是	假设	-	这	年轻的	男人	是	威林	-	.	"

战斗仍在继续——前提是这个年轻人愿意应战。

" [ɪk'skjuːs][ɔːl] [ðɪs] [rɑːt] , ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] , " [sed] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][mæn] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [vɔɪs] .

"	Excuse	all	this	rot	,	Mr	.	Montgomery	,	"	said	the	University	man	,	in	a	genial	voice	.
"	原谅	全部	这	腐烂	,	先生	.	蒙哥马利	,	"	说	这	大学	男人	,	在	一个	和蔼可亲	嗓音	.

“蒙哥马利先生，请原谅我所说的这些废话，”大学的人用和蔼的语气说道。

" [wiːv] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [end] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [wiːl] [suːn] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

"	We've	begun	at	the	wrong	end	,	I	know	,	but	we'll	soon	straighten	it	out	,
"	我们已经	开始	在	这	错误的	结尾	,	我	知道	,	但	出色地	很快	拉直	它	出去	,

我知道我们一开始就走错了方向，但我们很快就会纠正过来。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [vjuːz] .

and	I	hope	that	you	will	see	your	way	to	falling	in	with	our	views	.
和	我	希望	那	你	将要	看	你的	方式	到	坠落	在	和	我们的	浏览	.

我希望你们最终能够认同我们的观点。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ] [nɑːkt] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

In	the	first	place	,	you	remember	the	man	whom	you	knocked	out	this	morning	?
在	这	第一的	地方	,	你	记住	这	男人	谁	你	敲门	出去	这	早晨	?

首先，你还记得今天早上被你打晕的那个人吗？

[hiː; hi][ɪz] ['bɑːrtn] — [ðə; ði] ['feɪməs] [ted] ['bɑːrtn] . "

He	is	Barton	—	the	famous	Ted	Barton	.	"
他	是	巴顿	—	这	著名的	泰德	巴顿	.	"

他就是巴顿——鼎鼎大名的泰德·巴顿。

" [aɪm] [ʃʊr] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [aut] [hɪm; ɪm] [ɪn] [wʌn] [raʊnd] ,
" I'm sure , sir , you may well be proud to have outed him in one round ,
" 我是 当然 , 先生 , 你 可能 出色地 是 自豪的 到 有 出柜 他 在 一 圆形的 ,

"先生，我相信您一定很自豪能在一轮之内就揭穿他的身份。"

" [sed] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] .
" said the publican .
" 说 这 酒馆老板 .

"酒馆老板说道。"

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['mɔːrɪs] , [ðə; ði] [ten] - [stoʊn] - [sɪks] ['tʃæmpiən] ,
" Why , it took Morris , the ten - stone - six champion ,
" 为什么 , 它 采取 莫里斯 , 这 十 - 石头 - 六 冠军 ,

"为什么呢？这需要体重10英石6磅的冠军莫里斯……"

[ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pʊt] ['bɑːrtn] [tuː; tə] [sliːp] .
a deal more trouble than that before he put Barton to sleep .
一个 交易 更多的 麻烦 比 那 前 他 放 巴顿 到 睡觉 .

在巴顿睡着之前，他遇到了比这多得多的麻烦。

[juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [faɪn] [pər'fɔːrməns] , [sɜːr] , [ænd; ənd] ['hæpən] [juːl] [duː] [ə; eɪ] ['faɪnər] ,
You've done a fine performance , sir , and happen you'll do a finer ,
你已经 完毕 一个 美好的 表现 , 先生 , 和 发生 你会 做 一个 更精细 ,

先生，您表现出色，而且您还会做得更好。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔːr'self] [ðə; ði] [tʃæns] . "
if you give yourself the chance . "
如果 你 给 你自己 这 机会 . "

如果你给自己一个机会。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ted] ['bɑːrtn] , [bɪ'jɑːnd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] ['leɪb(ə)l] ,
" I never heard of Ted Barton , beyond seeing the name on a medicine label ,
" 我 绝不 听到 的 泰德 巴顿 , 超过 看到 这 姓名 在 一个 药品 标签 ,

"除了在药品标签上看到过这个名字之外，我从未听说过泰德·巴顿这个人。"

" [sed] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] .
" said the assistant .
" 说 这 助手 .

助理说道。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ðæt] ['hiːz] [ə; eɪ] ['slɔːtərə] , " [sed] [ðə; ði]
" Well , you may take it from me that he's a slaughterer , " said the
" 出色地 , 你 可能 拿 它 从 我 那 他是 一个 屠夫 , " 说 这
['hɔːsbreikə] .
horsebreaker .
马夫驯服者 .

"好吧，你可以相信我，他是个屠夫，"驯马师说道。

" [juːv] [-]
" You've [16]
" 你已经 [-]

"你已经[16]

[tɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] ,
taught him a lesson that he needed ,
教授 他 一个 课 那 他 需要 ,

给他上了一堂他需要的课。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
for it was always a word and a blow with him ,
为了 它 曾是 总是 一个 单词 和 一个 吹 和 他 ,

因为对他来说，总是动不动就骂人一顿。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][əˈloʊn][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [faɪv] [ˈʃɪlɪn] - [ɪn][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [kɔːrt] .

and	the	word	alone	was	worth	five	shillin	'	in	a	public	court	.
和	这	单词	独自的	曾是	值得	五	先令	-	在	一个	民众	法庭	.

在公开法庭上，仅仅一句话就值五先令。

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][soʊ] [ˈredi] [naʊ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [niːf] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈevriwʌn] [hiː; hi]

He	won't	be	so	ready	now	to	shake	his	nief	in	the	face	of	everyone	he
他	惯于	是	所以	准备好	现在	到	摇	他的	妮芙	在	这	脸	的	每个人	他

[miːts] .

meets	.
满足	.

他现在不会再像以前那样，见人就甩他的侄子了。

[haʊˈevər] , [ðæts] [ˈniːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .

However	,	that's	neither	here	nor	there	.
然而	,	那就是	两者都不	这里	也不	那里	.

然而，这都无关紧要。

" [mənt'gʌməri] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] .

"	Montgomery	looked	at	them	in	bewilderment	.
"	蒙哥马利	看起来	在	他们	在	困惑	.

蒙哥马利困惑地看着他们。

" [fɔːr; fər] [ˈgʊdnəs] [seɪk] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] !

"	For	goodness	sake	,	gentlemen	,	tell	me	what	it	is	you	want	me	to	do	!
"	为了	善良	清酒	,	先生们	,	告诉	我	什么	它	是	你	想	我	到	做	!

“看在上帝的份上，先生们，告诉我你们想让我做什么！”

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] ['saɪləs] ['krægz] , ['betər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['krɑːksli]

"	We	want	you	to	fight	Silas	Craggs	,	better	known	as	the	Master	of	Croxley
"	我们	想	你	到	斗争	西拉斯	克拉格斯	,	更好的	已知	作为	这	掌握	的	克罗克斯利

. "

.	"
.	"

“我们希望你与西拉斯·克拉格斯（Silas Craggs）战斗，他更为人熟知的名字是克罗克斯利的主人。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "

"	But	why	?	"
"	但	为什么	?	"

“但为什么？ ”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ted] ['bɑːrtn] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [fɔːt] [hɪm; ɪm][nekst] ['sætərdeɪ] .

"	Because	Ted	Barton	was	to	have	fought	him	next	Saturday	.
"	因为	泰德	巴顿	曾是	到	有	战斗	他	下一个	周六	.

“因为泰德·巴顿原定于下周六与他比赛。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪlsn] [koʊl] - [pɪts] ,

He	was	the	champion	of	the	Wilson	coal	-	pits	,
他	曾是	这	冠军	的	这	威尔逊	煤炭	-	坑	,

他是威尔逊煤矿的捍卫者，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] - [foʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['krɑːksli]

and	the	other	was	the	Master	of	the	iron	-	folk	down	at	the	Croxley
和	这	其他	曾是	这	掌握	的	这	铁	-	民间	向下	在	这	克罗克斯利

['smeltəz] .

smelters	.
冶炼厂	.

另一个则是克罗克斯利冶炼厂铁民的首领。

[wiːd] [mætʃt] ['aʊər; ɑːr][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'genst] [ðə; ði]['mæstər] .

We'd	matched	our	man	for	a	purse	of	a	hundred	against	the	Master	.
我们会	匹配	我们的	男人	为了	一个	钱包	的	一个	百	反对	这	掌握	.

我们派出了我们的人与大师对决，赌注是一百美元。

[bʌt; bət] [juːv] [kwɪrd] ['aʊər; ɑːr][mæn] ,

But	you've	queered	our	man	,
但	你已经	酷儿	我们的	男人	,

但你把我们的男主角搞怪了，

[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt] [feɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] - [ɪntʃ] [kʌt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

and	he	can't	face	such	a	battle	with	a	two	-	inch	cut	at	the	back	of
和	他	不能	脸	这样的	一个	战斗	和	一个	二	-	英寸	切	在	这	后退	的

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

他后脑勺上有一道两英寸长的伤口，根本无法面对这样的战斗。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk]

There's	only	one	thing	to	be	done	,	sir	,	and	that	is	for	you	to	take
有	仅有的	一	事物	到	是	完毕	,	先生	,	和	那	是	为了	你	到	拿

[hɪz; ɪz] [pleɪs] .

his	place	.
他的	地方	.

先生，只有一件事可做，那就是由您来代替他。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɪk] [ted] ['bɑːrtn] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪk] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['krɑːksli] ;

If	you	can	lick	Ted	Barton	you	may	lick	the	Master	of	Croxley	;
如果	你	能	舔	泰德	巴顿	你	可能	舔	这	掌握	的	克罗克斯利	;

如果你能打败泰德·巴顿，你就能打败克罗克斯利的主人；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɪə(r)] [dʌn] ,

but	if	you	don't	we're	done	,
但	如果	你	不	是	完毕	,

但如果你不这样做，我们就完了。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [els] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .

for	there's	no	one	else	who	is	in	the	same	street	with	him	in	this	district	.
为了	有	不	一	别的	WHO	是	在	这	相同的	街道	和	他	在	这	区	.

因为在这个区里，没有其他人跟他住在同一条街上。

[its] ['twenti] [raʊndz] , [tuː] - [aʊns] [glʌvz] , ['kwiːnzb(ə)ri] [ruːlz] ,

It's	twenty	rounds	,	two	-	ounce	gloves	,	Queensberry	rules	,
它是	二十	回合	,	二	-	盎司	手套	,	昆斯伯里	规则	,

比赛共二十回合，戴两盎司拳击手套，采用昆斯伯里规则。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɑːn] [pɔɪnts] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

and	a	decision	on	points	if	you	fight	to	the	finish	.
和	一个	决定	在	积分	如果	你	斗争	到	这	结束	.

如果战斗到最后一刻，则根据积分决出胜负。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][əb'sɜːrdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [-]

"	For	a	moment	the	absurdity	of	the	thing	[	17	]
"	为了	一个	片刻	这	荒谬	的	这	事物	[	-	]

“一瞬间，这件事的荒谬之处[17]

[droʊv] ['evri] ['ʌðər] [θɔːt] [aʊt][ʌv; əv] [mɑːnt'gʌmriːz] [hed] .

drove	every	other	thought	out	of	Montgomery's	head	.
驾驶	每一个	其他	想法	出去	的	蒙哥马利	头	.

蒙哥马利脑海中其他所有念头都被驱散了。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .

But	then	there	came	a	sudden	revulsion	.
但	然后	那里	来了	一个	突然	厌恶	.

但随后却突然产生了厌恶感。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ! — [ɔ:l] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]

A	hundred	pounds	!	—	all	he	wanted	to	complete	his	education	was	lying
一个	百	磅	!	—	全部	他	通缉	到	完全的	他的	教育	曾是	说谎

[ðer; ðər] ['redi] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

there	ready	to	his	hand	,
那里	准备好	到	他的	手	,

一百英镑！——他完成学业所需要的一切就摆在那里，唾手可得。

[ɪf] ['oʊnli] [ðæt] [hænd] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

if	only	that	hand	were	strong	enough	to	pick	it	up	.
如果	仅有的	那	手	是	强的	足够的	到	挑选	它	向上	.

如果那只手有足够的力量把它拿起来就好了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] ['bɪtərli] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]

He	had	thought	bitterly	that	morning	that	there	was	no	market	for	his
他	有	想法	苦涩地	那	早晨	那	那里	曾是	不	市场	为了	他的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

那天早上他痛苦地想，他的实力根本没有市场。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [wʌn] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)l] [maɪt] [ɜ:rn] [mɔ:r] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]

but	here	was	one	where	his	muscle	might	earn	more	in	an	hour	than	his
但	这里	曾是	一	在哪里	他的	肌肉	可能	赚	更多的	在	一个	小时	比	他的

[breɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] .

brains	in	a	year	.
大脑	在	一个	年	.

但在这里，他的肌肉一小时赚的钱可能比他的脑力一年赚的钱还多。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [daʊt] [keɪm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

But	a	chill	of	doubt	came	over	him	.
但	一个	寒意	的	怀疑	来了	超过	他	.

但一丝疑虑的寒意涌上心头。

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [faɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [koʊl] - [pɪts] ? " [sed] [hi:; hi] .

"	How	can	I	fight	for	the	coal	-	pits	?	"	said	he	.
"	如何	能	我	斗争	为了	这	煤炭	-	坑	?	"	说	他	.

“我怎么能为煤矿而战呢？”他说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . "

"	I	am	not	connected	with	them	.	"
"	我	是	不是	连接	和	他们	.	"

“我和他们没有任何关系。”

" [eɪ] , [læd] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑ:rt] ! " [kraɪd] [oʊld] ['pɜ˞:vɪs] .

"	Eh	,	lad	,	but	thou	art	!	"	cried	old	Purvis	.
"	嗯	,	小伙子	,	但	你	艺术	!	"	哭	老的	珀维斯	.

“哎呀，小伙子，但你确实是！”老普维斯喊道。

" [wi:v] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn] ['raɪtɪn] - , [ænd; ənd] [its] [klɪr] [ɪ'nʌf] .

"	We've	got	it	down	in	writin	'	,	and	it's	clear	enough	.
"	我们已经	得到	它	向下	在	写作	-	,	和	它是	清除	足够的	.

“我们已经把事情写下来了，而且写得很清楚了。”

- ['eni] [wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊl] - [pɪts] . -

'	Any	one	connected	with	the	coal	-	pits	.	'
-	任何	一	连接	和	这	煤炭	-	坑	.	-

“任何与煤矿有关的人。”

['dɑ:ktər] - [ɪz][ðə; ði][koʊl] - [pɪt][klʌb]['dɑ:ktər] ; [ðaʊ] [ɑ:rt][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

Doctor	Oldacre	is	the	coal	-	pit	club	doctor	;	thou	art	his	assistant	.
医生	-	是	这	煤炭	-	坑	俱乐部	医生	;	你	艺术	他的	助手	.

奥尔德克医生是煤矿俱乐部的医生；你是他的助手。

[wʌt] [mɔ:r] [kæn; kən] [ðeɪ] [wɑ:nt] ? "

What	more	can	they	want	?	"
什么	更多的	能	他们	想	?	"

他们还能奢求什么呢?

" [jes] , [ðæts] [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði]['kæntæb] .

"	Yes	,	that's	right	enough	,	"	said	the	Cantab	.
"	是的	,	那就是	正确的	足够的	,	"	说	这	坎特伯雷	.

"是的，足够了，"剑桥人说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['veri] ['spɔ:rtɪŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] ,

"	It	would	be	a	very	sporting	thing	of	you	,	Mr	.	Montgomery	,
"	它	会	是	一个	非常	体育	事物	的	你	,	先生	.	蒙哥马利	,

"蒙哥马利先生，如果您这样做，那将是非常有体育精神的举动。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][help] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊl] .

if	you	would	come	to	our	help	when	we	are	in	such	a	hole	.
如果	你	会	来	到	我们的	帮助	什么时候	我们	是	在	这样的	一个	洞	.

如果你能在我们身处困境时伸出援手就好了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [maɪt] [nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [paʊndz] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ]

Of	course	,	you	might	not	like	to	take	the	hundred	pounds	;	but	I	have	no
的	课程	,	你	可能	不是	喜欢	到	拿	这	百	磅	;	但	我	有	不

[daʊt] [ðæt] ,

doubt	that	,
怀疑	那	,

当然，你可能不愿意接受这100英镑；但我毫不怀疑，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪnɪŋ] ,

in	the	case	of	your	winning	,
在	这	案件	的	你的	获胜	,

如果你赢了，

[wi:; wi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ɔ:r] [pi:s] [ʌv; əv] [pleɪt]

we	could	arrange	that	it	should	take	the	form	of	a	watch	or	piece	of	plate
我们	可以	安排	那	它	应该	拿	这	形式	的	一个	手表	或者	片	的	盘子

,

,

,

我们可以安排它以手表或盘子的形式呈现，

[ɔ:r]['eni] ['ʌðər] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [maɪt] [sə'dʒest] [ɪt'self][tu:; tə][ju:; jʊ] .

or	any	other	shape	which	might	suggest	itself	to	you	.
或者	任何	其他	形状	哪个	可能	建议	本身	到	你	.

或者任何其他你想到的形状。

[ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['hævɪŋ] [lɔ:st]['aʊər; ɑ:r] ['tʃæmpiən] ,

You	see	,	you	are	responsible	for	our	having	lost	our	champion	,
你	看	,	你	是	负责任的	为了	我们的	拥有	丢失的	我们的	冠军	,

你看，我们失去冠军都是你的错。

[soʊ][wi:; wi] ['ri:əli] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kleɪm][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] . " [-]

so	we	really	feel	that	we	have	a	claim	upon	you	.	"	[	18	]
所以	我们	真的	感觉	那	我们	有	一个	宣称	之上	你	.	"	[	-	]

所以我们认为我们对你确实有索赔权。[18]

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['dʒent(ə)lmən] .
" Give me a moment , gentlemen .
" 给 我 一个 片刻 , 先生们 .

先生们，请稍等片刻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
It is very unexpected .
它 是 非常 意外 .

这真是出乎我的意料。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði]['dɑːktər] [wʊd] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ]['goʊɪŋ] — [ɪn][fækt] ,
I am afraid the doctor would never consent to my going — in fact ,
我 是 害怕的 这 医生 会 绝不 同意 到 我的 去 — 在 事实 ,

我担心医生绝不会同意我去——事实上，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] . "
I am sure that he would not . "
我 是 当然 那 他 会 不是 . "

我确信他不会。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] ['nevər] [noʊ] — [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [faɪt] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .
" But he need never know — not before the fight , at any rate .
" 但 他 需要 绝不 知道 — 不是 前 这 斗争 , 在 任何 速度 .

“但他永远不必知道——至少在比赛之前不必知道。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][baʊnd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][mæn] .
We are not bound to give the name of our man .
我们 是 不是 边界 到 给 这 姓名 的 我们的 男人 .

我们没有义务透露我们男子的姓名。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [weɪt] ['limits][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
So long as he is within the weight limits on the day of the fight ,
所以 长的 作为 他 是 之内 这 重量 限制 在 这 天 的 这 斗争 ,

只要他在比赛当天体重符合规定，

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrnz] ['eni] [wʌn] .
that is all that concerns any one .
那 是 全部 那 担忧 任何 一 .

这就是所有人关心的全部内容。

" [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːfɪt] [wʊd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ə'træktɪd]
" The adventure and the profit would either of them have attracted
" 这 冒险 和 这 利润 会 任何一个 的 他们 有 吸引
[mənt'gʌməri] .
Montgomery .
蒙哥马利 .

“冒险和利润，这两样东西都足以吸引蒙哥马利。”

[ðə; ði] [tuː] [kəm'baɪnd] [wɜːr; wər][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
The two combined were irresistible .
这 二 合并 是 无法抗拒 .

两者结合起来简直令人无法抗拒。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
" Gentlemen , " said he , " I'll do it !
" 先生们 , " 说 他 , " 患病的 做 它 !

“先生们，”他说，“我来做！”

" [ðə; ði] [θriː] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] .
" The three sprang from their seats .
" 这 三 弹簧 从 他们的 座位 .

三人从座位上跳了起来。

[ðə; ði] ['pʌblɪkən] [hæd; həd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ðə; ði] [hɔːrs] - ['diːlər] [hɪz; ɪz] [left] ,
The **publican** **had** **seized** **his** **right** **hand** **,** **the** **horse** **-** **dealer** **his** **left** **,**
这 酒馆老板 有 查获 他的 正确的 手 , 这 马 - 经销商 他的 左边 ,

酒馆老板抓住了他的右手，马贩子抓住了他的左手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæntæb] [slæpt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] .
and **the** **Cantab** **slapped** **him** **on** **the** **back** **.**
和 这 坎特伯雷 被掌掴 他 在 这 后退 .

坎塔布拍了拍他的背。

" [gʊd] [læd] ! [gʊd] [læd] ! " [krəʊkt] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] .
" **Good** **lad** **!** **good** **lad** **!** **"** **croaked** **the** **publican** **.**
" 好的 小伙子 ! 好的 小伙子 ! " 呱呱叫 这 酒馆老板 .

"好小伙！好小伙！"酒馆老板嘶哑着嗓子喊道。

" [eɪ] , [mɒn] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [jɑːrk] [hɪm; ɪm] ,
" **Eh** **,** **mon** **,** **but** **if** **thou** **yark** **him** **,**
" 嗯 , 星期一 , 但 如果 你 雅克 他 ,

"呃，伙计，但如果你跟他吵架，

- [raɪz] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['dɑːktər] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] - [noʊn]
thou'll **rise** **in** **one** **day** **from** **being** **just** **a** **common** **doctor** **to** **the** **best** **-** **known**
- 上升 在 一 天 从 存在 只是 一个 常见的 医生 到 这 最好的 - 已知
[mɒn] - [twɪkst] [hɪr] [ænd; ənd] ['brædfərd] .
mon **'** **twixt** **here** **and** **Bradford** **.**
星期一 - 中间 这里 和 布拉德福德 .

你将一夜之间从一个普通的医生变成这里和布拉德福德之间最有名的人。

[ðaʊ] [ɑːrt] [ə; eɪ] - - [taɪk] , [ðaʊ] [ɑːrt] , [ænd; ənd] [noʊ] [mis'teik] ;
Thou **art** **a** **witherin** **'** **tyke** **,** **thou** **art** **,** **and** **no** **mistake** **;**
你 艺术 一个 - - 小孩 , 你 艺术 , 和 不 错误 ;

你是个日渐衰弱的孩子，你就是，这一点毋庸置疑；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [biːt] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] ['krɑːksli] ,
and **if** **thou** **beat** **the** **Master** **of** **Croxley** **,**
和 如果 你 打 这 掌握 的 克罗克斯利 ,

如果你打败了克罗克斯利大师，

- [faɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪr] [ðaʊ] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðaɪ] [laɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiː]
thou'll **find** **all** **the** **beer** **thou** **want** **for** **the** **rest** **of** **thy** **life** **waiting** **for** **thee**
- 寻找 全部 这 啤酒 你 想 为了 这 休息 的 你的 生活 等待 为了 你
[æt; ət] [ðə; ði] [fɔːr] [sæks] . "
at **the** **Four** **Sacks** **.** **"**
在 这 四 萨克斯 . "

在"四袋啤酒屋"，你这辈子想喝多少啤酒都够了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['spɔːrtɪŋ] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , " [sed] [jʌŋ] ['wɪlsn] .
" **It** **is** **the** **most** **sporting** **thing** **I** **ever** **heard** **of** **in** **my** **life** **,** **"** **said** **young** **Wilson** **.**
" 它 是 这 最多 体育 事物 我 曾经 听到 的 在 我的 生活 , " 说 年轻的 威尔逊 .

"这是我这辈子听过的最有体育精神的事情，"年轻的威尔逊说道。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [juːv] [gɑːt] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsi] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ,
" **By** **George** **,** **sir** **,** **if** **you** **pull** **it** **off** **,** **you've** **got** **the** **constituency** **in** **your** **pocket** **,**
" 经过 乔治 , 先生 , 如果 你 拉 它 离开 , 你已经 得到 这 选区 在 你的 口袋 ,

"老天爷啊，先生，如果您成功了，您就把选民都牢牢掌控在手了。"

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [-]
if **you** **care** **to** **[** **19** **]**
如果 你 关心 到 [-]

如果你愿意[19]

[stænd] .
stand .
站立 .

站立。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['aʊthaʊs] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] ? "
You **know** **the** **outhouse** **in** **my** **garden** **?** **"**
你 知道 这 室外厕所 在 我的 花园 ? "

你知道我家花园里的那间旱厕吗?

" [nekst][ðə; ði][roʊd] ? "
" **Next** **the** **road** **?** **"**
" 下一个 这 路 ? "

"接下来是路吗?"

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly** **.**
" 确切地 .

"确切地。

[aɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm][fɔːr; fər][ted] ['bɑːrtn] .
I **turned** **it** **into** **a** **gymnasium** **for** **Ted** **Barton** **.**
我 转向 它 进入 一个 健身房 为了 泰德 巴顿 .

我把它改造成了泰德·巴顿的体育馆。

[juːl] [faɪnd][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][ðer; ðər] : [klʌbz] , ['pʌntʃɪŋ] [bɔːl] , [bɑːz] , [dʌm] - ['belz] , ['evriθɪŋ] .
You'll **find** **all** **you** **want** **there** **:** **clubs** **,** **punching** **ball** **,** **bars** **,** **dumb** **-** **bells** **,** **everything** **.**
你会 寻找 全部 你 想 那里 : 俱乐部 , 冲孔 球 , 酒吧 , 哑的 - 铃铛 , 一切 .

那里应有尽有：俱乐部、拳击球、单杠、哑铃，一应俱全。

[ðen] [juːl] [wɑːnt][ə; eɪ] ['spɑːrɪŋ] ['pɑːrtnər] .
Then **you'll** **want** **a** **sparring** **partner** **.**
然后 你会 想 一个 陪练 伙伴 .

那么你就需要一个陪练伙伴了。

['oʊgəlvi][hæz; həz] [bɪn] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɑːrtn] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [klæs]
Ogilvy **has** **been** **acting** **for** **Barton** **,** **but** **we** **don't** **think** **that** **he** **is** **class**
奥美 有 到过 表演 为了 巴顿 , 但 我们 不 思考 那 他 是 班级
[ɪ'nʌf] .
enough **.**
足够的 .

奥格威一直在为巴顿效力，但我们认为他不够格调。

['bɑːrtn] [berz] [juː; jʊ][noʊ] [grʌdʒ] .
Barton **bears** **you** **no** **grudge** **.**
巴顿 熊 你 不 怨恨 .

巴顿并不记恨你。

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] , [ðoʊ] [krɔːs] - [greɪnd] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] .
He's **a** **good** **-** **hearted** **fellow** **,** **though** **cross** **-** **grained** **with** **strangers** **.**
他是 一个 好的 - 心地 同伴 , 尽管 叉 - 颗粒状 和 陌生人 .

他心地善良，但对陌生人却有些不耐烦。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [noʊz]
He **looked** **upon** **you** **as** **a** **stranger** **this** **morning** **,** **but** **he** **says** **he** **knows**
他 看起来 之上 你 作为 一个 陌生人 这 早晨 , 但 他 说道 他 知道
[juː; jʊ] [naʊ] .
you **now** **.**
你 现在 .

今天早上他还把你当陌生人看待，但现在他说他认识你了。

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][spɑːr][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['præktɪs] ,

He	is	quite	ready	to	spar	with	you	for	practice	,
他	是	相当	准备好	到	斯帕	和	你	为了	实践	,

他很乐意和你进行练习对练。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] ['eni] ['aʊər][juː; jʊ] [wɪl] [neɪm] . "

and	he	will	come	at	any	hour	you	will	name	.	"
和	他	将要	来	在	任何	小时	你	将要	姓名	.	"

“无论你指定什么时间，他都会来。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ]['aʊər] , " [sed] [mənt'gʌməri] ;

"	Thank	you	;	I	will	let	you	know	the	hour	,	"	said	Montgomery	;
"	感谢	你	;	我	将要	让	你	知道	这	小时	,	"	说	蒙哥马利	;

“谢谢；我会告诉你时间的，”蒙哥马利说；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [dɪ'pɑːrtɪd] ['dʒuːbɪlənt][ə'pɑːn][ðer; ðər] [wei] .

and	so	the	committee	departed	jubilant	upon	their	way	.
和	所以	这	委员会	已离开	喜庆	之上	他们的	方式	.

于是，委员会成员们兴高采烈地踏上了旅程。

[ðə; ðɪ]['medɪk(ə)l] [ə'sɪstənt] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][ɪn][ðə; ðɪ]['sɜːrdʒəri] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn]

The	medical	assistant	sat	for	a	little	time	in	the	surgery	turning	it	over	in
这	医疗的	助手	卫星	为了	一个	小的	时间	在	这	外科手术	转弯	它	超过	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

医疗助理在手术室里坐了一会儿，反复思考着这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ə'rɪdʒənəli][æt; ət][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][baɪ][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]

He	had	been	trained	originally	at	the	University	by	the	man	who	had
他	有	到过	受过训练	起初	在	这	大学	经过	这	男人	WHO	有

[bɪn] ['mɪd(ə)l] - [weɪt] ['tʃæmpiən] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .

been	middle	-	weight	champion	in	his	day	.
到过	中间	-	重量	冠军	在	他的	天	.

他最初是在大学里接受训练的，教练是当年的中量级拳击冠军。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst][hɪz; ɪz][praɪm] ,

It	was	true	that	his	teacher	was	long	past	his	prime	,
它	曾是	真的	那	他的	老师	曾是	长的	过去的	他的	主要的	,

他的老师确实早已过了巅峰时期。

[sloʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] ,

slow	upon	his	feet	and	stiff	in	his	joints	,
慢的	之上	他的	脚	和	僵硬的	在	他的	关节	,

他步伐迟缓，关节僵硬。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʌf] [æn'tægənɪst] ;

but	even	so	he	was	still	a	tough	antagonist	;
但	甚至	所以	他	曾是	仍然	一个	艰难的	反派	;

但即便如此，他仍然是一个难缠的对手；

[bʌt; bət] [mənt'gʌməri] [hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət] [læst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hoʊld][hɪz; ɪz]

but	Montgomery	had	found	at	last	that	he	could	more	than	hold	his
但	蒙哥马利	有	成立	在	最后的	那	他	可以	更多的	比	抓住	他的

[oʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

own	with	him	.
自己的	和	他	.

但蒙哥马利最终发现，他完全可以与他匹敌。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['med(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] , [huː] [hæd; həd] [treɪnd]

He	had	won	the	University	medal	,	and	his	teacher	,	who	had	trained
他	有	韩元	这	大学	勋章	,	和	他的	老师	,	WHO	有	受过训练

[soʊ] ['meni] ['stjʊdnts] ,

so	many	students	,
所以	许多	学生	,

他曾获得大学奖章，而他的老师，那位培养了众多学生的老师，

[wʌz; wəz] [ɪm'fætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [-]

was	emphatic	in	his	opinion	that	he	had	[	20	]
曾是	强调	在	他的	观点	那	他	有	[	-	]

他非常肯定地认为他有[20]

['nevər][hæd; həd][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

never	had	one	who	was	in	the	same	class	with	him	.
绝不	有	一	WHO	曾是	在	这	相同的	班级	和	他	.

他从来没有遇到过和他同班的学生。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɔːtid] [tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æmətər] [t'ʃæmpɪənʃɪps] ,

He	had	been	exhorted	to	go	in	for	the	Amateur	Championships	,
他	有	到过	劝勉	到	去	在	为了	这	业余	锦标赛	,

他曾被鼓励参加业余锦标赛，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][pər'tɪkjələr][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

but	he	had	no	particular	ambition	in	that	direction	.
但	他	有	不	特别的	志向	在	那	方向	.

但他在这方面并没有特别的抱负。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [glʌvz] [wɪð; wɪθ] ['hæmər] ['tʌnstəl] [ɪn][ə; eɪ] [buːθ] [æt; ət][ə; eɪ]

Once	he	had	put	on	the	gloves	with	Hammer	Tunstall	in	a	booth	at	a
一次	他	有	放	在	这	手套	和	锤	坦斯托尔	在	一个	展位	在	一个

[fer] ,

fair	,
公平的	,

他曾在集市的一个摊位上和哈默·坦斯托尔戴上手套切磋过。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːt] [θriː] ['rætlɪŋ] [raʊndz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv]

and	had	fought	three	rattling	rounds	,	in	which	he	had	the	worst	of
和	有	战斗	三	嘎嘎作响	回合	,	在	哪个	他	有	这	最差	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他打了三个激烈的回合，其中他处于劣势。

[bʌt; bət][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][preɪz] - ['faɪtər] [stretʃ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] .

but	had	made	the	prize	-	fighter	stretch	himself	to	the	uttermost	.
但	有	制成	这	奖	-	战斗机	拉紧	他自己	到	这	极致	.

但这却让这位拳击手发挥出了自己的极限。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

There	was	his	whole	record	,
那里	曾是	他的	所有的	记录	,

他的全部记录都在那里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər]

and	was	it	enough	to	encourage	him	to	stand	up	to	the	Master
和	曾是	它	足够的	到	鼓励	他	到	站立	向上	到	这	掌握

[ʌv; əv] ['krɑːksli] ?

of	Croxley	?
的	克罗克斯利	?

这足以鼓励他挺身对抗克罗克斯利学院院长吗?

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	never	heard	of	the	Master	before	,
他	有	绝不	听到	的	这	掌握	前	,

他之前从未听说过这位大师。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrk] .

but	then	he	had	lost	touch	of	the	ring	during	the	last	few	years	of	hard	work	.
但	然后	他	有	丢失的	触碰	的	这	戒指	期间	这	最后的	很少	年	的	难的	工作	.

但后来，在过去几年艰苦的训练中，他与拳击的联系逐渐疏远了。

['æftər][ɔːl] , [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

After	all	,	what	did	it	matter	?
后	全部	,	什么	做过	它	事情	?

毕竟，这又有什么关系呢?

[ɪf] [hiː; hi] [wʌn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] , [wɪtʃ] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

If	he	won	,	there	was	the	money	,	which	meant	so	much	to	him	.
如果	他	韩元	,	那里	曾是	这	钱	,	哪个	意思是	所以	很多	到	他	.

如果他赢了，就能得到奖金，这对他来说意义重大。

[ɪf] [hiː; hi] [lɔːst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [miːn] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] .

If	he	lost	,	it	would	only	mean	a	thrashing	.
如果	他	丢失的	,	它	会	仅有的	意思是	一个	猛烈抽打	.

如果他输了，那也只会是一场惨败。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['pʌnɪʃmənt] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] , [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

He	could	take	punishment	without	flinching	,	of	that	he	was	certain	.
他	可以	拿	惩罚	没有	畏缩	,	的	那	他	曾是	肯定	.

他确信自己能够毫不畏惧地承受惩罚。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,

If	there	were	only	one	chance	in	a	hundred	of	pulling	it	off	,
如果	那里	是	仅有的	一	机会	在	一个	百	的	拉	它	离开	,

如果成功的机会只有百分之一，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

then	it	was	worth	his	while	to	attempt	it	.
然后	它	曾是	值得	他的	尽管	到	试图	它	.

那么，对他来说，尝试一下就值得了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [nuː] [kʌm] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [prer] -

Dr	.	Oldacre	,	new	come	from	church	,	with	an	ostentatious	Prayer	-
博士	.	-	,	新的	来	从	教会	,	和	一个	炫耀的	祷告	-

[bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][kɪd] - [glʌvd] [hænd] ,

book	in	his	kid	-	gloved	hand	,
书	在	他的	孩子	-	戴手套	手	,

奥尔德克医生刚从教堂出来，手里拿着一本华丽的祈祷书，戴着儿童手套。

[broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

broke	in	upon	his	meditation	.
打破	在	之上	他的	冥想	.

打断了他的冥想。

" [juː; jʊ][dəunt][goʊ][tuː; tə] ['sɜːrvɪs] , [aɪ] [əb'zɜːrv] , ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] , " [sed] [hiː; hi] , ['koʊldli] .

"	You	don't	go	to	service	,	I	observe	,	Mr	.	Montgomery	,	"	said	he	,	coldly	.
"	你	不	去	到	服务	,	我	观察	,	先生	.	蒙哥马利	,	"	说	他	,	冷冷地	.

“我看你不去上班，蒙哥马利先生，”他冷冷地说。

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] . "

"	No	,	sir	;	I	have	had	some	business	to	detain	me	.	"
"	不	,	先生	;	我	有	有	一些	商业	到	扣留	我	.	"

“不，先生；我还有事要办，需要耽搁一下。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [maɪ] ['haʊshoʊld] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] .

"	It	is	very	near	to	my	heart	that	my	household	should	set	a	good	example	.
"	它	是	非常	靠近	到	我的	心	那	我的	家庭	应该	放	一个	好的	例子	.

“我非常希望我的家庭能够树立好榜样。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] ['edʒukeɪtɪd]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [-]

There	are	so	few	educated	people	in	this	district	that	a	great	[	21	]
那里	是	所以	很少	受过教育	人们	在	这	区	那	一个	伟大的	[	-	]

这个地区受过教育的人很少，因此[21]

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] [dɪ'vɔlvz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

responsibility	devolves	upon	us	.
责任	退化	之上	我们	.

责任落在了我们肩上。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,

If	we	do	not	live	up	to	the	highest	,
如果	我们	做	不是	居住	向上	到	这	最高	,

如果我们达不到最高标准，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt] [ðiːz] [pʊr] ['wɜːrkərz][tuː; tə][duː][soʊ] ?

how	can	we	expect	these	poor	workers	to	do	so	?
如何	能	我们	预计	这些	贫穷的	工人	到	做	所以	?

我们怎能指望这些贫困的工人这样做呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['ɪntrəst]

It	is	a	dreadful	thing	to	reflect	that	the	parish	takes	a	great	deal	more	interest
它	是	一个	可怕	事物	到	反映	那	这	教区	需要	一个	伟大的	交易	更多的	兴趣

[ɪn][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [glʌv] - [faɪt] [ðæn; ðən][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːtiz] . "

in	an	approaching	glove	-	fight	than	in	their	religious	duties	.	"
在	一个	接近	手套	-	斗争	比	在	他们的	宗教	职责	.	"

令人痛心的是，教区对即将到来的拳击比赛的兴趣远大于对宗教义务的兴趣。

" [ə; eɪ] [glʌv] - [faɪt] , [sɜːr] ? " [sed] [mənt'gʌməri] , ['gɪltɪli] .

"	A	glove	-	fight	,	sir	?	"	said	Montgomery	,	guiltily	.
"	一个	手套	-	斗争	,	先生	?	"	说	蒙哥马利	,	内疚地	.

“先生，你们打手套比赛吗？”蒙哥马利愧疚地问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kə'rekt] [tɜːrm] .

"	I	believe	that	to	be	the	correct	term	.
"	我	相信	那	到	是	这	正确的	学期	.

我认为这是正确的说法。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['peɪʃnts] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

One	of	my	patients	tells	me	that	it	is	the	talk	of	the	district	.
一	的	我的	患者	讲述	我	那	它	是	这	讲话	的	这	区	.

我的一位病人告诉我，这件事已经成了当地居民热议的话题。

[ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['rʌfiən] , [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv]['aʊərz] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

A	local	ruffian	,	a	patient	of	ours	,	by	the	way	,
一个	当地的	痞子	,	一个	病人	的	我们的	,	经过	这	方式	,

顺便一提，他是个当地的恶棍，也是我们的病人。

[ɪz] [mætʃt] [ə'genst] [ə; eɪ]['pjuːdʒɪlɪst]['oʊvər][æt; ət] ['krɑːksli] .

is	matched	against	a	pugilist	over	at	Croxley	.
是	匹配	反对	一个	拳师	超过	在	克罗克斯利	.

他将与克罗克斯利的一名拳击手进行比赛。

[aɪ]['kænɑːt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [nɑːt][step][ɪn][ænd; ənd][stɑːp][soʊ] [dɪ'greɪdɪŋ] [æn; ən]

I	cannot	understand	why	the	law	does	not	step	in	and	stop	so	degrading	an
我	不能	理解	为什么	这	法律	做	不是	步	在	和	停止	所以	降级	一个

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

exhibition	.
展览	.

我无法理解为什么法律不介入并制止这种有辱人格的展览。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][praɪz] - [faɪt] . "

It	is	really	a	prize	-	fight	.	"
它	是	真的	一个	奖	-	斗争	.	"

这真是一场激烈的较量。

" [ə; eɪ] [glʌv] [faɪt] , [juː; jʊ] [sed] . "

"	A	glove	fight	,	you	said	.	"
"	一个	手套	斗争	,	你	说	.	"

"你说的是拳击比赛。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt][ə; eɪ] [tuː] - [aʊns] [glʌv] [ɪz][æn; ən][ɪ'veɪʒ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɑːdʒ] [ðə; ði]

"	I	am	informed	that	a	two	-	ounce	glove	is	an	evasion	by	which	they	dodge	the
"	我	是	知情的	那	一个	二	-	盎司	手套	是	一个	逃避	经过	哪个	他们	躲闪	这

[lɔː] ,

law	,
法律	,

"据我了解，戴两盎司的手套是他们逃避法律制裁的一种手段。"

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

and	make	it	difficult	for	the	police	to	interfere	.
和	制作	它	难的	为了	这	警察	到	干扰	.

并使警方难以介入。

[ðeɪ] [kən'tend] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

They	contend	for	a	sum	of	money	.
他们	抗衡	为了	一个	和	的	钱	.

他们争夺一笔钱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

It	seems	dreadful	and	almost	incredible	—	does	it	not	?
它	似乎	可怕	和	几乎	极好的	—	做	它	不是	?

这听起来很可怕，简直难以置信——不是吗?

— [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [siːnz] [kæn; kən][biː; bi] [i'næktid] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

—	to	think	that	such	scenes	can	be	enacted	within	a	few	miles	of	our
—	到	思考	那	这样的	场景	能	是	已颁布	之内	一个	很少	英里	的	我们的

['piːsf(ə)l] [hoʊm] .

peaceful	home	.
和平	家	.

——难以想象，这样的场景竟然会在离我们宁静家园几英里远的地方上演。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] , ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] , [ðæt] [waɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['influənsiz]

But	you	will	realize	,	Mr	.	Montgomery	,	that	while	there	are	such	influences
但	你	将要	意识到	,	先生	.	蒙哥马利	,	那	尽管	那里	是	这样的	影响

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt] ,

for	us	to	counteract	,
为了	我们	到	抵消	,

但蒙哥马利先生，您会意识到，虽然存在这些需要我们去抵制的影响，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][haɪɪst; 'haɪəst] .

it	is	very	necessary	that	we	should	live	up	to	our	highest	.
它	是	非常	必要的	那	我们	应该	居住	向上	到	我们的	最高	.

我们必须努力做到最好。

" [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['sɜ:rmən] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔ:r] [ɪ'fekt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [hæd; həd][nɑ:t]

"	The	doctor's	sermon	would	have	had	more	effect	if	the	assistant	had	not
"	这	医生的	讲道	会	有	有	更多的	影响	如果	这	助手	有	不是

[wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [test] [hɪz; ɪz] [haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] [kʌm] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [-]

once	or	twice	had	occasion	to	test	his	highest	and	come	upon	it	[	22	]
一次	或者	两次	有	场合	到	测试	他的	最高	和	来	之上	它	[	-	]

"如果助手没有一两次有机会考验他的最高能力并成功做到，医生的布道将会更有效果[22]"。

[æt; ət] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['hʌmb(ə)l] [ˌelə'veɪʃənz] .

at	unexpectedly	humble	elevations	.
在	不料	谦逊的	海拔	.

海拔高度出乎意料地低。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz][soʊ] [pər'tɪkjələrli] ['i:zi] [tu:; tə] " ['kɑ:mpaʊnd][fɔ:r; fər][sɪnz][wɪə(r)][moʊst][ɪn'klaɪnd][tu:; tə]

It	is	always	so	particularly	easy	to	"	compound	for	sins	we're	most	inclined	to
它	是	总是	所以	特别	简单的	到	"	化合物	为了	罪孽	是	最多	倾斜	到

[baɪ] ['dæmɪŋ] [ðoʊz] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ][maɪnd][tu:; tə] .

by	damning	those	we	have	no	mind	to	.
经过	令人震惊的	那些	我们	有	不	头脑	到	.

我们总是很容易"加重我们最倾向于犯的罪行，同时诅咒我们无意诅咒的人"。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] , [mənt'gʌməri] [felt] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][men] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] —

"	In	any	case	,	Montgomery	felt	that	of	all	the	men	concerned	in	such	a	fight	—
"	在	任何	案件	,	蒙哥马利	毛毡	那	的	全部	这	男人	担心的	在	这样的	一个	斗争	—

[prə'məʊtəz] ,

promoters	,
发起人	,

"无论如何，蒙哥马利认为，在所有参与这场争斗的人中——包括推广人、

['bækərz] , [spek'teitəs] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['æktʃuəl] ['faɪtər] [hu:] [hoʊldz][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]

backers	,	spectators	—	it	is	the	actual	fighter	who	holds	the	strongest
支持者	,	观众	—	它	是	这	实际的	战斗机	WHO	持有	这	最强

[ænd; ənd][moʊst] ['ɑ:nərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	most	honourable	position	.
和	最多	光荣的	位置	.

支持者、观众——真正拥有最强大、最光荣地位的，是真正的战士。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][kən'sɜ:rn][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

His	conscience	gave	him	no	concern	upon	the	subject	.
他的	良心	给予	他	不	忧虑	之上	这	主题	.

他对此事并无良心上的顾虑。

[ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [ɑ:r; ər] ['vɜ:rtʃʊ] , [nɑ:t]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ænd; ənd][bru:'tæləti][ɪz] , [æt; ət]

Endurance	and	courage	are	virtues	,	not	vices	,	and	brutality	is	,	at
耐力	和	勇气	是	美德	,	不是	恶习	,	和	残酷	是	,	在

[li:st] , ['betər] [ðæn; ðən] [ɪ'femɪnəsi] .

least	,	better	than	effeminacy	.
至少	,	更好的	比	阴柔气质	.

坚韧和勇气是美德，而不是恶习；残暴至少比娘娘腔要好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tə'bækoʊ] - [ʃɑ:p] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,

There	was	a	little	tobacco	-	shop	at	the	corner	of	the	street	,
那里	曾是	一个	小的	烟草	-	店铺	在	这	角落	的	这	街道	,

街角有一家小烟草店，

[wer] [mənt'gʌməri] [gɑ:t][hɪz; ɪz]['bɜ:dz] - [aɪ] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz]['loʊk(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər]

where	Montgomery	got	his	bird's	-	eye	and	also	his	local	information	,	for
在哪里	蒙哥马利	得到	他的	鸟类	-	眼睛	和	还	他的	当地的	信息	,	为了

[ðə; ði] ['ʃɑ:pmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gærələs] [soʊl] ,

the	shopman	was	a	garrulous	soul	,
这	店员	曾是	一个	贫嘴	灵魂	,

蒙哥马利就是从店主那里获得鸟瞰视角和当地信息的，因为店主是个话痨。

[huː] [nuː] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .
who knew everything about the affairs of the district .
WHO 知道 一切 关于 这 事务 的 这 区 .

他对该地区的事务了如指掌。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['stroʊld] [daʊn] [ðer; ðər]['æftər] [tiː] [ænd; ənd] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [weɪ] ,
The assistant strolled down there after tea and asked , in a casual way ,
这 助手 漫步 向下 那里 后 茶 和 问 , 在 一个 随意的 方式 ,

助理喝完茶后踱步下去，漫不经心地问道：

['weðər] [ðə; ði] [tə'bækənɪst] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['krɑːksli] .
whether the tobacconist had ever heard of the Master of Croxley .
无论 这 烟草商 有 曾经 听到 的 这 掌握 的 克罗克斯利 .

烟草商是否听说过克罗克斯利少爷?

" [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
" Heard of him !
" 听到 的 他 !

"听说过他！"

[hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
Heard of him !
听到 的 他 !

听说过他!

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][kʊd; kəd]['hɑːrdli][ɑːr'tɪkjuleɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" the little man could hardly articulate in his astonishment .
" 这 小的 男人 可以 几乎 能言善辩 在 他的 惊讶 .

"这个矮个子男人惊讶得几乎说不出话来。"

" [waɪ] , [sɜːr] , ['hiːz][ðə; ði][fɜːrst][mɒn][oʊ] - [ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,
" Why , sir , he's the first mon o ' the district ,
" 为什么 , 先生 , 他是 这 第一的 星期一 o - 这 区 ,

"先生，他是本区第一名。"

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['neɪmz] [æz; əz] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪnər] [oʊ] - [tiː] -
an ' his name's as well known in the West Riding as the winner o ' t '
一个 - 他的 名字 作为 出色地 已知 在 这 西方 骑术 作为 这 优胜者 o - t -
['dɜːrbi] .
Derby .
德比 .

在西约克郡，他的名字和德比大赛的冠军一样家喻户晓。

[bʌt; bət] [lɔː] - , [sɜːr] " — [hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['rʌmidʒd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['pepərz]
But Lor ' , sir " — here he stopped and rummaged among a heap of papers
但 洛尔 - , 先生 " — 这里 他 停止 和 翻找 之中 一个 堆 的 文件
.
:
.

"但是洛尔先生——"说到这里，他停了下来，在一堆文件中翻找起来。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['mækɪn] - [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [faɪt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ted]
" They are makin ' a fuss about him on account o ' his fight wi ' Ted
" 他们 是 制造 - 一个 大惊小怪 关于 他 在 帐户 o - 他的 斗争 wi - 泰德
['bɑːrtn] ,
Barton ,
巴顿 ,

"他们因为他与泰德·巴顿的打架而对他大惊小怪。"

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ]['krɑːksli]['herəld][hæz; həz][hɪz; ɪz][laɪf][æn; ən] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [æn; ən] - [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]

and	so	the	Croxley	Herald	has	his	life	an	'	record	,	an	'	here	it
和	所以	这	克罗克斯利	先驱报	有	他的	生活	一个	-	记录	,	一个	-	这里	它

[ɪz] ,

is	,
是	,

所以，《克罗克斯利先驱报》刊登了他的生平事迹，内容如下：

[æn; ən] - [ðaʊ] [kænst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['θɪsəl] - . " [-]

an	'	thou	canst	read	it	for	thysel	'	.	"	[	23	]
一个	-	你	罐	读	它	为了	提塞尔	-	.	"	[	-	]

你自己就能读懂它。[23]

[ðə; ðɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][ʌp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv][prɪnt] [ə'raʊnd][æn; ən]

The	sheet	of	the	paper	which	he	held	up	was	a	lake	of	print	around	an
这	床单	的	这	纸	哪个	他	握住	向上	曾是	一个	湖	的	打印	大约	一个

['aɪlət][ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

islet	of	illustration	.
小岛	的	插图	.

他举起的那张纸，就像一片印刷文字的湖泊，环绕着一小片插图。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrs] [wʊd] - [kʌt][ʌv; əv][ə; eɪ][pjuːdʒəlɪsts] [hed] [ænd; ənd] [nek] [set][ɪn]

The	latter	was	a	coarse	wood	-	cut	of	a	pugilist's	head	and	neck	set	in
这	后者	曾是	一个	粗	木头	-	切	的	一个	拳击手的	头	和	脖子	放	在

[ə; eɪ] [krɔːs] - [bɑːrd] ['dʒɜːrzi] .

a	cross	-	barred	jersey	.
一个	叉	-	禁止	球衣	.

后者是一幅粗糙的木刻，描绘的是一位拳击手的头部和颈部，身穿一件带有横条纹的球衣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪnɪstər][bʌt; bət]['paʊərf(ə)l] [feɪs] , [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'bɔːtʃt] ['hɪroʊ] ,

It	was	a	sinister	but	powerful	face	,	the	face	of	a	debauched	hero	,
它	曾是	一个	险恶	但	强大的	脸	,	这	脸	的	一个	放荡不羁	英雄	,

那是一张阴险却又充满力量的脸，一张堕落英雄的脸。

[kliːn] - ['ʃeɪvn] , ['strɔːŋli] ['aɪbraʊ] , [kiːn] - [aɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ə'gresɪv] [dʒɔː]

clean	-	shaven	,	strongly	eyebrowed	,	keen	-	eyed	,	with	a	huge	aggressive	jaw
干净的	-	剃光	,	强烈	眉毛	,	敏锐的	-	眼睛	,	和	一个	巨大的	挑衅的	颚

[ænd; ənd][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['djʊlæp] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	an	animal	dewlap	beneath	it	.
和	一个	动物	垂肉	下面	它	.

面容干净，眉毛浓密，目光锐利，下颚巨大而凶猛，下颚下方还有动物般的肉垂。

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] , ['ɑːbstɪnət] [tʃiːks] [ræn] [flʌʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] , ['sɪnɪstər] [aɪz] .

The	long	,	obstinate	cheeks	ran	flush	up	to	the	narrow	,	sinister	eyes	.
这	长的	,	顽固	脸颊	跑	冲洗	向上	到	这	狭窄的	,	险恶	眼睛	.

长长的、固执的脸颊一直红肿到狭长、阴险的眼睛。

[ðə; ðɪ] ['maɪti] [nek] [keɪm] [daʊn] [skwer] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪrz] [ænd; ənd] [kɜːrvd] ['aʊtwərdz] ['ɪntuː]

The	mighty	neck	came	down	square	from	the	ears	and	curved	outwards	into
这	强大的	脖子	来了	向下	正方形	从	这	耳朵	和	弯曲	向外	进入

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

粗壮的脖颈从耳朵处笔直向下延伸，向外弯曲至肩膀。

[wɪtʃ] [hæd; həd][lɔːst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l]['ɑːrtɪst] .

which	had	lost	nothing	at	the	hands	of	the	local	artist	.
哪个	有	丢失的	没有什么	在	这	双手	的	这	当地的	艺术家	.

它在当地艺术家手中毫发无损。

[ə'bʌv] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] " ['sailəs] ['krægz] , " [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] , " [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]['krɑːksli] . "

Above	was	written	"	Silas	Craggs	,	"	and	beneath	,	"	The	Master	of	Croxley	.	"
多于	曾是	书面	"	西拉斯	克拉格斯	,	"	和	下面	,	"	这	掌握	的	克罗克斯利	.	"

上面写着"西拉斯·克拉格斯"，下面写着"克罗克斯利的主人"。

" - [faɪnd][ɔːl][ə'baʊt][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [tə'bækənɪst] .

"	Thou'll	find	all	about	him	there	,	sir	,	"	said	the	tobacconist	.
"	-	寻找	全部	关于	他	那里	,	先生	,	"	说	这	烟草商	.

"先生，您会在那里找到关于他的一切信息，"烟草商说。

" ['hiːz][ə; eɪ] - - [taɪk] , [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][wɪə(r)] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

"	He's	a	witherin	'	tyke	,	he	is	,	and	we're	proud	to	have	him	in	the
"	他是	一个	-	-	小孩	,	他	是	,	和	是	自豪的	到	有	他	在	这

['kaʊnti] .

county	.
县	.

"他是个精力充沛的小家伙，我们很自豪能有他来到我们县。"

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [broʊk] [hɪz; ɪz][leg]['hiːd][hæv; həv] [bɪn] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] . "

If	he	hadn't	broke	his	leg	he'd	have	been	champion	of	England	.	"
如果	他	之前没有	打破	他的	腿	他会	有	到过	冠军	的	英格兰	.	"

如果他没摔断腿，他就会成为英格兰冠军了。

" [broʊk] [hɪz; ɪz][leg] , [hæz; həz][hiː; hi] ? "

"	Broke	his	leg	,	has	he	?	"
"	打破	他的	腿	,	有	他	?	"

他腿骨折了吗?

" [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][set]['bædli] .

"	Yes	,	and	it	set	badly	.
"	是的	,	和	它	放	糟糕	.

"是的，而且效果很差。"

[ðeɪ] ['sɜːrkə] - [hɪm; ɪm] [aʊd] [keɪ][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bɑːk] , [fɔːr; fər] [θɑt] [ɪz] [haʊ] [hɪz; ɪz] [tuː] [legz] [lʊk] .

They	ca	'	him	owd	K	behind	his	bock	,	for	thot	is	how	his	two	legs	look	.
他们	ca	-	他	owd	K	在后面	他的	博克	,	为了	思绪	是	如何	他的	二	腿	看	.

他们把他藏在后面，因为他的两条腿看起来就是这样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːrmz] — [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][bəuθ] [strɔpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] , [æz; əz][ðə; ði]

But	his	arms	—	well	,	if	they	was	both	stropped	to	a	bench	,	as	the
但	他的	武器	—	出色地	,	如果	他们	曾是	两个都	磨刀石	到	一个	长椅	,	作为	这

['seɪɪn] - [ɪz] ,

sayin	'	is	,
说	-	是	,

但是他的双臂——嗯，如果它们都被绑在长凳上，就像俗话说的那样，

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wʊd] [biː; bi] [ðen] . "

I	wonder	where	the	champion	of	England	would	be	then	.	"
我	想知道	在哪里	这	冠军	的	英格兰	会	是	然后	.	"

我想知道当时的英格兰冠军会在哪里。

" [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [mənt'gʌməri] ;

"	I'll	take	this	with	me	,	"	said	Montgomery	;
"	患病的	拿	这	和	我	,	"	说	蒙哥马利	;

"我会把这个带走，"蒙哥马利说；

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] . [-]

and	putting	the	paper	into	his	pocket	he	returned	home	.	[	24	]
和	推杆	这	纸	进入	他的	口袋	他	返回	家	.	[	-	]

他把纸条放进口袋，然后回家了。[24]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [ðer; ðər] .

It	was	not	a	cheering	record	which	he	read	there	.
它	曾是	不是	一个	欢呼	记录	哪个	他	读	那里	.

他在那里读到的记录并不令人振奋。

[ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɑːksli] ['mæstər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] , [hɪz; ɪz] ['meni]

The	whole	history	of	the	Croxley	Master	was	given	in	full	,	his	many
这	所有的	历史	的	这	克罗克斯利	掌握	曾是	给定	在	满的	,	他的	许多

['viktəriz] , [hɪz; ɪz] [fjuː] [di'fiːts] .

victories	,	his	few	defeats	.
胜利	,	他的	很少	失败	.

克罗克斯利大师的全部历史都被完整地讲述了出来，包括他的众多胜利和少数失败。

" [bɔːrn][ɪn] - , " [sed] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [baɪ'ɑːgrəfər] , " ['sailəs] ['krægz] ,

"	Born	in	1857	,	"	said	the	provincial	biographer	,	"	Silas	Craggs	,
"	出生	在	-	,	"	说	这	省级	传记作家	,	"	西拉斯	克拉格斯	,

“西拉斯·克拉格斯出生于1857年，”这位省传记作家写道，“

['betər] [noʊn] [ɪn] ['spɔːrtɪŋ] ['sɜːrkl] [æz; əz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['krɑːksli] , [ɪz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrtiəθ]

better	known	in	sporting	circles	as	The	Master	of	Croxley	,	is	now	in	his	fortieth
更好的	已知	在	体育	界	作为	这	掌握	的	克罗克斯利	,	是	现在	在	他的	第四十

[jɪr] . "

year	.	"
年	.	"

他在体育界更为人熟知的名字是“克罗克斯利大师”，如今已年过四十。

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm]['oʊnli] ['twenti] - [θriː] , " [sed] [mənt'gʌməri] [tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] [riːd] [ɑːn]

"	Hang	it	,	I'm	only	twenty	-	three	,	"	said	Montgomery	to	himself	,	and	read	on
"	悬挂	它	,	我是	仅有的	二十	-	三	,	"	说	蒙哥马利	到	他自己	,	和	读	在

[mɔːr] ['tʃɪrfəli] .

more	cheerfully	.
更多的	愉快地	.

“算了，我才二十三岁，”蒙哥马利心想，然后兴高采烈地继续读了起来。

" ['hævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] ,

"	Having	in	his	youth	shown	a	surprising	aptitude	for	the	game	,
"	拥有	在	他的	青年	所示	一个	奇怪	能力倾向	为了	这	游戏	,

“他年轻时就展现出了惊人的游戏天赋，

[hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

he	fought	his	way	up	among	his	comrades	,
他	战斗	他的	方式	向上	之中	他的	同志们	,

他凭借自己的努力在战友中脱颖而出，

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [praʊd]

until	he	became	the	recognized	champion	of	the	district	and	won	the	proud
直到	他	成为	这	认可	冠军	的	这	区	和	韩元	这	自豪的

['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [hoʊldz] .

title	which	he	still	holds	.
标题	哪个	他	仍然	持有	.

直到他成为该地区公认的冠军，并赢得了他至今仍保持的荣誉称号。

[æm'bɪʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['loʊk(ə)l] [feɪm] , [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]['peɪtrən] ,

Ambitious	of	a	more	than	local	fame	,	he	secured	a	patron	,
雄心勃勃	的	一个	更多的	比	当地的	名声	,	他	安全	一个	赞助人	,

他渴望获得超越地方的名声，于是找到了一位赞助人。

[ænd; ənd] [fɔːt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [faɪt] [ə'genst] [dʒæk] ['bɑːrtn] , [ʌv; əv] ['bɜːrmɪŋhæm] , [ɪn] [meɪ] , - ,

and	fought	his	first	fight	against	Jack	Barton	,	of	Birmingham	,	in	May	,	1880	,
和	战斗	他的	第一的	斗争	反对	杰克	巴顿	,	的	伯明翰	,	在	可能	,	-	,

1880年5月，他的第一场比赛是对阵伯明翰的杰克·巴顿。

[æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['lɔɪtərər] - [klʌb] .

at	the	old	Loiterers	'	Club	.
在	这	老的	游荡者	-	俱乐部	.

在老游荡者俱乐部。

['krægz] , [huː] [fɔːt] [æt; ət][ten] - [stoʊn] - [tuː] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [hæd; həd][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]

Craggs	,	who	fought	at	ten	-	stone	-	two	at	the	time	,	had	the	better	of
克拉格斯	,	WHO	战斗	在	十	-	石头	-	二	在	这	时间	,	有	这	更好的	的

[ˌfɪf'tiːn] ['rætlɪŋ] [raʊndz] ,

fifteen	rattling	rounds	,
十五	嘎嘎作响	回合	,

当时体重10英石2磅的克拉格斯在激烈的15个回合中占据了上风。

[ænd; ənd] [geɪnd] [æn; ən][ə'wɔːrd][ɑːn] [pɔɪnts] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪdlənd] .

and	gained	an	award	on	points	against	the	Midlander	.
和	获得	一个	奖	在	积分	反对	这	米德兰人	.

并凭借积分优势战胜了米德兰队，获得了奖项。

['hævɪŋ] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][dʒeɪmz] ['dʌn] , [ʌv; əv] ['rɑːðərhaɪð] , ['kæmərən] , [ʌv; əv]['glɑːsgəu] , [ænd; ənd]

Having	disposed	of	James	Dunn	,	of	Rotherhithe	,	Cameron	,	of	Glasgow	,	and
拥有	处置	的	詹姆斯	邓恩	,	的	罗瑟希德	,	卡梅伦	,	的	格拉斯哥	,	和

[ə; eɪ] [juːθ] [neɪmd] ['fɜːrni] ,

a	youth	named	Fernie	,
一个	青年	命名	弗尼	,

除掉了罗瑟希德的詹姆斯·邓恩、格拉斯哥的卡梅伦以及一个名叫费尔尼的青年之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θɔːt] [soʊ] ['haɪli] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði]['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mætʃt] [ə'genst]

he	was	thought	so	highly	of	by	the	fancy	that	he	was	matched	against
他	曾是	想法	所以	高度	的	经过	这	想要	那	他	曾是	匹配	反对

['ɜːrnɪst]['wɪlɑːks] ,

Ernest	Willox	,
欧内斯特	威洛克斯	,

他备受球探们的推崇，甚至被安排与欧内斯特·威洛克斯对决。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['mɪd(ə)l] - [weɪt] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]

at	that	time	middle	-	weight	champion	of	the	North	of	England	,	and
在	那	时间	中间	-	重量	冠军	的	这	北	的	英格兰	,	和

[dɪ'fiːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] - [fɔːt] ['bæt(ə)l] ,

defeated	him	in	a	hard	-	fought	battle	,
战败	他	在	一个	难的	-	战斗	战斗	,

当时他是英格兰北部的中量级拳击冠军，经过一番苦战，他击败了对手。

['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ɪn][ðə; ði] [tenθ] [raʊnd] ['æftər][ə; eɪ] [-]

knocking	him	out	in	the	tenth	round	after	a	[	25	]
敲门	他	出去	在	这	第十	圆形的	后	一个	[	-	]

在第十回合击倒他[25]

['pʌnɪʃɪŋ] ['kɑːntest] .

punishing	contest	.
惩罚	竞赛	.

残酷的竞争。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ]

At	this	period	it	looked	as	if	the	very	highest	honours	of	the	ring
在	这	时期	它	看起来	作为	如果	这	非常	最高	荣誉	的	这	戒指

[wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['jɔːkʃiəmən] ,

were	within	the	reach	of	the	young	Yorkshireman	,
是	之内	这	抵达	的	这	年轻的	约克郡人	,

当时看来，这位年轻的约克郡人似乎触手可及拳击界的最高荣誉。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] .

but	he	was	laid	upon	the	shelf	by	a	most	unfortunate	accident	.
但	他	曾是	铺设	之上	这	架子	经过	一个	最多	不幸	事故	.

但他却因一场不幸的意外而被束之高阁。

[ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [broʊk][hɪz; ɪz] [θaɪ] ,

The	kick	of	a	horse	broke	his	thigh	,
这	踢	的	一个	马	打破	他的	大腿	,

马的一脚踢断了他的大腿骨。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][rest] [hɪmˈself] .

and	for	a	year	he	was	compelled	to	rest	himself	.
和	为了	一个	年	他	曾是	被迫	到	休息	他自己	.

他被迫休息了一年。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ðə; ði] ['frækʧər] [hæd; həd][set]['bædli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

When	he	returned	to	his	work	the	fracture	had	set	badly	,	and	his
什么时候	他	返回	到	他的	工作	这	断裂	有	放	糟糕	,	和	他的

[ækˈtɪvəti][wʌz; wəz] [mʌʧ] [ɪmˈperd] .

activity	was	much	impaired	.
活动	曾是	很多	受损	.

当他返回工作岗位时，骨折处愈合不良，他的活动能力受到了很大影响。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈfiːtɪd] [ɪn]['sev(ə)n] [raʊndz] [baɪ]['wɪlɑːks] ,

It	was	owing	to	this	that	he	was	defeated	in	seven	rounds	by	Willox	,
它	曾是	欠款	到	这	那	他	曾是	战败	在	七	回合	经过	威洛克斯	,

正因如此，他在第七回合被威洛克斯击败。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] ['biːtn] , [ænd; ənd]['æftərwərdz][baɪ][dʒeɪmz] [ʃɔː] ,

the	man	whom	he	had	previously	beaten	,	and	afterwards	by	James	Shaw	,
这	男人	谁	他	有	之前	被打败	,	和	然后	经过	詹姆斯	肖	,

[ʌv; əv] ['lʌndən] ,

of	London	,
的	伦敦	,

他之前曾殴打过这个人，后来又被伦敦的詹姆斯·肖殴打过。

[ðoʊ] [ðə; ði]['lætər] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][faʊnd][ðə; ði] ['tʌfəst] ['kʌstəmər] [ʌv; əv]

though	the	latter	acknowledged	that	he	had	found	the	toughest	customer	of
尽管	这	后者	已确认	那	他	有	成立	这	最难	顾客	的

[hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] .

his	career	.
他的	职业	.

尽管后者承认，他遇到了职业生涯中最难对付的客户。

[ˌʌndɪsˈmeɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [riˈvəːsiz] ,

Undismayed	by	his	reverses	,
毫不气馁	经过	他的	反转	,

他并未因挫折而气馁，

[ðə; ði]['mæstər][əˈdæptɪd][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪsəˈbɪlətɪz] [ænd; ənd]

the	Master	adapted	the	style	of	his	fighting	to	his	physical	disabilities	and
这	掌握	改编	这	风格	的	他的	斗争	到	他的	身体的	残疾	和

[riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] ['vɪktəri] — [dɪˈfiːtɪŋ] ['nɔːtən] ([ðə; ði] [blæk]) ,

resumed	his	career	of	victory	—	defeating	Norton	(	the	black	)	,
恢复	他的	职业	的	胜利	—	击败	诺顿	(	这	黑色的	)	,

大师调整了自己的战斗风格以适应身体上的缺陷，并重新开始了胜利的征程——击败了诺顿（黑人）。

['bɑːbi] ['wɪlsn] , [ænd; ənd] ['levi] ['kəuin] , [ðə; ði]['lætər][ə; eɪ] ['hevi] - [weɪt] .

Bobby	Wilson	,	and	Levy	Cohen	,	the	latter	a	heavy	-	weight	.
鲍比	威尔逊	,	和	征收	科恩	,	这	后者	一个	重的	-	重量	.

鲍比·威尔逊和莱维·科恩，后者是一位重量级拳击手。

[kən'siːdɪŋ] [tuː] [stoʊn] , [hiː; hi] [fɔːt] [ə; eɪ] [drɔː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] ['bɪli] [mə'kwaɪr] , [ænd; ənd]

Conceding	two	stone	,	he	fought	a	draw	with	the	famous	Billy	McQuire	,	and
让步	二	石头	,	他	战斗	一个	画	和	这	著名的	比利	麦奎尔	,	和

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

他让出两英石的体重，与著名的比利·麦奎尔打成平局，之后，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv] ['fɪfti] [paʊndz] , [hiː; hi] [dɪ'fiːtɪd] [sæm] [her] [æt; ət][ðə; ði]['pelɪkən] [klʌb] ,

for	a	purse	of	fifty	pounds	,	he	defeated	Sam	Hare	at	the	Pelican	Club	,
为了	一个	钱包	的	五十	磅	,	他	战败	山姆	野兔	在	这	鹈	俱乐部	,

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

在伦敦鹈鹕俱乐部，他击败了萨姆·黑尔，赢得了 50 英镑的奖金。

[ɪn] - [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ə; eɪ][faʊl] [wen] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]

In	1891	a	decision	was	given	against	him	upon	a	foul	when	fighting	a
在	-	一个	决定	曾是	给定	反对	他	之上	一个	犯规	什么时候	斗争	一个

['wɪnɪŋ] [faɪt] [ə'genst] ['dʒɪm] ['teilə] ,

winning	fight	against	Jim	Taylor	,
获胜	斗争	反对	吉姆	泰勒	,

1891年，他在与吉姆·泰勒的比赛中被判犯规，尽管他最终赢得了比赛，但裁判还是判他败诉。

[ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['mɪd(ə)l] - [weɪt] , [ænd; ənd][soʊ]['mɔːtifaid][wʌz; wəz][hiː; hi][baɪ][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

the	Australian	middle	-	weight	,	and	so	mortified	was	he	by	the	decision	,
这	澳大利亚	中间	-	重量	,	和	所以	羞愧难当	曾是	他	经过	这	决定	,

[ðæt] [hiː; hi] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] .

that	he	withdrew	from	the	ring	.
那	他	退出	从	这	戒指	.

这位澳大利亚中量级拳手对判决结果感到非常失望，以至于他退出了拳台。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz]['hɑːrdli] [fɔːt] [æt; ət][ɔːl] [seɪv] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] ['eni] ['loʊk(ə)l]

Since	then	he	has	hardly	fought	at	all	save	to	accommodate	any	local
自从	然后	他	有	几乎	战斗	在	全部	节省	到	容纳	任何	当地的

['æspərənt] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][bɑːr] - [ruːm] ['skræmb(ə)l]

aspirant	who	may	wish	to	learn	the	difference	between	a	bar	-	room	scramble
有志者	WHO	可能	希望	到	学习	这	不同之处	之间	一个	酒吧	-	房间	争夺

[ænd; ənd][ə; eɪ] [-]

and	a	[	26	]
和	一个	[	-	]

从那时起，他几乎没有进行过任何战斗，只是满足了任何可能想了解酒吧争斗和[26]之间的区别的当地有志之士的需求。

[ˌsaɪən'tɪfɪk]['kɑːntest] .

scientific	contest	.
科学	竞赛	.

科学竞赛。

[ðə; ði]['leɪtɪst][ʌv; əv] [ðiːz] [æm'bɪʃəs] [soʊlz] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪlsn] [koʊl] - [pɪts] ,

The	latest	of	these	ambitious	souls	comes	from	the	Wilson	coal	-	pits	,
这	最新的	的	这些	雄心勃勃	灵魂	来	从	这	威尔逊	煤炭	-	坑	,

这些雄心勃勃的人中，最新一位来自威尔逊煤矿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克罗克斯利大师：一个关于奖品戒指的(The Croxley Master A Great Tale Of The)

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [steɪk] [ʌv; əv] £100 [ænd; ənd] [bæk] [ðer; ðər] ['loʊk(ə)l]
which **have** **undertaken** **to** **put** **up** **a** **stake** **of** **£100** **and** **back** **their** **local**
哪个 有 已 到 放 向上 一个 赌注 的 £100 和 后退 他们的 当地的
['tʃæmpiən] .
champion **.**
冠军 .

他们承诺每人投入 100 英镑，支持当地的冠军队伍。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['veriəs] ['ruːmər] [ə'floʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ðer; ðər] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ,
There **are** **various** **rumours** **afloat** **as** **to** **who** **their** **representative** **is** **to** **be** **,**
那里 是 各种各样的 谣言 漂浮 作为 到 WHO 他们的 代表 是 到 是 ,

关于他们的代表是谁，坊间流传着各种各样的传言。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ted] ['bɑːrtn] ['biːɪŋ] ['friːli] ['menʃ(ə)nd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['betɪŋ] ,
the **name** **of** **Ted** **Barton** **being** **freely** **mentioned** **;** **but** **the** **betting** **,**
这 姓名 的 泰德 巴顿 存在 自由 提及 ; 但 这 投注 ,

泰德·巴顿的名字被频繁提及；但赌注却.....

[wɪtʃ] [ɪz] ['sev(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæstər] [ə'genst] ['eni] [ˌʌn'traɪd] [mæn] ,
which **is** **seven** **to** **one** **on** **the** **Master** **against** **any** **untried** **man** **,**
哪个 是 七 到 一 在 这 掌握 反对 任何 未经尝试 男人 ,

也就是说，大师对阵任何未经考验的人，赔率是七比一。

[ɪz] [ə; eɪ] [fer] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
is **a** **fair** **reflection** **of** **the** **feeling** **of** **the** **community** **.**
是 一个 公平的 反射 的 这 感觉 的 这 社区 .

这很好地反映了社区的感受。

" [mənt'gʌməri] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs]
" **Montgomery** **read** **it** **over** **twice** **,** **and** **it** **left** **him** **with** **a** **very** **serious**
" 蒙哥马利 读 它 超过 两次 , 和 它 左边 他 和 一个 非常 严肃的
[feɪs] .
face **.**
脸 .

蒙哥马利读了两遍，读完后表情非常严肃。

[noʊ] [laɪt] ['mætər] [ðɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] ;
No **light** **matter** **this** **which** **he** **had** **undertaken** **;**
不 光 事情 这 哪个 他 有 已 ;

他所做的一切都无关紧要；

[noʊ] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] ['faɪtər] [huː] [priˈzjʊmd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l]
no **battle** **with** **a** **rough** **-** **and** **-** **tumble** **fighter** **who** **presumed** **upon** **a** **local**
不 战斗 和 一个 粗糙的 - 和 - 翻滚 战斗机 WHO 假定 之上 一个 当地的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
reputation **.**
名声 .

没有和那个仗着当地名声而行事粗野的斗士交手。

[ðə; ði] ['mænz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɜːrst] - [klæs] — [ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] .
The **man's** **record** **showed** **that** **he** **was** **first** **-** **class** **—** **or** **nearly** **so** **.**
这 男人的 记录 显示 那 他 曾是 第一的 - 班级 — 或者 几乎 所以 .

该男子的记录显示他是一名一流军人——或者接近一流。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː] [pɔɪnts][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][moʊst]

There	were	a	few	points	in	his	favour	,	and	he	must	make	the	most
那里	是	一个	很少	积分	在	他的	偏爱	,	和	他	必须	制作	这	最多

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他有一些有利条件，他必须充分利用这些条件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][eɪdʒ] — ['twenti] - [θriː] [ə'genst] ['fɔːrti] .

There	was	age	—	twenty	-	three	against	forty	.
那里	曾是	年龄	—	二十	-	三	反对	四十	.

年龄也是一个因素——23岁对40岁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [rɪŋ] ['prɑːvɜːrb] [ðæt] " [juːθ] [wɪl] [biː; bi] [sɜːrvd] ,

There	was	an	old	ring	proverb	that	"	Youth	will	be	served	,
那里	曾是	一个	老的	戒指	谚语	那	"	青年	将要	是	服务	,

有一句古老的谚语说："年轻人会得到优待。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ['ɔːfər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ik'sepʃənz] .

"	but	the	annals	of	the	ring	offer	a	great	number	of	exceptions	.
"	但	这	志	的	这	戒指	提供	一个	伟大的	数字	的	例外情况	.

但拳击史上有很多例外。

[ə; eɪ][hɑːrd] ['vetərən] , [fʊl] [ʌv; əv] [kuːl] ['vælər] [ænd; ənd] [rɪŋ] - [krɑːft] ,

A	hard	veteran	,	full	of	cool	valour	and	ring	-	craft	,
一个	难的	老将	,	满的	的	凉爽的	勇气	和	戒指	-	工艺	,

一位身经百战的老将，充满冷静的勇气和精湛的拳击技巧，

[kʊd; kəd] [gɪv] [ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [tuː; tə][moʊst] ['strɪplɪŋz] .

could	give	ten	or	fifteen	years	and	a	beating	to	most	striplings	.
可以	给	十	或者	十五	年	和	一个	殴打	到	最多	青年	.

可能会判处大多数年轻人十年或十五年监禁，外加一顿毒打。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'laɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][eɪdʒ] .

He	could	not	rely	too	much	upon	his	advantage	in	age	.
他	可以	不是	依靠	也	很多	之上	他的	优势	在	年龄	.

他不能过分依赖自己的年龄优势。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪmnəs] ; [ðæt] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [kaʊnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt]

But	then	there	was	the	lameness	;	that	must	surely	count	for	a	great
但	然后	那里	曾是	这	跛行	;	那	必须	一定	数数	为了	一个	伟大的

[diːl] .

deal	.
交易	.

但还有跛脚这个因素；这肯定影响很大。

[ænd; ənd] , ['læstli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər] [maɪt] [ˌʌndə'reɪt] [hɪz; ɪz]

And	,	lastly	,	there	was	the	chance	that	the	Master	might	underrate	his
和	,	最后	,	那里	曾是	这	机会	那	这	掌握	可能	低估	他的

[ə'poʊnənt] ,

opponent	,
对手	,

最后，还有一种可能是大师低估了他的对手。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'mɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]

that	he	might	be	remiss	in	his	training	,	and	refuse	to	abandon	his	usual
那	他	可能	是	疏忽	在	他的	训练	,	和	拒绝	到	放弃	他的	通常

[wei] [ʌv; əv][laɪf] , [-]

way	of	life	,	[	27	]
方式	的	生活	,	[	-	]

他可能会疏忽训练，并且拒绝放弃他惯常的生活方式[27]。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] [tæsk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

if	he	thought	that	he	had	an	easy	task	before	him	.
如果	他	想法	那	他	有	一个	简单的	任务	前	他	.

如果他认为摆在他面前的任务很容易的话。

[ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd]['hæbɪts] [ðɪs] [siːmd] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] .

In	a	man	of	his	age	and	habits	this	seemed	very	possible	.
在	一个	男人	的	他的	年龄	和	习惯	这	似乎	非常	可能的	.

对于他这个年龄和习惯的人来说，这似乎很有可能。

[mənt'gʌməri] [preɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] .

Montgomery	prayed	that	it	might	be	so	.
蒙哥马利	祈祷	那	它	可能	是	所以	.

蒙哥马利祈祷事情能够如此。

['miːnwaɪl] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [wɜːr; wər][ðə; ði][best][mæn] [huː] ['evər] [dʒʌmpt] [ðə; ði][roʊps]['ɪntuː]

Meanwhile	,	if	his	opponent	were	the	best	man	who	ever	jumped	the	ropes	into
同时	,	如果	他的	对手	是	这	最好的	男人	WHO	曾经	跳了起来	这	绳索	进入

[ə; eɪ] [rɪŋ] ,

a	ring	,
一个	戒指	,

与此同时，如果他的对手是拳击史上最优秀的选手，

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['duːti][wʌz; wəz] [klɪr] .

his	own	duty	was	clear	.
他的	自己的	责任	曾是	清除	.

他自己的职责很明确。

[hiː; hi][mʌst; məst] [prɪ'per] [hɪm'self] ['kerfəli] , [θroʊ] [ə'weɪ] [noʊ] [tʃæns] , [ænd; ənd][duː][ðə; ði] ['veri]

He	must	prepare	himself	carefully	,	throw	away	no	chance	,	and	do	the	very
他	必须	准备	他自己	小心	,	扔	离开	不	机会	,	和	做	这	非常

[best] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

best	that	he	could	.
最好的	那	他	可以	.

他必须做好充分准备，不放过任何机会，尽自己最大的努力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn]['bɑːksɪŋ] , [æz; əz][ɪn]

But	he	knew	enough	to	appreciate	the	difference	which	exists	in	boxing	,	as	in
但	他	知道	足够的	到	欣赏	这	不同之处	哪个	存在	在	拳击	,	作为	在

['evri] [spɔːrt] ,

every	sport	,
每一个	运动	,

但他足够了解拳击和其他所有运动一样，存在着不同的运动方式。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æmətər] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] .

between	the	amateur	and	the	professional	.
之间	这	业余	和	这	专业的	.

介于业余人士和专业人士之间。

[ðə; ði] ['kuːlnəs] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] , [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][ˌkeɪpə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['pʌnɪʃmənt]

The	coolness	,	the	power	of	hitting	,	above	all	the	capability	of	taking	punishment
这	凉爽	,	这	力量	的	击中	,	多于	全部	这	能力	的	采取	惩罚

, [kaʊnt] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] .

,	count	for	so	much	.
,	数数	为了	所以	很多	.

冷静沉着、打击力量，尤其是承受打击的能力，都非常重要。

[ðoʊz] ['speʃəli] [dɪ'veləpt] ,

Those	specially	developed	,
那些	特别	发达	,

那些专门开发的，

['gʌtə] - ['pɜːrtʃə] - [laɪk] [æb'dɑːmɪn(ə)l] ['mʌslz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑrdnd] ['pjuːdʒɪlɪst] [wɪl] [teɪk] [wɪ'ðaʊt]

gutta	-	percha	-	like	abdominal	muscles	of	the	hardened	pugilist	will	take	without
古塔	-	胶	-	喜欢	腹部	肌肉	的	这	硬化	拳师	将要	拿	没有

[flɪntʃɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [liːv] [ə'nʌðər] [mæn] ['raɪðɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

flinching	a	blow	which	would	leave	another	man	writhing	on	the	ground	.
畏缩	一个	吹	哪个	会	离开	其他	男人	扭动	在	这	地面	.

身经百战的拳击手拥有像古塔胶一样坚硬的腹肌，即使受到足以让其他人倒地不起的重击，他也不会退缩。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,

Such	things	are	not	to	be	acquired	in	a	week	,
这样的	事物	是	不是	到	是	获得	在	一个	星期	,

这种东西不是一周就能买到的。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .

but	all	that	could	be	done	in	a	week	should	be	done	.
但	全部	那	可以	是	完毕	在	一个	星期	应该	是	完毕	.

但所有能在一周内完成的事情都应该完成。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ə'sɪstənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['beɪsɪs][tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm] .

The	medical	assistant	had	a	good	basis	to	start	from	.
这	医疗的	助手	有	一个	好的	基础	到	开始	从	.

这位医务助理具备良好的基础。

[hiː; hi][wʌz; wəz][faɪv] [fiːt] - [ɪntʃɪz] — [tɔːl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [tuː] [legz] ,

He	was	5	feet	11	inches	—	tall	enough	for	anything	on	two	legs	,
他	曾是	5	脚	-	英寸	—	高的	足够的	为了	任何事物	在	二	腿	,

他身高5英尺11英寸——对于任何两条腿走路的生物来说，这身高都足够了。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [rɪŋ] [men] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] — [laɪð] [ænd; ənd] [sper] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv]

as	the	old	ring	men	used	to	say	—	lithe	and	spare	,	with	the	activity	of
作为	这	老的	戒指	男人	用过的	到	说	—	轻盈	和	空闲的	,	和	这	活动	的

[ə; eɪ] ['pænθər] ,

a	panther	,
一个	豹	,

正如老拳击手们常说的那样——身姿矫健精瘦，行动敏捷如豹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streŋθ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['hɑːrdli] [jet] ['evər] [faʊnd] [ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

and	a	strength	which	had	hardly	yet	ever	found	its	limitations	.
和	一个	力量	哪个	有	几乎	然而	曾经	成立	它是	限制	.

以及一种几乎从未发现其局限性的力量。

[hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] [dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz] ['faɪnli] [hɑːrd] ,

His	muscular	development	was	finely	hard	,
他的	肌肉发达的	发展	曾是	精细地	难的	,

他的肌肉发育非常精细坚硬。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['paʊər] [keɪm] ['rædər] [frʌm; frəm] [ðæt] ['haɪər] [nɜːrv] - ['enərdʒi] [wɪtʃ] [kaʊnts] [fɔːr; fər]

but	his	power	came	rather	from	that	higher	nerve	-	energy	which	counts	for
但	他的	力量	来了	相当	从	那	更高	神经	-	活力	哪个	计数	为了

['nʌθɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['meʒərɪŋ] [teɪp] .

nothing	upon	a	measuring	tape	.
没有什么	之上	一个	测量	磁带	.

但他的力量更多地来自于那种更高的神经能量，而这种能量用卷尺是无法衡量的。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wel] - [kɜːrvd] [noʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪdli] - ['oʊpənd] [aɪ] [wɪtʃ] ['nevər] [jet]

He	had	the	well	-	curved	nose	,	and	the	widely	-	opened	eye	which	never	yet
他	有	这	出色地	-	弯曲	鼻子	,	和	这	广泛	-	打开	眼睛	哪个	绝不	然而

[wɜːr; wər] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [-]

were	seen	upon	the	[	28	]
是	已见	之上	这	[	-	]

他有着优美的弧度的鼻子和睁得大大的眼睛，这在[28]

[feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kreɪv(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [fɔ:rs] ,

face	of	a	craven	,	and	behind	everything	he	had	the	driving	force	,
脸	的	一个	懦夫	,	和	在后面	一切	他	有	这	驾驶	力量	,

他长着一张懦弱的脸，但在这一切背后却隐藏着强大的驱动力。

[wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [kə'rɪr] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] [ə'pɑ:n]

which	came	from	the	knowledge	that	his	whole	career	was	at	stake	upon
哪个	来了	从	这	知识	那	他的	所有的	职业	曾是	在	赌注	之上

[ðə; ði]['kɑ:ntest] .

the	contest	.
这	竞赛	.

这是因为他知道自己的整个职业生涯都取决于这场比赛的结果。

[ðə; ði] [θri:] ['bækərz] [rʌbd] [ðer; ðər][hændz] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æt; ət][wɜ:rk] ['pʌntʃɪŋ] [ðə; ði]

The	three	backers	rubbed	their	hands	when	they	saw	him	at	work	punching	the
这	三	支持者	摩擦	他们的	双手	什么时候	他们	锯	他	在	工作	冲孔	这

[bɔ:l][ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ;

ball	in	the	gymnasium	next	morning	;
球	在	这	健身房	下一个	早晨	;

第二天早上，当三位支持者看到他在体育馆里练习击球时，他们都兴奋不已。

[ænd; ənd] ['fɔsɪt] , [ðə; ði] ['hɒ:sbreikə] , [hu:] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [li:dz] [tu:; tə] [hedʒ] [hɪz; ɪz]

and	Fawcett	,	the	horsebreaker	,	who	had	written	to	Leeds	to	hedge	his
和	福西特	,	这	马夫驯服者	,	WHO	有	书面	到	利兹	到	对冲	他的

[bets] ,

bets	,
赌注	,

还有驯马师福西特，他曾写信给利兹，以防万一。

[sent] [ə; eɪ]['waɪər][tu:; tə]['kæns(ə)l][ðə; ði] ['letər] ,

sent	a	wire	to	cancel	the	letter	,
发送	一个	金属丝	到	取消	这	信	,

我汇了一笔电汇款取消了这封信。

[ænd; ənd][tu:; tə] [leɪ] [ə'nʌðər] ['fɪfti] [æt; ət][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [praɪs] [ʌv; əv]['sev(ə)n][tu:; tə][wʌn] .

and	to	lay	another	fifty	at	the	market	price	of	seven	to	one	.
和	到	躺	其他	五十	在	这	市场	价格	的	七	到	一	.

再以七比一的市场价格买入五十份。

[mɑ:nt'gʌmri:z] [tʃi:f] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

Montgomery's	chief	difficulty	was	to	find	time	for	his	training	without	any
蒙哥马利	首席	困难	曾是	到	寻找	时间	为了	他的	训练	没有	任何

[ˌɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑ:ktər] .

interference	from	the	doctor	.
干涉	从	这	医生	.

蒙哥马利面临的主要困难是找到时间进行训练，而不能受到医生的任何干扰。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

His	work	took	him	a	large	part	of	the	day	,
他的	工作	采取	他	一个	大的	部分	的	这	天	,

他的工作占据了他一天的大部分时间，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɑ:n] [fʊt] , [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['distənsiz] [hæd; həd]

but	as	the	visiting	was	done	on	foot	,	and	considerable	distances	had
但	作为	这	访问	曾是	完毕	在	脚	,	和	大量	距离	有

[tu:; tə][bi:; bi] ['trævəst] ,

to	be	traversed	,
到	是	穿越	,

但由于探访是步行进行的，而且需要跋涉相当长的距离，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ɪt'self] .

it	was	a	training	in	itself	.
它	曾是	一个	训练	在	本身	.

这本身就是一次训练。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] ,

For	the	rest	,
为了	这	休息	,

至于其他方面，

[hiː; hi] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [bɔːl][ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌm] - ['belz] [fɔːr; fər][æn; ən]

he	punched	the	swinging	ball	and	worked	with	the	dumb	-	bells	for	an
他	拳击	这	摇摆	球	和	工作	和	这	哑的	-	铃铛	为了	一个

['aʊər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

hour	every	morning	and	evening	,
小时	每一个	早晨	和	晚上	,

他每天早晚各花一个小时击打摆动的健身球，并举哑铃锻炼。

[ænd; ənd][bɑːkst] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ted] ['bɑːrtn] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] ,

and	boxed	twice	a	day	with	Ted	Barton	in	the	gymnasium	,
和	盒装	两次	一个	天	和	泰德	巴顿	在	这	健身房	,

他每天在体育馆与泰德·巴顿进行两次拳击训练。

['geɪnɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['prɑːfɪt][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] , [tuː] - ['hændɪd]

gaining	as	much	profit	as	could	be	got	from	a	rushing	,	two	-	handed
获得	作为	很多	利润	作为	可以	是	得到	从	一个	匆忙	,	二	-	递交

['slɑːgər] .

slogger	.
伐木工	.

从一名奋力拼搏、双手并用的壮汉身上榨取尽可能多的利润。

['bɑːrtn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['klevərnəs] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] , [bʌt; bət]

Barton	was	full	of	admiration	for	his	cleverness	and	quickness	,	but
巴顿	曾是	满的	的	钦佩	为了	他的	聪明才智	和	速度	,	但

['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

doubtful	about	his	strength	.
疑	关于	他的	力量	.

巴顿非常钦佩他的聪明才智和敏捷身手，但对他的力量却有所怀疑。

[hɑːrd] ['hɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [staɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪg'zæktɪd][ˌaɪ 'tiː]

Hard	hitting	was	the	feature	of	his	own	style	,	and	he	exacted	it
难的	击中	曾是	这	特征	的	他的	自己的	风格	,	和	他	索取	它

[frʌm; frəm] ['ʌðər] .

from	others	.
从	其他的	.

他的比赛风格以重拳出击为特点，他也要求对手以重拳出击。

" [lɔːrd] , [sɜːr] , [ðæts] [ə; eɪ] ['tɜːrbl] [pʊr] [puːntʃ] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'lev(ə)n] - [stoʊn] [mæn] !

"	Lord	,	sir	,	that's	a	turble	poor	poonch	for	an	eleven	-	stone	man	!
"	主	,	先生	,	那就是	一个	乌龟	贫穷的	蓬奇	为了	一个	十一	-	石头	男人	!

"老天爷，先生，对于一个体重11英石的人来说，这可真是个可怜的家伙！"

" [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] .

"	he	would	cry	.
"	他	会	哭	.

他会哭。

" [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv] [tuː; tə] [hɪt] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'fɔːr] [tiː] - ['mæstər] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt]
" Thou wilt have to hit harder than that afore t ' Master will know that thou art
" 你 枯萎 有 到 打 更难 比 那 之前 t - 掌握 将要 知道 那 你 艺术
[ðɪər] .
theer .
他们的 .

"你必须比这更用力地击打，主人才会知道你在那里。"

[ɑː] , - ['betər] , [mɒn] , - [faɪn] !
Ah , thot's better , mon , thot's fine !
啊 , - 更好的 , 星期一 , - 美好的 !

啊，这样更好，伙计，这样挺好！

" [hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [-]
" he would add , as his [29]
" 他 会 添加 , 作为 他的 [-]

"他会补充说，正如他的[29]

[ə'poʊnənt] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [raɪt] ['kaʊntər] .
opponent lifted him across the room on the end of a right counter .
对手 抬起 他 穿过 这 房间 在 这 结尾 的 一个 正确的 柜台 .

对手用一记右反击将他举过房间。

" - [haʊ] [aɪ] [laɪks] [tuː; tə] [fiːl] - [ɪm] .
" Thot's how I likes to feel ' em .
" - 如何 我 点赞 到 感觉 - 呃 .

"我喜欢这样感受她们。"

['hæpən] [ðaʊlt] [pʊl] [θruː] [jet] .
Happen thou'lt pull through yet .
发生 你将 拉 通过 然而 .

或许你最终能挺过去。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [wen] [mənt'gʌməri] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] .
" He chuckled with joy when Montgomery knocked him into a corner .
" 他 轻笑 和 喜悦 什么时候 蒙哥马利 敲门 他 进入 一个 角落 .

"当蒙哥马利把他逼到角落时，他高兴地大笑起来。"

" [eɪ] , [mɒn] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['kʌmɪn] - [ə'lɔːŋ] [grænd] .
" Eh , mon , thou art comin ' along grand .
" 嗯 , 星期一 , 你 艺术 即将到来 - 沿着 盛大 .

"嘿，伙计，你进展得非常棒。"

[ðaʊ] [hæst] [fer] ['jɑːki] [ˌem 'iː] [ɔːf] [maɪ] [legz] .
Thou hast fair yarked me off my legs .
你 哈斯特 公平的 喋喋不休 我 离开 我的 腿 .

你把我吓得腿都软了。

[duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [læd] , [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
Do it again , lad , do it again !
做 它 再次 , 小伙子 , 做 它 再次 !

小伙子，再来一次，再来一次！

" [ðə; ði] ['oʊnli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [mɑːnt'gʌmriː z] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɑːktɚ z] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]
" The only part of Montgomery's training which came within the doctor's observation
" 这 仅有的 部分 的 蒙哥马利 训练 哪个 来了 之内 这 医生的 观察
[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['daɪət] ,
was his diet ,
曾是 他的 饮食 ,

"蒙哥马利的训练中，唯一在医生观察范围内的部分就是他的饮食。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəbli] .

and	that	puzzled	him	considerably	.
和	那	困惑	他	相当	.

这让他十分困惑。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s] [maɪ] [ri'mɑ:kɪŋ] , ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ræðər]

"	You	will	excuse	my	remarking	,	Mr	.	Montgomery	,	that	you	are	becoming	rather
"	你	将要	原谅	我的	评论	,	先生	.	蒙哥马利	,	那	你	是	成为	相当

[pər'tɪkjələr] [ɪn] [jʊr; jər] [teɪsts] .

particular	in	your	tastes	.
特别的	在	你的	口味	.

蒙哥马利先生，恕我直言，您的品味变得越来越挑剔了。

[sʌtʃ] [fædz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ɪn] [wʌnz] [ju:θ] .

Such	fads	are	not	to	be	encouraged	in	one's	youth	.
这样的	时尚潮流	是	不是	到	是	鼓励	在	一个人的	青年	.

年轻时不宜鼓励这种风尚。

[waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [i:t] [toʊst] [wɪð; wɪθ] ['evri] [mi:l] ? "

Why	do	you	eat	toast	with	every	meal	?	"
为什么	做	你	吃	吐司	和	每一个	一顿饭	?	"

你为什么每顿饭都要吃吐司?

" [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['su:ts] [ˌem 'i:] ['betər] [ðæn; ðən] [bred] , [sɜ:r] . "

"	I	find	that	it	suits	me	better	than	bread	,	sir	.	"
"	我	寻找	那	它	西装	我	更好的	比	面包	,	先生	.	"

“先生，我觉得它比面包更适合我。”

" [ˌaɪ 'ti:] [in'teilz] [ʌn'nesəseri] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [kʊk] .

"	It	entails	unnecessary	work	upon	the	cook	.
"	它	包含	不必要	工作	之上	这	厨师	.

“这会给厨师增加不必要的工作量。”

[aɪ] [əb'zɜ:rv] , ['ɔ:lsoʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ə'genst] [pə'tetoz] . "

I	observe	,	also	,	that	you	have	turned	against	potatoes	.	"
我	观察	,	还	,	那	你	有	转向	反对	土豆	.	"

我还注意到，你们似乎已经不喜欢土豆了。

" [jes] , [sɜ:r] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . "

"	Yes	,	sir	;	I	think	that	I	am	better	without	them	.	"
"	是的	,	先生	;	我	思考	那	我	是	更好的	没有	他们	.	"

“是的，先生；我觉得没有他们我更好。”

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [drɪŋk] [jʊr; jər] [bɪr] ? "

"	And	you	no	longer	drink	your	beer	?	"
"	和	你	不	更长	喝	你的	啤酒	?	"

“你现在不喝啤酒了吗？”

" [noʊ] , [sɜ:r] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [ði:z] ['kɑ:zləs] [wɪmz] [ænd; ənd] ['fænsis] [ɑ:r; ər] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['deprəkeɪtɪd] , ['mɪstər] .

"	These	causeless	whims	and	fancies	are	very	much	to	be	deprecated	,	Mr	.
"	这些	无因	心血来潮	和	幻想	是	非常	很多	到	是	已弃用	,	先生	.

[mənt'gʌməri] .

Montgomery	.
蒙哥马利	.

“蒙哥马利先生，这些无缘无故的异想天开和幻想非常不值得提倡。”

[kən'sɪdər] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə] [huːm] [ðiːz] ['veri] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [bɪr]
Consider **how** **many** **there** **are** **to** **whom** **these** **very** **potatoes** **and** **this** **very** **beer**
考虑 如何 许多 那里 是 到 谁 这些 非常 土豆 和 这 非常 啤酒
[wʊd] [biː; bi][moʊst][ək'septəb(ə)l] . " [-]
would **be** **most** **acceptable** **.** **"** **[** **30** **]**
会 是 最多 可接受 . " [-]

想想有多少人会喜欢这些土豆和这种啤酒。[30]

" [noʊ] [daʊt] , [sɜːr] .
" **No** **doubt** **,** **sir** **.**
" 不 怀疑 , 先生 .

毫无疑问，先生。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
But **at** **present** **I** **prefer** **to** **do** **without** **them** **.**
但 在 展示 我 更喜欢 到 做 没有 他们 .

但目前我更倾向于不用它们。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][æt; ət] [lʌntʃ] ,
" **They** **were** **sitting** **alone** **at** **lunch** **,**
" 他们 是 坐着 独自的 在 午餐 ,

他们当时独自一人吃午饭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['æskɪŋ]
and **the** **assistant** **thought** **that** **it** **would** **be** **a** **good** **opportunity** **of** **asking**
和 这 助手 想法 那 它 会 是 一个 好的 机会 的 问
[liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
leave **for** **the** **day** **of** **the** **fight** **.**
离开 为了 这 天 的 这 斗争 .

助理认为这是个好机会，可以请假参加比赛。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][let][ˌem 'iː][hæv; həv] [liːv] [fɔːr; fər] ['sætərdeɪ] , ['dɑːktər]
" **I** **should** **be** **glad** **if** **you** **could** **let** **me** **have** **leave** **for** **Saturday** **,** **Doctor**
" 我 应该 是 高兴的 如果 你 可以 让 我 有 离开 为了 周六 , 医生
- . "
Oldacre **.** **"**
- . "

"奥尔德克医生，如果您能准我周六请假，我将不胜感激。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] [ə'pɑːn][soʊ] ['bɪzi] [ə; eɪ][deɪ] . "
" **It** **is** **very** **inconvenient** **upon** **so** **busy** **a** **day** **.** **"**
" 它 是 非常 不方便 之上 所以 忙碌的 一个 天 . "

"在这么忙的日子里，这很不方便。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['deɪz] [wɜːrk][ɑːn]['fraɪdeɪ][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] .
" **I** **should** **do** **a** **double** **day's** **work** **on** **Friday** **so** **as** **to** **leave** **everything** **in** **order** **.**
" 我 应该 做 一个 双倍的 天 工作 在 星期五 所以 作为 到 离开 一切 在 命令 .

"我星期五应该加班加点，把所有事情都安排妥当。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . "
I **should** **hope** **to** **be** **back** **in** **the** **evening** **.** **"**
我 应该 希望 到 是 后退 在 这 晚上 . "

我希望晚上就能回来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ]['kænɑːt] [sper] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] .
" **I** **am** **afraid** **I** **cannot** **spare** **you** **,** **Mr** **.** **Montgomery** **.**
" 我 是 害怕的 我 不能 空闲的 你 , 先生 . 蒙哥马利 .

"恐怕我不能放过你，蒙哥马利先生。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪsər] .
" **This** **was** **a** **facer** **.**
" 这 曾是 一个 面 .

这是一次正面交锋。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [liːv] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	he	could	not	get	leave	he	would	go	without	it	.
如果	他	可以	不是	得到	离开	他	会	去	没有	它	.

如果他请不到假，他就干脆不休假。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , ['dɑːktər] - ,

"	You	will	remember	,	Doctor	Oldacre	,
"	你	将要	记住	,	医生	-	,

"你会记得的，奥尔德克医生，

[ðæt] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr]

that	when	I	came	to	you	it	was	understood	that	I	should	have	a	clear
那	什么时候	我	来了	到	你	它	曾是	理解	那	我	应该	有	一个	清除

[deɪ] ['evri] [mʌnθ] .

day	every	month	.
天	每一个	月	.

我来到你们这里时，你们就约定我每个月都要有一天休息。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [kleɪmd] [wʌn] .

I	have	never	claimed	one	.
我	有	绝不	声称	一	.

我从未申领过。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ə'pɑːn] ['sætərdeɪ] .

But	now	there	are	reasons	why	I	wish	to	have	a	holiday	upon	Saturday	.
但	现在	那里	是	原因	为什么	我	希望	到	有	一个	假期	之上	周六	.

但现在我有了希望周六放假的理由。

" ['dɑːktər] - [geɪv] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [greɪs] .

"	Doctor	Oldacre	gave	in	with	a	very	bad	grace	.
"	医生	-	给予	在	和	一个	非常	坏的	优雅	.

奥尔德克医生很不情愿地屈服了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][jʊr; jər]['fɔːrm(ə)l] [raɪts] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi]

"	Of	course	,	if	you	insist	upon	your	formal	rights	,	there	is	no	more	to	be
"	的	课程	,	如果	你	坚持	之上	你的	正式的	权利	,	那里	是	不	更多的	到	是

[sed] ,

said	,
说	,

"当然，如果你坚持行使你的正式权利，那就没什么好说的了。"

['mɪstər] . [mənt'gʌməri] ,

Mr	.	Montgomery	,
先生	.	蒙哥马利	,

蒙哥马利先生

[ðoʊ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][maɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ðə; ði]

though	I	feel	that	it	shows	a	certain	indifference	to	my	comfort	and	the
尽管	我	感觉	那	它	演出	一个	肯定	漠不关心	到	我的	舒适	和	这

['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] .

welfare	of	the	practice	.
福利	的	这	实践	.

虽然我觉得这表明他们对我的舒适度和诊所的福祉漠不关心。

[duː][juː; jʊ] [stɪl] [ɪn'sɪst] ? "

Do	you	still	insist	?	"
做	你	仍然	坚持	?	"

你仍然坚持吗?

" [jes] , [sɜːr] . " [-]

"	Yes	,	sir	.	"	[	31	]
"	是的	,	先生	.	"	[	-	]

"是的，先生。"[31]

" ['veri] [gʊd] .
" **Very good .**
" 非常 好的 .

“非常好。

[hæv; həv][jʊr; jər] [wei] .
Have your way .
有 你的 方式 .

随你便。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [bʌt; bət] [mənt'gʌməri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" The doctor was boiling over with anger , but Montgomery was a
" 这 医生 曾是 沸腾 超过 和 愤怒 , 但 蒙哥马利 曾是 一个
['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstənt] — ['stedi] ,
valuable assistant — steady ,
有价值的 助手 — 稳定的 ,

医生怒火中烧，但蒙哥马利是一位得力的助手——沉着冷静，

['keɪpəb(ə)l] , [ænd; ənd][hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] — [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ə'fɔ:rd][tu:; tə] [lu:z] [hɪm; ɪm] .
capable , and hard - working — and he could not afford to lose him .
有能力的 , 和 难的 - 在职的 — 和 他 可以 不是 买得起 到 失去 他 .

他能力出众，工作勤奋——他不能失去他。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:mptɪd][tu:; tə][æd'væns] [ðoʊz] [klæs] [fi:z] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
Even if he had been prompted to advance those class fees , for which his
甚至 如果 他 有 到过 提示 到 进步 那些 班级 费用 , 为了 哪个 他的
[ə'sɪstənt] [hæd; həd] [ə'pi:ld] ,
assistant had appealed ,
助手 有 上诉 ,

即使他被迫预付了那些助教曾请求收取的课程费用，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
it would have been against his interests to do so ,
它 会 有 到过 反对 他的 兴趣 到 做 所以 ,

这样做有悖于他的利益。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['kwɑ:lɪfaɪ] ,
for he did not wish him to qualify ,
为了 他 做过 不是 希望 他 到 资格 ,

因为他不想让他获得资格。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:rdɪnət] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
and he desired him to remain in his subordinate position ,
和 他 想要的 他 到 保持 在 他的 下属 位置 ,

他希望他继续担任下属职位。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [soʊ][hɑ:rd][fɔ:r; fər][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ][weɪdʒ] .
in which he worked so hard for so small a wage .
在 哪个 他 工作 所以 难的 为了 所以 小的 一个 工资 .

他辛勤工作，却只能拿到微薄的工资。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ɪn'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
There was something in the cool insistence of the young man ,
那里 曾是 某物 在 这 凉爽的 坚持 的 这 年轻的 男人 ,

年轻人的冷静坚持中似乎蕴含着某种东西。

[ə; eɪ]['kwaɪət][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] ['sætərdeɪ] , [wɪtʃ] [ə'raʊzd]
a quiet resolution in his voice as he claimed his Saturday , which aroused
一个 安静的 解决 在 他的 嗓音 作为 他 声称 他的 周六 , 哪个 被唤醒
[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti] .
his curiosity .
他的 好奇心 .

他语气平静而坚定地宣布自己周六的安排，这引起了他的好奇。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ˌʌn'duːli][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'ferz] , ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] ,
" I have no desire to interfere unduly with your affairs , Mr . Montgomery ,
" 我 有 不 欲望 到 干扰 过度 和 你的 事务 , 先生 . 蒙哥马利 ,

"蒙哥马利先生，我无意过度干涉您的事务。"

[bʌt; bət][wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [liːdz] [ə'pɑːn] ['sætərdeɪ] ? "
but were you thinking of having a day in Leeds upon Saturday ? "
但 是 你 思维 的 拥有 一个 天 在 利兹 之上 周六 ? "

但你是不是打算周六去利兹玩一天?

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

"不，先生。"

" [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ? "
" In the country ? "
" 在 这 国家 ? "

"在乡下吗？"

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [waɪz] .
" You are very wise .
" 你 是 非常 明智的 .

你非常睿智。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['kwaɪət] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [rɪ'stɔːrətɪv] .
You will find a quiet day among the wild flowers a very valuable restorative .
你 将要 寻找 一个 安静的 天 之中 这 荒野 花朵 一个 非常 有价值的 修复 .

你会发现，在野花丛中度过安静的一天，是一种非常有益的疗愈方式。

[hæd; həd][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ? "
Had you thought of any particular direction ? "
有 你 想法 的 任何 特别的 方向 ? "

你有没有想过具体的发展方向?

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['oʊvər] ['krɑːksli] [weɪ] . "
" I am going over Croxley way . "
" 我 是 去 超过 克罗克斯利 方式 . "

"我要走克罗克斯利那边。"

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['prɪtiːɝ] ['kʌntri] [wen] [wʌns][juː; jʊ][ɑːr; ər][pæst][ðə; ði]['aɪərn] - [wɜːrks] .
" Well , there is no prettier country when once you are past the iron - works .
" 出色地 , 那里 是 不 更漂亮 国家 什么时候 一次 你 是 过去的 这 铁 - 作品 .

"嗯，一旦你穿过钢铁厂，就没有比这更美丽的国家了。"

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə][laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [felz] , [-]
What could be more delightful than to lie upon the Fells , [32]
什么 可以 是 更多的 愉快 比 到 说谎 之上 这 费尔斯 , [-]

还有什么比躺在山丘上更令人愉悦的呢? [32]

[bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [wɪð; wɪθ][pər'hæps][sʌm; səm] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] [bʊk]
basking in the sunshine , with perhaps some instructive and elevating book
晒太阳 在 这 阳光 , 和 也许 一些 有指导意义的 和 提升 书
[æz; əz][jʊr; jər][kəm'pænjən] ?
as your companion ?
作为 你的 伴侣 ?

沐浴在阳光下，或许身边还伴着一本有启发性、令人振奋的书籍?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['brɪdʒəts] [tʃɜːrtʃ] ,

I	should	recommend	a	visit	to	the	ruins	of	St	.	Bridget's	Church	,
我	应该	推荐	一个	访问	到	这	废墟	的	英石	.	布里奇特的	教会	,

我建议大家去参观一下圣布里奇特教堂的遗址。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['nɔːrmən] ['ɪrə] .

a	very	interesting	relic	of	the	early	Norman	era	.
一个	非常	有趣的	遗迹	的	这	早期的	诺曼	时代	.

一件非常有趣的诺曼早期遗物。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn][əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [tuː; tə][jʊr; jər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['krɑːksli] [ɑːn]

By	the	way	,	there	is	one	objection	which	I	see	to	your	going	to	Croxley	on
经过	这	方式	,	那里	是	一	异议	哪个	我	看	到	你的	去	到	克罗克斯利	在

['sætərdeɪ] .

Saturday	.
周六	.

顺便说一句，我认为你周六去克罗克斯利有一个反对意见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn] [ðæt] [deɪt] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] , [ðæt] [ðæt] ['rʌfɪənli] [glʌv] - [faɪt] [teɪks]

It	is	upon	that	date	,	as	I	am	informed	,	that	that	ruffianly	glove	-	fight	takes
它	是	之上	那	日期	,	作为	我	是	知情的	,	那	那	粗暴地	手套	-	斗争	需要

[pleɪs] .

place	.
地方	.

据我所知，就在那一天，发生了那场粗野的拳击比赛。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [jɔːr'self] [mə'lest] [baɪ][ðə; ði] ['blækˌgɑrdz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'trækt] . "

You	may	find	yourself	molested	by	the	blackguards	whom	it	will	attract	.	"
你	可能	寻找	你自己	性骚扰	经过	这	黑帮	谁	它	将要	吸引	.	"

你可能会发现自己被它吸引来的恶棍骚扰。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] .

"	I	will	take	my	chance	of	that	,	sir	,	"	said	the	assistant	.
"	我	将要	拿	我的	机会	的	那	,	先生	,	"	说	这	助手	.

"先生，我愿意承担这个风险。"助手说道。

[ɑːn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] [naɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [faɪt] ,

On	the	Friday	night	,	which	was	the	last	before	the	fight	,
在	这	星期五	夜晚	,	哪个	曾是	这	最后的	前	这	斗争	,

周五晚上，也就是赛前最后一个晚上，

[mɑːnt'gʌmriːz] [θriː] ['bækərz] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðer; ðər][mæn]

Montgomery's	three	backers	assembled	in	the	gymnasium	and	inspected	their	man
蒙哥马利	三	支持者	组装	在	这	健身房	和	检查	他们的	男人

[æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] [sʌm; səm] [laɪt] ['eksərsaɪzɪz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['sʌp(ə)l] .

as	he	went	through	some	light	exercises	to	keep	his	muscles	supple	.
作为	他	去	通过	一些	光	练习	到	保持	他的	肌肉	柔软	.

蒙哥马利的三个支持者聚集在体育馆里，看着他们的偶像进行一些轻度运动以保持肌肉柔韧性。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ɪn]['splendɪd][kən'dɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][skɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [helθ] ,

He	was	certainly	in	splendid	condition	,	his	skin	shining	with	health	,
他	曾是	当然	在	灿烂	状况	,	他的	皮肤	灼灼	和	健康	,

他身体状况极佳，皮肤容光焕发，健康亮丽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi][ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] .

and	his	eyes	with	energy	and	confidence	.
和	他的	眼睛	和	活力	和	信心	.

他的眼神充满活力和自信。

[ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪg'zʌltɪd] .

The	three	walked	round	him	and	exulted	.
这	三	步行	圆形的	他	和	欣喜若狂	.

三人绕着他走了一圈，欢呼雀跃。

" ['hiːz] ['sɪmpli] ['rɪpɪŋ] ！ " [sed] [ðə; ði] [ˌʌndər'grædʒuət] .
" He's simply ripping ! " said the undergraduate .
" 他是 简单地 撕裂 ！ " 说 这 本科 .

“他简直太棒了！”这位本科生说道。

" [baɪ][gæd] , [juːv] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['splendɪdli] .
" By gad , you've come out of it splendidly .
" 经过 加德 , 你已经 来 出去 的 它 精彩地 .

“我的天哪，你真是太棒了！”

[jʊə(r)] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ]['peb(ə)l] , [ænd; ənd][fɪt][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] . "
You're as hard as a pebble , and fit to fight for your life . "
你是 作为 难的 作为 一个 卵石 , 和 合身 到 斗争 为了 你的 生活 . "

你像鹅卵石一样坚硬，足以拼死一搏。

" ['hæpən] ['hiːz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɑːn][ðə; ði][faɪn][saɪd] , " [sed] [ðə; ði]['pʌblɪkən] .
" Happen he's a trifle on the fine side , " said the publican .
" 发生 他是 一个 琐事 在 这 美好的 边 , " 说 这 酒馆老板 .

“碰巧他长得还挺帅的，”酒馆老板说。

" [rʌnz] [ə; eɪ][bɪt] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][lɔɪnz] , [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪn] - . "
" Runs a bit light at the loins , to my way of thinkin ' . "
" 跑步 一个 少量 光 在 这 腰肉 , 到 我的 方式 的 思考 - . "

“依我看，他腰部有点细。”

" [wʌt] [weɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" What weight to - day ? "
" 什么 重量 到 - 天 ? "

“今天称重多少？”

" [ten] [stoʊn][ɪ'lev(ə)n] , " [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['ænsər] . [-]
" Ten stone eleven , " the assistant answered . [33]
" 十 石头 十一 , " 这 助手 回答 . [-]

“十石十一，”助手回答道。[33]

" [ðæts] ['oʊnli] [θriː] [pʌnd] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] ['treɪnɪn] - , " [sed] [ðə; ði] ['hɒːsbreikə] .
" That's only three pund off in a week's trainin ' , " said the horsebreaker .
" 那就是 仅有的 三 庞德 离开 在 一个 本周 训练 - , " 说 这 马夫驯服者 .

“一周的训练只减了三磅，”驯马师说。

" [hiː; hi] [sed] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][kən'dɪʃ(ə)n] .
" He said right when he said that he was in condition .
" 他 说 正确的 什么时候 他 说 那 他 曾是 在 状况 .

他说的没错，他当时确实处于健康状态。

[wel] , [its] [faɪn] [stʌf]
Well , it's fine stuff
出色地 , 它是 美好的 东西

嗯，这东西不错。

[ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪm] [nʌn] [soʊ] [ʃʊr] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] .
all there is of it , but I'm none so sure as there is enough .
全部 那里 是 的 它 , 但 我是 没有任何 所以 当然 作为 那里 是 足够的 .

所有的一切都存在，但我并不确定数量是否足够。

" [hiː; hi] [kept] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər]['ɪntuː] [mənt'gʌməri] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" He kept poking his finger into Montgomery , as if he were one of his
" 他 保留 戳 他的 手指 进入 蒙哥马利 , 作为 如果 他 是 一 的 他的
['hɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

“他不停地用手指戳蒙哥马利，就好像蒙哥马利是他的一匹马一样。”

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər] [wɪl] [skeɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [ɑ:d] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] - [saɪd]

"	I	hear	that	the	Master	will	scale	a	hundred	and	sixty	odd	at	the	ring	-	side
"	我	听到	那	这	掌握	将要	规模	一个	百	和	六十	奇怪的	在	这	戒指	-	边

. "

: "

. "

"我听说大师将在拳台边举起一百六十多磅的杠铃。"

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['hi:d] [laɪk] [wel] [tu:; tə] [pʊl] [ɔ:f] [ænd; ənd] [li:v]

"	But	there's	some	of	that	which	he'd	like	well	to	pull	off	and	leave
"	但	有	一些	的	那	哪个	他会	喜欢	出色地	到	拉	离开	和	离开

[bɪ'haɪnd][ˌdʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] ,

behind	wi	'	his	shirt	,
在后面	wi	-	他的	衬衫	,

"但他很想把其中一些东西脱下来，连同他的衬衫一起留在身后。"

" [sed] ['pɜ˞:vɪs] .

"	said	Purvis	.
"	说	珀维斯	.

普维斯说道。

" [aɪ] [hɪr] [ðeɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [rer] [dʒɑ:b][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][tu:; tə][drɑ:p][hɪz; ɪz] [bɪr] ,

"	I	hear	they've	had	a	rare	job	to	get	him	to	drop	his	beer	,
"	我	听到	他们有	有	一个	稀有的	工作	到	得到	他	到	降低	他的	啤酒	,

"我听说他们费了好大劲才让他放下啤酒。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðæt] [greɪt] [red] - ['hedɪd] [wentʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðeid]

and	if	it	had	not	been	for	that	great	red	-	headed	wench	of	his	they'd
和	如果	它	有	不是	到过	为了	那	伟大的	红色的	-	标题	妖妇	的	他的	他们会

['nevər][hɑ:] - [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

never	ha	'	done	it	.
绝不	哈	-	完毕	它	.

要不是他那个红头发的漂亮姑娘，他们永远也不会做这件事。

[ʃi:; ʃi] [fer] [skrætɪd] [ðə; ði] [feɪs] [ɔ:f][ə; eɪ] ['pɔtmən] [ðæt][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['gælən]

She	fair	scratted	the	face	off	a	potman	that	had	brought	him	a	gallon
她	公平的	刮伤	这	脸	离开	一个	锅匠	那	有	带来	他	一个	加仑

[frʌm; frəm][ti:] - ['tʃekərz] .

from	t	'	Chequers	.
从	t	-	跳棋	.

她狠狠地抓伤了一个从 Chequers 酒馆给她送来一加仑啤酒的送酒工的脸。

[ðeɪ] [seɪ][ðə; ði] ['hʌsi] [ɪz][hɪz; ɪz] - - ['pɑ:rtnər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:rt] ,

They	say	the	hussy	is	his	sparrin	'	partner	,	as	well	as	his	sweetheart	,
他们	说	这	荡妇	是	他的	-	-	伙伴	,	作为	出色地	作为	他的	亲爱的	,

他们说那个荡妇既是他的陪练伙伴，也是他的情人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] [ɪz][dʒʌst] ['breik,in] - [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

and	that	his	poor	wife	is	just	breakin	'	her	heart	over	it	.
和	那	他的	贫穷的	妻子	是	只是	打破	-	她	心	超过	它	.

而他可怜的妻子也因此伤心欲绝。

[hə'loʊ] , [jʌŋ] - [ən] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?

Hullo	,	young	'	un	,	what	do	you	want	?
你好	,	年轻的	-	联合国	,	什么	做	你	想	?

你好，小伙子，你想要什么？

" [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][hæd; həd]['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [læd] [ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] ,

"	The	door	of	the	gymnasium	had	opened	,	and	a	lad	about	sixteen	,
"	这	门	的	这	健身房	有	打开	,	和	一个	小伙子	关于	十六	,

体育馆的门开了，一个大约十六岁的男孩走了进来。

['graɪmi][ænd; ənd] [blæk] [wɪð; wɪθ] [sʊt] [ænd; ənd]['aɪərn] , [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jeloʊ] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]
grimy **and** **black** **with** **soot** **and** **iron** **,** **stepped** **into** **the** **yellow** **glare** **of** **the**
肮脏的 和 黑色的 和 煤烟 和 铁 , 步 进入 这 黄色的 强光 的 这
[ɔɪl] - [læmp] .
oil **-** **lamp** **.**
油 - 灯 .

浑身沾满煤烟和铁锈，黑乎乎的，走进了油灯昏黄的光芒中。

[ted] ['bɑːrtn] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .
Ted **Barton** **seized** **him** **by** **the** **collar** **.**
泰德 巴顿 查获 他 经过 这 衣领 .

泰德·巴顿一把揪住他的衣领。

" [siː] [hɪr] , [ðaʊ] [juːŋ] [welp] , [ðɪs] [ɪz]['praɪvət] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][noʊn][oʊ] - [ðaɪ] [spaɪn] - !
" **See** **here** **,** **thou** **yoong** **whelp** **,** **this** **is** **private** **,** **and** **we** **want** **noan** **o** **'** **thy** **spyin** **'** **!**
" 看 这里 , 你 yoong 仔 , 这 是 私人的 , 和 我们 想 诺安 o - 你的 间谍活动 - !
"
"
"

“听着，你这小崽子，这是私人领地，我们不希望你窥探！”

" [bʌt; bət][aɪ] [mɔːn] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪlsn] .
" **But** **I** **maun** **speak** **to** **Mr** **.** **Wilson** **.**
" 但 我 毛恩 说话 到 先生 . 威尔逊 .

但我必须和威尔逊先生谈谈。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæntæb] [stept] ['fɔːrwərd] .
" **The** **young** **Cantab** **stepped** **forward** **.**
" 这 年轻的 坎特伯雷 步 向前 .

这位年轻的坎特伯勒站了出来。

" [wel] , [maɪ] [læd] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [-]
" **Well** **,** **my** **lad** **,** **what** **is** **it** **?** **"** **[** **34** **]**
" 出色地 , 我的 小伙子 , 什么 是 它 ? " [-]

“孩子，怎么了？”[34]

" [its] [ə'buːt] [tiː] - [faɪt] , ['mɪstər] . ['wɪlsn] , [sɜːr] .
" **It's** **aboot** **t** **'** **fight** **,** **Mr** **.** **Wilson** **,** **sir** **.**
" 它是 启动 t - 斗争 , 先生 . 威尔逊 , 先生 .

“威尔逊先生，战斗就要开始了。”

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [jʊr; jər][mɒn] ['sʌmθɪn] - [ə'buːt] [tiː] - ['meɪstər] . "
I **wanted** **to** **tell** **your** **mon** **somethin** **'** **aboot** **t** **'** **Maister** **.** **"**
我 通缉 到 告诉 你的 星期一 某物 - 启动 t - 大师 . "

我想跟你妈妈说说关于大师的事。

" [wiːv] [noʊ][taɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['gɑːsɪp] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **We've** **no** **time** **to** **listen** **to** **gossip** **,** **my** **boy** **.**
" 我们已经 不 时间 到 听 到 闲话 , 我的 男生 .

“我们没时间听八卦，孩子。”

[wiː; wi] [noʊ] [ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði]['mæstər] . "
We **know** **all** **about** **the** **Master** **.** **"**
我们 知道 全部 关于 这 掌握 . "

我们对大师的一切都了如指掌。

" [bʌt; bət] [ðaʊ] - , [sɜːr] .
" **But** **thou** **doant** **,** **sir** **.**
" 但 你 - , 先生 .

“但是你却不这么认为，先生。”

['noʊbɑːdi] [noʊz] [bʌt; bət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [æz; əz] [wiːd] [laɪk] [ðaɪ]

Nobody	**knows**	**but**	**me**	**and**	**mother**	**,**	**and**	**we**	**thought**	**as**	**we'd**	**like**	**thy**
无人	知道	但	我	和	母亲	,	和	我们	想法	作为	我们会	喜欢	你的

[mɒn][tuː; tə] [noʊ] ,

mon	**to**	**know**	**,**
星期一	到	知道	,

除了我和妈妈，没有人知道，我们觉得应该让你妈妈知道。

[sɜːr] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fer] [breɪ] [hɪm; ɪm] . "

sir	**,**	**for**	**we**	**want**	**him**	**to**	**fair**	**bray**	**him**	**.**	**"**
先生	,	为了	我们	想	他	到	公平的	嘶叫	他	.	"

先生，因为我们希望他能公平地叫醒他。

" [oʊ] , [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði]['mæstər] [fer] [breɪ] , [duː][juː; jʊ] ?

"	**Oh**	**,**	**you**	**want**	**the**	**Master**	**fair**	**brayed**	**,**	**do**	**you**	**?**
"	哦	,	你	想	这	掌握	公平的	嘶鸣	,	做	你	?

“哦，你想让主人发出悦耳的嘶鸣，是吗？”

[soʊ][duː][wiː; wi] .

So	**do**	**we**	**.**
所以	做	我们	.

我们也是。

[wel] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][seɪ] ? "

Well	**,**	**what**	**have**	**you**	**to**	**say**	**?**	**"**
出色地	,	什么	有	你	到	说	?	"

你有什么要说的吗?

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər][mɒn] , [sɜːr] ? "

"	**Is**	**this**	**your**	**mon**	**,**	**sir**	**?**	**"**
"	是	这	你的	星期一	,	先生	?	"

“先生，这是您的儿子吗？”

" [wel] , [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

"	**Well**	**,**	**suppose**	**it**	**is**	**?**	**"**
"	出色地	,	认为	它	是	?	"

“好吧，假设真是这样呢？”

" [ðen] [its] [hɪm; ɪm][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [əˈbuːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Then**	**it's**	**him**	**I**	**want**	**to**	**tell**	**aboot**	**it**	**.**
"	然后	它是	他	我	想	到	告诉	启动	它	.

“那么，我想把这件事告诉他。”

[tiː] - ['meɪstər][ɪz][blaɪnd][oʊ] - [ðə; ði][left] [aɪ] . "

T	**'**	**Maister**	**is**	**blind**	**o**	**'**	**the**	**left**	**eye**	**.**	**"**
T	-	大师	是	瞎的	o	-	这	左边	眼睛	.	"

“先生左眼失明了。”

" ['nɑːnsens] ! "

"	**Nonsense**	**!**	**"**
"	废话	!	"

“胡说！”

" [its] [truː] , [sɜːr] .

"	**It's**	**true**	**,**	**sir**	**.**
"	它是	真的	,	先生	.

“是真的，先生。”

[nɑːt][stoʊn][blaɪnd] , [bʌt; bət] ['rerli] [fɒgd] .

Not	**stone**	**blind**	**,**	**but**	**rarely**	**fogged**	**.**
不是	石头	瞎的	,	但	很少	雾蒙蒙的	.

并非完全失明，但很少起雾。

[hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ ˈtiː]['siːkrət] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [noʊz] , [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] .

He	keeps	it	secret	,	but	mother	knows	,	and	so	do	I	.
他	保持	它	秘密	,	但	母亲	知道	,	和	所以	做	我	.

他一直保守着这个秘密，但我母亲知道，我也知道。

[ɪf] [ðaʊ] [slɪp][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][left][saɪd][hiː; hi][kɑːnt][kɑːp] [ðiː] .

If	thou	slip	him	on	the	left	side	he	can't	cop	thee	.
如果	你	滑	他	在	这	左边	边	他	不能	警察	你	.

如果你从左侧偷袭他，他就抓不到你。

- [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [æz; əz][aɪ] [tel] [ðiː] .

Thou'll	find	it	right	as	I	tell	thee	.
-	寻找	它	正确的	作为	我	告诉	你	.

你会发现，正如我所说，这是正确的。

[ænd; ənd][mɑːrk][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][sɪŋks][hɪz; ɪz] [raɪt] .

And	mark	him	when	he	sinks	his	right	.
和	标记	他	什么时候	他	水槽	他的	正确的	.

当他右手击球下沉时，就盯住他。

- [tɪz][hɪz; ɪz][best] [bloʊ] , [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʌpər] - [kʌt] .

'	Tis	his	best	blow	,	his	right	upper	-	cut	.
-	的	他的	最好的	吹	,	他的	正确的	上	-	切	.

这是他最厉害的一击，他的右上勾拳。

[tiː] - - ['fɪnɪʃər] , [ðeɪ] ['sɜːrkə] - [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][tiː] - [wɜːrks] .

T	'	Maister's	finisher	,	they	ca	'	it	at	t	'	works	.
T	-	-	终结者	,	他们	ca	-	它	在	t	-	作品	.

T' Maister 的终结者，他们在工作中称之为它。

[its] [ə; eɪ] ['tɜːrbl] [bloʊ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][duː] [kʌm] [hoʊm] . "

It's	a	turble	blow	,	when	it	do	come	home	.	"
它是	一个	乌龟	吹	,	什么时候	它	做	来	家	.	"

当它真的发生时，那将是沉重的打击。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Thank	you	,	my	boy	.
"	感谢	你	,	我的	男生	.

谢谢你，孩子。

[ðɪs] [ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [saɪt] , " [sed] ['wɪlsn] .

This	is	information	worth	having	about	his	sight	,	"	said	Wilson	.
这	是	信息	值得	拥有	关于	他的	视线	,	"	说	威尔逊	.

“这是关于他视力的重要信息，”威尔逊说。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ?

"	How	came	you	to	know	so	much	?
"	如何	来了	你	到	知道	所以	很多	?

“你怎么会知道这么多？”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

Who	are	you	?	"
WHO	是	你	?	"

你是谁？

" [aɪm][hɪz; ɪz][sʌn] , [sɜːr] . " [-]

"	I'm	his	son	,	sir	.	"	[	35	]
"	我是	他的	儿子	,	先生	.	"	[	-	]

“我是他的儿子，先生。”[35]

['wɪlsn] ['hwisld] .

Wilson	whistled	.
威尔逊	吹口哨	.

威尔逊吹了声口哨。

" [ænd; ənd] [huː] [sent] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ? "

"	And	who	sent	you	to	us	?	"
"	和	WHO	发送	你	到	我们	?	"

"是谁派你来的？"

" [maɪ] ['mʌðər] .

"	My	mother	.
"	我的	母亲	.

"我的母亲。

[aɪ] [mɔːn] [get] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'gen] . "

I	maun	get	back	to	her	again	.	"
我	毛恩	得到	后退	到	她	再次	.	"

我得再跟她联系一下。

" [teɪk] [ðɪs] [hæf] - [kraʊn] . "

"	Take	this	half	-	crown	.	"
"	拿	这	一半	-	王冠	.	"

"拿着这半克朗。"

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [dəunt] [siːk] ['mʌni] [ɪn] ['kʌmɪn] - [hɪr] .

"	No	,	sir	,	I	don't	seek	money	in	comin	'	here	.
"	不	,	先生	,	我	不	寻找	钱	在	即将到来	-	这里	.

"不，先生，我来这里不是为了钱。"

[aɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] — — "

I	do	it	—	—	"
我	做	它	—	—	"

我这么做——"

" [fɔːr; fər] [lʌv] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] .

"	For	love	?	"	suggested	the	publican	.
"	为了	爱	?	"	建议	这	酒馆老板	.

"为了爱情吗？"酒馆老板问道。

" [fɔːr; fər] [heɪt] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	For	hate	!	"	said	the	boy	,	and	darted	off	into	the	darkness	.
"	为了	恨	!	"	说	这	男生	,	和	飞镖	离开	进入	这	黑暗	.

"为了仇恨！"男孩说着，便冲进了黑暗中。

" [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tiː] - [red] - ['hedɪd] [wentʃ] [meɪ] [duː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [hɑːrm] [ðæn; ðən] [gʊd] ,

"	Seems	to	me	t	'	red	-	headed	wench	may	do	him	more	harm	than	good	,
"	似乎	到	我	t	-	红色的	-	标题	妖妇	可能	做	他	更多的	伤害	比	好的	,

"依我看，那个红头发的姑娘对他来说弊大于利。"

['æftər] [ɔːl] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] .

after	all	,	"	remarked	the	publican	.
后	全部	,	"	评论	这	酒馆老板	.

"毕竟，"酒馆老板说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] , [sɜːr] , you´ve [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːvənɪn] - ,

"	And	now	,	"	Mr	.	Montgomery	,	sir	,	you´ve	done	enough	for	this	evenin	'	,
"	和	现在	,	"	先生	.	蒙哥马利	,	先生	,	you´ve	完毕	足够的	为了	这	晚上	-	,

"好了，蒙哥马利先生，您今晚的工作已经够多了。"

[æn; ən] - [ə; eɪ] [naɪn] ['aʊərz] - [sliːp] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['treɪnɪn] - [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] .

an	'	a	nine	hours	'	sleep	is	the	best	trainin	'	before	a	battle	.
一个	-	一个	九	小时	-	睡觉	是	这	最好的	训练	-	前	一个	战斗	.

战前九小时睡眠是最好的训练。

['hæpən] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] [ju:l] [bi:; bi] [seɪf] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] £100 [ɪn]
Happen this time to - morrow night you'll be safe back again with your £100 in
发生 这 时间 到 - 明天 夜晚 你会 是 安全的 后退 再次 和 你的 £100 在
[jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] . " [-]
your pocket . " [36]
你的 口袋 . " [-]

如果明天晚上这个时候发生这种情况，你就能带着你的100英镑安全回家了。[36]

[i:]
II
二

二

[wɜ:rk] [wʌz; wəz] [strʌk] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [æt; ət] [ðə; ði] [koʊl] - [pɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪərn] - [wɜ:rks]
WORK was struck at one o'clock at the coal - pits and the iron - works
工作 曾是 击 在 一 点钟 在 这 煤炭 - 坑 和 这 铁 - 作品
,
,
,

下午一点，煤矿和钢铁厂停止了工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] [θri:] .
and the fight was arranged for three .
和 这 斗争 曾是 安排 为了 三 .

这场决斗是三人进行的。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['krɑ:ksli] ['fə:nisiz] , [frʌm; frəm] ['wɪlsənz] [koʊl] - [pɪts] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑ:ts,i:z]
From the Croxley Furnaces , from Wilson's Coal - pits , from the Heartsease
从 这 克罗克斯利 熔炉 , 从 威尔逊的 煤炭 - 坑 , 从 这 心安
[maɪn] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔd] [mɪlz] ,
Mine , from the Dodd Mills ,
矿 , 从 这 多德 米尔斯 ,

来自克罗克斯利熔炉、威尔逊煤矿、哈特西斯矿、多德磨坊，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['smeltəz] [ðə; ði] ['wɜkmən] [keɪm] [tru:p] ,
from the Leverworth Smelters the workmen came trooping ,
从 这 - 冶炼厂 这 工人 来了 军队集结 ,

工人们从利弗沃斯冶炼厂成群结队地来了，

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɑ:ks] - ['teriər] [ɔ:r] [hɪz; ɪz] ['lɜ:rtʃər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hi:lz] .
each with his fox - terrier or his lurcher at his heels .
每个 和 他的 狐狸 - 梗犬 或者 他的 觇 在 他的 高跟鞋 .

他们各自带着自己的猎狐犬或猎犬跟在身后。

[wɔ:rpt] [wɪð; wɪθ] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [baɪ] [tɔɪl] , [bent] ['dʌb(ə)l] [baɪ] [wi:k] - [lɔ:ŋ] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði]
Warped with labour and twisted by toil , bent double by week - long work in the
扭曲的 和 劳动 和 扭曲 经过 辛劳 , 弯曲 双倍的 经过 星期 - 长的 工作 在 这
[kræmpt] [koʊl] ['gæləriz] ,
cramped coal galleries ,
狭窄 煤炭 画廊 ,

因劳作而扭曲，因辛劳而变形，在狭窄的煤矿巷道里连续工作一周，身体弯成了两截。

[ɔ:r] [hæf] - ['blaɪndɪd] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] [spent] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [waɪt] - [hɑ:t] ['flu:ɪd] ['met(ə)l] ,
or half - blinded with years spent in front of white - hot fluid metal ,
或者 一半 - 失明 和 年 花费 在 正面 的 白色的 - 热的 体液 金属 ,

或者因为多年面对炽热的液态金属而半盲，

[ðiːz] [men] [stɪl] ['gɪldɪd] [ðer; ðər] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] [ðer; ðər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə]

these	men	still	gilded	their	harsh	and	hopeless	lives	by	their	devotion	to
这些	男人	仍然	镀金	他们的	残酷的	和	绝望	生活	经过	他们的	虔诚	到

[spɔːrt] .

sport	.
运动	.

这些人仍然用对体育运动的热爱，为他们艰苦绝望的生活增添了一抹光彩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌn] [rɪ'liːf] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][dɪ'strækt][ðer; ðər][maɪnd]

It	was	their	one	relief	,	the	only	thing	which	could	distract	their	mind
它	曾是	他们的	一	宽慰	,	这	仅有的	事物	哪个	可以	转移	他们的	头脑

[frʌm; frəm]['sɔːrdɪd] [sə'raʊndɪŋz] ,

from	sordid	surroundings	,
从	肮脏的	周围环境	,

这是他们唯一的慰藉，唯一能让他们暂时忘却周围肮脏环境的事情。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɪntrəst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['blækənd] ['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd]

and	give	them	an	interest	beyond	the	blackened	circle	which	inclosed
和	给	他们	一个	兴趣	超过	这	变黑	圆圈	哪个	封闭

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

让他们对包围他们的黑暗圈子之外的世界产生兴趣。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɑːrt] , ['saɪəns] , [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;

Literature	,	art	,	science	,	all	these	things	were	beyond	the	horizon	;
文学	,	艺术	,	科学	,	全部	这些	事物	是	超过	这	地平线	;

[bʌt; bət][ðə; ði] [reɪs] ,

but	the	race	,
但	这	种族	,

文学、艺术、科学，所有这些都遥不可及；但种族，

[ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [mætʃ] , [ðə; ði] ['krɪkɪt] , [ðə; ði] [faɪt] , [ðiːz] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

the	football	match	,	the	cricket	,	the	fight	,	these	were	things	which	they	could
这	足球	匹配	,	这	蟋蟀	,	这	斗争	,	这些	是	事物	哪个	他们	可以

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

足球比赛、板球比赛、打架斗殴，这些都是他们能够理解的事情。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['spekjuleɪt] [ə'pɑːn][ɪn] [æd'væns] [ænd; ənd] ['kɑːment] [ə'pɑːn] ['æftərwərdz] .

which	they	could	speculate	upon	in	advance	and	comment	upon	afterwards	.
哪个	他们	可以	推测	之上	在	进步	和	评论	之上	然后	.

他们可以事先进行推测，事后发表评论。

['sʌmtaɪmz] ['bruːt(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] [-]

Sometimes	brutal	,	sometimes	[	37	]
有时	野蛮	,	有时	[	-	]

有时残酷，有时[37]

[groʊ'tesk] ,

grotesque	,
怪诞	,

怪诞的，

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][spɔːrt][ɪz] [stɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['eɪdʒənsiz] [wɪtʃ] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	love	of	sport	is	still	one	of	the	great	agencies	which	make	for	the
这	爱	的	运动	是	仍然	一	的	这	伟大的	机构	哪个	制作	为了	这

['hæpinəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .

happiness	of	our	people	.
幸福	的	我们的	人们	.

对体育运动的热爱仍然是人们获得幸福的重要因素之一。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] ['veri] ['diːpli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

It	lies	very	deeply	in	the	springs	of	our	nature	,	and	when	it	has
它	谎言	非常	深	在	这	弹簧	的	我们的	自然	,	和	什么时候	它	有

[bɪn] ['edʒukeɪtɪd][aʊt] ,

been	educated	out	,
到过	受过教育	出去	,

它深深植根于我们的本性之中，一旦被教育出来，

[ə; eɪ] ['haɪər] , [mɔːr] [rɪ'faɪnd] ['neɪtʃər] [meɪ] [biː; bi] [left] ,

a	higher	,	more	refined	nature	may	be	left	,
一个	更高	,	更多的	精制	自然	可能	是	左边	,

更高尚、更精致的自然状态或许可以保留下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv] [ðæt] [roʊ'bʌst] ['brɪtɪʃ] [taɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz][left][ɪts][mɑːrk][soʊ]

but	it	will	not	be	of	that	robust	British	type	which	has	left	its	mark	so
但	它	将要	不是	是	的	那	强壮的	英国	类型	哪个	有	左边	它是	标记	所以

['diːpli] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .

deeply	on	the	world	.
深	在	这	世界	.

但它不会是那种在世界上留下深刻印记的、坚韧不拔的英国式风格。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['rʌdld] ['wɜːrkərz] ,

Every	one	of	these	ruddled	workers	,
每一个	一	的	这些	褶皱	工人	,

这些衣衫褴褛的工人，每一个

['slaʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

slouching	with	his	dog	at	his	heels	to	see	something	of	the	fight	,
伛	和	他的	狗	在	他的	高跟鞋	到	看	某物	的	这	斗争	,

他懒散地靠在地上，狗跟在他身后，想看看这场打斗。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['juːnɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

was	a	true	unit	of	his	race	.
曾是	一个	真的	单元	的	他的	种族	.

他是他所在种族中真正的佼佼者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skwɔːli] [meɪ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [sʌn] - [bəːsts] [ænd; ənd]['draɪvɪŋ] ['ʃaʊɝz] .

It	was	a	squally	May	day	,	with	bright	sun	-	bursts	and	driving	showers	.
它	曾是	一个	狂风暴雨	可能	天	,	和	明亮的	太阳	-	爆发	和	驾驶	淋浴	.

五月的一个狂风暴雨天，阳光时而灿烂，时而骤雨倾盆。

[mənt'gʌməri] [wɜːrkt] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrdʒəri] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] [meɪd] [ʌp] .

Montgomery	worked	all	morning	in	the	surgery	getting	his	medicine	made	up	.
蒙哥马利	工作	全部	早晨	在	这	外科手术	获得	他的	药品	制成	向上	.

蒙哥马利整个上午都在手术室里配药。

" [ðə; ði] ['weðər] [siːmz] [soʊ] ['veri] [ʌn'setld] , ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	The	weather	seems	so	very	unsettled	,	Mr	.	Montgomery	,	"	remarked	the	doctor	,
"	这	天气	似乎	所以	非常	不安的	,	先生	.	蒙哥马利	,	"	评论	这	医生	,

"蒙哥马利先生，天气似乎非常不稳定，"医生说道。

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [poʊ'spoʊn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['kʌntri]

"	that	I	am	inclined	to	think	that	you	had	better	postpone	your	little	country
"	那	我	是	倾斜	到	思考	那	你	有	更好的	推迟	你的	小的	国家

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ʌn'tɪl][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] . "

excursion	until	a	later	date	.	"
短途旅行	直到	一个	之后	日期	.	"

"我倾向于认为你最好把你的乡村小旅行推迟到以后再去。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [sɜːr] . "

"	I	am	afraid	that	I	must	go	to	-	day	,	sir	.	"
"	我	是	害怕的	那	我	必须	去	到	-	天	,	先生	.	"

"恐怕我今天必须走了，先生。"

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɑːtər] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
" I have just had an intimation that Mrs . Potter , at the other side of
" 我 有 只是 有 一个 暗示 那 太太 . 波特 , 在 这 其他 边 的
['æŋgəltən] ,
Angleton ,
安格尔顿 ,

"我刚刚得到一个暗示，波特夫人，在安格尔顿的另一边，

[wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
wishes to see me .
愿望 到 看 我 .

想见我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] .
It is probable that I shall be there all day .
它 是 可能 那 我 将 是 那里 全部 天 .

我可能要在那里待上一整天。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ['empti] [soʊ] [lɔːŋ] . "
It will be extremely inconvenient to leave the house empty so long . "
它 将要 是 极其 不方便 到 离开 这 房子 空的 所以 长的 . "

房子空置这么长时间会非常不方便。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] , ['dɔːgɪdli] .
" I am very sorry , sir , but I must go , " said the assistant , doggedly .
" 我 是 非常 对不起 , 先生 , 但 我 必须 去 , " 说 这 助手 , 顽强地 .

"非常抱歉，先生，但我必须走了。"助手固执地说。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] ,
The doctor saw that it would be useless to argue ,
这 医生 锯 那 它 会 是 无用 到 争论 ,

医生认为争论毫无用处。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][bæd] ['tempərz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
and departed in the worst of bad tempers upon his mission .
和 已离开 在 这 最差 的 坏的 脾气 之上 他的 使命 .

他带着极其恶劣的脾气出发执行任务。

[mənt'gʌməri] [felt] ['iziə] [-]
Montgomery felt easier [38]
蒙哥马利 毛毡 更轻松 [-]

蒙哥马利感觉轻松多了[38]

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
now that he was gone .
现在 那 他 曾是 已消失 .

他走了之后，一切都变了。

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [pækt] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] - [ʃuːz] , [hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] -
He went up to his room , and packed his running - shoes , his fighting -
他 去 向上 到 他的 房间 , 和 包装 他的 跑步 - 鞋 , 他的 斗争 -
[drɔːrz] ,
drawers ,
抽屉 ,

他回到房间，收拾好跑鞋和战斗服。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['krɪkɪt] - [sæʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hændbæg] .
and his cricket - sash into a handbag .
和 他的 蟋蟀 - 窗扇 进入 一个 手提包 .

他还把板球腰带放进了手提包里。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ['mɪstər] . ['wɪlsn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['sɜːrdʒəri] .

When	he	came	down	Mr	.	Wilson	was	waiting	for	him	in	the	surgery	.
什么时候	他	来了	向下	先生	.	威尔逊	曾是	等待	为了	他	在	这	外科手术	.

他下来的时候，威尔逊先生正在手术室里等他。

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz] [gɔːn] . "

"	I	hear	the	doctor	has	gone	.	"
"	我	听到	这	医生	有	已消失	.	"

“我听说医生走了。”

" [jes] ; [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [ɔːl] [deɪ] . "

"	Yes	;	he	is	likely	to	be	away	all	day	.	"
"	是的	;	他	是	可能	到	是	离开	全部	天	.	"

“是的，他可能一整天都不在。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [mʌtʃ] .

"	I	don't	see	that	it	matters	much	.
"	我	不	看	那	它	事情	很多	.

“我觉得这没什么大不了的。”

[its] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [baɪ][tuː; tə] - [naɪt] . "

It's	bound	to	come	to	his	ears	by	to	-	night	.	"
它是	边界	到	来	到	他的	耳朵	经过	到	-	夜晚	.	"

“今晚他肯定会听到这件事。”

" [jes] ; [its] ['sɪriəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['wɪlsn] .

"	Yes	;	it's	serious	with	me	,	Mr	.	Wilson	.
"	是的	;	它是	严肃的	和	我	,	先生	.	威尔逊	.

“是的，威尔逊先生，这对我来说很严肃。”

[ɪf] [aɪ][wɪn] , [its] [ɔːl] [raɪt] .

If	I	win	,	it's	all	right	.
如果	我	赢	,	它是	全部	正确的	.

如果我赢了，那就没关系。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɪl] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [tuː; tə]

I	don't	mind	telling	you	that	the	hundred	pounds	will	make	all	the	difference	to
我	不	头脑	讲述	你	那	这	百	磅	将要	制作	全部	这	不同之处	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我不介意告诉你，这100英镑对我来说意义重大。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [luːz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

But	if	I	lose	,	I	shall	lose	my	situation	,	for	,	as	you	say	,
但	如果	我	失去	,	我	将	失去	我的	情况	,	为了	,	作为	你	说	,

但如果我输了，我就会失去现在的处境，因为，正如你所说，

[aɪ][kɑːnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət] . "

I	can't	keep	it	secret	.	"
我	不能	保持	它	秘密	.	"

我瞒不住的。

" ['nevər] [maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[wiːl] [siː] [juː; jʊ] [θruː] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

We'll	see	you	through	among	us	.
出色地	看	你	通过	之中	我们	.

我们会保护你，让你在我们中间安然度过难关。

[aɪ]['oʊnli] ['wʌndər] [ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] ,
I only wonder the doctor has not heard ,
我 仅有的 想知道 这 医生 有 不是 听到 ,

我只是纳闷医生怎么还没听说。

[fɔːr; fər] [its] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['krɑːksli] ['tʃæmpiən] .
for it's all over the country that you are to fight the Croxley Champion .
为了 它是 全部 超过 这 国家 那 你 是 到 斗争 这 克罗克斯利 冠军 .

因为全国各地你都要与克罗克斯利冠军战斗。

[wiːv] [hæd; həd] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
We've had Armitage up about it already .
我们已经 有 阿米蒂奇 向上 关于 它 已经 .

我们已经就此事采访过阿米蒂奇了。

['hiːz] [ðə; ði] ['mæstɚz] ['bækər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He's the Master's backer , you know .
他是 这 硕士学位 支持者 , 你 知道 .

你知道，他是大师的幕后支持者。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['elɪdʒəb(ə)l] .
He wasn't sure that you were eligible .
他 不是 当然 那 你 是 有资格的 .

他不确定你是否符合资格。

[ðə; ði]['mæstər] [sed] [hiː; hi]['wɑːntɪd][juː; jʊ] ['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['elɪdʒəb(ə)l][ɔːr][nɑːt] .
The Master said he wanted you whether you were eligible or not .
这 掌握 说 他 通缉 你 无论 你 是 有资格的 或者 不是 .

师父说他想要你，不管你是否符合条件。

['ɑːrmɪtɪdʒ] [hæz; həz] ['mʌni] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
Armitage has money on , and would have made trouble if he could .
阿米蒂奇 有 钱 在 , 和 会 有 制成 麻烦 如果 他 可以 .

阿米蒂奇押了重金，如果他能做到，肯定会制造麻烦。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ,
But I showed him that you came within the conditions of the challenge ,
但 我 显示 他 那 你 来了 之内 这 状况 的 这 挑战 ,

但我向他证明，你符合挑战的条件。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
and he agreed that it was all right .
和 他 同意 那 它 曾是 全部 正确的 .

他同意这样做没问题。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][sɔːft] [θɪŋ] [ɑːn] . "
They think they have a soft thing on . "
他们 思考 他们 有 一个 柔软的 事物 在 . "

他们以为自己占了便宜。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][duː][maɪ][best] , " [sed] [mənt'gʌməri] . [-]
" Well , I can only do my best , " said Montgomery . [39]
" 出色地 , 我 能 仅有的 做 我的 最好的 , " 说 蒙哥马利 . [-]

"好吧，我只能尽力而为，"蒙哥马利说。[39]

[ðeɪ] ['lʌntʃt] [tə'geðər] ; [ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ənd] ['rædər] ['nɜːrvəs] [rɪ'pæst] ,
They lunched together ; a silent and rather nervous repast ,
他们 午餐 一起 ; 一个 沉默的 和 相当 紧张的 餐饮 ,

他们一起吃了午饭；这是一顿沉默而略显紧张的午餐。

[fɔːr; fər] [mɑːnt'gʌmriːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
for Montgomery's mind was full of what was before him ,
为了 蒙哥马利 头脑 曾是 满的 的 什么 曾是 前 他 ,

因为蒙哥马利满脑子想的都是眼前的事情。

[ænd; ənd] ['wɪlsn] [hæd; həd][hɪm'self] [mɔ:r] ['mʌni] [æt; ət] [steɪk] [ðæn; ðən][hi:; hi] [kɛəd] [tu:; tə] [lu:z] .

and	Wilson	had	himself	more	money	at	stake	than	he	cared	to	lose	.
和	威尔逊	有	他自己	更多的	钱	在	赌注	比	他	关心	到	失去	.

威尔逊自己也投入了远超他愿意承受损失的金额。

['wɪlsənz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [per] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ðə; ði]['hɔ:rsɪz][wɪð; wɪθ] [blu:] - [ænd; ənd]

Wilson's	carriage	and	pair	were	at	the	door	,	the	horses	with	blue	-	and
威尔逊的	运输	和	一对	是	在	这	门	,	这	马匹	和	蓝色的	-	和

- [waɪt] [rəʊ'zets] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪrz] ,

-	white	rosettes	at	their	ears	,
-	白色的	玫瑰花结	在	他们的	耳朵	,

威尔逊的马车和两匹马停在门口，马的耳朵上戴着蓝白相间的玫瑰花结。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪlsn] [koʊl] - [pɪts] , [wel] [noʊn] [ɑ:n] ['meni] [ə; eɪ]

which	were	the	colours	of	the	Wilson	Coal	-	pits	,	well	known	on	many	a
哪个	是	这	颜色	的	这	威尔逊	煤炭	-	坑	,	出色地	已知	在	许多	一个

['fʊtbɔ:l] [fi:ld] .

football	field	.
足球	场地	.

这些颜色正是威尔逊煤矿的颜色，在许多足球场上都广为人知。

[æt; ət][ðə; ði]['ævənu:] [geɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrəd] [pɪt] - [men][ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz]

At	the	avenue	gate	a	crowd	of	some	hundred	pit	-	men	and	their	wives
在	这	大街	门	一个	人群	的	一些	百	坑	-	男人	和	他们的	妻子们

[geɪv] [ə; eɪ] [tʃɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pæst] .

gave	a	cheer	as	the	carriage	passed	.
给予	一个	欢呼	作为	这	运输	通过了	.

当马车经过时，大道门口聚集了大约一百名矿工和他们的妻子，她们欢呼雀跃。

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [si:md] [dri:m] - [laɪk][ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdəneri] — [ðə; ði]['streɪndʒɪst]

To	the	assistant	it	all	seemed	dream	-	like	and	extraordinary	—	the	strangest
到	这	助手	它	全部	似乎	梦	-	喜欢	和	非凡的	—	这	最奇怪的

[ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

experience	of	his	life	,
经验	的	他的	生活	,

对助理来说，这一切都像梦境一般，非同寻常——这是他一生中最奇特的经历。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv]['hju:mən]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]

but	with	a	thrill	of	human	action	and	interest	in	it	which	made	it
但	和	一个	刺激	的	人类	行动	和	兴趣	在	它	哪个	制成	它

['pæʃənətli] [əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ] .

passionately	absorbing	.
热情地	吸收	.

但它充满了人类行动的刺激和趣味，令人着迷。

[hi:; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃi:fs]

He	lay	back	in	the	open	carriage	and	saw	the	fluttering	handkerchiefs
他	躺	后退	在	这	打开	运输	和	锯	这	飘动	手帕

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] - ['kɔtidʒz] .

from	the	doors	and	windows	of	the	miners	'	cottages	.
从	这	门	和	视窗	的	这	矿工	-	小屋	.

他躺在敞篷车厢里，看到矿工小屋的门窗上飘动的手帕。

['wɪlsn] [hæd; həd] [pɪnd] [ə; eɪ] [blu:] - [ænd; ənd] - [waɪt] [roʊ'zet] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd] ['evri]

Wilson	had	pinned	a	blue	-	and	-	white	rosette	upon	his	coat	,	and	every
威尔逊	有	已置顶	一个	蓝色的	-	和	-	白色的	玫瑰花结	之上	他的	外套	,	和	每一个

[wʌn] [nu:] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] ['tʃæmpiən] .

one	knew	him	as	their	champion	.
一	知道	他	作为	他们的	冠军	.

威尔逊在外套上别了一朵蓝白相间的玫瑰花结，人人都知道他是他们的冠军。

" [gʊd] [lʌk] , [sɜːr] !
" Good luck , sir !
" 好的 运气 , 先生 !

祝您好运，先生！

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [ðiː] !
good luck to thee !
好的 运气 到 你 !

祝你好运！

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['roʊdsaɪd] .
" they shouted from the roadside .
" 他们 喊叫 从 这 路边 .

他们从路边喊叫。

[hiː; hɪ][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːl][wʌz; wəz][laɪk][sʌm; səm][ʌnroʊ'mæntɪk] [naɪt] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['sɔːrdɪd][lɪsts] ,
He felt that it was like some unromantic knight riding down to sordid lists ,
他 毛毡 那 它 曾是 喜欢 一些 不浪漫的 骑士 骑术 向下 到 肮脏的 列表 ,

他觉得这就像一个不浪漫的骑士骑马去参加肮脏的聚会一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ɪn][ˌaɪ 'tiːl][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .
but there was something of chivalry in it all the same .
但 那里 曾是 某物 的 骑士精神 在 它 全部 这 相同的 .

但即便如此，其中仍然蕴含着某种骑士精神。

[hiː; hɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][hɪm'self] .
He fought for others as well as for himself .
他 战斗 为了 其他的 作为 出色地 作为 为了 他自己 .

他既为他人而战，也为自己而战。

[hiː; hɪ] [maɪt] [feɪl][frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [skɪl] [ɔːr] [streŋθ] ,
He might fail from want of skill or strength ,
他 可能 失败 从 想 的 技能 或者 力量 ,

他可能因缺乏技巧或力量而失败。

[bʌt; bət] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɑːmbər][soʊl][hiː; hɪ] ['vaʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːl][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi][fɔːr; fər][wɑːnt]
but deep in his sombre soul he vowed that it should never be for want
[ʌv; əv] [hɑːrt] .
of heart .
的 心 .

但在他忧郁的灵魂深处，他发誓绝不会因为缺乏勇气而导致悲剧发生。

['mɪstər] . ['fɔsɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['maʊntɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [-]
Mr . Fawcett was just mounting into his [40]
先生 . 福西特 曾是 只是 安装 进入 他的 [-]

福塞特先生正骑上他的[40]

[haɪ] - [wiːld] , ['spaɪdəri]['dɔːgˌkɑːrt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [blʌd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ʃɑːfts] .
high - wheeled , spidery dogcart , with his little bit of blood between the shafts .
高的 - 带轮子的 , 蜘蛛 狗车 , 和 他的 小的 少量 的 血 之间 这 轴 .

高轮蜘蛛形狗车，车轴间残留着他的一点血迹。

[hiː; hɪ] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] .
He waved his whip and fell in behind the carriage .
他 挥手 他的 鞭 和 跌倒 在 在后面 这 运输 .

他挥舞着鞭子，跳到马车后面。

[ðeɪ] [ˌoʊvər'toʊk] ['pɝ:vɪs] , [ðə; ði][tə'meɪtoʊ] - [feɪst] ['pʌblɪkən] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf]
They 他们 **overtook** 超越 **Purvis** 珀维斯 **,** , **the** 这 **tomato** 番茄 **-** - **faced** 面对 **publican** 酒馆老板 **,** , **upon** 之上 **the** 这 **road** 路 **,** , **with** 和 **his** 他的 **wife** 妻子
[ɪn][hɜ:r; hər] ['sʌndeɪ] ['bɑ:nɪt] .
in 在 **her** 她 **Sunday** 星期日 **bonnet** 引擎盖 **.** .

他们在路上追上了脸色通红的酒馆老板普维斯，他的妻子戴着周日礼帽。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ,
They 他们 **also** 还 **dropped** 掉落 **into** 进入 **the** 这 **procession** 游行 **,** , **and** 和 **then** 然后 **,** ,

他们也加入了游行队伍，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] ['trævəst] [ðə; ði]['sev(ə)n][maɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][tu:; tə]['krɑ:ksli] , [ðer; ðər] [tu:] -
as 作为 **they** 他们 **traversed** 穿越 **the** 这 **seven** 七 **miles** 英里 **of** 的 **the** 这 **high** 高的 **-** - **road** 路 **to** 到 **Croxley** 克罗克斯利 **,** , **their** 他们的 **two** 二 **-** -
[hɔ:rst] ,
horsed 马 **,** ,

当他们骑着两匹马，沿着通往克罗克斯利的七英里大路行进时，

[roʊ'zet] ['kærɪdʒ] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli][ðə; ði]['nu:kliəs][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:mɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lu:sli]
rosetted 玫瑰花纹 **carriage** 运输 **became** 成为 **gradually** 逐步地 **the** 这 **nucleus** 核 **of** 的 **a** 一个 **comet** 彗星 **with** 和 **a** 一个 **loosely** 松散地
[英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][teɪl] .
radiating 散热 **tail** 尾巴 **.** .

玫瑰花纹的马车逐渐变成了一颗彗星的彗核，彗尾呈松散的放射状。

[frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] - [roʊd] [keɪm] [ðə; ði]['maɪnərz] - [kɑ:rts] , [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , ['ræmʃæk(ə)l] [træps] ,
From 从 **every** 每一个 **side** 边 **-** - **road** 路 **came** 来了 **the** 这 **miners** 矿工 **'** - **carts** 购物车 **,** , **the** 这 **humble** 谦逊的 **,** , **ramshackle** 摇摇欲坠的 **traps** 陷阱 **,** ,
[blæk] [ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] ,
black 黑色的 **and** 和 **bulging** 凸起 **,** ,

从四面八方的小路上驶来矿工的矿车，这些简陋破旧的矿车，又黑又鼓，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['loʊdz][ʌv; əv] ['nɔɪzi] , [faʊl] - [tʌŋd] , ['oʊpən] - ['hɑrtɪd] [ˌpɑ:ti'zænz] .
with 和 **their** 他们的 **loads** 负载 **of** 的 **noisy** 嘈杂 **,** , **foul** 犯规 **-** - **tongued** 舌头 **,** , **open** 打开 **-** - **hearted** 心地 **partisans** 党派人士 **.** .

他们带着一大群吵闹、满口脏话、热情奔放的支持者。

[ðeɪ] [treɪld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] — ['krækɪŋ] , ['wɪpɪŋ]
They 他们 **trailed** 拖着 **for** 为了 **a** 一个 **long** 长的 **quarter** 四分之一 **of** 的 **a** 一个 **mile** 英里 **behind** 在后面 **them** 他们 **—** — **cracking** 裂纹 **,** , **whipping** 鞭打
, ['ʃaʊtɪŋ] , ['gæləpɪŋ] , ['swerɪŋ] .
, , **shouting** 喊叫 **,** , **galloping** 疾驰 **,** , **swearing** 咒骂 **.** .

他们跟在后面足足走了四分之一英里——一路鞭打、呐喊、疾驰、咒骂。

['hɔ:smən] [ænd; ənd] [rʌnə:z] [wɜ:r; wər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vi:ək(ə)lz] .
Horsemen 骑兵 **and** 和 **runners** 跑步者 **were** 是 **mixed** 混合 **with** 和 **the** 这 **vehicles** 车辆 **.** .

骑马者和奔跑者与车辆混杂在一起。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃefi:ld] ['joʊmənri] ,
And 和 **then** 然后 **suddenly** 突然 **a** 一个 **squad** 队 **of** 的 **the** 这 **Sheffield** 谢菲尔德 **Yeomanry** 自耕农 **,** ,

然后突然出现了一队谢菲尔德义勇骑兵，

[huː] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['ænjuəl] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] , ['klætərd] [ænd; ənd] ['dʒɪŋgld] [aʊt]

who	were	having	their	annual	training	in	those	parts	,	clattered	and	jingled	out
WHO	是	拥有	他们的	年度的	训练	在	那些	部分	,	咔嗒咔嗒地	和	叮当作响	出去

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [fiːld] ,

of	a	field	,
的	一个	场地	,

那些正在当地进行年度训练的人们，从田野里叮当作响地走了出来。

[ænd; ənd] [roʊd] [æz; əz] [æn; ən] ['eskɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	rode	as	an	escort	to	the	carriage	.
和	骑	作为	一个	护送	到	这	运输	.

并护送至马车旁。

[θruː] [ðə; ði] [dʌst] - [klaʊdz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [mənt'gʌməri] [sɔː] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [bræs] ['helmits] ,

Through	the	dust	-	clouds	round	him	Montgomery	saw	the	gleaming	brass	helmets	,
通过	这	灰尘	-	云	圆形的	他	蒙哥马利	锯	这	闪闪发光	黄铜	头盔	,

[ðə; ði] [braɪt] [koʊts] ,

the	bright	coats	,
这	明亮的	外套	,

蒙哥马利透过周围的尘土云，看到了闪闪发光的黄铜头盔和鲜艳的军服。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒəz] , [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [braʊn] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	tossing	heads	of	the	chargers	,	the	delighted	brown	faces	of	the
和	这	抛掷	头部	的	这	充电器	,	这	高兴极了	棕色的	面孔	的	这

['truːpəz] .

troopers	.
骑警	.

还有那些跃动的战马的头颅，以及骑兵们欣喜的棕色脸庞。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [driːm] - [laɪk] [ðæn; ðən] ['evər] .

It	was	more	dream	-	like	than	ever	.
它	曾是	更多的	梦	-	喜欢	比	曾经	.

一切都比以往更加如梦似幻。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ,

And	then	,	as	they	approached	the	monstrous	,
和	然后	,	作为	他们	接近	这	滔天	,

然后，当他们接近那可怕的怪物时，

[ʌn'kuːθ] [laɪn] [ʌv; əv] ['bɑːt(ə)l] - [ʃeɪpt] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['smeltɪŋ] - [wɜːrks] [ʌv; əv]

uncouth	line	of	bottle	-	shaped	buildings	which	marked	the	smelting	-	works	of
粗野	线	的	瓶子	-	形状	建筑物	哪个	标记	这	冶炼	-	作品	的

['krɑːksli] , [-]

Croxley	,	[	41	]
克罗克斯利	,	[	-	]

一排排粗犷的瓶状建筑标志着克罗克斯利冶炼厂的所在地[41]

[ðer; ðər] [lɔːŋ] ,

their	long	,
他们的	长的	,

他们漫长的，

['raɪðɪŋ] [sneɪk] [ʌv; əv] [dʌst] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [ɔːf] [baɪ] [ə'nʌðər] [bʌt; bət] [lɔːŋgər] [wʌn] [wɪtʃ] [wuːnd]

writhing	snake	of	dust	was	headed	off	by	another	but	longer	one	which	wound
扭动	蛇	的	灰尘	曾是	标题	离开	经过	其他	但	更长	一	哪个	伤口

[ə'krɔːs] [ðer; ðər] [pæθ] .

across	their	path	.
穿过	他们的	小路	.

一条蜿蜒的尘埃蛇被另一条更长的尘埃蛇挡住了去路，那条尘埃蛇横穿了它们的去路。

[ðə; ði] [meɪn] - [roʊd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] ['oʊpənd] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['kɜːrənt]
The main - road into which their own opened was filled by the rushing current
这 主要的 - 路 进入 哪个 他们的 自己的 打开 曾是 已填 经过 这 匆忙 当前的
[ʌv; əv] [træps] .
of traps .
的 陷阱 .

他们通往的主干道上布满了密集的陷阱。

[ðə; ði] ['wɪlsn] [kən'tɪndʒənt] ['hɔːltɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [get] [pæst] .
The Wilson contingent halted until the others should get past .
这 威尔逊 队伍 停止 直到 这 其他的 应该 得到 过去的 .

威尔逊一行人停了下来，直到其他人通过。

[ðə; ði] ['aɪərn] - [men] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [groʊn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hjuːmər] , [æz; əz] [ðeɪ]
The iron - men cheered and groaned , according to their humour , as they
这 铁 - 男人 欢呼 和 呻吟 , 根据 到 他们的 幽默 , 作为 他们
[wɜːrl] [pæst] [ðer; ðər] [æn'tægənɪst] .
whirled past their antagonist .
旋转 过去的 他们的 反派 .

铁人们根据自己的幽默感，时而欢呼，时而呻吟，旋转着从对手身边掠过。

[rʌf] [tʃæf] [fluː] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [laɪk] ['aɪərn] [nʌts] [ænd; ənd] ['splɪntərz] [ʌv; əv] [koʊl] .
Rough chaff flew back and forwards like iron nuts and splinters of coal .
粗糙的 糠 飞翔 后退 和 前进 喜欢 铁 坚果 和 碎片 的 煤炭 .

粗糙的谷壳像铁粒和煤屑一样来回飞溅。

" [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ðen] ! "
" Brought him up , then ! "
" 带来 他 向上 , 然后 ! "

“把他养大的！”

" [gɑːt] [tiː] - [hɜːrs] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] ? "
" Got t ' hearse for to fetch him back ? "
" 得到 t - 灵车 为了 到 拿来 他 后退 ? "

“有灵车去把他接回去吗？”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [tiː] - [aʊd] [keɪ] - [legz] ? "
" Where's t ' owd K - legs ? "
" 在哪里? t - owd K - 腿 ? "

“老K腿在哪儿？”

" [mɒn] , [mɒn] ,
" Mon , mon ,
" 星期一 , 星期一 ,

“星期一，星期一，

[hæv; həv] [ðaɪ] ['foʊtəgræf] [tʊk] — - [twɪl] [maɪnd] [ðiː] [ʌv; əv] [wʌt] [ðaʊ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] ! "
have thy photograph took — ' twill mind thee of what thou used to look ! "
有 你的 照片 采取 — - 斜纹布 头脑 你 的 什么 你 用过的 到 看 ! "

拍张照片吧——它会让你想起你以前的样子！

" [hiː; hi] [faɪt] ? — ['hiːz] - [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hæf] - [beɪkt] ['dɑːktər] ! "
" He fight ? — he's now't but a half - baked doctor ! "
" 他 斗争 ? — 他是 - 但 一个 一半 - 烘焙 医生 ! "

“他还会打架？——他现在不过是个半吊子医生！”

" ['hæpən] ['hiːl] ['dɑːktər] [ðaɪ] ['krɑːksli] ['tʃæmpiən] [ə'fɔːr] ['hiːz] [θruː] - .
" Happen he'll doctor thy Croxley Champion afore he's through wi't .
" 发生 地狱 医生 你的 克罗克斯利 冠军 之前 他是 通过 - .

“他或许会在完成任务之前给你的克罗克斯利冠军看病。”

" [soʊ] [ðeɪ] [flæʃt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][saɪd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pæst] .
" So they flashed at each other as the one side waited and the other passed .
" 所以 他们 闪光灯 在 每个 其他 作为 这 一 边 等待 和 这 其他 通过了 .

于是，当一方等待另一方通过时，他们互相闪了一下眼。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ['mɜːrmər] ['swelɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
Then there came a rolling murmur swelling into a shout ,
然后 那里 来了 一个 滚动 低语 肿胀 进入 一个 喊 ,

随后，一阵低语声渐渐汇聚成一声喊叫，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [keɪm] ['klætɚɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ɔːl] ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and a great break with four horses came clattering along , all streaming with
和 一个 伟大的 休息 和 四 马匹 来了 咔嗒咔嗒 沿着 , 全部 流媒体 和
['sæmən] - [pɪŋk] ['rɪbənz] .
salmon - pink ribbons .
三文鱼 - 粉色的 丝带 .

随后，四匹骏马疾驰而来，马儿身上都挂满了鲑鱼粉色的丝带。

[ðə; ði]['draɪvər] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [hæt][wɪð; wɪθ][pɪŋk] [roʊ'zet] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði]
The driver wore a white hat with pink rosette , and beside him , on the
这 司机 穿着 一个 白色的 帽子 和 粉色的 玫瑰花结 , 和 旁 他 , 在 这
[haɪ] [siːt] ,
high seat ,
高的 座位 ,

司机戴着一顶饰有粉色玫瑰花结的白色帽子，在他旁边的高位座位上，

[wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] — [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
were a man and a woman — she with her arm round his waist .
是 一个 男人 和 一个 女士 — 她 和 她 手臂 圆形的 他的 腰部 .

一男一女——她搂着他的腰。

[mənt'gʌməri] [hæd; həd][wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [flæʃt] [pæst] :
Montgomery had one glimpse of them as they flashed past :
蒙哥马利 有 一 一瞥 的 他们 作为 他们 闪光灯 过去的 :

蒙哥马利只瞥见了他们一闪而过的身影：

[hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːri] [kæp] [drɔːn] [loʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] [friːz] [koʊt] ,
he with a furry cap drawn low over his brow , a great frieze coat ,
他 和 一个 毛茸茸的 帽 绘制 低的 超过 他的 眉头 , 一个 伟大的 饰带 外套 ,

他戴着一顶毛茸茸的帽子，帽檐压得很低，遮住了额头，穿着一件宽大的饰带大衣。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪŋk] ['kʌmfərtər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ; [ʃiː; ʃi]['breɪz(ə)n] , [red] - ['hedɪd] , [braɪt] -
and a pink comforter round his throat ; she brazen , red - headed , bright -
和 一个 粉色的 棉被 圆形的 他的 喉 ; 她 厚颜无耻 , 红色的 - 标题 , 明亮的 -
['kʌlərd] , ['læfɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] . [-]
coloured , laughing excitedly . [42]
有色 , 笑 兴奋地 . [-]

脖子上围着一条粉红色的毯子；她大胆、红头发、穿着鲜艳的衣服，兴奋地笑着。[42]

[ðə; ði]['mæstər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [tɜːrnd] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [geɪzd] [hɑːrd][æt; ət]
The Master , for it was he , turned as he passed , gazed hard at
这 掌握 , 为了 它 曾是 他 , 转向 作为 他 通过了 , 凝视 难的 在
[mənt'gʌməri] ,
Montgomery ,
蒙哥马利 ,

主人，因为正是他，经过时转过身，目光紧紧地盯着蒙哥马利。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] , [gæp] - [tuːθtˌtuːðd][grɪn] .
and gave him a menacing , gap - toothed grin .
和 给予 他 一个 威胁 , 差距 - 有齿的 咧嘴笑 .

然后露出一个露出缺牙的、令人毛骨悚然的笑容。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] , ['wɪkɪd] [feɪs] , [bluː] - [dʒauld][ænd; ənd] ['krægi] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,

It	was	a	hard	,	wicked	face	,	blue	-	jowled	and	craggy	,	with	long	,
它	曾是	一个	难的	,	邪恶	脸	,	蓝色的	-	下巴	和	崎岖不平	,	和	长的	,

['ɑːbstɪnət] [tʃiːks] [ænd; ənd][ɪn'eksərəb(ə)l] [aɪz] .

obstinate	cheeks	and	inexorable	eyes	.
顽固	脸颊	和	无情的	眼睛	.

那是一张冷酷邪恶的脸，下巴青紫，轮廓分明，脸颊又长又固执，眼神冷漠无情。

[ðə; ði] [breɪk] [bɪ'haɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['peɪtrənz][ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt] — [flʌʃt] ['aɪərn] - ['fɔrmən] ,

The	break	behind	was	full	of	patrons	of	the	sport	—	flushed	iron	-	foremen	,
这	休息	在后面	曾是	满的	的	顾客	的	这	运动	—	酡	铁	-	工头	,

['hedz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːtmənts] , ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] .

heads	of	departments	,	managers	.
头部	的	部门	,	经理	.

后面的休息时间里挤满了这项运动的支持者——满脸通红的钢铁厂工头、部门主管、经理们。

[wʌn][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['met(ə)l][flæsk] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mənt'gʌməri]

One	was	drinking	from	a	metal	flask	,	and	raised	it	to	Montgomery
一	曾是	喝	从	一个	金属	烧瓶	,	和	提高	它	到	蒙哥马利

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] ;

as	he	passed	;
作为	他	通过了	;

其中一人正用金属酒瓶喝酒，路过蒙哥马利时举起酒瓶向他致意；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [θɪnd] ,

and	then	the	crowd	thinned	,
和	然后	这	人群	变薄	,

随后人群渐渐散去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪlsn] [kɔːr'teʒ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [drə'guːnz] [swept] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	Wilson	cortège	with	their	dragoons	swept	in	at	the	rear	of	the
和	这	威尔逊	送葬队伍	和	他们的	龙骑兵	扫荡	在	在	这	后部	的	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

威尔逊的送葬队伍带着龙骑兵跟在其他队伍的后面。

[ðə; ði][roʊd] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['krɑːksli] , [bɪ'twiːn] ['kəːviŋ] [griːn] [hɪlz] ,

The	road	led	away	from	Croxley	,	between	curving	green	hills	,
这	路	引领	离开	从	克罗克斯利	,	之间	弯曲	绿色的	丘陵	,

这条路从克罗克斯利延伸出去，蜿蜒在绿色的山丘之间。

[gæʃt] [ænd; ənd] [pə'luːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [fɔːr; fər][koʊl][ænd; ənd]['aɪərn] .

gashed	and	polluted	by	the	searchers	for	coal	and	iron	.
裂口	和	受污染的	经过	这	搜索者	为了	煤炭	和	铁	.

被煤炭和铁矿开采者破坏和污染。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪn] ['gʌtɪd] ,

The	whole	country	had	been	gutted	,
这	所有的	国家	有	到过	掏空	,

整个国家都遭到了蹂躏，

[ænd; ənd][væst][paɪlz][ʌv; əv] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ʌv; əv][slæg] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['maɪti]

and	vast	piles	of	refuse	and	mountains	of	slag	suggested	the	mighty
和	广阔的	堆	的	拒绝	和	山脉	的	矿渣	建议	这	强大的

['tʃembər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][mæn][hæd; həd] ['bʌrəud] [bɪ'niːθ] .

chambers	which	the	labor	of	man	had	burrowed	beneath	.
房间	哪个	这	劳动	的	男人	有	掘穴	下面	.

堆积如山的垃圾和矿渣表明，人类辛勤劳作挖掘出了巨大的洞穴。

[ɑːn][ðə; ði][left][ðə; ði][roʊd] [kɜːrvd] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bɪldɪŋ] , ['ruːflis] [ænd; ənd]

On	the	left	the	road	curved	up	to	where	a	huge	building	,	roofless	and
在	这	左边	这	路	弯曲	向上	到	在哪里	一个	巨大的	建筑	,	无顶棚	和

[dis'mæntld] ,

dismantled	,
拆卸	,

左侧道路向上弯曲，通往一座巨大的建筑物，该建筑物已无屋顶且被拆除。

[stʊd] ['krʌmbliŋ] [ænd; ənd][fər'lɔːrn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊləs]

stood	crumbling	and	forlorn	,	with	the	light	shining	through	the	windowless
站立	摇摇欲坠	和	绝望	,	和	这	光	灼灼	通过	这	无窗

[skwer] .

squares	.
正方形	.

它们破败不堪，孤零零地矗立着，阳光透过没有窗户的广场照射进来。

" [ðæts] [ðə; ði][oʊld] - ['fækt(ə)ri] .

"	That's	the	old	Arrowsmith's	factory	.
"	那就是	这	老的	-	工厂	.

“那是以前的阿罗史密斯工厂。”

[ðæts] [wer] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] , " [sed] ['wɪlsn] .

That's	where	the	fight	is	to	be	,	"	said	Wilson	.
那就是	在哪里	这	斗争	是	到	是	,	"	说	威尔逊	.

“那才是战斗的真正所在，”威尔逊说道。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [naʊ] ? "

"	How	are	you	feeling	now	?	"
"	如何	是	你	感觉	现在	?	"

你现在感觉怎么样?

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər] ['betər] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [mənt'gʌməri] ['ænsər] .

I	was	never	better	in	my	life	,	"	Montgomery	answered	.
我	曾是	绝不	更好的	在	我的	生活	,	"	蒙哥马利	回答	.

“我这辈子从来没有这么好过，”蒙哥马利回答道。

" [baɪ][gæd] , [aɪ][laɪk][jʊr; jər] [nɜːrv] ! " [sed] ['wɪlsn] , [huː] [wʌz; wəz][hɪm'self] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi]

"	By	Gad	,	I	like	your	nerve	!	"	said	Wilson	,	who	was	himself	flushed	and	uneasy
"	经过	加德	,	我	喜欢	你的	神经	!	"	说	威尔逊	,	WHO	曾是	他自己	酡	和	不安

.

:
.

“我的天哪，我佩服你的胆量！”威尔逊说道，他自己也脸红了，感到不安。

" [juːl] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] . [-]

"	You'll	give	us	a	fight	for	our	money	,	come	what	may	.	[	43	]
"	你会	给	我们	一个	斗争	为了	我们的	钱	,	来	什么	可能	.	[	-	]

“无论如何，你们都会让我们为我们的钱而战。[43]

[ðæt] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

That	place	on	the	right	is	the	office	,
那	地方	在	这	正确的	是	这	办公室	,

右边那个地方是办公室，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [set][ə'saɪd][æz; əz][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] - [ruːm] .

and	that	has	been	set	aside	as	the	dressing	and	weighing	-	room	.
和	那	有	到过	放	旁边	作为	这	敷料	和	称重	-	房间	.

而那间房间则被辟为更衣室和称重室。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd]

"	The	carriage	drove	up	to	it	amidst	the	shouts	of	the	folk	upon	the	hillside
"	这	运输	驾驶	向上	到	它	在……之中	这	喊叫	的	这	民间	之上	这	山坡

.

:

.

“马车在山坡上人们的欢呼声中驶向它。”

[laɪnz] [ʌv; əv] ['empti] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [træps] [kɜːrvd] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] ,

Lines	of	empty	carriages	and	traps	curved	down	upon	the	winding	road	,
线条	的	空的	马车	和	陷阱	弯曲	向下	之上	这	绕线	路	,

一排排空荡荡的马车和敞篷马车沿着蜿蜒的道路向下延伸，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] [kraʊd] ['sɜːdʒd] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['fækt(ə)ri] .

and	a	black	crowd	surged	round	the	door	of	the	ruined	factory	.
和	一个	黑色的	人群	激增	圆形的	这	门	的	这	毁坏	工厂	.

一大群黑人涌向了那座废弃工厂的门口。

[ðə; ði] [siːts] , [æz; əz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['plækɑːrd] [ə'naʊnst] , [wɜːr; wər] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] , [θriː] ['ʃɪlɪŋ] ,

The	seats	,	as	a	huge	placard	announced	,	were	five	shillings	,	three	shillings	,
这	座位	,	作为	一个	巨大的	标语牌	宣布	,	是	五	先令	,	三	先令	,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

and	a	shilling	,
和	一个	先令	,

正如一块巨大的标牌所宣布的那样，座位票价分别为五先令、三先令和一先令。

[wɪð; wɪθ] [hæf] - [praɪs] [fɔːr; fər] [dɔːgz] .

with	half	-	price	for	dogs	.
和	一半	-	价格	为了	狗	.

狗狗半价。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋz] , [di'dʌktɪŋ] [ɪk'spensɪz] , [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪnər] ,

The	takings	,	deducting	expenses	,	were	to	go	to	the	winner	,
这	收入	,	扣除	开支	,	是	到	去	到	这	优胜者	,

扣除开支后，所得款项归获胜者所有。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [steɪk] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz]

and	it	was	already	evident	that	a	larger	stake	than	a	hundred	pounds
和	它	曾是	已经	明显	那	一个	更大的	赌注	比	一个	百	磅

[wʌz; wəz] [ɪn] ['kwestʃən] .

was	in	question	.
曾是	在	问题	.

显然，赌注远不止一百英镑。

[ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] .

A	babel	of	voices	rose	from	the	door	.
一个	巴别塔	的	声音	玫瑰	从	这	门	.

门口传来一阵嘈杂的人声。

[ðə; ði] ['wɜːrkərz] [wɪʃt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [dɔːgz] [ɪn] [friː] .

The	workers	wished	to	bring	their	dogs	in	free	.
这	工人	希望	到	带来	他们的	狗	在	自由的	.

工人们希望可以免费携带他们的狗进入。

[ðə; ði] [men] ['skʌfəld] .

The	men	scuffled	.
这	男人	混战	.

两人扭打起来。

[ðə; ði] [dɔːgz] [bɑːrkt] .

The	dogs	barked	.
这	狗	吠叫	.

狗叫了起来。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ,

The	crowd	was	a	whirling	,
这	人群	曾是	一个	旋转	,

人群熙熙攘攘，

['ediɪŋ] [puːl] ['sɜːrdʒɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['næroʊ] [kleft] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪts]['oʊnli]

eddying	pool	surging	with	a	roar	up	to	the	narrow	cleft	which	was	its	only
涡流	水池	滔滔	和	一个	吼	向上	到	这	狭窄的	裂	哪个	曾是	它是	仅有的

['aʊtlet] .

outlet	.
出路	.

水潭翻腾咆哮，涌向狭窄的裂缝，那是它唯一的出口。

[ðə; ði] [breɪk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sæmən] - ['kʌlərd] ['striːməz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['riːkɪŋ] ['hɔːrsɪz] ,

The	break	,	with	its	salmon	-	coloured	streamers	and	four	reeking	horses	,
这	休息	,	和	它是	三文鱼	-	有色	主播	和	四	臭气熏天	马匹	,

休息时，飘扬着鲑鱼色的彩带，还有四匹散发着臭味的马。

[stʊd] ['empti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ; ['wɪlsn] , ['pɝːvɪs] , ['fɔsɪt] , [ænd; ənd]

stood	empty	before	the	door	of	the	office	;	Wilson	,	Purvis	,	Fawcett	,	and
站立	空的	前	这	门	的	这	办公室	;	威尔逊	,	珀维斯	,	福西特	,	和

[mənt'gʌməri] [pæst] [ɪn] .

Montgomery	passed	in	.
蒙哥马利	通过了	在	.

办公室门口空无一人；威尔逊、珀维斯、福西特和蒙哥马利走了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ber] [ruːm] [ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] [skwer] , [kliːn] ['pætʃɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

There	was	a	large	,	bare	room	inside	with	square	,	clean	patches	upon	the
那里	曾是	一个	大的	,	裸	房间	里面	和	正方形	,	干净的	补丁	之上	这

['graɪmi] [wɔːlz] ,

grimy	walls	,
肮脏的	墙壁	,

里面是一个又大又空的房间，肮脏的墙壁上零星地贴着一些干净的方形区域。

[wer] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['ælmənæk][hæd; həd][wʌns] [hʌŋ] .

where	pictures	and	almanacs	had	once	hung	.
在哪里	图片	和	年鉴	有	一次	悬挂	.

这里曾经挂着照片和年鉴。

[wɔːrn][lɪ'noʊliəm] ['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔːr] ,

Worn	linoleum	covered	the	floor	,
磨损	油布	涵盖	这	地面	,

地板上铺着破旧的油毡。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrnɪtʃər] [seɪv] [sʌm; səm] [bentʃiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]

but	there	was	no	furniture	save	some	benches	and	a	deal	table	with
但	那里	曾是	不	家具	节省	一些	长椅	和	一个	交易	桌子	和

[ə; eɪ] ['juːər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

a	ewer	and	a	basin	upon	it	.
一个	水罐	和	一个	盆地	之上	它	.

但房间里除了几条长凳和一张木桌外，没有其他家具，桌子上放着一个水罐和一个脸盆。

[tuː] [-]

Two	[	44	]
二	[	-	]

二[44]

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][wɜːr; wər] ['kɜːtənd] [ɔːf] .

of	the	corners	were	curtained	off	.
的	这	角落	是	帘幕	离开	.

角落里挂起了帘子。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪɪŋ] - [tʃer] .

In	the	middle	of	the	room	was	a	weighing	-	chair	.
在	这	中间	的	这	房间	曾是	一个	称重	-	椅子	.

房间中央摆放着一把体重秤。

[ə; eɪ]['hjuːdʒli][fæt][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæmən] [taɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [weɪst] - [koʊt][wɪð; wɪθ]['bɝːdz] -

A	hugely	fat	man	,	with	a	salmon	tie	and	a	blue	waist	-	coat	with	bird's	-
一个	非常	胖的	男人	,	和	一个	三文鱼	领带	和	一个	蓝色的	腰部	-	外套	和	鸟类	-

[aɪ] [spɑːts] ,

eye	spots	,
眼睛	地点	,

一个体型极其肥胖的男人，系着一条鲑鱼色的领带，穿着一件带有鸟眼斑点的蓝色马甲。

[keɪm] ['bʌslɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

came	bustling	up	to	them	.
来了	繁华	向上	到	他们	.

一阵阵地朝他们走来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːrmɪtɪdʒ] , [ðə; ði] ['bʊtʃər] [ænd; ənd]['greɪʒər] , [wel] [noʊn] [fɔːr; fər][maɪlz] [raʊnd]

It	was	Armitage	,	the	butcher	and	grazier	,	well	known	for	miles	round
它	曾是	阿米蒂奇	,	这	屠夫	和	牧民	,	出色地	已知	为了	英里	圆形的

[æz; əz][ə; eɪ][wɔːrm][mæn] ,

as	a	warm	man	,
作为	一个	温暖的	男人	,

那是阿米蒂奇，屠夫兼牧场主，方圆几里都以热情好客而闻名。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['lɪbərəl]['peɪtrən][ʌv; əv][spɔːrt][ɪn][ðə; ði]['raɪdɪŋ] .

and	the	most	liberal	patron	of	sport	in	the	Riding	.
和	这	最多	自由主义	赞助人	的	运动	在	这	骑术	.

以及该地区最开明的体育运动赞助人。

" [wel] , [wel] , " [hiː; hi] [grʌntid] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] , ['fʌsi] , ['wiːzi] [vɔɪs] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ,

"	Well	,	well	,	"	he	grunted	,	in	a	thick	,	fussy	,	wheezy	voice	,	"	you	have	come	,
"	出色地	,	出色地	,	"	他	哼哼	,	在	一个	厚的	,	挑剔的	,	喘息	嗓音	,	"	你	有	来	,

[ðen] .

then	.
然后	.

"好吧，好吧，"他用沙哑、烦躁、喘息的声音咕哝道，"你们来了。"

[gɑːt][jʊr; jər][mæn] ?

Got	your	man	?
得到	你的	男人	?

找到你男人了吗?

[gɑːt][jʊr; jər][mæn] ? "

Got	your	man	?	"
得到	你的	男人	?	"

找到你男人了吗?

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , [fɪt][ænd; ənd] [wel] .

"	Here	he	is	,	fit	and	well	.
"	这里	他	是	,	合身	和	出色地	.

"瞧他，身体健康，精神抖擞。"

['mɪstər] . [mənt'gʌməri] , [let][ˌem 'iː]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] . "

Mr	.	Montgomery	,	let	me	present	you	to	Mr	.	Armitage	.	"
先生	.	蒙哥马利	,	让	我	展示	你	到	先生	.	阿米蒂奇	.	"

蒙哥马利先生，让我来为您介绍阿米蒂奇先生。

" [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	Glad	to	meet	you	,	sir	.
"	高兴的	到	见面	你	,	先生	.

很高兴见到您，先生。

['hæpi] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .

Happy	to	make	your	acquaintance	.
快乐的	到	制作	你的	熟人	.

很高兴认识你。

[aɪ] [meɪk] [boʊld][tu:; tə] [seɪ] , [sɜ:r] , [ðæt] [wi:; wi][ʌv; əv] ['krɑ:ksli] [əd'maɪər][jʊr; jər] ['kɜ:rɪdʒ] , ['mɪstər] .

I	make	bold	to	say	,	sir	,	that	we	of	Croxley	admire	your	courage	,	Mr	.
我	制作	大胆的	到	说	,	先生	,	那	我们	的	克罗克斯利	钦佩	你的	勇气	,	先生	.

[mənt'gʌməri] ,

Montgomery	,
蒙哥马利	,

先生，我斗胆说一句，我们克罗克斯利镇的人民都非常钦佩您的勇气，蒙哥马利先生。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['oʊnli][hoʊp][ɪz][ə; eɪ] [fer] [faɪt] [ænd; ənd][noʊ] ['feɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði][best]

and	that	our	only	hope	is	a	fair	fight	and	no	favour	and	the	best
和	那	我们的	仅有的	希望	是	一个	公平的	斗争	和	不	偏爱	和	这	最好的

[mæn][wɪn] .

man	win	.
男人	赢	.

我们唯一的希望就是公平竞争，不偏袒任何人，让最强者获胜。

[ðæts] ['aʊər; ɑ:r] ['sentɪmənt] [æt; ət] ['krɑ:ksli] . "

That's	our	sentiment	at	Croxley	.	"
那就是	我们的	情绪	在	克罗克斯利	.	"

克罗克斯利公司也持同样的观点。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['sentɪmənt] ['ɔ:lsoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] .

"	And	it	is	my	sentiment	also	,	"	said	the	assistant	.
"	和	它	是	我的	情绪	还	,	"	说	这	助手	.

“我也是这么想的，”助理说道。

" [wel] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [seɪ] ['fɛrɝ] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] .

"	Well	,	you	can't	say	fairer	than	that	,	Mr	.	Montgomery	.
"	出色地	,	你	不能	说	更公平	比	那	,	先生	.	蒙哥马利	.

“嗯，这话说得再公平不过了，蒙哥马利先生。”

[ju:v] ['teɪkən][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kɑ:ntræk] - [ɪn][hænd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kɑ:ntræk] - [meɪ] [bi:; bi] ['kærid]

You've	taken	a	large	contrac	'	in	hand	,	but	a	large	contrac	'	may	be	carried
你已经	已采取	一个	大的	合同	-	在	手	,	但	一个	大的	合同	-	可能	是	携带

[θru:] ,

through	,
通过	,

你已经接手了一份大合同，但这份大合同可能无法顺利完成。

[sɜ:r] , [æz; əz] ['eni] [wʌn] [ðæt] [noʊz] [maɪ] ['di:lɪŋz] [kʊd; kəd]['testɪfaɪ] .

sir	,	as	any	one	that	knows	my	dealings	could	testify	.
先生	,	作为	任何	一	那	知道	我的	交易	可以	作证	.

先生，任何了解我行事作风的人都可以作证。

[ðə; ði]['mæstər][ɪz] ['redi] [tu:; tə] [weɪ] [ɪn] ! "

The	Master	is	ready	to	weigh	in	!	"
这	掌握	是	准备好	到	称重	在	!	"

大师准备发表意见了！

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . "

"	So	am	I	.	"
"	所以	是	我	.	"

“我也是。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʌf] .

"	You	must	weigh	in	the	buff	.
"	你	必须	称重	在	这	增幅	.

你必须裸体称重。

" [mənt'gʌməri] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][ðə; ði][tɔːl] , [-]
" Montgomery looked askance at the tall , [45]
" 蒙哥马利 看起来 斜视 在 这 高的 , [-]

蒙哥马利斜眼看着高个子[45]

[red] - ['hedɪd] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [geɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] .
red - headed woman who was standing gazing out of the window .
红色的 - 标题 女士 WHO 曾是 常设 凝视 出去 的 这 窗户 .

一位红发女子站在那里，凝视着窗外。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['wɪlsn] .
" That's all right , " said Wilson .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 威尔逊 .

"没关系，"威尔逊说。

" [get][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][jʊr; jər] ['faɪtɪŋ] - [kɪt] .
" Get behind the curtain and put on your fighting - kit .
" 得到 在后面 这 窗帘 和 放 在 你的 斗争 - 成套工具 .

"走到幕后，穿上你的战斗装备。"

" [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən] ['æθliːt] , [ɪn] [waɪt] ,
" He did so , and came out the picture of an athlete , in white ,
" 他 做过 所以 , 和 来了 出去 这 图片 的 一个 运动员 , 在 白色的 ,

"他照做了，出来时一身白衣，宛如一名运动员。"

[luːs] [drɔːrz] , ['kænvəs] [ʃuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['krɪkɪt] [klʌb] [raʊnd]
loose drawers , canvas shoes , and the sash of a well - known cricket club round
松动的 抽屉 , 帆布 鞋 , 和 这 窗扇 的 一个 出色地 - 已知 蟋蟀 俱乐部 圆形的
[hɪz; ɪz] [weɪst] .
his waist .
他的 腰部 .

他穿着宽松的内裤、帆布鞋，腰间系着一条著名板球俱乐部的绶带。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [her] , [hɪz; ɪz][skɪn] ['gliːmɪŋ] [laɪk][sɪlk] ,
He was trained to a hair , his skin gleaming like silk ,
他 曾是 受过训练 到 一个 头发 , 他的 皮肤 闪闪发光 喜欢 丝绸 ,

他训练有素，一丝不苟，皮肤如丝绸般光滑。

[ænd; ənd] ['evri] ['mʌs(ə)l] ['rɪplɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l]
and every muscle rippling down his broad shoulders and along his beautiful
和 每一个 肌肉 涟漪 向下 他的 广阔 肩膀 和 沿着 他的 美丽的
[ɑːrmz][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ðem; ðəm] .
arms as he moved them .
武器 作为 他 已搬 他们 .

他活动时，宽阔的肩膀和优美的手臂上的每一块肌肉都随之起伏。

[ðeɪ] [bʌntʃt] ['ɪntuː]['aɪvəri] [nɑːbz] , [ɔːr][slɪd]['ɪntuː] [lɔːŋ] , ['sɪnjuəs] ['kɜ˞ːvz] ,
They bunched into ivory knobs , or slid into long , sinuous curves ,
他们 成束的 进入 象牙 旋钮 , 或者 滑行 进入 长的 , 蜿蜒 曲线 ,

它们聚集成象牙状的球状物，或者滑成长长的、蜿蜒的曲线。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ɔːr] ['loʊɜ˞d] [hɪz; ɪz][hændz] .
as he raised or lowered his hands .
作为 他 提高 或者 降低 他的 双手 .

当他举起或放下双手时。

" [wʌt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [oʊ] - [ðæt] ? " [æskt] [ted] ['bɑːrtn] , [hɪz; ɪz]['sekənd] , [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][ɪn]
" What thinkest thou o ' that ? " asked Ted Barton , his second , of the woman in
" 什么 思考 你 o - 那 ? " 问 泰德 巴顿 , 他的 第二 , 的 这 女士 在
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the window .
这 窗户 .

"你觉得怎么样？"他的助手泰德·巴顿问窗边的女人。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['æθliːt] .
She glanced contemptuously at the young athlete .
她 瞥了一眼 轻蔑地 在 这 年轻的 运动员 .

她轻蔑地瞥了那位年轻运动员一眼。

" [its] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['kaɪndnəs] [ðaʊ] [dʌst][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [θred] - ['peɪpər] [juːŋ]
" It's but a poor kindness thou dost him to put a thread - paper yoong
" 它是 但 一个 贫穷的 仁慈 你 朋友 他 到 放 一个 线 - 纸 yoong
['dʒent(ə)lmən][laɪk][jɑːn] [ə'genst] [ə; eɪ][mɒn][æz; əz][ɪz][ə; eɪ][mɒn] .
gentleman like yon against a mon as is a mon .
绅士 喜欢 远 反对 一个 星期一 作为 是 一个 星期一 .

“你对他的恩惠不过是微不足道的，竟然让一个像洋一样脆弱的年轻绅士去对抗一个像洋一样的男子。

[waɪ] , [maɪ][dʒɑːk] [wʊd] ['θrɑːtl] [hɪm; ɪm][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [wʌn][hɑːnd] [læʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] . "
Why , my Jock would throttle him wi ' one hond lashed behind him . "
为什么 , 我的 乔克 会 风门 他 wi - 一 本田 鞭打 在后面 他 . "

“我的乔克会用一根鞭子勒住他的脖子。”

" ['hæpən] [hiː; hi] [meɪ] — ['hæpən] [nɑːt] , " [sed] ['bɑːrtn] .
" Happen he may — happen not , " said Barton .
" 发生 他 可能 — 发生 不是 , " 说 巴顿 .

“他可能会来，也可能不会来，”巴顿说。

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][twɑː] [pʌnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət] [its] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['evri] ['peni] , [ænd; ənd]
" I have but twa pund in the world , but it's on him , every penny , and
" 我 有 但 twa 庞德 在 这 世界 , 但 它是 在 他 , 每一个 一分钱 , 和
[noʊ] - - .
no hedgin ' .
不 - - .

“我全世界只有两英镑，但这笔钱全都归他，一分不剩，没有对冲。”

[bʌt; bət] [hɪəz] [tiː] - ['meɪstər] , [ænd; ənd] ['rerli] [faɪn][hiː; hi][duː] [lʊk] .
But here's t ' Maister , and rarely fine he do look .
但 这里是 t - 大师 , 和 很少 美好的 他 做 看 .

但这位大师看起来却很少这么精神。

" [ðə; ði][praɪz] - ['faɪtər] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɜːrt(ə)n] , [-]
" The prize - fighter had come out from his curtain , [46]
" 这 奖 - 战斗机 有 来 出去 从 他的 窗帘 , [-]

“这位拳击手从他的帷幕后走了出来，[46]

[ə; eɪ][skwɑːt] , ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['fɪgjər] , ['mɑːnstrəs] [ɪn] [tʃest] [ænd; ənd][ɑːrmz] , ['lɪmpɪŋ] ['slaɪtli] [ɑːn]
a squat , formidable figure , monstrous in chest and arms , limping slightly on
一个 蹲 , 强大 数字 , 滔天 在 胸部 和 武器 , 跛行 轻微地 在
[hɪz; ɪz] [dɪ'stɔːrtɪd] [leg] .
his distorted leg .
他的 扭曲 腿 .

一个矮壮、魁梧的身影，胸膛和手臂异常粗壮，畸形的腿让他走路略微跛行。

[hɪz; ɪz][skɪn][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [mɑːnt'gʌmriːz] ,
His skin had none of the freshness and clearness of Montgomery's ,
他的 皮肤 有 没有任何 的 这 新鲜 和 清晰度 的 蒙哥马利 ,
[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['dʌski] [ænd; ənd]['mɑːt(ə)ld] ,
but was dusky and mottled ,
但 曾是 昏暗 和 斑驳 ,

他的皮肤不像蒙哥马利那样清澈透亮，而是暗沉斑驳的。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hjuːdʒ][moʊl][əˈmɪd][ðə; ði][mæt][ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] [blæk] [her] [wɪtʃ] [θætʃt] [hɪz; ɪz]

with	one	huge	mole	amid	the	mat	of	tangled	black	hair	which	thatched	his
和	一	巨大的	痣	之中	这	垫	的	纠缠不清	黑色的	头发	哪个	茅草屋顶	他的

['maɪti] [brest] .

mighty	breast	.
强大的	胸部	.

在他那魁梧的胸膛上，一团乱蓬蓬的黑发中，长着一颗巨大的痣。

[hɪz; ɪz] [weɪt] [bɔːr] [noʊ] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [hjuːdʒ] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd]

His	weight	bore	no	relation	to	his	strength	,	for	those	huge	shoulders	and
他的	重量	钻孔	不	关系	到	他的	力量	,	为了	那些	巨大的	肩膀	和

[greɪt] [ɑːrmz] ,

great	arms	,
伟大的	武器	,

他的体重与他的力量毫无关系，因为他有着宽阔的肩膀和粗壮的手臂。

[wɪð; wɪθ] [braʊn] , [sledʒ] - ['hæmər] [fɪsts] ,

with	brown	,	sledge	-	hammer	fists	,
和	棕色的	,	雪橇	-	锤	拳头	,

用棕色的、像大锤一样的拳头，

[wʊd] [hæv; həv] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['hevɪst] [mæn] [ðæt] ['evər] [θruː] [hɪz; ɪz][kæp]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪŋ] .

would	have	fitted	the	heaviest	man	that	ever	threw	his	cap	into	a	ring	.
会	有	适配	这	最重	男人	那	曾经	扔	他的	帽	进入	一个	戒指	.

这顶帽子足以戴在有史以来最重的人头上，即使他把帽子扔进戒指里也戴不下。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [ænd; ənd][legz][wɜːr; wər] [slaɪt] [ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n] .

But	his	loins	and	legs	were	slight	in	proportion	.
但	他的	腰肉	和	腿	是	轻微	在	部分	.

但他的腰部和腿部比例偏瘦。

[mənt'gʌməri] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][æz; əz] [sɪ'metrɪk(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [griːk] ['stætʃuː] .

Montgomery	,	on	the	other	hand	,	was	as	symmetrical	as	a	Greek	statue	.
蒙哥马利	,	在	这	其他	手	,	曾是	作为	对称的	作为	一个	希腊语	雕像	.

而蒙哥马利则像希腊雕像一样对称。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['speʃəli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][wʌn]

It	would	be	an	encounter	between	a	man	who	was	specially	fitted	for	one
它	会	是	一个	遇到	之间	一个	男人	WHO	曾是	特别	适配	为了	一

[spɔːrt] ,

sport	,
运动	,

这将是一场专为某项运动而生的运动员之间的较量。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['eni] .

and	one	who	was	equally	capable	of	any	.
和	一	WHO	曾是	同样地	有能力的	的	任何	.

以及一个同样能够胜任任何工作的人。

[ðə; ði] [tuː] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] : [ə; eɪ]['bʊldɔːg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] - [bred] , [kliːn] -

The	two	looked	curiously	at	each	other	:	a	bulldog	,	and	a	high	-	bred	,	clean	-
这	二	看起来	奇怪的是	在	每个	其他	:	一个	斗牛犬	,	和	一个	高的	-	繁殖	,	干净的	-

[lɪmd] ['teriər] ,

limbed	terrier	,
有肢的	梗犬	,

两只狗好奇地互相打量着：一只斗牛犬，和一只血统纯正、四肢修长的梗犬。

[iːtʃ] [fʊl] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

each	full	of	spirit	.
每个	满的	的	精神	.

每个人都精神饱满。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? "
" How do you do ? "
" 如何 做 你 做 ? "

“你好吗？”

" [haʊ] [duː] ?
" How do ?
" 如何 做 ?

“怎么做？”

" [ðə; ði]['mæstər] [grɪnd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['dʒægɪd] [frʌnt] [tiːθ] [gliːmd] [fɔːr; fər][æn; ən]
" The Master grinned again , and his three jagged front teeth gleamed for an
" 这 掌握 咧嘴一笑 再次 , 和 他的 三 锯齿状 正面 牙齿 闪闪发光 为了 一个
['ɪnstənt] .
instant .
立即的 .

“大师又咧嘴一笑，他那三颗参差不齐的门牙闪闪发光。

[ðə; ði][rest][hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
The rest had been beaten out of him in twenty years of battle .
这 休息 有 到过 被打败 出去 的 他 在 二十 年 的 战斗 .

其余的性格都在二十年的战斗中被磨灭了。

[hiː; hi][spæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
He spat upon the floor .
他 争吵 之上 这 地面 .

他朝地板上吐了口唾沫。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [rer] [faɪn] [deɪ] [fɔːrt] . "
" We have a rare fine day for't . "
" 我们 有 一个 稀有的美好的 天 堡 . "

“今天真是难得的好天气。”

" ['kæpɪt(ə)l] , " [sed] [mənt'gʌməri] .
" Capital , " said Montgomery .
" 首都 , " 说 蒙哥马利 .

“资本，”蒙哥马利说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [gʊd] ['fiːlɪn] - [aɪ][laɪk] , " [hwiːzd] [ðə; ði][fæt] ['bʊtʃər] .
" That's the good feelin ' I like , " wheezed the fat butcher .
" 那就是 这 好的 感觉 - 我 喜欢 , " 喘息 这 胖的 屠夫 .

“我就喜欢这种感觉，”胖屠夫喘着气说。

" [gʊd] [lædz] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! — [praɪm] [lædz] ! — [hɑːrd] [miːt] [æn; ən] - [gʊd] [boʊn] .
" Good lads , both of them ! — prime lads ! — hard meat an ' good bone .
" 好的 小伙子们 , 两个都 的 他们 ! — 主要的 小伙子们 ! — 难的 肉 一个 - 好的 骨 .

“他们俩都是好小伙子！——都是上等小伙子！——硬骨头，好肉。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪl] - ['fiːlɪn] - . " [-]
There's no ill - feelin ' . " [47]
有 不 患病的 - 感觉 - . " [-]

没有恶意。[47]

" [ɪf] [hiː; hi] [daʊnz] [ˌem 'iː] , [gɔːd] [bles] [hɪm; ɪm] ! " [sed] [ðə; ði]['mæstər] .
" If he downs me , Gawd bless him ! " said the Master .
" 如果 他 下坡 我 , 天哪 保佑 他 ! " 说 这 掌握 .

“如果他打败了我，愿上帝保佑他！”师傅说道。

" [æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi] [daʊn] [hɪm; ɪm] , [gɔːd] [help][hɪm; ɪm] !
" An ' if we down him , Gawd help him !
" 一个 - 如果 我们 向下 他 , 天哪 帮助 他 !

“如果我们把他打倒，上帝保佑他！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['wʊmən] .
" **interrupted** **the** **woman** **.**
" 中断 这 女士 .

"她打断了她的话。"

" [hɔːd] [ðaɪ] [tʌŋ] , [wentʃ] ! " [sed] [ðə; ði]['mæstər] , [ɪm'peɪʃntli] .
" **Haud** **thy** **tongue** **,** **wench** **!** **"** **said** **the** **Master** **,** **impatiently** **.**
" 豪德 你的 舌头 , 妖妇 ! " 说 这 掌握 , 不耐烦地 .

"闭嘴，贱人！"主人不耐烦地说。

" [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ðaɪ][wɜːrd] ?
" **Who** **art** **thou** **to** **put** **in** **thy** **word** **?**
" WHO 艺术 你 到 放 在 你的 单词 ?

你凭什么妄言?

['hæpən] [aɪ] [maɪt] [drɔː] [maɪ][hænd] [ə'krɔːs] [ðaɪ] [feɪs] .
Happen **I** **might** **draw** **my** **hand** **across** **thy** **face** **.**
发生 我 可能 画 我的 手 穿过 你的 脸 .

也许我会不小心用手划过你的脸。

" [ðə; ði]['wʊmən] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [θret] [ə'mɪs] .
" **The** **woman** **did** **not** **take** **the** **threat** **amiss** **.**
" 这 女士 做过 不是 拿 这 威胁 错误 .

"这名女子并没有忽视这种威胁。"

" [wɪlt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðaɪ][hænd][tuː; tə][duː] , [dʒɑːk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **Wilt** **have** **enough** **for** **thy** **hand** **to** **do** **,** **Jock** **,** **"** **said** **she** **.**
" 枯萎 有 足够的 为了 你的 手 到 做 , 乔克 , " 说 她 .

"你手上还有很多事要做呢，乔克，"她说。

" [get] [kwɪt][oʊ] - [ðɪs] ['^reidli] [mæn] [ə'fɔːr] [ðaʊ] [tɜːrn][ɑːn][ˌem 'iː] .
" **Get** **quit** **o** **'** **this** **gradely** **man** **afore** **thou** **turn** **on** **me** **.**
" 得到 辞职 o - 这 分级地 男人 之前 你 转动 在 我 .

"在你对我下手之前，赶紧离开这个卑鄙的男人。"

" [ðə; ði]['lʌvəz] - ['kwɑːrəl][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['kʌmər] ,
" **The** **lovers** **'** **quarrel** **was** **interrupted** **by** **the** **entrance** **of** **a** **new** **comer** **,**
" 这 恋人 - 争吵 曾是 中断 经过 这 入口 的 一个 新的 角 ,

这对情侣的争吵被一个新来者的出现打断了。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːr] - ['kɑːlərd] ['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] ['ʃaɪni] [tɑːp] - [hæt] —
a **gentleman** **with** **a** **fur** **-** **collared** **overcoat** **and** **a** **very** **shiny** **top** **-** **hat** **—**
一个 绅士 和 一个 毛皮 - 项圈 大衣 和 一个 非常 闪亮的 顶部 - 帽子 —
[ə; eɪ][tɑːp] - [hæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['glɑːsɪnəs] [wɪtʃ] [ɪz]['seldəm] [siːn] [faɪv] [maɪlz][frʌm; frəm]
a **top** **-** **hat** **of** **a** **degree** **of** **glossiness** **which** **is** **seldom** **seen** **five** **miles** **from**
一个 顶部 - 帽子 的 一个 程度 的 光泽 哪个 是 很少 已见 五 英里 从
[haid] [pɑːrk] .
Hyde **Park** **.**
海德 公园 .

一位身穿毛皮领大衣、头戴锃亮高顶礼帽的绅士——这种光泽度的高顶礼帽，在距离海德公园五英里的地方都很少见到。

[ðɪs] [hæt][hiː; hi] [wɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
This **hat** **he** **wore** **at** **the** **extreme** **back** **of** **his** **head** **,**
这 帽子 他 穿着 在 这 极端 后退 的 他的 头 ,

他把帽子戴在脑后最深处。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪm] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [freɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haɪ] ,
so **that** **the** **lower** **surface** **of** **the** **brim** **made** **a** **kind** **of** **frame** **for** **his** **high** **,**
所以 那 这 降低 表面 的 这 帽檐 制成 一个 种类 的 框架 为了 他的 高的 ,

因此，帽檐的下表面就形成了一种框架，用来衬托他高高的.....

[bɔːld] ['fɔːrhed] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] , [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [jet] ['kaɪndli] [feɪs] .

bald	**forehead**	**,**	**his**	**keen**	**eyes**	**,**	**his**	**rugged**	**and**	**yet**	**kindly**	**face**	**.**
秃	前额	,	他的	敏锐的	眼睛	,	他的	崎岖	和	然而	亲切地	脸	.

他光秃秃的额头，锐利的眼神，粗犷却又和蔼的面容。

[hiː; hi] ['bʌsld] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət] [er] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪŋ] - ['mæstər]

He	**bustled**	**in**	**with**	**the**	**quiet**	**air**	**of**	**possession**	**with**	**which**	**the**	**ring**	**-**	**master**
他	熙熙攘攘	在	和	这	安静的	空气	的	拥有	和	哪个	这	戒指	-	掌握

['entərz] [ðə; ði]['sɜːrkəs] .

enters	**the**	**circus**	**.**
进入	这	马戏团	.

他带着一种掌控一切的沉稳气场走了进来，就像马戏团团长进入马戏团时那样。

" [its] ['mɪstər] . ['steɪpəltən] , [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , " [sed] ['wɪlsn] .

"	**It's**	**Mr**	**.**	**Stapleton**	**,**	**the**	**referee**	**from**	**London**	**,**	**"**	**said**	**Wilson**	**.**
"	它是	先生	.	斯台普顿	,	这	裁判	从	伦敦	,	"	说	威尔逊	.

"他是来自伦敦的裁判斯台普顿先生，"威尔逊说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . ['steɪpəltən] ?

"	**How**	**do**	**you**	**do**	**,**	**Mr**	**.**	**Stapleton**	**?**
"	如何	做	你	做	,	先生	.	斯台普顿	?

"您好，斯台普顿先生？"

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [klʌb] , [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] . "

I	**was**	**introduced**	**to**	**you**	**at**	**the**	**big**	**fight**	**at**	**the**	**Corinthian**	**Club**	**,**	**in**	**Piccadilly**	**.**	**"**
我	曾是	介绍	到	你	在	这	大的	斗争	在	这	科林斯	俱乐部	,	在	皮卡迪利	.	"

我是在皮卡迪利大街科林斯俱乐部举办的那场大型拳击赛上认识你的。

" [ɑː] , [aɪ] [der] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

"	**Ah**	**,**	**I**	**dare**	**say**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**,**	**shaking**	**hands**	**.**
"	啊	,	我	敢	说	,	"	说	这	其他	,	摇晃	双手	.

"啊，我敢说，"另一个人一边说着，一边握手。

" [fækt][ɪz] , [aɪm] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][soʊ] ['meni] [-]

"	**Fact**	**is**	**,**	**I'm**	**introduced**	**to**	**so**	**many**	**[**	**48**	**]**
"	事实	是	,	我是	介绍	到	所以	许多	[	-	]

"事实上，我被介绍给了很多人[48]

[ðæt] [aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] [neɪmz] .

that	**I**	**can't**	**undertake**	**to**	**carry**	**their**	**names**	**.**
那	我	不能	承担	到	携带	他们的	姓名	.

我无法承担承载他们名字的责任。

['wɪlsn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Wilson	**,**	**is**	**it**	**?**
威尔逊	,	是	它	?

是威尔逊吗?

[wel] , ['mɪstər] . ['wɪlsn] , [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Well	**,**	**Mr**	**.**	**Wilson**	**,**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**.**
出色地	,	先生	.	威尔逊	,	高兴的	到	看	你	.

威尔逊先生，很高兴见到您。

['kudnt] [get][ə; eɪ][flaɪ][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm] [leɪt] . "

Couldn't	**get**	**a**	**fly**	**at**	**the**	**station**	**,**	**and**	**that's**	**why**	**I'm**	**late**	**.**	**"**
不能	得到	一个	飞	在	这	车站	,	和	那就是	为什么	我是	晚的	.	"

车站连只苍蝇都抓不到，所以我才迟到了。

" [aɪm] [ʃʊr] , [sɜːr] , " [sed] ['ɑːrmɪtɪdʒ] ,
" I'm sure , sir , " said Armitage ,
" 我是 当然 , 先生 , " 说 阿米蒂奇 ,

"我确信，先生，"阿米蒂奇说道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [soʊ] [wel] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːksɪŋ] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
" we should be proud that any one so well known in the boxing world should come
" 我们 应该 是 自豪的 那 任何 一 所以 出色地 已知 在 这 拳击 世界 应该 来
[daʊn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] . "
down to our little exhibition . "
向下 到 我们的 小的 展览 . "

"我们应该感到自豪，像他这样在拳击界赫赫有名的人物竟然会来观看我们的小型表演赛。"

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

"一点也不。

[nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [bɑːksən] - .
Anything in the interests of boxin ' .
任何事物 在 这 兴趣 的 博辛 - .

任何有利于拳击运动的事情。

[ɔːl] ['redi] ?
All ready ?
全部 准备好 ?

准备好了吗?

[men] [weid] ? "
Men weighed ? "
男人 称重 ? "

男人的体重是多少?

" ['weɪɪŋ] [naʊ] , [sɜːr] . "
" Weighing now , sir . "
" 称重 现在 , 先生 . "

"正在称重，先生。"

" [ɑː] , [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .
" Ah , just as well I should see it done .
" 啊 , 只是 作为 出色地 我 应该 看 它 完毕 .

"啊，幸好我亲眼见证了这件事的完成。"

[siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , ['krægz] .
Seen you before , Craggs .
已见 你 前 , 克拉格斯 .

以前见过你，克拉格斯。

[sɔː] [juː; jʊ] [faɪt] [jʊr; jər] ['sekənd] ['bæt(ə)l] [ə'genst] ['wɪlɑːks] .
Saw you fight your second battle against Willox .
锯 你 斗争 你的 第二 战斗 反对 威洛克斯 .

我目睹了你与威洛克斯的第二次战斗。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['biːtn] [hɪm; ɪm] [wʌns] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɑːn] [juː; jʊ] .
You had beaten him once , but he came back on you .
你 有 被打败 他 一次 , 但 他 来了 后退 在 你 .

你曾经打败过他，但他后来又反击了。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] [seɪ] ? — [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [θriː] [paʊndz] — [tuː] [ɔːf]

What	does	the	indicator	say	?	—	one	hundred	and	sixty	-	three	pounds	—	two	off
什么	做	这	指标	说	?	—	一	百	和	六十	-	三	磅	—	二	离开

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪt] — [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [wʌn] .

for	the	kit	—	one	hundred	and	sixty	-	one	.
为了	这	成套工具	—	一	百	和	六十	-	一	.

指示器显示多少？——163磅——套件减2磅——161磅。

[naʊ] , [maɪ] [læd] , [juː; jʊ][dʒʌmp] .

Now	,	my	lad	,	you	jump	.
现在	,	我的	小伙子	,	你	跳	.

孩子，跳！

[maɪ] ['gʊdnəs] , [wʌt] ['kʌlərz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['werɪŋ] ? "

My	goodness	,	what	colours	are	you	wearing	?	"
我的	善良	,	什么	颜色	是	你	穿着	?	"

我的天哪，你穿的是什么颜色的衣服?

" [ðə; ði][ɑːnoʊnɪmi] ['krɪkɪt] [klʌb] . "

"	The	Anonymi	Cricket	Club	.	"
"	这	匿名	蟋蟀	俱乐部	.	"

“匿名板球俱乐部。”

" [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] ?

"	What	right	have	you	to	wear	them	?
"	什么	正确的	有	你	到	穿	他们	?

你有什么权利穿它们?

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [maɪ'self] . "

I	belong	to	the	club	myself	.	"
我	属于	到	这	俱乐部	我	.	"

我本人也是俱乐部成员。

" [soʊ][duː][aɪ] . "

"	So	do	I	.	"
"	所以	做	我	.	"

“我也是。”

" [juː; jʊ][æn; ən] ['æmətər] ? "

"	You	an	amateur	?	"
"	你	一个	业余	?	"

你是业余的吗?

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌni] [praɪz] ? "

"	And	you	are	fighting	for	a	money	prize	?	"
"	和	你	是	斗争	为了	一个	钱	奖	?	"

“你们是为了奖金而战吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ?

"	I	suppose	you	know	what	you	are	doing	?
"	我	认为	你	知道	什么	你	是	正在做	?

我想你应该知道自己在做什么吧?

[juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [pʌg] [-]
You realize that you're a professional pug [49]
你 意识到 那 你是 一个 专业的 哈巴狗 [-]

你意识到自己是一只专业的哈巴狗[49]

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːnwərdz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['evər][juː; jʊ] [faɪt] [ə'gen] — — "
from this onwards , and that if ever you fight again — — "
从 这 开始 , 和 那 如果 曾经 你 斗争 再次 — — "

从今以后，如果你再敢反抗——"

" [aɪl] ['nevər] [faɪt] [ə'gen] . "
" I'll never fight again . "
" 患病的 绝不 斗争 再次 . "

"我再也不会打架了。"

" ['hæpən] [juː; jʊ][wəʊnt] , " [sed] [ðə; ðɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mæstər] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [aɪ]
" Happen you won't , " said the woman , and the Master turned a terrible eye
" 发生 你 惯于 , " 说 这 女士 , 和 这 掌握 转向 一个 糟糕的 眼睛
[ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
upon her .
之上 她 .

"你不会得逞的，"女人说，师傅狠狠地瞪了她一眼。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] [best] .
" Well , I suppose you know your own business best .
" 出色地 , 我 认为 你 知道 你的 自己的 商业 最好的 .

"嗯，我想你最了解自己的生意。"

[ʌp] [juː; jʊ][dʒʌmp] .
Up you jump .
向上 你 跳 .

你向上跳。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [wʌn] , ['maɪnəs] [tuː] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [naɪn] — [twelv]
One hundred and fifty - one , minus two , one hundred and forty - nine — twelve
一 百 和 五十 - 一 , 减 二 , 一 百 和 四十 - 九 — 十二
[paʊndz] ['dɪfrəns] ,
pounds difference ,
磅 不同之处 ,

一百五十一减去二，等于一百四十九——差十二英镑。

[bʌt; bət] [juːθ] [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [skeɪl] .
but youth and condition on the other scale .
但 青年 和 状况 在 这 其他 规模 .

但年轻和身体状况则另当别论。

[wel] , [ðə; ðɪ] ['suːnər] [wiː; wɪ][get][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ðɪ] ['betər] ,
Well , the sooner we get to work the better ,
出色地 , 这 很快 我们 得到 到 工作 这 更好的 ,

我们越早开始工作越好。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ɪk'spres] [æt; ət] ['hɛlɪˌfild] .
for I wish to catch the seven o'clock express at Hellifield .
为了 我 希望 到 抓住 这 七 点钟 表达 在 赫利菲尔德 .

因为我想赶上七点钟在赫利菲尔德开往目的地的特快列车。

['twenti] [θriː] - ['mɪnɪt] [raʊndz] , [wɪð; wɪθ][wʌn] - ['mɪnɪt] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd] ['kwiːnzb(ə)ri] [ruːlz] .
Twenty three - minute rounds , with one - minute intervals , and Queensberry rules .
二十 三 - 分钟 回合 , 和 一 - 分钟 间隔 , 和 昆斯伯里 规则 .

二十三分钟一回合，每回合间隔一分钟，采用昆斯伯里规则。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ? "

Those	are	the	conditions	,	are	they	not	?	"
那些	是	这	状况	,	是	他们	不是	?	"

这就是条件，不是吗?

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" ['veri] [gʊd] , [ðen] , [wiː; wi] [meɪ] [goʊ] [əˈkrɔːs] .

"	Very	good	,	then	,	we	may	go	across	.
"	非常	好的	,	然后	,	我们	可能	去	穿过	.

“很好，那我们就可以过去了。”

" [ðə; ði] [tuː] [kəmˈbætnts] [hæd; həd] ['oʊvərkoʊt] [θroʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	two	combatants	had	overcoats	thrown	over	their	shoulders	,	and	the
"	这	二	战斗人员	有	大衣	抛掷	超过	他们的	肩膀	,	和	这

[hoʊl] ['pɑːrti] ,

whole	party	,
所有的	派对	,

“两名交战者肩上都披着大衣，整个队伍……”

['bækərz] , ['faɪtərz] , ['sekəndz; sɪkɑːndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrefəˈriː] , [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

backers	,	fighters	,	seconds	,	and	the	referee	,	filed	out	of	the	room	.
支持者	,	战士	,	秒	,	和	这	裁判	,	已提交	出去	的	这	房间	.

支持者、拳手、助手和裁判鱼贯走出房间。

[ə; eɪ] [pəˈliːs] [ɪnˈspektər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][roʊd] .

A	police	inspector	was	waiting	for	them	in	the	road	.
一个	警察	检查员	曾是	等待	为了	他们	在	这	路	.

一名警督在路边等着他们。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [ðæt] ['terəb(ə)l] ['wepən] [wɪtʃ] [ɔːz] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

He	had	a	notebook	in	his	hand	—	that	terrible	weapon	which	awes	even	the
他	有	一个	笔记本	在	他的	手	—	那	糟糕的	武器	哪个	敬畏	甚至	这

['lʌndən] ['kæbmən] .

London	cabman	.
伦敦	出租车司机	.

他手里拿着一个笔记本——这种可怕的武器甚至让伦敦的出租车司机都感到畏惧。

" [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər] [neɪmz] , ['dʒent(ə)lmən] ,

"	I	must	take	your	names	,	gentlemen	,
"	我	必须	拿	你的	姓名	,	先生们	,

“先生们，我必须记下你们的姓名。”

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][proʊ'siːd][fɔːr; fər] [briːtʃ] [ʌv; əv] [piːs] . "

in	case	it	should	be	necessary	to	proceed	for	breach	of	peace	.	"
在	案件	它	应该	是	必要的	到	继续	为了	违反	的	和平	.	"

以防万一需要对扰乱治安行为提起诉讼。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [faɪt] ? " [kraɪd] ['ɑːrmɪtɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	You	don't	mean	to	stop	the	fight	?	"	cried	Armitage	,	in	a	passion	of
"	你	不	意思是	到	停止	这	斗争	?	"	哭	阿米蒂奇	,	在	一个	热情	的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

“你们难道不想停止战斗吗？”阿米蒂奇义愤填膺地喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克罗克斯利大师：一个关于奖品戒指的(The Croxley Master A Great Tale Of The)

" [aɪm]['mɪstər] . ['ɑ:rmɪtɪdʒ] , [ʌv; əv] ['krɑ:ksli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['wɪlsn] , [-]
" I'm 我是 Mr 先生 . Armitage 阿米蒂奇 , of 的 Croxley 克罗克斯利 , and 和 this 这 is 是 Mr 先生 . Wilson 威尔逊 , [-]

"我是克罗克斯利的阿米蒂奇先生，这位是威尔逊先生[50]

[ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [ðæt] [ɔ:l][ɪz] [fer] [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] . -
and 和 we'll 出色地 be 是 responsible 负责任的 that 那 all 全部 is 是 fair 公平的 and 和 as 作为 it 它 should 应该 be 是 . ' -

我们会负责确保一切公平公正，按部就班。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [neɪmz] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə][proʊ'si:d] , " [sed] [ðə; ði]
" I'll 患病的 take 拿 the 这 names 姓名 in 在 case 案件 it 它 should 应该 be 是 necessary 必要的 to 到 proceed 继续 , " said 说 the 这
[ɪn'spektər] , [ɪm'pæsɪvli] .
inspector 检查员 , impassively 面无表情地 .

"我会记下这些名字，以备不时之需，"督察面无表情地说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌem 'i:] [wel] . "
" But 但 you 你 know 知道 me 我 well 出色地 . "

但你很了解我。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [du:k] [ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [dʒʌdʒ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
" If 如果 you 你 was 曾是 a 一个 dook 杜克 or 或者 even 甚至 a 一个 judge 法官 it 它 would 会 be 是 all 全部 the 这 same 相同的 ,

"如果你是个乡巴佬，或者甚至是法官，结果都一样。"

" [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
" said 说 the 这 inspector 检查员 .

"督察说道。"

" [its] [ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end] .
" It's 它是 the 这 law 法律 , and 和 there's 有 an 一个 end 结尾 .

"这是法律，而且是有期限的。"

[aɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ə'pɑ:n][maɪ'self][tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [faɪt] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [glʌvz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st]
I'll 患病的 not 不是 take 拿 upon 之上 myself 我 to 到 stop 停止 the 这 fight 斗争 , seeing 看到 that 那 gloves 手套 are 是 to 到 be 是 used 用过的
,
,
,

既然要戴拳套，我就不擅自阻止这场打斗了。

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] .
but 但 I'll 患病的 take 拿 the 这 names 姓名 of 的 all 全部 concerned 担心的 .

但我会记下所有相关人员的姓名。

['sailəs] ['krægz] , ['rɑ:bərt] [mənt'gʌməri] , ['edwərd] ['bɑ:rtn] , [dʒeɪmz]['steɪpəltən] , [ʌv; əv] ['lʌndən] .
Silas 西拉斯 Craggs 克拉格斯 , Robert 罗伯特 Montgomery 蒙哥马利 , Edward 爱德华 Barton 巴顿 , James 詹姆斯 Stapleton 斯台普顿 , of 的 London 伦敦 .

伦敦的西拉斯·克拉格斯、罗伯特·蒙哥马利、爱德华·巴顿、詹姆斯·斯台普顿。

[huː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['sailəs] ['krægz] ？ "
Who seconds Silas Craggs ? "
WHO 秒 西拉斯 克拉格斯 ？ "

谁附议西拉斯·克拉格斯?

" [aɪ][duː] , " [sed] [ðə; ðɪ]['wʊmən] .
" I do , " said the woman .
" 我 做 , " 说 这 女士 .

“我愿意，”女人说。

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ster] , [bʌt; bət] [its] [maɪ][dʒɑːb] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['ɛlsɪz] .
" Yes , you can stare , but it's my job , and no one else's .
" 是的 , 你 能 盯 , 但 它是 我的 工作 , 和 不 一 其他人的 .

“是的，你可以盯着看，但这是我的工作，与其他人无关。”

[ˌænə'steɪʒəz] [ðə; ðɪ] [neɪm] — [fɔːr] ['eɪz] . "
Anastasia's the name — four a's . "
阿纳斯塔西娅的 这 姓名 — 四 作为 . "

名字叫安娜斯塔西娅——四个a。

" ['krægz] ？ "
" Craggs ? "
" 克拉格斯 ？ "

“克拉格斯？”

" ['dʒɑːnsən] .
" Johnson .
" 约翰逊 .

约翰逊。

[ænə'steɪʒə]['dʒɑːnsən] .
Anastasia Johnson .
阿纳斯塔西娅 约翰逊 .

阿纳斯塔西娅·约翰逊。

[ɪf] [juː; jʊ][dʒʌg][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌg][ˌem 'iː] . "
If you jug him , you can jug me . "
如果 你 水壶 他 , 你 能 水壶 我 . "

如果你能打败他，你也能打败我。

" [huː] [tɔːkt] [ʌv; əv] - - , [jiː; ji] [fuːl] ？ " [grauld] [ðə; ðɪ]['mæstər] .
" Who talked of juggin ' , ye fool ? " growled the Master .
" WHO 谈话 的 - - , 是的 傻子 ？ " 咆哮 这 掌握 .

“谁说要耍杂技了，你这傻瓜？”师傅咆哮道。

" [kuːm] [ɑːn] , ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] , [fɔːr; fər][aɪm] [fer] [sɪk] [oʊ] - [ðɪs] - - .
" Coom on , Mr . Armitage , for I'm fair sick o ' this loiterin ' .
" 库姆 在 , 先生 . 阿米蒂奇 , 为了 我是 公平的 生病的 o - 这 - - .

“走吧，阿米蒂奇先生，我已经厌倦了这种闲逛。”

" [ðə; ðɪ] [ɪn'spektər] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp]
" The inspector fell in with the procession , and proceeded , as they walked up
" 这 检查员 跌倒 在 和 这 游行 , 和 继续 , 作为 他们 步行 向上
[ðə; ðɪ] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

“督察员加入了队伍，继续向上走，他们一起爬山。”

[tuː; tə]['bɑːrgən][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] ,
to bargain in his official capacity for a front seat ,
到 便宜货 在 他的 官方的 容量 为了 一个 正面 座位 ,

以官方身份讨价还价，争取前排座位

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['seɪfgɑːrd] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

where	he	could	safeguard	the	interests	of	the	law	,
在哪里	他	可以	保障	这	兴趣	的	这	法律	,

在那里，他可以维护法律的利益。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət][kə'pæsəti][tuː; tə][leɪ] [aʊt] ['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n][tuː; tə][wʌn][wɪð; wɪθ]

and	in	his	private	capacity	to	lay	out	thirty	shillings	at	seven	to	one	with
和	在	他的	私人的	容量	到	躺	出去	三十	先令	在	七	到	一	和

['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

Mr	.	Armitage	.
先生	.	阿米蒂奇	.

并以私人身份与阿米蒂奇先生进行 30 先令的投注，赔率为 7 比 1。

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [pæst] , [daʊn] [ə; eɪ] [-]

Through	the	door	they	passed	,	down	a	[	51	]
通过	这	门	他们	通过了	,	向下	一个	[	-	]

他们穿过那扇门，沿着[51]

['nærəʊ] [leɪn] [wɔːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens] [bæŋk][ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [ʌp][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['lædər] [tuː; tə]

narrow	lane	walled	with	a	dense	bank	of	humanity	,	up	a	wooden	ladder	to
狭窄的	车道	有围墙的	和	一个	稠密	银行	的	人类	,	向上	一个	木制的	梯子	到

[ə; eɪ]['plætfɔːrm] ,

a	platform	,
一个	平台	,

狭窄的巷道两旁挤满了人，沿着木梯上到一个平台上。

['oʊvər][ə; eɪ][roʊp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [weɪst] - [haɪ] [frʌm; frəm] [fɔːr] ['kɔːrnər] - [steɪks] ,

over	a	rope	which	was	slung	waist	-	high	from	four	corner	-	stakes	,
超过	一个	绳索	哪个	曾是	吊着	腰部	-	高的	从	四	角落	-	赌注	,

绳子从四个角桩上垂下，高度到腰部，绳子垂在绳子上方。

[ænd; ənd] [ðen] [mənt'gʌməri] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [rɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət]

and	then	Montgomery	realized	that	he	was	in	that	ring	in	which	his	immediate
和	然后	蒙哥马利	已实现	那	他	曾是	在	那	戒指	在	哪个	他的	即时

['destəni][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] .

destiny	was	to	be	worked	out	.
命运	曾是	到	是	工作	出去	.

然后蒙哥马利意识到，他正身处那个决定他命运的擂台上。

[ɑːn][ðə; ði] [steɪk] [æt; ət][wʌn]['kɔːrnər][ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['striːmər] .

On	the	stake	at	one	corner	there	hung	a	blue	-	and	-	white	streamer	.
在	这	赌注	在	一	角落	那里	悬挂	一个	蓝色的	-	和	-	白色的	主播	.

在角落的木桩上挂着一条蓝白相间的彩带。

['bɑːrtn] [led][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] , [ðə; ði]['oʊvərkoʊt] ['dæŋglɪŋ] ['luːsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

Barton	led	him	across	,	the	overcoat	dangling	loosely	from	his	shoulders	,
巴顿	引领	他	穿过	,	这	大衣	悬挂	松散地	从	他的	肩膀	,

巴顿领着他穿过马路，大衣松松垮垮地挂在他的肩上。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [stuːl] .

and	he	sat	down	on	a	wooden	stool	.
和	他	卫星	向下	在	一个	木制的	凳子	.

他坐在木凳上。

['bɑːrtn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] , [bəuθ] ['werɪŋ] [waɪt] ['swetərz] , [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Barton	and	another	man	,	both	wearing	white	sweaters	,	stood	beside	him	.
巴顿	和	其他	男人	,	两个都	穿着	白色的	毛衣	,	站立	旁	他	.

巴顿和另一名男子，两人都穿着白色毛衣，站在他旁边。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [rɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] , ['twenti] [fiːt] [iːtʃ] [wei] .

The	so	-	called	ring	was	a	square	,	twenty	feet	each	way	.
这	所以	-	称为	戒指	曾是	一个	正方形	,	二十	脚	每个	方式	.

所谓的环形区域是一个正方形，边长为20英尺。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['æŋg(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪnɪstər] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ,

At	the	opposite	angle	was	the	sinister	figure	of	the	Master	,
在	这	对面的	角度	曾是	这	险恶	数字	的	这	掌握	,

在对面角落里，是大师那阴森的身影。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] - ['hedɪd] ['wʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] - [feɪst] [frend] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]

with	his	red	-	headed	woman	and	a	rough	-	faced	friend	to	look	after
和	他的	红色的	-	标题	女士	和	一个	粗糙的	-	面对	朋友	到	看	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他身边有位红发女子和一位面容粗犷的朋友照顾他。

[æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər][wɜːr; wər]['met(ə)l]['beɪsnz] , ['pɪtʃɚz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd]['spʌndʒɪz] .

At	each	corner	were	metal	basins	,	pitchers	of	water	,	and	sponges	.
在	每个	角落	是	金属	盆地	,	投手	的	水	,	和	海绵	.

每个角落都摆放着金属盆、水罐和海绵。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [ænd; ənd] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [mənt'gʌməri] [wʌz; wəz] [tuː]

During	the	hubbub	and	uproar	of	the	entrance	Montgomery	was	too
期间	这	尘嚣	和	骚动	的	这	入口	蒙哥马利	曾是	也

[bɪ'wɪldərd] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [ɪn] .

bewildered	to	take	things	in	.
困惑	到	拿	事物	在	.

入口处一片喧闹，蒙哥马利一时不知所措，无法看清眼前的景象。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [dɪ'leɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrefə'riː] [hæd; həd] ['liŋgə]

But	now	there	was	a	few	minutes	'	delay	,	for	the	referee	had	lingered
但	现在	那里	曾是	一个	很少	分钟	-	延迟	,	为了	这	裁判	有	徘徊不去

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

但现在比赛又耽搁了几分钟，因为裁判耽搁了一会儿。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [lʊkt] ['kwaɪətli][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

and	so	he	looked	quietly	about	him	.
和	所以	他	看起来	悄悄	关于	他	.

于是他静静地环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [hɔːnt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪftaɪm] .

It	was	a	sight	to	haunt	him	for	a	lifetime	.
它	曾是	一个	视线	到	出没	他	为了	一个	寿命	.

那景象将让他终生难忘。

['wʊd(ə)n] [siːts] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn] , ['sloʊpɪŋ] ['ʌpwərdz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .

Wooden	seats	had	been	built	in	,	sloping	upwards	to	the	tops	of	the	walls	.
木制的	座位	有	到过	建造	在	,	倾斜的	向上	到	这	最高额	的	这	墙壁	.

墙上安装了木制座椅，座椅向上倾斜直至墙顶。

[ə'bʌv] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːlɪŋ] ,

Above	,	instead	of	a	ceiling	,
多于	,	反而	的	一个	天花板	,

上方，而不是天花板，

[ə; eɪ] [greɪt] [flaɪt] [ʌv; əv][krəuz] [pæst] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [greɪ] [klaʊd] .

a	great	flight	of	crows	passed	slowly	across	a	square	of	grey	cloud	.
一个	伟大的	航班	的	乌鸦	通过了	缓慢地	穿过	一个	正方形	的	灰色的	云	.

一大群乌鸦缓缓飞过一片方形的灰色云层。

[raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] - [moʊst] [bentʃiz] [ðə; ði][foʊk][wɜːr; wər] [bæŋkt] — ['brɔːdˌklɔːθ] [ɪn] [frʌnt] ,

Right	up	to	the	top	-	most	benches	the	folk	were	banked	—	broadcloth	in	front	,
正确的	向上	到	这	顶部	-	最多	长椅	这	民间	是	银行	一	府绸	在	正面	,

['kɔːrdəˌrɔɪz] [ænd; ənd] ['fʌstʃən] [bɪ'haɪnd] ;

corduroys	and	fustian	behind	;
灯芯绒	和	粗麻布	在后面	;

人们一直坐到最上面的长凳上——前面穿着粗呢布衣服，后面穿着灯芯绒和粗麻布衣服；

['feɪsɪz] [tɜːrnd] ['evriwer] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

faces	turned	everywhere	upon	him	.
面孔	转向	到处	之上	他	.

所有人的目光都转向了他。

[ðə; ði] [greɪ] [-]

The	grey	[	52	]
这	灰色的	[	-	]

灰色[52]

[riːk] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪps] [fɪld] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

reek	of	the	pipes	filled	the	building	,
臭	的	这	管道	已填	这	建筑	,

整栋楼都弥漫着管道的刺鼻气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['pʌndʒənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ækrɪd] [smel] [ʌv; əv] [tʃiːp] , [strɔːŋ] [tə'bækoʊ] .

and	the	air	was	pungent	with	the	acrid	smell	of	cheap	,	strong	tobacco	.
和	这	空气	曾是	泼辣	和	这	辛辣	闻	的	便宜的	,	强的	烟草	.

空气中弥漫着廉价浓烈烟草的刺鼻气味。

['evriwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hjuːmən]['feɪsɪz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz]

Everywhere	among	the	human	faces	were	to	be	seen	the	heads	of	the	dogs
到处	之中	这	人类	面孔	是	到	是	已见	这	头部	的	这	狗

.

:

.

在人脸之间，到处都能看到狗头。

[ðeɪ] [grauld] [ænd; ənd] [jæpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [bentʃiz] .

They	growled	and	yapped	from	the	back	benches	.
他们	咆哮	和	喋喋不休	从	这	后退	长椅	.

他们从后排座位上发出低吼和吠叫声。

[ɪn] [ðæt] [dens] [mæs] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][wʌn][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [pɪk] [aʊt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

In	that	dense	mass	of	humanity	one	could	hardly	pick	out	individuals	,
在	那	稠密	大量的	的	人类	一	可以	几乎	挑选	出去	个人	,

在熙熙攘攘的人群中，很难分辨出单个个体。

[bʌt; bət] [mɑːnt'gʌmriːz] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helmits] [held] [ə'pɑːn][ðə; ði]

but	Montgomery's	eyes	caught	the	brazen	gleam	of	the	helmets	held	upon	the
但	蒙哥马利	眼睛	捕捉	这	厚颜无耻	闪耀	的	这	头盔	握住	之上	这

[niːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['joʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eskɔːrt] .

knees	of	the	ten	yeomen	of	his	escort	.
膝盖	的	这	十	自耕农	的	他的	护送	.

但蒙哥马利的目光却被他护卫队十名士兵膝盖上那闪着耀眼光芒的头盔吸引住了。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm][sæt][ðə; ði] [ri'pɔːtəz] , [faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] :

At	the	very	edge	of	the	platform	sat	the	reporters	,	five	of	them	:
在	这	非常	边缘	的	这	平台	卫星	这	记者	,	五	的	他们	:

站台最边缘坐着五名记者：

[θriː] ['loʊkəlz] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

three	locals	,	and	two	all	the	way	from	London	.
三	当地人	,	和	二	全部	这	方式	从	伦敦	.

其中三人是当地人，另外两人则远道从伦敦而来。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˌrefə'ri:] ?
But **where** **was** **the** **all** **-** **important** **referee** **?**
但 在哪里 曾是 这 全部 - 重要的 裁判 ?

但至关重要的裁判在哪里呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
There **was** **no** **sign** **of** **him** **,**
那里 曾是 不 符号 的 他 ,

他不见踪影。

[ən'les] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ðæt] ['æŋgri][swɜ:rl][ʌv; əv][men] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .
unless **he** **were** **in** **the** **centre** **of** **that** **angry** **swirl** **of** **men** **near** **the** **door** **.**
除非 他 是 在 这 中心 的 那 生气的 漩涡 的 男人 靠近 这 门 .

除非他身处门口那群愤怒的男人中间。

['mɪstər] . ['steɪpəltən][hæd; həd] [stɑ:pt] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [glʌvz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]
Mr **.** **Stapleton** **had** **stopped** **to** **examine** **the** **gloves** **which** **were** **to** **be**
先生 . 斯台普顿 有 停止 到 检查 这 手套 哪个 是 到 是
[ju:st] ,
used **,**
用过的 ,

斯台普顿先生停下来检查即将使用的手套。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [kəm'bætnts] .
and **entered** **the** **building** **after** **the** **combatants** **.**
和 进入 这 建筑 后 这 战斗人员 .

在战斗人员之后进入了建筑物。

[hi:; hi][hæd; həd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ðæt] ['nærəʊ] [leɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hju:mən][wɔ:lz] [wɪtʃ]
He **had** **started** **to** **come** **down** **that** **narrow** **lane** **with** **the** **human** **walls** **which**
他 有 开始 到 来 向下 那 狭窄的 车道 和 这 人类 墙壁 哪个
[led][tu:; tə][ðə; ði] [rɪŋ] .
led **to** **the** **ring** **.**
引领 到 这 戒指 .

他开始沿着那条由人墙围成的狭窄小路往拳击台走去。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'brɔ:d] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪlsn] ['tʃæmpiən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
But **already** **it** **had** **gone** **abroad** **that** **the** **Wilson** **champion** **was** **a**
但 已经 它 有 已消失 国外 那 这 威尔逊 冠军 曾是 一个
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman **,**
绅士 ,

但威尔逊冠军是一位绅士的消息已经传到了国外。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [ˌrefə'ri:] .
and **that** **another** **gentleman** **had** **been** **appointed** **as** **referee** **.**
和 那 其他 绅士 有 到过 任命 作为 裁判 .

并指定了另一位先生担任裁判。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['krɑ:ksli] [foʊk] .
A **wave** **of** **suspicion** **passed** **through** **the** **Croxley** **folk** **.**
一个 海浪 的 怀疑 通过了 通过 这 克罗克斯利 民间 .

克罗克斯利镇的居民们心中升起了一股怀疑的浪潮。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌrefə'ri:] .
They **would** **have** **one** **of** **their** **own** **people** **for** **a** **referee** **.**
他们 会 有 一 的 他们的 自己的 人们 为了 一个 裁判 .

他们会安排自己人担任裁判。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
They **would** **not** **have** **a** **stranger** **.**
他们 会 不是 有 一个 陌生人 .

他们不会把陌生人当回事。

[hɪz; ɪz] [pæθ] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] [æz; əz] [hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪŋ] .

His	path	was	stopped	as	he	made	for	the	ring	.
他的	小路	曾是	停止	作为	他	制成	为了	这	戒指	.

当他走向擂台时，他的去路被拦住了。

[ɪk'saɪtɪd] [men] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər] [fɪsts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs]

Excited	men	flung	themselves	in	front	of	him	;	they	waved	their	fists	in	his	face
兴奋的	男人	扔	他们自己	在	正面	的	他	;	他们	挥手	他们的	拳头	在	他的	脸

[ænd; ənd] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [-]

and	cursed	[	53	]
和	被诅咒的	[	-	]

兴奋的男人们扑到他面前；他们在他面前挥舞拳头，咒骂着[53]

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hauld] [vaɪl] [neɪmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

A	woman	howled	vile	names	in	his	ear	.
一个	女士	嚎叫	卑鄙的	姓名	在	他的	耳朵	.

一个女人在他耳边大声辱骂。

['sʌmbɑ:di] [strʌk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌm'brelə] .

Somebody	struck	at	him	with	an	umbrella	.
某人	击	在	他	和	一个	伞	.

有人用雨伞打了他。

" [goʊ] [ðaʊ] [bæk] [tu:; tə] .

"	Go	thou	back	to	Lunnon	.
"	去	你	后退	到	伦农	.

“你回伦农去吧。”

[wi:; wi] [wɑ:nt] [noʊn] [oʊ] - [ði:] .

We	want	noan	o	'	thee	.
我们	想	诺安	o	-	你	.

我们不需要你。

[goʊ] [ðaʊ] [bæk] !

Go	thou	back	!
去	你	后退	!

回去！

" [ðeɪ] [jeld] .

"	they	yelled	.
"	他们	大喊	.

他们大喊。

['steɪpəltən] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [hæt] [kɑ:kt] ['bækwərdz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɑ:rdʒ] , ['bʌldʒɪŋ]

Stapleton	,	with	his	shiny	hat	cocked	backwards	,	and	his	large	,	bulging
斯台普顿	,	和	他的	闪亮的	帽子	上膛	向后	,	和	他的	大的	,	凸起

['fɔ:rhed] ['swelɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] ,

forehead	swelling	from	under	it	,
前额	肿胀	从	在下面	它	,

斯台普顿头戴锃亮的帽子，帽檐向后歪戴，他那硕大的、鼓胀的额头从帽子下凸了出来。

[lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [braʊz] .

looked	round	him	from	beneath	his	bushy	brows	.
看起来	圆形的	他	从	下面	他的	茂密的	眉毛	.

他从浓密的眉毛下环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sævɪdʒ][ænd; ənd]['deɪndʒərəs][mɑːb] .

He	was	in	the	centre	of	a	savage	and	dangerous	mob	.
他	曾是	在	这	中心	的	一个	野蛮的	和	危险的	暴民	.

他身处一群野蛮危险的暴徒之中。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː]['daɪəl]['ʌpwərdz][ɪn] [hɪz; ɪz][pɑːm] .

Then	he	drew	his	watch	from	his	pocket	and	held	it	dial	upwards	in	his	palm	.
然后	他	画	他的	手表	从	他的	口袋	和	握住	它	拨号	向上	在	他的	棕榈	.

然后他从口袋里掏出手表，表盘朝上放在手掌里。

" [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [wɪl] [dɪ'kler] [ðə; ði] [faɪt] [ɔːf] .

"	In	three	minutes	,	"	said	he	,	"	I	will	declare	the	fight	off	.
"	在	三	分钟	,	"	说	他	,	"	我	将要	宣布	这	斗争	离开	.

“三分钟后，”他说，“我将宣布停止战斗。”

" [ðeɪ] [reɪdʒd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	They	raged	round	him	.
"	他们	愤怒	圆形的	他	.

他们围着他咆哮。

[hɪz; ɪz] [kuːl] [feɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'gresɪv] [tɑːp] - [hæt] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðem; ðəm] .

His	cool	face	and	that	aggressive	top	-	hat	irritated	them	.
他的	凉爽的	脸	和	那	挑衅的	顶部	-	帽子	受刺激	他们	.

他那副冷峻的表情和那顶咄咄逼人的高顶礼帽让他们感到恼火。

['graɪmi][hændz][wɜːr; wər] [reɪzd] .

Grimy	hands	were	raised	.
肮脏的	双手	是	提高	.

一只只沾满污垢的手举了起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , ['sʌmhaʊ] , [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'dɪfrənt] .

But	it	was	difficult	,	somehow	,	to	strike	a	man	who	was	so	absolutely	indifferent	.
但	它	曾是	难的	,	不知何故	,	到	罢工	一个	男人	WHO	曾是	所以	绝对地	冷漠	.

但不知为何，要打动一个如此冷漠的人却很困难。

" [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [dɪ'kler] [ðə; ði] [faɪt] [ɔːf] .

"	In	two	minutes	I	declare	the	fight	off	.
"	在	二	分钟	我	宣布	这	斗争	离开	.

“两分钟后，我宣布停止战斗。”

" [ðeɪ] [ɪk'sploʊdɪd]['ɪntuː] ['blæsfəmi] .

"	They	exploded	into	blasphemy	.
"	他们	爆炸了	进入	亵渎神明	.

他们爆发了亵渎神明的言论。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]['æŋgri][men] [smoʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['plæsɪd] [feɪs] .

The	breath	of	angry	men	smoked	into	his	placid	face	.
这	气息	的	生气的	男人	熏制	进入	他的	平静	脸	.

愤怒的男人们呼出的气息袅袅升起，喷洒在他平静的脸上。

[ə; eɪ] [nɑːrld] , ['graɪmi][fɪst]['vaɪˌbreɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .

A	gnarled	,	grimy	fist	vibrated	at	the	end	of	his	nose	.
一个	盘根错节的	,	肮脏的	拳头	振动	在	这	结尾	的	他的	鼻子	.

一只粗糙肮脏的拳头在他鼻尖微微颤动。

" [wiː; wi] [tel] [ðiː] [wiː; wi][wɑːnt][noʊn][oʊ] - [ðiː] .
" We tell thee we want noan o ' thee .
" 我们 告诉 你 我们 想 诺安 o - 你 .

“我们告诉你，我们不需要你。”

[get] [ðaʊ] [bæk] [wer] [ðaʊ] [frʌm; frəm] . "
Get thou back where thou com'st from . "
得到 你 后退 在哪里 你 com'st 从 . "

滚回你来的地方去。

" [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [aɪ] [dɪ'kler] [ðə; ði] [faɪt] [ɔːf] .
" In one minute I declare the fight off .
" 在 一 分钟 我 宣布 这 斗争 离开 .

“一分钟后，我宣布停止战斗。”

" [ðen] [ðə; ði][kɑːm] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] , ['mjuːtəb(ə)l] ,
" Then the calm persistence of the man conquered the swaying , mutable ,
" 然后 这 冷静的 持久性 的 这 男人 征服 这 摇晃 , 可变 ,
['pæʃənət] [kraʊd] .
passionate crowd .
热情的 人群 .

“然后，这个人的沉着冷静和坚持不懈征服了摇摆不定、情绪激动的群众。”

" [let] [hɪm; ɪm] [θruː] , [mɒn] .
" Let him through , mon .
" 让 他 通过 , 星期一 .

“让他过去吧，伙计。”

['hæpən] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [faɪt] ['æftər][ə; eɪ] - . "
Happen there'll be no fight after a ' . "
发生 将会 是 不 斗争 后 一个 - . "

如果发生这种情况，之后就不会有战斗了。

" [let] [hɪm; ɪm] [θruː] . " [-]
" Let him through . " [54]
" 让 他 通过 . " [-]

“让他过去。”[54]

" [bɪl] , [ðaʊ] - , [let][hɪm; ɪm] [pæs] .
" Bill , thou loomp , let him pass .
" 账单 , 你 - , 让 他 经过 .

“比尔，你这笨蛋，让他过去吧。”

[dʌst] [wɑːnt][ðə; ði] [faɪt] [dɪ'klerd] [ɔːf] ? "
Dost want the fight declared off ? "
多斯特 想 这 斗争 声明 离开 ? "

你想宣布比赛停止吗?

" [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrefə'riː] ! — [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrefə'riː] !
" Make room for the referee ! — room for the Lunnon referee !
" 制作 房间 为了 这 裁判 ! — 房间 为了 这 伦农 裁判 !

“给裁判腾出地方！——给伦农裁判腾出地方！”

" [ænd; ənd][hæf] [pʊʃt] , [hæf] ['kærɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [swept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] .
" And half pushed , half carried , he was swept up to the ring .
" 和 一半 推动 , 一半 携带 , 他 曾是 扫荡 向上 到 这 戒指 .

“他被半推半抱地带到了擂台上。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [tʃerz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər]

There	were	two	chairs	by	the	side	of	it	,	one	for	him	and	one	for
那里	是	二	椅子	经过	这	边	的	它	,	一	为了	他	和	一	为了

[ðə; ði] ['taɪmkiːpər] .

the	timekeeper	.
这	计时员	.

旁边有两把椅子，一把给他，一把给计时员。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l]['æŋg(ə)l]

He	sat	down	,	his	hands	on	his	knees	,	his	hat	at	a	more	wonderful	angle
他	卫星	向下	,	他的	双手	在	他的	膝盖	,	他的	帽子	在	一个	更多的	精彩的	角度

[ðæn; ðən]['evər] ,

than	ever	,
比	曾经	,

他坐了下来，双手放在膝盖上，帽子戴的角度比以往任何时候都更漂亮。

[ɪm'pæsɪv] [bʌt; bət] ['sɑːləm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][wʌn] [huː] [əp'riːʃɪeɪts] [hɪz; ɪz]

impassive	but	solemn	,	with	the	aspect	of	one	who	appreciates	his
冷漠	但	庄严	,	和	这	方面	的	一	WHO	感谢	他的

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

responsibilities	.
职责	.

面无表情但神情严肃，一副深知自己责任重大的样子。

['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] , [ðə; ði]['pɔːrtli] ['bʊtʃər] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][held][ʌp]

Mr	.	Armitage	,	the	portly	butcher	,	made	his	way	into	the	ring	and	held	up
先生	.	阿米蒂奇	,	这	肥胖的	屠夫	,	制成	他的	方式	进入	这	戒指	和	握住	向上

[tuː] [fæt][hændz] ,

two	fat	hands	,
二	胖的	双手	,

身材肥胖的屠夫阿米蒂奇先生走进了拳击台，举起了两只肥硕的手。

['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər]['saɪləns] .

sparkling	with	rings	,	as	a	signal	for	silence	.
闪闪发光	和	戒指	,	作为	一个	信号	为了	沉默	.

闪烁着光环，作为安静的信号。

" ['dʒent(ə)lmən] !

"	Gentlemen	!
"	先生们	!

先生们!

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [krə'ʃendoʊ] [ʃriːk] , " ['dʒent(ə)lmən] ! "

And	then	in	a	crescendo	shriek	,	"	Gentlemen	!	"
和	然后	在	一个	渐强	尖叫	,	"	先生们	!	"

然后，一声越来越响亮的尖叫响起："先生们！"

" [ænd; ənd] ['leɪdiz] ! " [kraɪd] ['sʌmbɑːdi] , [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]

"	And	ladies	!	"	cried	somebody	,	for	indeed	there	was	a	fair	sprinkling	of
"	和	女士们	!	"	哭	某人	,	为了	的确	那里	曾是	一个	公平的	洒	的

['wɪmɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .

women	among	the	crowd	.
女性	之中	这	人群	.

"还有女士们！"有人喊道，因为人群中确实有不少女性。

" [spiːk] [ʌp] , [aʊd] [mæn] !
" Speak up , owd man !
" 说话 向上 , owd 男人 !

"大声点，老兄！"

" ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðər] .
" shouted another .
" 喊叫 其他 .

"另一个人喊道。"

" [wʌt] [praɪs] [pɔːrk] [tʃɔps] ? " [kraɪd] ['sʌmbɑːdi] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .
" What price pork chops ? " cried somebody at the back .
" 什么 价格 猪肉 排骨 ? " 哭 某人 在 这 后退 .

"猪排多少钱？"后面有人喊道。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːgz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɑːrk] .
Everybody laughed , and the dogs began to bark .
大家 笑了 , 和 这 狗 开始 到 吠 .

大家都笑了，狗也开始吠叫。

['ɑːrmɪtɪdʒ] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪŋ] [æn; ən]
Armitage waved his hands amidst the uproar as if he were conducting an
阿米蒂奇 挥手 他的 双手 在……之中 这 骚动 作为 如果 他 是 进行 一个
['ɔːrkɪstrə] .
orchestra .
乐队 .

阿米蒂奇在喧闹声中挥舞着双手，仿佛在指挥一支交响乐团。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['beɪbl] [θɪnd] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
At last the babel thinned into silence .
在 最后的 这 巴别塔 变薄 进入 沉默 .

最终，喧嚣归于沉寂。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [jeld] , " [ðə; ði] [mætʃ] [ɪz] [bɪ'twiːn] ['sailəs] ['krægz] , [huːm] [wiː; wi] [kɔːl]
" Gentlemen , " he yelled , " the match is between Silas Craggs , whom we call
" 先生们 , " 他 大喊 , " 这 匹配 是 之间 西拉斯 克拉格斯 , 谁 我们 称呼
[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] ['krɑːksli] ,
the Master of Croxley ,
这 掌握 的 克罗克斯利 ,

"先生们，"他喊道，"比赛双方是西拉斯·克拉格斯，我们称他为克罗克斯利大师，

[ænd; ənd] ['rɑːbərt] [mənt'gʌməri] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪlsn] [koʊl] - [pɪts] .
and Robert Montgomery , of the Wilson Coal - pits .
和 罗伯特 蒙哥马利 , 的 这 威尔逊 煤炭 - 坑 .

还有威尔逊煤矿的罗伯特·蒙哥马利。

[ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndər] [ɪ'lev(ə)n] - [eɪt] .
The match was to be under eleven - eight .
这 匹配 曾是 到 是 在下面 十一 - 八 .

比赛比分为11比8。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [weid] [dʒʌst] [-]
When they were weighed just [55]
什么时候 他们 是 称重 只是 [-]

当它们被称重时[55]

[naʊ] ['krægz] [weid] [ɪ'lev(ə)n] - ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [mənt'gʌməri] [ten] - [naɪn] .
now Craggs weighed eleven - seven , and Montgomery ten - nine .
现在 克拉格斯 称重 十一 - 七 , 和 蒙哥马利 十 - 九 .

现在克拉格斯体重十一磅七盎司，蒙哥马利体重十磅九盎司。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ntest] [ɑ:r; ər] — [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['twenti] [θri:] - ['mɪnɪt] [raʊndz]

The	conditions	of	the	contest	are	—	the	best	of	twenty	three	-	minute	rounds
这	状况	的	这	竞赛	是	—	这	最好的	的	二十	三	-	分钟	回合

[wɪð; wɪθ] [tu:] - [aʊns] [glʌvz] .

with	two	-	ounce	gloves	.
和	二	-	盎司	手套	.

比赛条件为：使用两盎司拳击手套，进行二十个三分钟回合，胜者为胜。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [faɪt] [rʌn] [tu:; tə] [ɪts] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n]

Should	the	fight	run	to	its	full	length	it	will	,	of	course	,	be	decided	upon
应该	这	斗争	跑步	到	它是	满的	长度	它	将要	,	的	课程	,	是	决定	之上

[pɔɪnts] .

points	.
积分	.

如果比赛打满全程，胜负当然将以点数决出。

['mɪstər] . ['steɪpəltən] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['lʌndən] [ˌrefə'ri:] , [hæz; həz] ['kaɪndli] [kən'sentid] [tu:; tə] [si:]

Mr	.	Stapleton	,	the	well	-	known	London	referee	,	has	kindly	consented	to	see
先生	.	斯台普顿	,	这	出色地	-	已知	伦敦	裁判	,	有	亲切地	同意	到	看

[fer] [pleɪ] .

fair	play	.
公平的	玩	.

伦敦著名裁判斯台普顿先生欣然同意观看公平竞赛。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪlsn] [ænd; ənd] [aɪ] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['bækərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [men] ,

I	wish	to	say	that	Mr	.	Wilson	and	I	,	the	chief	backers	of	the	two	men	,
我	希望	到	说	那	先生	.	威尔逊	和	我	,	这	首席	支持者	的	这	二	男人	,

我想说的是，威尔逊先生和我，作为这两位男士的主要支持者，

[hæv; həv] ['evri] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] ['mɪstər] . ['steɪpəltən] ,

have	every	confidence	in	Mr	.	Stapleton	,
有	每一个	信心	在	先生	.	斯台普顿	,

我完全信任斯台普顿先生。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [beg] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['ru:lɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spju:t] .

and	that	we	beg	that	you	will	accept	his	rulings	without	dispute	.
和	那	我们	求	那	你	将要	接受	他的	裁决	没有	争议	.

我们恳请你们无条件接受他的裁决。

" [hi:; hi] [ðen] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [wʌn] [kəm'bæt(ə)nt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]

"	He	then	turned	from	one	combatant	to	the	other	,	with	a	wave	of
"	他	然后	转向	从	一	战斗人员	到	这	其他	,	和	一个	海浪	的

[hɪz; ɪz] [hænd] . [-]

his	hand	.	[	56	]
他的	手	.	[	-	]

"然后他挥了挥手，从一名战斗者转向另一名战斗者。[56]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[mənt'gʌməri] — ['krægz] ! " [sed] [hi:; hi] .

MONTGOMERY	—	Craggs	!	"	said	he	.
蒙哥马利	—	克拉格斯	!	"	说	他	.

"蒙哥马利——克拉格斯！"他说道。

[ə; eɪ] [greɪt] [hʌʃ] [fel] ['oʊvər] [ðə; ði] [hju:dʒ] [ə'sembli] .

A	great	hush	fell	over	the	huge	assembly	.
一个	伟大的	嘘	跌倒	超过	这	巨大的	集会	.

庞大的集会现场顿时鸦雀无声。

['i:v(ə)n][ðə; ði][dɔ:gz] [stɑ:pt] [jæpɪŋ] ; [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [ru:m]

Even	the	dogs	stopped	yapping	;	one	might	have	thought	that	the	monstrous	room
甚至	这	狗	停止	喋喋不休	;	一	可能	有	想法	那	这	滔天	房间

[wʌz; wəz] ['empti] .

was	empty	.
曾是	空的	.

连狗都停止了吠叫；人们可能会以为这间可怕的房间里空无一人。

[ðə; ði] [tu:] [men][hæd; həd] [stʊd] [ʌp] , [ðə; ði] [smɔ:l] [waɪt] [glʌvz] ['oʊvər][ðer; ðər][hændz] .

The	two	men	had	stood	up	,	the	small	white	gloves	over	their	hands	.
这	二	男人	有	站立	向上	,	这	小的	白色的	手套	超过	他们的	双手	.

两人站了起来，手上戴着白色小手套。

[ðeɪ] [əd'vænst] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kɔ:rnərz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] : [mənt'gʌməri] , ['greɪvli] ,

They	advanced	from	their	corners	and	shook	hands	:	Montgomery	,	gravely	,
他们	先进的	从	他们的	角落	和	摇晃	双手	:	蒙哥马利	,	严重地	,

['krægz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

Craggs	with	a	smile	.
克拉格斯	和	一个	微笑	.

他们从各自的角落走出来，握手：蒙哥马利神情严肃，克拉格斯面带微笑。

[ðen] [ðeɪ] [fel] ['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n] .

Then	they	fell	into	position	.
然后	他们	跌倒	进入	位置	.

然后他们各就各位。

[ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] — [ðə; ði] ['ɪnteɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ɪk'saɪtɪd] [breθs] .

The	crowd	gave	a	long	sigh	—	the	intake	of	a	thousand	excited	breaths	.
这	人群	给予	一个	长的	叹	—	这	摄入量	的	一个	千	兴奋的	呼吸	.

人群长长地叹了口气——仿佛一千次激动的呼吸汇聚于此。

[ðə; ði] [ˌrefə'ri:] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ɑ:n][tu:; tə][ɪts] [bæk] [legz] ,

The	referee	tilted	his	chair	on	to	its	back	legs	,
这	裁判	斜	他的	椅子	在	到	它是	后退	腿	,

裁判把椅子倾斜，用后腿支撑着。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['mu:dɪli] ['krɪtɪk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	looked	moodily	critical	from	the	one	to	the	other	.
和	看起来	情绪低落地	批判的	从	这	一	到	这	其他	.

他阴沉着脸，审视着眼前的两人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streŋθ] [ə'genst] [æk'tɪvəti] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .

It	was	strength	against	activity	—	that	was	evident	from	the	first	.
它	曾是	力量	反对	活动	—	那	曾是	明显	从	这	第一的	.

这是对抗活力的力量——这一点从一开始就很明显。

[ðə; ði]['mæstər] [stʊd] ['stɑ:lɪdli][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][keɪ] - [leg] .

The	Master	stood	stolidly	upon	his	K	-	leg	.
这	掌握	站立	沉稳地	之上	他的	K	-	腿	.

师父稳稳地用他的拐杖站着。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['pedɪst(ə)l] ; [wʌn][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ]

It	gave	him	a	tremendous	pedestal	;	one	could	hardly	imagine	his	being
它	给予	他	一个	巨大的	座	;	一	可以	几乎	想象	他的	存在

[nɑ:kt] [daʊn] .

knocked	down	.
敲门	向下	.

这让他拥有了极高的地位；人们很难想象他会跌落神坛。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['pɪvət] [raʊnd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kwɪknəs] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

And	he	could	pivot	round	upon	it	with	extraordinary	quickness	;	but	his
和	他	可以	枢	圆形的	之上	它	和	非凡的	速度	;	但	他的

[æd'væns] [ɔːr] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] [ʌn'geɪnli] .

advance	or	retreat	was	ungainly	.
进步	或者	撤退	曾是	笨拙的	.

他可以以惊人的速度转身；但他前进或后退的动作却很笨拙。

[hɪz; ɪz] [freɪm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['brɔːdər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	frame	,	however	,	was	so	much	larger	and	broader	than	that	of	the
他的	框架	,	然而	,	曾是	所以	很多	更大的	和	更广泛	比	那	的	这

['stuːd(ə)nt] ,

student	,
学生	,

然而，他的体型比那名学生要高大得多，也宽阔得多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊn] , ['mæsɪv] [-]

and	his	brown	,	massive	[	57	]
和	他的	棕色的	,	大量的	[	-	]

以及他棕色的、巨大的[57]

[feɪs] [lʊkt] [soʊ] ['rezəluːt] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪlsn] ['pɑːrti][sæŋk]

face	looked	so	resolute	and	menacing	,	that	the	hearts	of	the	Wilson	party	sank
脸	看起来	所以	坚决	和	威胁	,	那	这	心	的	这	威尔逊	派对	沉没

[wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

within	them	.
之内	他们	.

他的表情如此坚定而凶狠，以至于威尔逊党的所有人都感到心惊胆战。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hɑːrt] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] .

There	was	one	heart	,	however	,	which	had	not	done	so	.
那里	曾是	一	心	,	然而	,	哪个	有	不是	完毕	所以	.

然而，有一颗心却没有这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['rɑːbərt] [mənt'gʌməri] .

It	was	that	of	Robert	Montgomery	.
它	曾是	那	的	罗伯特	蒙哥马利	.

那是罗伯特·蒙哥马利的。

['eni] ['nɜːrvəsnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [pæst] [ə'weɪ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi]

Any	nervousness	which	he	may	have	had	completely	passed	away	now	that	he
任何	紧张	哪个	他	可能	有	有	完全地	通过了	离开	现在	那	他

[hæd; həd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

had	his	work	before	him	.
有	他的	工作	前	他	.

他原本可能有的任何紧张情绪，在工作摆在他面前之后，都完全消失了。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] — [ðɪs] [hɑːrd] - [feɪst] , [dɪ'fɔːrmd] ['həːkjuliːz][tuː; tə] [biːt] ,

Here	was	something	definite	—	this	hard	-	faced	,	deformed	Hercules	to	beat	,
这里	曾是	某物	定	—	这	难的	-	面对	,	变形	赫拉克勒斯	到	打	,

这里有一个确凿无疑的事实——那就是要打败这个面容冷峻、畸形的赫拉克勒斯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'rɪr] [æz; əz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

with	a	career	as	the	price	of	beating	him	.
和	一个	职业	作为	这	价格	的	殴打	他	.

击败他，代价是断送自己的职业生涯。

[hiː; hi] [gləud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [θruː] [hɪz; ɪz] [nəːvs] .

He	glowed	with	the	joy	of	action	;	it	thrilled	through	his	nerves	.
他	发光	和	这	喜悦	的	行动	;	它	激动不已	通过	他的	神经	.

他浑身洋溢着行动的喜悦，这种喜悦令他神经紧绷。

[hiː; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz][mæn][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɪn] - [ænd; ənd] - [aʊt] [steps] , ['breɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,

He	faced	his	man	with	little	in	-	and	-	out	steps	,	breaking	to	the	left	,
他	面对	他的	男人	和	小的	在	-	和	-	出去	步骤	,	打破	到	这	左边	,

['breɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

breaking	to	the	right	,
打破	到	这	正确的	,

他迈着小碎步面对着对手，时而向左闪避，时而向右闪避。

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [waɪl] ['krægz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] , [mə'lɪgnənt] [aɪ] , ['pɪvətɪd] ['sloʊli] [ə'pɑːn]

feeling	his	way	,	while	Craggs	,	with	a	dull	,	malignant	eye	,	pivoted	slowly	upon
感觉	他的	方式	,	尽管	克拉格斯	,	和	一个	乏味的	,	恶性	眼睛	,	枢轴	缓慢地	之上

[hɪz; ɪz] [wiːk] [leg] ,

his	weak	leg	,
他的	虚弱的	腿	,

克拉格斯摸索着前进，而克拉格斯则目光呆滞而恶毒，用他那条无力的腿缓缓地转着身子。

[hɪz; ɪz][left][ɑːrm][hæf] [ɪk'stendɪd] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [sʌŋk] [loʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][mɑːrk] .

his	left	arm	half	extended	,	his	right	sunk	low	across	the	mark	.
他的	左边	手臂	一半	扩展	,	他的	正确的	沉没	低的	穿过	这	标记	.

他的左臂半伸着，右臂低垂着越过标记。

[mənt'gʌməri] [led][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left] , [ænd; ənd] [ðen] [led] [ə'gen] , ['getɪŋ] ['laɪtli] [hoʊm] [iːtʃ] [taɪm]

Montgomery	led	with	his	left	,	and	then	led	again	,	getting	lightly	home	each	time
蒙哥马利	引领	和	他的	左边	,	和	然后	引领	再次	,	获得	轻轻	家	每个	时间

.

:

.

蒙哥马利先用左脚领先，然后再次领先，每次都轻松得分。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kaʊntər] ['redi] ,

He	tried	again	,	but	the	Master	had	his	counter	ready	,
他	尝试	再次	,	但	这	掌握	有	他的	柜台	准备好	,

他再次尝试，但大师早已做好了应对的准备。

[ænd; ənd] [mənt'gʌməri] [riːld] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɑːrdər] [bloʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] .

and	Montgomery	reeled	back	from	a	harder	blow	than	he	had	given	.
和	蒙哥马利	卷曲	后退	从	一个	更难	吹	比	他	有	给定	.

蒙哥马利遭到了比他之前给予的更重的打击，踉跄后退。

[ænə'steɪʒə] , [ðə; ði] ['wʊmən] , [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][mæn]

Anastasia	,	the	woman	,	gave	a	shrill	cry	of	encouragement	,	and	her	man
阿纳斯塔西娅	,	这	女士	,	给予	一个	尖锐	哭	的	鼓励	,	和	她	男人

[let][flai][hɪz; ɪz] [raɪt] .

let	fly	his	right	.
让	飞	他的	正确的	.

女人阿纳斯塔西娅发出了一声尖锐的鼓励声，她的男人随即挥出了右枪。

[mənt'gʌməri] ['dʌkt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ɪn] [iːtʃ]

Montgomery	ducked	under	it	,	and	in	an	instant	the	two	were	in	each
蒙哥马利	躲闪	在下面	它	,	和	在	一个	立即的	这	二	是	在	每个

['ʌðɝz] [ɑːrmz] .

other's	arms	.
其他的	武器	.

蒙哥马利从它下面钻了过去，瞬间，两人就拥抱在了一起。

" [breɪk] [ə'weɪ] !

"	Break	away	!
"	休息	离开	!

"脱离！

[breɪk] [ə'weɪ] !
Break away !
休息 离开 !

脱离!

" [sed] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] .
" said the referee .
" 说 这 裁判 .

裁判说道。

[ðə; ði]['mæstər] [strʌk] ['ʌpwərdz] [ɑːn][ðə; ði] [breɪk] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [mənt'gʌməri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊ]
The Master struck upwards on the break , and shook Montgomery with the blow
这 掌握 击 向上 在 这 休息 , 和 摇晃 蒙哥马利 和 这 吹
.
:
.

大师向上挥拳，击中了蒙哥马利，这一击震得他摇晃起来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [taɪm] .
Then it was " time .
然后 它 曾是 " 时间 .

然后就到了"时候"。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['oʊpənɪŋ] [-]
" It had been a spirited opening [58]
" 它 有 到过 一个 精神抖擞 开幕 [-]

"这是一个充满活力的开幕式[58]

[raʊnd] .
round .
圆形的 .

圆形的。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [bʌzd] ['ɪntuː] ['kɑːment] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .
The people buzzed into comment and applause .
这 人们 嗡嗡作响 进入 评论 和 掌声 .

人们纷纷发表意见，并鼓掌。

[mənt'gʌməri] [wʌz; wəz][kwaɪt] [freʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['heri] [tʃest] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ]
Montgomery was quite fresh , but the hairy chest of the Master was rising
蒙哥马利 曾是 相当 新鲜的 , 但 这 毛茸茸 胸部 的 这 掌握 曾是 上升
[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] .
and falling .
和 坠落 .

蒙哥马利精神抖擞，但大师那毛茸茸的胸膛却在起伏。

[ðə; ði][mæn] [pæst] [ə; eɪ] [spʌndʒ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [waɪl] [ænə'steɪʒə] [flæpt] [ðə; ði] ['taʊəl] [bɪ'fɔːr]
The man passed a sponge over his head , while Anastasia flapped the towel before
这 男人 通过了 一个 海绵 超过 他的 头 , 尽管 阿纳斯塔西娅 拍打 这 毛巾 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

男人用海绵擦拭头部，而阿纳斯塔西娅则在他面前挥舞着毛巾。

" [gʊd] [læs] !
" Good lass !
" 好的 小姐 !

"好姑娘！"

[gʊd] [læs] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [tʃɪrd] [hɜːr; hər] .
Good lass ! " cried the crowd , and cheered her .
好的 小姐 ! " 哭 这 人群 , 和 欢呼 她 .

"好姑娘！"人群喊道，并为她欢呼。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][ʌp] [ə'gen] , [ðə; ði]['mæstər]['grɪmli] ['wɑːtʃfl] , [mənt'gʌməri] [æz; əz][ə'lɜːrt][æz; əz]

The	men	were	up	again	,	the	Master	grimly	watchful	,	Montgomery	as	alert	as
这	男人	是	向上	再次	,	这	掌握	阴沉地	警惕	,	蒙哥马利	作为	警报	作为

[ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

a	kitten	.
一个	小猫	.

男人们又起来了，主人神情严肃地注视着，蒙哥马利则像小猫一样警觉。

[ðə; ði]['mæstər][traɪd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [rʌʃ] , ['skwɑːtər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɔːkwərd] [geɪt] ,

The	Master	tried	a	sudden	rush	,	squattering	along	with	his	awkward	gait	,
这	掌握	尝试	一个	突然	匆忙	,	非法占地	沿着	和	他的	尴尬的	步态	,

师父突然冲了过去，蹲着身子，步履蹒跚。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] .

but	coming	faster	than	one	would	think	.
但	未来	快点	比	一	会	思考	.

但到来的速度比人们想象的要快。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [slɪpt] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] .

The	student	slipped	aside	and	avoided	him	.
这	学生	滑倒了	旁边	和	避免	他	.

学生悄悄溜到一边，避开了他。

[ðə; ði]['mæstər] [stɑːpt] , [grɪnd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	Master	stopped	,	grinned	,	and	shook	his	head	.
这	掌握	停止	,	咧嘴一笑	,	和	摇晃	他的	头	.

师父停下脚步，咧嘴一笑，摇了摇头。

[ðen] [hiː; hi] ['moʊʃənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [mənt'gʌməri] [tuː; tə]

Then	he	motioned	with	his	hand	as	an	invitation	to	Montgomery	to
然后	他	示意	和	他的	手	作为	一个	邀请	到	蒙哥马利	到

[kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

come	to	him	.
来	到	他	.

然后他挥手示意蒙哥马利到他身边来。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][dɪd][soʊ][ænd; ənd][led][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left] ,

The	student	did	so	and	led	with	his	left	,
这	学生	做过	所以	和	引领	和	他的	左边	,

学生照做了，他先迈出了左手。

[bʌt; bət][gɑːt][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [raɪt] ['kaʊntər] [ɪn][ðə; ði][rɪbz][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

but	got	a	swinging	right	counter	in	the	ribs	in	exchange	.
但	得到	一个	摇摆	正确的	柜台	在	这	肋骨	在	交换	.

但作为交换，他被一记漂亮的右摆拳打在了肋部。

[ðə; ði] ['hevi] [bloʊ] ['stægərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] [keɪm] ['skræmblɪŋ] [ɪn][tuː; tə]

The	heavy	blow	staggered	him	,	and	the	Master	came	scrambling	in	to
这	重的	吹	交错	他	,	和	这	掌握	来了	争抢	在	到

[kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] ;

complete	his	advantage	;
完全的	他的	优势	;

这一击重重地击中了他，使他踉跄了一下，师父趁机上前，进一步扩大了优势；

[bʌt; bət] [mənt'gʌməri] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['greɪtər] [æk'tɪvəti] , [kept] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [ʌn'tɪl][ðə; ði][kɔːl]

but	Montgomery	,	with	his	greater	activity	,	kept	out	of	danger	until	the	call
但	蒙哥马利	,	和	他的	更大的	活动	,	保留	出去	的	危险	直到	这	称呼

[ʌv; əv] " [taɪm] .

of	"	time	.
的	"	时间	.

但蒙哥马利由于更加积极主动，一直躲避危险，直到"时候到了"。

" [ə; eɪ] [teɪm] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['mæstər] .

"	A	tame	round	,	and	the	advantage	with	the	Master	.
"	一个	驯服	圆形的	,	和	这	优势	和	这	掌握	.

“一轮轻松的比赛，以及大师的优势。”

" [tiː] - - [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] [ə; eɪ] ['smeltər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

"	T	'	Maister's	too	strong	for	him	,	"	said	a	smelter	to	his	neighbour	.
"	T	-	-	也	强的	为了	他	,	"	说	一个	冶炼厂	到	他的	邻居	.

“T' Maister 太厉害了，他打不过他，”一个冶炼工对他的邻居说。

" [eɪ] ; [bʌt; bət] - [ə; eɪ] ['laɪkli] [læd] .

"	Ay	;	but	t'other's	a	likely	lad	.
"	哎	;	但	-	一个	可能	小伙子	.

“哎；但另一个小伙子很有可能。”

['hæpən] [wiːl] [siː] [sʌm; səm][spɔːrt] [jet] .

Happen	we'll	see	some	sport	yet	.
发生	出色地	看	一些	运动	然而	.

说不定我们还能看到一些体育赛事。

[hiː; hi][kæn; kən] - ['rerli] . "

He	can	joomp	rarely	.	"
他	能	-	很少	.	"

他很少能跳高。

" [bʌt; bət][tiː] - ['meɪstər] [kæn; kən][stɑːp][ænd; ənd][hɪt] ['rerli] . [-]

"	But	t	'	Maister	can	stop	and	hit	rarely	.	[	59	]
"	但	t	-	大师	能	停止	和	打	很少	.	[	-	]

“但大师偶尔也会停下来击打。[59]

['hæpən] ['hiːl] ['mæk] - [hɪm; ɪm] - [wen] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [niːf] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Happen	he'll	mak	'	him	joomp	when	he	gets	his	nief	upon	him	.
发生	地狱	制作	-	他	-	什么时候	他	获得	他的	妮芙	之上	他	.

等他侄子抓住他的时候，他肯定会让他跳起来。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp] [ə'gen] , [ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['glɪsnɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

"	They	were	up	again	,	the	water	glistening	upon	their	faces	.
"	他们	是	向上	再次	,	这	水	闪闪发光	之上	他们的	面孔	.

他们又站了起来，水光在他们的脸上闪闪发光。

[mənt'gʌməri] [led] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] [raɪt] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [smæk] [ə'pɑːn]

Montgomery	led	instantly	and	got	his	right	home	with	a	sounding	smack	upon
蒙哥马利	引领	即刻	和	得到	他的	正确的	家	和	一个	听起来	啪	之上

[ðə; ði] ['mæstɚz] ['fɔːrhed] .

the	Master's	forehead	.
这	硕士学位	前额	.

蒙哥马利立即出击，一记响亮的耳光打在了大师的额头上，取得了胜利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɑːljɚz] , [ænd; ənd] " ['saɪləns] ! ['ɔːrdər] !

There	was	a	shout	from	the	colliers	,	and	"	Silence	!	Order	!
那里	曾是	一个	喊	从	这	煤矿	,	和	"	沉默	!	命令	!

矿工们大声喊道：“安静！肃静！”

" [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌrefə'riː] .

"	from	the	referee	.
"	从	这	裁判	.

“来自裁判。”

[mənt'gʌməri] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ðɪ]['kaʊntər][ænd; ənd] [skɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left] .

Montgomery	avoided	the	counter	and	scored	with	his	left	.
蒙哥马利	避免	这	柜台	和	得分	和	他的	左边	.

蒙哥马利躲过反击，用左脚破门得分。

[freʃ] [ə'plɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrefə'ri:] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Fresh	**applause**	**,**	**and**	**the**	**referee**	**upon**	**his**	**feet**	**in**	**indignation**	**.**
新鲜的	掌声	,	和	这	裁判	之上	他的	脚	在	愤慨	.

掌声再次响起，裁判愤然起身。

" [noʊ] ['kɑ:ments] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] . "

"	**No**	**comments**	**,**	**gentlemen**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**	**during**	**the**	**rounds**	**.**	**"**
"	不	评论	,	先生们	,	如果	你	请	,	期间	这	回合	.	"

“各位先生，请允许我在检阅期间保持沉默。”

" [dʒʌst][baɪd][ə; eɪ][bɪt] ! " [grauld] [ðə; ði]['mæstər] .

"	**Just**	**bide**	**a**	**bit**	**!**	**"**	**growled**	**the**	**Master**	**.**
"	只是	比德	一个	少量	!	"	咆哮	这	掌握	.

“再等等！”主人低声说道。

" [dəunt] [tɔ:k] — [faɪt] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌrefə'ri:] , ['æŋgrəli] .

"	**Don't**	**talk**	**—**	**fight**	**!**	**"**	**said**	**the**	**referee**	**,**	**angrily**	**.**
"	不	讲话	—	斗争	!	"	说	这	裁判	,	愤怒地	.

“别废话，打起来！”裁判愤怒地说。

[mənt'gʌməri] [rʌbd] [ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [baɪ][ə; eɪ] [flʌʃ] [hɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [maʊθ] ,

Montgomery	**rubbed**	**in**	**the**	**point**	**by**	**a**	**flush**	**hit**	**upon**	**the**	**mouth**	**,**
蒙哥马利	摩擦	在	这	观点	经过	一个	冲洗	打	之上	这	嘴	,

蒙哥马利用一记响亮的耳光打在了嘴唇上，以此来强调这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] ['ʃæmbəld] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kɔ:rnər][laɪk][æn; ən]['æŋgri] [ber] ,

and	**the**	**Master**	**shambled**	**back**	**to**	**his**	**corner**	**like**	**an**	**angry**	**bear**	**,**
和	这	掌握	混乱	后退	到	他的	角落	喜欢	一个	生气的	熊	,

师父像一头愤怒的熊一样，蹒跚地回到了自己的角落。

['hævɪŋ] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] .

having	**had**	**all**	**the**	**worst**	**of**	**the**	**round**	**.**
拥有	有	全部	这	最差	的	这	圆形的	.

经历了本轮比赛中最糟糕的情况。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [θɑt] ['sev(ə)n][tu:; tə][wʌn] ? " ['ʃaʊtɪd] ['pɝ:vɪs] , [ðə; ði] ['pʌblɪkən] .

"	**Where's**	**thot**	**seven**	**to**	**one**	**?**	**"**	**shouted**	**Purvis**	**,**	**the**	**publican**	**.**
"	在哪里?	思绪	七	到	一	?	"	喊叫	珀维斯	,	这	酒馆老板	.

“哪里有七比一的赌注？”酒馆老板珀维斯喊道。

" [aɪl] [teɪk] [sɪks][tu:; tə][wʌn] !

"	**I'll**	**take**	**six**	**to**	**one**	**!**
"	患病的	拿	六	到	一	!

“我赌六比一！”

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['ænsər] .

"	**There**	**were**	**no**	**answers**	**.**
"	那里	是	不	答案	.

没有答案。

" [faɪv] [tu:; tə][wʌn] !

"	**Five**	**to**	**one**	**!**
"	五	到	一	!

五比一！

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['givəz] [æt; ət] [ðæt] .

"	**There**	**were**	**givers**	**at**	**that**	**.**
"	那里	是	捐赠者	在	那	.

“当时也有人慷慨解囊。”

['pɝ:vɪs] [bʊkt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['tætərd] ['noʊtbʊk] .

Purvis	**booked**	**them**	**in**	**a**	**tattered**	**notebook**	**.**
珀维斯	已预订	他们	在	一个	破烂	笔记本	.

普维斯把它们记在了一本破旧的笔记本里。

[mənt'gʌməri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['hæpi] .
Montgomery began to feel happy .
蒙哥马利 开始 到 感觉 快乐的 .

蒙哥马利开始感到高兴起来。

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [ˌaʊt'stretʃt] , [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['kɔːrnər] - [poʊst] ,
He lay back with his legs outstretched , his back against the corner - post ,
他 躺 后退 和 他的 腿 伸展 , 他的 后退 反对 这 角落 - 邮政 ,

他向后躺下，双腿伸直，背靠着角柱。

[ænd; ənd][wʌn] [glʌvd] [hænd][ə'pɑːn] [iːtʃ] [roʊp] .
and one gloved hand upon each rope .
和 一 戴手套 手 之上 每个 绳索 .

一只戴着手套的手分别抓住一根绳子。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [raʊnd] .
What a delicious minute it was between each round .
什么 一个 可口的 分钟 它 曾是 之间 每个 圆形的 .

每轮比赛之间的那一分钟真是太美好了。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv]['hɑːrmz] [wei] , [hiː; hi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [wer] [ðɪs] [mæn][aʊt]
If he could only keep out of harm's way , he must surely wear this man out
如果 他 可以 仅有的 保持 出去 的 伤害 方式 , 他 必须 一定 穿 这 男人 出去
[-]
[60]
[-]

如果他能远离危险，他一定能把这个人累垮[60]

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['twenti] [raʊndz] .
before the end of twenty rounds .
前 这 结尾 的 二十 回合 .

在二十回合结束前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sloʊ] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [went] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
He was so slow that all his strength went for nothing .
他 曾是 所以 慢的 那 全部 他的 力量 去 为了 没有什么 .

他动作太慢了，所有的力量都白费了。

" [jʊə(r)] ['faɪtɪn] - [ə; eɪ] ['wɪnɪn] - [faɪt] — [ə; eɪ] ['wɪnɪn] - [faɪt] , " [ted] ['bɑːrtn] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz]
" You're fightin ' a winnin ' fight — a winnin ' fight , " Ted Barton whispered in his
" 你是 战斗 - 一个 胜利 - 斗争 — 一个 胜利 - 斗争 , " 泰德 巴顿 低声说道 在 他的
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

“你打的是一场必胜的仗——一场必胜的仗，”泰德·巴顿在他耳边低语道。

" [goʊ] ['kæni] ; ['tæk] - [noʊ] ['tʃænsɪz] ; [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm]['prɑːpər] .
" Go canny ; tak ' no chances ; you have him proper .
" 去 精明 ; tak - 不 机会 ; 你 有 他 恰当的 .

“谨慎行事；不要冒险；你已经把他牢牢抓住了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz]['kræfti] .
" But the Master was crafty .
" 但 这 掌握 曾是 狡猾 .

但主人很狡猾。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [soʊ] ['meni] ['bætlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪmd] [lɪm] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [haʊ]
He had fought so many battles with his maimed limb that he knew how
他 有 战斗 所以 许多 战斗 和 他的 残废 肢 那 他 知道 如何
[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
to make the best of it .
到 制作 这 最好的 的 它 .

他曾带着残疾的肢体参加过无数战斗，所以他知道如何最大限度地利用它。

['werəli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [hiː; hi] [raʊnd] [mənt'gʌməri] ,

Warily	and	slowly	he	manœuvred	round	Montgomery	,
谨慎地	和	缓慢地	他	操纵	圆形的	蒙哥马利	,

他小心翼翼、缓慢地绕过蒙哥马利，

['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌɪmpər'septəbli] [bækt] [hɪm; ɪm]

stepping	forward	and	yet	again	forward	until	he	had	imperceptibly	backed	him
步进	向前	和	然而	再次	向前	直到	他	有	不易察觉地	支持的	他

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɔːrnər] .

into	his	corner	.
进入	他的	角落	.

他一步步向前，直到不知不觉地将他逼到了角落。

[ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [grɪm] [feɪs] ,

The	student	suddenly	saw	a	flash	of	triumph	upon	the	grim	face	,
这	学生	突然	锯	一个	闪光	的	胜利	之上	这	严峻	脸	,

学生突然看到那张严肃的脸上闪过一丝胜利的光芒。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gliːm] [ɪn] [ðə; ði] [dʌl] , [mə'lɪgnənt] [aɪz] .

and	a	gleam	in	the	dull	,	malignant	eyes	.
和	一个	闪耀	在	这	乏味的	,	恶性	眼睛	.

那双黯淡无光、充满恶意的眼睛里闪过一丝光芒。

[ðə; ði] ['mæstər] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

The	Master	was	upon	him	.
这	掌握	曾是	之上	他	.

主对他很严厉。

[hiː; hi] [spræŋ] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊps] .

He	sprang	aside	and	was	on	the	ropes	.
他	弹簧	旁边	和	曾是	在	这	绳索	.

他猛地闪到一边，但已经陷入了被动。

[ðə; ði] ['mæstər] [smæʃt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] ['ʌpər] - [kʌts] , [ænd; ənd] [mənt'gʌməri] [hæf]

The	Master	smashed	in	one	of	his	terrible	upper	-	cuts	,	and	Montgomery	half
这	掌握	粉碎	在	一	的	他的	糟糕的	上	-	削减	,	和	蒙哥马利	一半

[broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

broke	it	with	his	guard	.
打破	它	和	他的	警卫	.

大师使出一记凶狠的上勾拳，蒙哥马利用防守勉强挡住了半道拳。

[ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [spræŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'vəːdʒiŋ] [roʊp] .

The	student	sprang	the	other	way	and	was	against	the	other	converging	rope	.
这	学生	弹簧	这	其他	方式	和	曾是	反对	这	其他	收敛	绳索	.

学生向反方向猛扑过去，撞上了另一根汇聚的绳索。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [træpt] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] .

He	was	trapped	in	the	angle	.
他	曾是	被困	在	这	角度	.

他被困在了那个角度。

[ðə; ði] ['mæstər] [sent] [ɪn] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑːgɪʃ] [grʌnt] [wɪtʃ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enərdʒi]

The	Master	sent	in	another	,	with	a	hoggish	grunt	which	spoke	of	the	energy
这	掌握	发送	在	其他	,	和	一个	贪婪	咕哝	哪个	辐	的	这	活力

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

behind	it	.
在后面	它	.

师父派出了另一只猪，发出了一声粗重的哼哼声，说明它蕴含着强大的力量。

[mənt'gʌməri] ['dʌkt] , [bʌt; bət] [gɑːt] [ə; eɪ] [dʒæb] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [left] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mɑːrk] .

Montgomery	ducked	,	but	got	a	jab	from	the	left	upon	the	mark	.
蒙哥马利	躲闪	,	但	得到	一个	戳	从	这	左边	之上	这	标记	.

蒙哥马利闪身躲过，但还是被左侧一记直拳击中。

[hiː; hi] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [mæn] .
He **closed** **with** **his** **man** **.**
他 关闭 和 他的 男人 .

他和手下结束了对话。

" [breɪk] [ə'weɪ] !
" Break away !
" 休息 离开 !

“脱离!

[breɪk] [ə'weɪ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] .
Break away ? " cried the referee .
休息 离开 ? " 哭 这 裁判 .

“突破？”裁判喊道。

[mənt'gʌməri] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [bloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪr] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .
Montgomery disengaged , and got a swinging blow on the ear as he did so .
蒙哥马利 脱离 , 和 得到 一个 摇摆 吹 在 这 耳朵 作为 他 做过 所以 .

蒙哥马利脱离战斗，结果耳朵挨了一记重击。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dæmɪdʒɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɑːksli] ['piːp(ə)l]
It had been a damaging round for him , and the Croxley people
它 有 到过 一个 损害 圆形的 为了 他 , 和 这 克罗克斯利 人们
[wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] .
were shouting their delight .
是 喊叫 他们的 喜 .

对他来说，这是一轮惨败，克罗克斯利的人们欢呼雀跃。

" ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [ðɪs] [nɔɪz] ! " [-]
" Gentlemen , I will not have this noise ! " [61]
" 先生们 , 我 将要 不是 有 这 噪音 ! " [-]

“先生们，我不能容忍这种噪音！”[61]

['steɪpəltən] [rɔːrd] .
Stapleton roared .
斯台普顿 咆哮 .

斯台普顿咆哮起来。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [wel] - [kən'dʌktɪd] [klʌb] , [ænd; ənd] [nɑːt]
" I have been accustomed to preside at a well - conducted club , and not
" 我 有 到过 习惯 到 主持 在 一个 出色地 - 实施 俱乐部 , 和 不是
[æt; ət] [ə; eɪ] [ber] - ['gɑːrdn] .
at a bear - garden .
在 一个 熊 - 花园 .

“我一直习惯于主持一个管理良好的俱乐部，而不是一个熊园。”

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tɪltɪd] [hæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['fɔːrhed] , ['dɑːmɪneɪtɪd] [ðə; ði]
" This little man , with the tilted hat and the bulging forehead , dominated the
" 这 小的 男人 , 和 这 斜 帽子 和 这 凸起 前额 , 占主导地位 这
[hoʊl] [ə'sembli] .
whole assembly .
所有的 集会 .

“这个戴着歪斜帽子、额头凸出的小个子男人，在全场瞩目。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌhed'mæstər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] .
He was like a headmaster among his boys .
他 曾是 喜欢 一个 校长 之中 他的 男孩们 .

他就像学生中的校长一样。

[hiː; hi] [glɛəd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [kɛəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
He glared round him , and nobody cared to meet his eye .
他 怒目而视 圆形的 他 , 和 无人 关心 到 见面 他的 眼睛 .

他环顾四周，却没有人敢与他对视。

[ænə'steɪʒə] [hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði]['mæstər] [wen] [hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] .

Anastasia	**had**	**kissed**	**the**	**Master**	**when**	**he**	**resumed**	**his**	**seat**	**.**
阿纳斯塔西娅	有	亲吻	这	掌握	什么时候	他	恢复	他的	座位	.

当师父重新坐下时，阿纳斯塔西娅吻了他。

" [gʊd] [læs] .

"	**Good**	**lass**	**.**
"	好的	小姐	.

“好姑娘。”

[doʊnt] [ə'gen] !

Do't	**again**	**!**
点	再次	!

不要再这样做了！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]['æŋgri]['mæstər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [glʌv] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ,

"	**cried**	**the**	**laughing**	**crowd**	**,**	**and**	**the**	**angry**	**Master**	**shook**	**his**	**glove**	**at**	**her**	**,**
"	哭	这	笑	人群	,	和	这	生气的	掌握	摇晃	他的	手套	在	她	,

“笑声四起，”人群喊道，愤怒的师父朝她挥舞着手套。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [flæpt] [hɜ:r; hər] ['taʊəl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

as	**she**	**flapped**	**her**	**towel**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
作为	她	拍打	她	毛巾	在	正面	的	他	.

她在他面前挥舞着毛巾。

[mənt'gʌməri] [wʌz; wəz] ['wɪri] [ænd; ənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔ:r] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [dɪ'prest] .

Montgomery	**was**	**weary**	**and**	**a**	**little**	**sore**	**,**	**but**	**not**	**depressed**	**.**
蒙哥马利	曾是	厌倦	和	一个	小的	疮	,	但	不是	郁闷	.

蒙哥马利感到疲惫，身上也有些酸痛，但并不沮丧。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] .

He	**had**	**learned**	**something**	**.**
他	有	学习	某物	.

他学到了一些东西。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'gen] [bi:; bi] ['temptɪd] ['ɪntu:]['deɪndʒər] .

He	**would**	**not**	**again**	**be**	**tempted**	**into**	**danger**	**.**
他	会	不是	再次	是	受诱惑	进入	危险	.

他不会再让自己陷入危险之中。

[fɔ:r; fər] [θri:] [raʊndz] [ðə; ði] ['ɑ:nərz] [wɜ:r; wər] ['ferli] ['i:kwəl] .

For	**three**	**rounds**	**the**	**honours**	**were**	**fairly**	**equal**	**.**
为了	三	回合	这	荣誉	是	相当	平等的	.

前三轮比赛双方势均力敌。

[ðə; ði] ['stu:dənts] ['hɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪkər] , [ðə; ði] ['mæstɚz] [ðə; ði]['hɑ:rdər] .

The	**student's**	**hitting**	**was**	**the**	**quicker**	**,**	**the**	**Master's**	**the**	**harder**	**.**
这	学生	击中	曾是	这	更快	,	这	硕士学位	这	更难	.

学生的击球速度更快，师傅的击球力度更大。

['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['les(ə)n] , [mənt'gʌməri] [kept] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

Profiting	**by**	**his**	**lesson**	**,**	**Montgomery**	**kept**	**himself**	**in**	**the**	**open**	**,**
获利	经过	他的	课	,	蒙哥马利	保留	他自己	在	这	打开	,

吸取教训后，蒙哥马利始终保持低调。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] [hə:did] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .

and	**refused**	**to**	**be**	**herded**	**into**	**a**	**corner**	**.**
和	拒绝	到	是	放牧	进入	一个	角落	.

并且拒绝被赶到角落里。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['mæstər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['rʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][saɪd] - [roʊps] , [bʌt; bət]

Sometimes	**the**	**Master**	**succeeded**	**in**	**rushing**	**him**	**to**	**the**	**side**	**-**	**ropes**	**,**	**but**
有时	这	掌握	成功了	在	匆忙	他	到	这	边	-	绳索	,	但

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [slɪpt] [ə'weɪ] ,

the	**younger**	**man**	**slipped**	**away**	**,**
这	年轻	男人	滑倒了	离开	,

有时师父能成功地把他逼到边绳边，但年轻人却能溜走。

[ɔ:r] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] .

or	**closed**	**and**	**then**	**disengaged**	**.**
或者	关闭	和	然后	脱离	.

或者关闭然后断开连接。

[ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] " [breɪk] [ə'weɪ] !

The	**monotonous**	**"**	**Break**	**away**	**!**
这	单调	"	休息	离开	!

单调的"挣脱束缚！"

[breɪk] [ə'weɪ] !

Break	**away**	**!**
休息	离开	!

脱离！

" [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'ri:] [broʊk] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [kwɪk] , [loʊ] ['pætər] [ʌv; əv] ['rʌbər] - [soʊld] [ʃu:z] ,

"	**of**	**the**	**referee**	**broke**	**in**	**upon**	**the**	**quick**	**,**	**low**	**patter**	**of**	**rubber**	**-**	**soled**	**shoes**	**,**
"	的	这	裁判	打破	在	之上	这	快的	,	低的	语调	的	橡皮	-	已售出	鞋	,

裁判的声音被橡胶底鞋快速、低沉的脚步声打断了。

[ðə; ði] [dʌl] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:rp] , [hɪsɪŋ] [breθ] [ʌv; əv] [tu:] ['taɪərd]

the	**dull**	**thud**	**of**	**the**	**blows**	**,**	**and**	**the**	**sharp**	**,**	**hissing**	**breath**	**of**	**two**	**tired**
这	乏味的砰的一声		的	这	打击	,	和	这	锋利的	,	嘶嘶声	气息	的	二	疲劳的

[men] .

men	**.**
男人	.

击打的沉闷声响，以及两个疲惫男人急促的喘息声。

[ðə; ði][naɪnθ] [raʊnd] [faʊnd] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['ferli] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

The	**ninth**	**round**	**found**	**both**	**of**	**them**	**in**	**fairly**	**good**	**condition**	**.**
这	第九	圆形的	成立	两个都	的	他们	在	相当	好的	状况	.

第九轮过后，两人状态都相当不错。

[mɑ:nt'gʌmri:z] [hed] [-]

Montgomery's	**head**	**[**	**62**	**]**
蒙哥马利	头	[	-	]

蒙哥马利的头[62]

[wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,

was	**still**	**singing**	**from**	**the**	**blow**	**that**	**he**	**had**	**in**	**the**	**corner**	**,**
曾是	仍然	歌唱	从	这	吹	那	他	有	在	这	角落	,

他仍然在歌唱，仿佛还在承受着角落里那一下打击带来的影响。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌmz] [peɪnd] [hɪm; ɪm] [ə'kju:tli] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]

and	**one**	**of**	**his**	**thumbs**	**pained**	**him**	**acutely**	**and**	**seemed**	**to**	**be**
和	一	的	他的	拇指	痛苦	他	急性	和	似乎	到	是

['dɪsləkeɪtɪd] .

dislocated	**.**
脱臼	.

他的一根大拇指剧痛难忍，似乎脱臼了。

[ðə; ði]['mæstər] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌtʃ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr]

The	Master	showed	no	sign	of	a	touch	,	but	his	breathing	was	the	more
这	掌握	显示	不	符号	的	一个	触碰	,	但	他的	呼吸	曾是	这	更多的

['leɪbərd] ,

laboured	,
辛勤劳作	,

师父没有丝毫触碰的迹象，但他的呼吸却更加急促了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [tɪks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌrɛfɜ'ˈiːz] ['peɪpər] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt]

and	a	long	line	of	ticks	upon	the	referee's	paper	showed	that	the	student
和	一个	长的	线	的	蜱虫	之上	这	裁判的	纸	显示	那	这	学生

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [pɔɪnts] .

had	a	good	show	of	points	.
有	一个	好的	展示	的	积分	.

裁判纸上长长的一排勾表明，该学生获得了不错的分数。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪərn] - ['mænz] [bloʊz] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

But	one	of	this	iron	-	man's	blows	was	worth	three	of	his	,
但	一	的	这	铁	-	男人的	打击	曾是	值得	三	的	他的	,

但这个铁汉的一击就抵得上他的三击。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [glʌvz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [stʊd] [fɔːr; fər] [θriː]

and	he	knew	that	without	the	gloves	he	could	not	have	stood	for	three
和	他	知道	那	没有	这	手套	他	可以	不是	有	站立	为了	三

[raʊndz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

rounds	against	him	.
回合	反对	他	.

他知道，如果没有手套，他不可能和他打满三个回合。

[ɔːl][ðə; ði] ['æmətər] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɛrəst] ['tæpɪŋ] [ænd; ənd]

All	the	amateur	work	that	he	had	done	was	the	merest	tapping	and
全部	这	业余	工作	那	他	有	完毕	曾是	这	最	窃听	和

['flæpɪŋ] [wen] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['fraɪtf(ə)l] [bloʊz] ,

flapping	when	compared	to	those	frightful	blows	,
扑	什么时候	比较的	到	那些	可怕	打击	,

与那些可怕的打击相比，他之前所做的所有业余工作都不过是小打小闹。

[frʌm; frəm][ɑːrmz] ['tʌfnd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['kroʊbɑːr] .

from	arms	toughened	by	the	shovel	and	the	crowbar	.
从	武器	强化	经过	这	铲	和	这	撬棍	.

手臂因长期使用铁锹和撬棍而变得坚硬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tenθ] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][hæf]['oʊvər] .

It	was	the	tenth	round	,	and	the	fight	was	half	over	.
它	曾是	这	第十	圆形的	,	和	这	斗争	曾是	一半	超过	.

当时是第十回合，比赛已经进行了一半。

[ðə; ði] ['betɪŋ] [naʊ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] [tuː; tə][wʌn] ,

The	betting	now	was	only	three	to	one	,
这	投注	现在	曾是	仅有的	三	到	一	,

现在的赔率只有三比一了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪlsn] ['tʃæmpiən] [hæd; həd][held][hɪz; ɪz] [oʊn] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn]

for	the	Wilson	champion	had	held	his	own	much	better	than	had	been
为了	这	威尔逊	冠军	有	握住	他的	自己的	很多	更好的	比	有	到过

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

威尔逊冠军的表现远超预期。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ðə; ði] ['rɪŋˌkræft] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['steɪɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

But	those	who	knew	the	ringcraft	as	well	as	the	staying	power	of	the	old
但	那些	WHO	知道	这	环形工艺	作为	出色地	作为	这	入住	力量	的	这	老的

[praɪz] - ['faɪtər] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

prize	-	fighter	knew	that	the	odds	were	still	a	long	way	in	his	favour	.
奖	-	战斗机	知道	那	这	赔率	是	仍然	一个	长的	方式	在	他的	偏爱	.

但那些了解拳击技巧以及这位老拳击手持久力的人都知道，他获胜的几率仍然很大。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! " ['wɪspəd] ['bɑːrtn] , [æz; əz][hiː; hi][sent][hɪz; ɪz][mæn][ʌp][tuː; tə]

"	Have	a	care	of	him	!	"	whispered	Barton	,	as	he	sent	his	man	up	to
"	有	一个	关心	的	他	!	"	低声说道	巴顿	,	作为	他	发送	他的	男人	向上	到

[ðə; ði] [skrætʃ] .

the	scratch	.
这	划痕	.

“好好照顾他！”巴顿低声说道，然后派手下去给他做抓挠。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] !

"	Have	a	care	!
"	有	一个	关心	!

小心点！

['hiːl] [pleɪ] [ðiː] [ə; eɪ] [trɪk] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .

He'll	play	thee	a	trick	,	if	he	can	.
地狱	玩	你	一个	诡计	,	如果	他	能	.

如果他能的话，他会捉弄你的。

" [bʌt; bət] [mənt'gʌməri] [sɔː] , [ɔːr][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi] [sɔː] , [ðæt] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][wʌz; wəz]['taɪərɪŋ] .

"	But	Montgomery	saw	,	or	imagined	he	saw	,	that	his	antagonist	was	tiring	.
"	但	蒙哥马利	锯	,	或者	想象	他	锯	,	那	他的	反派	曾是	令人疲惫	.

“但蒙哥马利看到，或者他以为他看到，他的对手已经疲惫不堪了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['dʒeɪdɪd][ænd; ənd] ['lɪstləs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [druːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm]

He	looked	jaded	and	listless	,	and	his	hands	drooped	a	little	from
他	看起来	厌倦	和	蔫	,	和	他的	双手	下垂	一个	小的	从

[ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] .

their	position	.
他们的	位置	.

他看上去疲惫而无精打采，双手也有些无力地垂了下来。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [juːθ] [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] .

His	own	youth	and	condition	were	beginning	to	tell	.
他的	自己的	青年	和	状况	是	开始	到	告诉	.

他的年轻和身体状况开始显现出问题。

[hiː; hi] [spræŋ] [ɪn][ænd; ənd] [brɔːt] [ɔːf][ə; eɪ] [faɪn] [left] - ['hændɪd] [liːd] .

He	sprang	in	and	brought	off	a	fine	left	-	handed	lead	.
他	弹簧	在	和	带来	离开	一个	美好的	左边	-	递交	带领	.

他迅速上前，打出了一个漂亮的左手领先。

[ðə; ði] [-]

The	[	63	]
这	[	-	]

[63]

['mæstɚz] [rɪ'tɜːrn] [lækt] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['faɪər] .

Master's	return	lacked	his	usual	fire	.
硕士学位	返回	缺乏	他的	通常	火	.

师父的回归少了往日的热情。

[ə'gen] [mənt'gʌməri] [led] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm] .

Again	Montgomery	led	,	and	again	he	got	home	.
再次	蒙哥马利	引领	,	和	再次	他	得到	家	.

蒙哥马利再次领先，并且再次凯旋而归。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [mɑːrk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæstər] ['gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː]
Then **he** **tried** **his** **right** **upon** **the** **mark** **,** **and** **the** **Master** **guarded** **it**
然后 他 尝试 他的 正确的 之上 这 标记 , 和 这 掌握 守卫 它
['daʊnwərdz] .
downwards **.**
向下 .

然后他用右手试探性地击中目标，师傅则将球向下护住。

" [tuː] [loʊ] !
" **Too** **low** **!**
" 也 低的 !

“太低了！”

[tuː] [loʊ] !
Too **low** **!**
也 低的 !

太低了!

[ə; eɪ] [faʊl] !
A **foul** **!**
一个 犯规 !

犯规!

[ə; eɪ] [faʊl] ! " [jeld] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] .
A **foul** **!** **"** **yelled** **a** **thousand** **voices** **.**
一个 犯规 ! " 大喊 一个 千 声音 .

“犯规！”成千上万的人喊道。

[ðə; ði] [ˌrefəˈriː] [roʊld] [hɪz; ɪz] [sɑːrˈdɑːnɪk] [aɪz] ['sloʊli] [raʊnd] .
The **referee** **rolled** **his** **sardonic** **eyes** **slowly** **round** **.**
这 裁判 滚动 他的 讽刺的 眼睛 缓慢地 圆形的 .

裁判缓缓地翻了个白眼，眼神里充满了嘲讽。

" [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['bɪldɪn] - [ɪz] [tʃɑːk] - [fʊl] [ʌv; əv] [ˌrefəˈriːz] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Seems** **to** **me** **this** **buildin** **'** **is** **chock** **-** **full** **of** **referees** **,** **"** **said** **he** **.**
" 似乎 到 我 这 内置 - 是 冲击 - 满的 的 裁判 , " 说 他 .

“我看这栋楼里全是裁判，”他说。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [læft] [ænd; ənd] [əˈplɔːd] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['feɪvər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˌɪməˈtɪriəl]
The **people** **laughed** **and** **applauded** **,** **but** **their** **favour** **was** **as** **immaterial**
这 人们 笑了 和 鼓掌 , 但 他们的 偏爱 曾是 作为 无关紧要
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðer; ðər] ['æŋgər] .
to **him** **as** **their** **anger** **.**
到 他 作为 他们的 愤怒 .

人们欢笑鼓掌，但他们的喜爱和他们的愤怒对他来说都无关紧要。

" [noʊ] [əˈplɔːz] , [pliːz] !
" **No** **applause** **,** **please** **!**
" 不 掌声 , 请 !

请不要鼓掌!

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['θiːətər] !
This **is** **not** **a** **theatre** **!**
这 是 不是 一个 剧院 !

这不是剧院!

" [hiː; hi] [jeld] .
" **he** **yelled** **.**
" 他 大喊 .

他大喊道。

[mənt'gʌməri] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

Montgomery	**was**	**very**	**pleased**	**with**	**himself**	**.**
蒙哥马利	曾是	非常	高兴	和	他自己	.

蒙哥马利对自己非常满意。

[hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] .

His	**adversary**	**was**	**evidently**	**in**	**a**	**bad**	**way**	**.**
他的	对手	曾是	显然	在	一个	坏的	方式	.

他的对手显然处境不妙。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['paɪlɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [ænd; ənd][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [liːd] .

He	**was**	**piling**	**on**	**his**	**points**	**and**	**establishing**	**a**	**lead**	**.**
他	曾是	桩	在	他的	积分	和	建立	一个	带领	.

他不断得分，逐渐建立起领先优势。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] .

He	**might**	**as**	**well**	**make**	**hay**	**while**	**the**	**sun**	**shone**	**.**
他	可能	作为	出色地	制作	干草	尽管	这	太阳	闪耀	.

他最好趁着阳光灿烂的时候抓紧时间收割干草。

[ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'brɔːd] .

The	**Master**	**was**	**looking**	**all**	**abroad**	**.**
这	掌握	曾是	寻找	全部	国外	.

主人正在向四面八方张望。

[mənt'gʌməri] [pɑːpt] [wʌn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bluː] [dʒaʊl][ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] .

Montgomery	**popped**	**one**	**upon**	**his**	**blue**	**jowl**	**and**	**got**	**away**	**without**	**a**	**return**	**.**
蒙哥马利	爆裂	一	之上	他的	蓝色的	面颊	和	得到	离开	没有	一个	返回	.

蒙哥马利朝他那蓝肿的下巴开了一枪，然后逃之夭夭，没有遭到报复。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mæstər] ['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .

And	**then**	**the**	**Master**	**suddenly**	**dropped**	**both**	**his**	**hands**	**and**	**began**	**rubbing**	**his**	**thigh**	**.**
和	然后	这	掌握	突然	掉落	两个都	他的	双手	和	开始	擦	他的	大腿	.

然后，师父突然放下双手，开始揉搓大腿。

[ɑː] ! [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Ah	**!**	**that**	**was**	**it**	**,**	**was**	**it**	**?**
啊	!	那	曾是	它	,	曾是	它	?

啊！原来是这样啊?

[hiː; hi][hæd; həd]['mʌskjələr][kræmp] .

He	**had**	**muscular**	**cramp**	**.**
他	有	肌肉发达的	抽筋	.

他肌肉痉挛了。

" [goʊ][ɪn] !

"	**Go**	**in**	**!**
"	去	在	!

进去!

[goʊ][ɪn] !

Go	**in**	**!**
去	在	!

进去!

" [kraɪd] ['tedi] ['bɑːrtn] .

"	**cried**	**Teddy**	**Barton**	**.**
"	哭	泰迪	巴顿	.

“泰迪·巴顿喊道。”

[mənt'gʌməri] [spræŋ] ['waɪldli]['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [hæf] ['sensləs]

Montgomery	**sprang**	**wildly**	**forward**	**,**	**and**	**the**	**next**	**instant**	**was**	**lying**	**half**	**senseless**
蒙哥马利	弹簧	疯狂地	向前	,	和	这	下一个	立即的	曾是	说谎	一半	无意义的

, [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nek] ['nɪrli] ['broʊkən] ,

,	**with**	**his**	**neck**	**nearly**	**broken**	**,**
,	和	他的	脖子	几乎	破碎的	,

蒙哥马利猛地向前一跃，下一刻就昏迷不醒地躺在地上，脖子几乎断了。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

in	**the**	**middle**	**of**	**the**	**ring**	**.**
在	这	中间	的	这	戒指	.

在擂台中央。

[ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kən'spɪrəsi] [tu:; tə] [tempt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv]

The	**whole**	**round**	**had**	**been**	**a**	**long**	**conspiracy**	**to**	**tempt**	**him**	**within**	**reach**	**of**
这	所有的	圆形的	有	到过	一个	长的	阴谋	到	诱惑	他	之内	抵达	的

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [-]

one	**of**	**those**	**terrible**	**[**	**64**	**]**
一	的	那些	糟糕的	[	-	]

整个回合都是一场漫长的阴谋，目的是引诱他接近那些可怕的[64]之一。

[raɪt] - [hænd] ['ʌpər] - [kʌts][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] ['feɪməs] .

right	**-**	**hand**	**upper**	**-**	**cuts**	**for**	**which**	**the**	**Master**	**was**	**famous**	**.**
正确的	-	手	上	-	削减	为了	哪个	这	掌握	曾是	著名的	.

大师赖以成名的右手上勾拳。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðə; ði] ['lɪstləs] , ['wɪri] ['berɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðə; ði][kræmp][ɪn][ðə; ði] [θaɪ] .

For	**this**	**the**	**listless**	**,**	**weary**	**bearing**	**,**	**for**	**this**	**the**	**cramp**	**in**	**the**	**thigh**	**.**
为了	这	这	蔫	,	厌倦	轴承	,	为了	这	这	抽筋	在	这	大腿	.

为此，他才会显得萎靡不振、疲惫不堪；为此，他才会感到大腿抽筋。

[wen] [mənt'gʌməri] [hæd; həd] [spræŋ] [ɪn][soʊ]['hɑ:tli][hi:; hi][hæd; həd][ɪk'spoʊzd][hɪm'self][tu:; tə] [sʌtʃ]

When	**Montgomery**	**had**	**sprang**	**in**	**so**	**hotly**	**he**	**had**	**exposed**	**himself**	**to**	**such**
什么时候	蒙哥马利	有	弹簧	在	所以	热	他	有	裸露	他自己	到	这样的

[ə; eɪ] [bloʊ] [æz; əz] ['ni:ðər] [fleʃ] [nɔ:r] [blʌd] [kʊd; kəd][stænd] .

a	**blow**	**as**	**neither**	**flesh**	**nor**	**blood**	**could**	**stand**	**.**
一个	吹	作为	两者都不	肉	也不	血	可以	站立	.

蒙哥马利猛烈冲锋时，使自己遭受了血肉之躯无法承受的重击。

['wɪzɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rɪdʒɪd][ɑ:rm] , [wɪtʃ] [pʊt][ðə; ði] ['mæstɚz] [ɪ'lev(ə)n] [stoʊn]

Whizzing	**up**	**from**	**below**	**with**	**a**	**rigid**	**arm**	**,**	**which**	**put**	**the**	**Master's**	**eleven**	**stone**
呼啸	向上	从	以下	和	一个	死板的	手臂	,	哪个	放	这	硕士学位	十一	石头

['ɪntu:][ɪts] [fɔ:rs] ,

into	**its**	**force**	**,**
进入	它是	力量	,

它从下方猛然升起，手臂僵硬有力，将主人的十一块石头凝聚在它的力量之中。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['ʌndər][ðə; ði][dʒɔ:] : [hi:; hi] [wɜ:rl] [hæf] [raʊnd] , [ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] ['helpləs]

it	**struck**	**him**	**under**	**the**	**jaw**	**:**	**he**	**whirled**	**half**	**round**	**,**	**and**	**fell**	**a**	**helpless**
它	击	他	在下面	这	颚	:	他	旋转	一半	圆形的	,	和	跌倒	一个	无助

[ænd; ənd][hæf] - ['perəlaɪzd] [mæs] .

and	**half**	**-**	**paralyzed**	**mass**	**.**
和	一半	-	瘫痪	大量的	.

子弹击中了他的下巴：他转了半圈，瘫倒在地，像一团无助且半麻痹的肉块。

[ə; eɪ] [veɪg] [groʊn][ænd; ənd]['mɜ:rmər] , [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] , [tu:] [ɪk'saɪtɪd][fɔ:r; fər][wɜ:rdz] , [roʊz][frʌm; frəm]

A	**vague**	**groan**	**and**	**murmur**	**,**	**inarticulate**	**,**	**too**	**excited**	**for**	**words**	**,**	**rose**	**from**
一个	模糊的	呻吟	和	低语	,	不善言辞	,	也	兴奋的	为了	字	,	玫瑰	从

[ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:diəns] .

the	**great**	**audience**	**.**
这	伟大的	观众	.

从众多观众中传来一阵含糊不清的呻吟和低语，激动得说不出话来。

[wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊðz] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [aɪz] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] [ænd; ənd]

With	open	mouths	and	staring	eyes	they	gazed	at	the	twitching	and
和	打开	嘴	和	凝视	眼睛	他们	凝视	在	这	抽搐	和

['kwɪvərɪŋ] ['fɪgjər] .

quivering	figure	.
颤抖	数字	.

他们张着嘴，瞪大眼睛，盯着那个抽搐颤抖的人影。

" [stænd] [bæk] !

"	Stand	back	!
"	站立	后退	!

“退后！”

[stænd] [raɪt] [bæk] !

Stand	right	back	!
站立	正确的	后退	!

都给我退后！

" [ʃri:kt] [ðə; ði] [ˌrefə'ri:] ,

"	shrieked	the	referee	,
"	尖叫	这	裁判	,

裁判尖叫道：

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][mæn] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ku:] -

for	the	Master	was	standing	over	his	man	ready	to	give	him	the	coup	-
为了	这	掌握	曾是	常设	超过	他的	男人	准备好	到	给	他	这	政变	-

[di:] - [grɑ:s] [æz; əz][hi:; hi][roʊz] .

de	-	grâce	as	he	rose	.
德	-	优雅	作为	他	玫瑰	.

因为主人正站在他的人上方，准备在他起身时给他致命一击。

" [stænd] [bæk] , ['krægz] , [ðɪs] ['ɪnstənt] !

"	Stand	back	,	Craggs	,	this	instant	!
"	站立	后退	,	克拉格斯	,	这	立即的	!

“克拉格斯，立刻后退！”

" ['steɪpəltən] [rɪ'pi:tɪd] .

"	Stapleton	repeated	.
"	斯台普顿	重复	.

斯台普顿重复道。

[ðə; ði]['mæstər][sæŋk][hɪz; ɪz][hændz] ['sʌlkɪli] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['bækwərdz] [tu:; tə][ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ]

The	Master	sank	his	hands	sulkily	and	walked	backwards	to	the	rope	with
这	掌握	沉没	他的	双手	闷闷不乐	和	步行	向后	到	这	绳索	和

[hɪz; ɪz] [fə'roʊʃəs] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['fɔ:lən][æn'tægənɪst] .

his	ferocious	eyes	fixed	upon	his	fallen	antagonist	.
他的	凶猛	眼睛	固定的	之上	他的	倒下	反派	.

师父闷闷不乐地垂下双手，目光凶狠地盯着倒下的对手，倒退着走向绳子。

[ðə; ði] ['taɪmki:pər] [kɔ:ld] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

The	timekeeper	called	the	seconds	.
这	计时员	称为	这	秒	.

计时员报秒。

[ɪf] [ten][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [mənt'gʌməri] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]

If	ten	of	them	passed	before	Montgomery	rose	to	his	feet	,	the	fight	was
如果	十	的	他们	通过了	前	蒙哥马利	玫瑰	到	他的	脚	,	这	斗争	曾是

['endɪd] .

ended	.
结束	.

如果蒙哥马利站起来之前有十个人倒下了，战斗就结束了。

[ted] ['bɑ:rtn] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'baʊt][ɪn][æn; ən]['ægəni][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔ:rnər] .

Ted	Barton	wrung	his	hands	and	danced	about	in	an	agony	in	his	corner	.
泰德	巴顿	拧干	他的	双手	和	跳舞	关于	在	一个	痛苦	在	他的	角落	.

泰德·巴顿痛苦地在角落里搓着手，来回踱步。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] — [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['naɪtmer] — [ðə; ði]['stu:d(ə)nt][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs]

As	if	in	a	dream	—	a	terrible	nightmare	—	the	student	could	hear	the	voice
作为	如果	在	一个	梦	—	一个	糟糕的	恶梦	—	这	学生	可以	听到	这	嗓音

[ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪmki:pər] — [θri:] — [fɔ:r] — [faɪv] — [hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] — [sɪks] —

of	the	timekeeper	—	three	—	four	—	five	—	he	got	up	on	his	hand	—	six	—
的	这	计时员	—	三	—	四	—	五	—	他	得到	向上	在	他的	手	—	六	—

['sev(ə)n] — [hi:; hi] [-]

seven	—	he	[	65	]
七	—	他	[	-	]

仿佛在梦中——一场可怕的噩梦——学生听到了计时员的声音——三——四——五——他用手撑起身子——六——七——他[65]

[wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] , [sɪk] , ['swɪmɪŋ] , [feɪnt] , [bʌt; bət] ['rezəlu:t] [tu:; tə][raɪz] .

was	on	his	knee	,	sick	,	swimming	,	faint	,	but	resolute	to	rise	.
曾是	在	他的	膝盖	,	生病的	,	游泳	,	头晕的	,	但	坚决	到	上升	.

他当时跪在地上，生病了，浑身无力，但决心要站起来。

[eɪt] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['taɪgər] ,

Eight	—	he	was	up	,	and	the	Master	was	on	him	like	a	tiger	,
八	—	他	曾是	向上	,	和	这	掌握	曾是	在	他	喜欢	一个	老虎	,

八点——他起来了，师父像老虎一样扑向他。

['læʃɪŋ] ['sævɪdʒli] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

lashing	savagely	at	him	with	both	hands	.
鞭打	野蛮地	在	他	和	两个都	双手	.

她双手狠狠地抽打他。

[foʊk][held][ðer; ðər] [breθ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [bloʊz] ,

Folk	held	their	breath	as	they	watched	those	terrible	blows	,
民间	握住	他们的	气息	作为	他们	观看	那些	糟糕的	打击	,

人们屏住呼吸，目睹了那可怕的一幕。

[ænd; ənd][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l][end] — [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['pɪtɪf(ə)l] [wer] [ə; eɪ] [geɪm] [bʌt; bət]

and	anticipated	the	pitiful	end	—	so	much	more	pitiful	where	a	game	but
和	预期	这	可怜	结尾	—	所以	很多	更多的	可怜	在哪里	一个	游戏	但

['helpləs] [mæn] [ri'fju:ziz] [tu:; tə][ək'sept] [dɪ'fi:t] .

helpless	man	refuses	to	accept	defeat	.
无助	男人	拒绝	到	接受	击败	.

并预感到了可悲的结局——一个顽强却无能为力的人拒绝接受失败，这结局就更加可悲了。

['streɪndʒli] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ɪz][ðə; ði]['hju:mən][breɪn] .

Strangely	automatic	is	the	human	brain	.
奇怪的	自动的	是	这	人类	脑	.

人类大脑的运作方式出奇地自动化。

[wɪ'ðaʊt] [voʊ'lɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['efərt] , [ðer; ðər] [ʃɑ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'wɪldərd] ,

Without	volition	,	without	effort	,	there	shot	into	the	memory	of	this	bewildered	,
没有	意志	,	没有	努力	,	那里	射击	进入	这	记忆	的	这	困惑	,

['stægərɪŋ] ,

staggering	,
令人震惊	,

不由自主，不费吹灰之力，那令人困惑、摇摇欲坠的景象便突然涌入记忆深处。

[hæf] - ['stju:pifaid][mæn][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] — [ðæt][blaɪnd] [aɪ]

half	-	stupefied	man	the	one	thing	which	could	have	saved	him	—	that	blind	eye
一半	-	目瞪口呆	男人	这	一	事物	哪个	可以	有	已保存	他	—	那	瞎的	眼睛

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæstɚz] [sʌn][hæd; həd]['spoʊkən] .

of	which	the	Master's	son	had	spoken	.
的	哪个	这	硕士学位	儿子	有	说	.

对于一个半梦半醒的人来说，唯一能救他的就是——师父的儿子所说的那只瞎眼。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

It	was	the	same	as	the	other	to	look	at	,
它	曾是	这	相同的	作为	这	其他	到	看	在	,

它看起来和其他的没什么区别。

[bʌt; bət] [mənt'gʌməri] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][left] .

but	Montgomery	remembered	that	he	had	said	that	it	was	the	left	.
但	蒙哥马利	记得	那	他	有	说	那	它	曾是	这	左边	.

但蒙哥马利记得他曾说过那是左派。

[hi:; hi] [ri:ld] [tu:; tə][ðə; ði][left][saɪd] , [hæf] [feld] [baɪ][ə; eɪ][draɪv] [wɪtʃ] [lɪt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	reeled	to	the	left	side	,	half	felled	by	a	drive	which	lit	upon	his	shoulder	.
他	卷曲	到	这	左边	边	,	一半	倒下	经过	一个	驾驶	哪个	点燃	之上	他的	肩膀	.

他踉跄向左侧，被一记击中肩膀的球打得半倒在地。

[ðə; ði]['mæstər] ['pɪvətɪd] [raʊnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

The	Master	pivoted	round	upon	his	leg	and	was	at	him	in	an	instant	.
这	掌握	枢轴	圆形的	之上	他的	腿	和	曾是	在	他	在	一个	立即的	.

师父以腿为轴，瞬间转身就到了他面前。

" [jɑ:rk][hɪm; ɪm] , [læd] !

"	Yark	him	,	lad	!
"	雅克	他	,	小伙子	!

"揍他，小子！"

[jɑ:rk][hɪm; ɪm] !

yark	him	!
雅克	他	!

嘲笑他!

" [skri:md] [ðə; ði]['wʊmən] .

"	screamed	the	woman	.
"	尖叫	这	女士	.

"那女人尖叫道。"

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] !

"	Hold	your	tongue	!
"	抓住	你的	舌头	!

闭嘴!

" [sed] [ðə; ði] [ˌrefə'ri:] .

"	said	the	referee	.
"	说	这	裁判	.

裁判说道。

[mənt'gʌməri] [slɪpt] [tu:; tə][ðə; ði][left] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] ;

Montgomery	slipped	to	the	left	again	and	yet	again	;
蒙哥马利	滑倒了	到	这	左边	再次	和	然而	再次	;

蒙哥马利一次又一次地向左滑去；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] [tu:] [kwɪk] [ænd; ənd]['klevər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

but	the	Master	was	too	quick	and	clever	for	him	.
但	这	掌握	曾是	也	快的	和	聪明的	为了	他	.

但师父比他更机敏、更聪明。

[hi:; hi] [strʌk] [raʊnd] [ænd; ənd][gɑ:t][hɪm; ɪm] [fʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi][traɪd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə]

He	struck	round	and	got	him	full	on	the	face	as	he	tried	once	more	to
他	击	圆形的	和	得到	他	满的	在	这	脸	作为	他	尝试	一次	更多的	到

[breɪk] [ə'weɪ] .

break	away	.
休息	离开	.

他转身反击，在他再次试图挣脱时，一拳正中他的脸部。

[mɑ:nt'gʌmri:z] [ni:z] ['wi:kənd] ['ʌndər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊn][ɑ:n][ðə; ði]

Montgomery's	knees	weakened	under	him	,	and	he	fell	with	a	groan	on	the
蒙哥马利	膝盖	减弱	在下面	他	,	和	他	跌倒	和	一个	呻吟	在	这

[flɔ:r] .

floor	.
地面	.

蒙哥马利双膝一软，呻吟一声倒在了地上。

[ðɪs] [taɪm][hi:; hi] [nu:] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] .

This	time	he	knew	that	he	was	done	.
这	时间	他	知道	那	他	曾是	完毕	.

这一次他知道自己完了。

[wɪð; wɪθ] [-]

With	[	66	]
和	[	-	]

[66]

['bɪtər] ['ægəni][hi:; hi]['ri:əlaɪzd] , [æz; əz][hi:; hi] [grəupt] ['blaɪndli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

bitter	agony	he	realized	,	as	he	groped	blindly	with	his	hands	,
苦的	痛苦	他	已实现	,	作为	他	摸索	盲目地	和	他的	双手	,

他意识到自己正承受着巨大的痛苦，双手盲目地摸索着。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [reɪz] [hɪm'self] .

that	he	could	not	possibly	raise	himself	.
那	他	可以	不是	可能	增加	他自己	.

他不可能让自己复活。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['mʌfld] [hi:; hi] [hɜ:rd] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['mə:məz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ,

Far	away	and	muffled	he	heard	,	amid	the	murmurs	of	the	multitude	,
远的	离开	和	闷音	他	听到	,	之中	这	低语	的	这	民众	,

他听到远处传来一阵低沉的声音，夹杂在人群的低语声中：

[ðə; ði] ['feɪtfl] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪmki:pər] [kaʊntɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

the	fateful	voice	of	the	timekeeper	counting	off	the	seconds	.
这	命运的	嗓音	的	这	计时员	计数	离开	这	秒	.

计时员那令人不安的声音，正在倒数着秒数。

" [wʌn] — [tu:] — [θri:] — [fɔ:r] — [faɪv] — [sɪks] — — "

"	One	—	two	—	three	—	four	—	five	—	six	—	—	"
"	一	—	二	—	三	—	四	—	五	—	六	—	—	"

“一—二—三—四—五—六——”

" [taɪm] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌrefə'ri:] .

"	Time	!	"	said	the	referee	.
"	时间	!	"	说	这	裁判	.

“时间到！”裁判喊道。

[ðen] [ðə; ði][pent] - [ʌp] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'sembli] [broʊk] [lu:s] .

Then	the	pent	-	up	passion	of	the	great	assembly	broke	loose	.
然后	这	五角星	-	向上	热情	的	这	伟大的	集会	打破	松动的	.

于是，大会上积压已久的激情爆发了。

['krɑːksli] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [groʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Croxley	**gave**	**a**	**deep**	**groan**	**of**	**disappointment**	**.**
克罗克斯利	给予	一个	深的	呻吟	的	失望	.

克罗克斯利失望地低吟了一声。

[ðə; ði] ['wɪlsənz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] , [jelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

The	**Wilsons**	**were**	**on**	**their**	**feet**	**,**	**yelling**	**with**	**delight**	**.**
这	威尔逊	是	在	他们的	脚	,	大喊	和	喜	.

威尔逊一家站了起来，高兴地大声叫喊。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

There	**was**	**still**	**a**	**chance**	**for**	**them**	**.**
那里	曾是	仍然	一个	机会	为了	他们	.

他们还有机会。

[ɪn] [fɔːr] [mɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðer; ðər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːləmli] ['kaʊntɪd] [aʊt] .

In	**four**	**more**	**seconds**	**their**	**man**	**would**	**have**	**been**	**solemnly**	**counted**	**out**	**.**
在	四	更多的	秒	他们的	男人	会	有	到过	庄严地	计数	出去	.

再过四秒钟，他们的队员就会被正式淘汰出局。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .

But	**now**	**he**	**had**	**a**	**minute**	**in**	**which**	**to**	**recover**	**.**
但	现在	他	有	一个	分钟	在	哪个	到	恢复	.

但他现在有了一分钟的喘息时间。

[ðə; ði] [ˌrefə'riː] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lækst] [fitʃər] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [aɪz] .

The	**referee**	**looked**	**round**	**with**	**relaxed**	**features**	**and**	**laughing**	**eyes**	**.**
这	裁判	看起来	圆形的	和	轻松	特征	和	笑	眼睛	.

裁判环顾四周，神情轻松，眼神中带着笑意。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðɪs] [rʌf] [geɪm] , [ðɪs] [skuːl] [fɔːr; fər] ['hʌmb(ə)l] ['hɪroʊz] ,

He	**loved**	**this**	**rough**	**game**	**,**	**this**	**school**	**for**	**humble**	**heroes**	**,**
他	喜爱	这	粗糙的	游戏	,	这	学校	为了	谦逊的	英雄	,

他热爱这项艰苦的运动，热爱这所培养谦逊英雄的学校。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['duː] [eks] -

and	**it**	**was**	**pleasant**	**to**	**him**	**to**	**intervene**	**as**	**a**	**Deux**	**ex**	**machinâ**
和	它	曾是	令人愉快的	到	他	到	干预	作为	一个	deux	前任	-

[æt; ət] [soʊ] [drə'mætɪk] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

at	**so**	**dramatic**	**a**	**moment**	**.**
在	所以	戏剧性	一个	片刻	.

在如此戏剧性的时刻，他能以"机械降神"的身份介入，对他来说是一种乐趣。

[hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['tɪltɪd] [æt; ət] [æn; ən] [ɪk'striːm] ['æŋg(ə)l] ;

His	**chair**	**and**	**his**	**hat**	**were**	**both**	**tilted**	**at**	**an**	**extreme**	**angle**	**;**
他的	椅子	和	他的	帽子	是	两个都	斜	在	一个	极端	角度	;

他的椅子和帽子都倾斜了一个很大的角度；

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪmkiːpər] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

he	**and**	**the**	**timekeeper**	**smiled**	**at**	**each**	**other**	**.**
他	和	这	计时员	微笑	在	每个	其他	.

他和计时员相视一笑。

[ted] ['bɑːrtn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sekənd] [hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [θrʌst] [æn; ən] [ɑːrm] [iːtʃ]

Ted	**Barton**	**and**	**the**	**other**	**second**	**had**	**rushed**	**out**	**and**	**thrust**	**an**	**arm**	**each**
泰德	巴顿	和	这	其他	第二	有	匆忙	出去	和	推力	一个	手臂	每个

['ʌndər] [mɑːnt'gʌmriːz] [niː] ,

under	**Montgomery's**	**knee**	**,**
在下面	蒙哥马利	膝盖	,

泰德·巴顿和另一名助手冲了出去，一人用一只胳膊托住蒙哥马利的膝盖。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] , [ænd; ənd][soʊ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stuːl] .

the	other	behind	his	loins	,	and	so	carried	him	back	to	his	stool	.
这	其他	在后面	他的	腰肉	,	和	所以	携带	他	后退	到	他的	凳子	.

另一只手扶住他的腰部，就这样把他抬回了凳子上。

[hɪz; ɪz] [hed] [lɔld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [duːʃ] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][sent][ə; eɪ]

His	head	lolled	upon	his	shoulder	,	but	a	douche	of	cold	water	sent	a
他的	头	懒散地	之上	他的	肩膀	,	但	一个	灌肠	的	寒冷的	水	发送	一个

['ʃɪvər] [θruː] [hɪm; ɪm] ,

shiver	through	him	,
颤抖	通过	他	,

他头无力地垂在肩上，但一阵冷水冲洗让他打了个寒颤。

[ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	he	started	and	looked	round	him	.
和	他	开始	和	看起来	圆形的	他	.

他猛地站起身，环顾四周。

" ['hiːz] [ə; eɪ] - [raɪt] ! " [kraɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [raʊnd] . [-]

"	He's	a	'	right	!	"	cried	the	people	round	.	[	67	]
"	他是	一个	-	正确的	!	"	哭	这	人们	圆形的	.	[	-	]

“他说得对！”周围的人喊道。[67]

" ['hiːz] [ə; eɪ] [rer] [breɪv] [læd] .

"	He's	a	rare	brave	lad	.
"	他是	一个	稀有的	勇敢的	小伙子	.

“他是个难得的勇敢小伙子。”

[gʊd] [læd] !

Good	lad	!
好的	小伙子	!

好小伙!

[gʊd] [læd] !

Good	lad	!
好的	小伙子	!

好小伙!

" ['bɑːrtn] [pɔːd] [sʌm; səm]['brændi]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	Barton	poured	some	brandy	into	his	mouth	.
"	巴顿	倾倒	一些	白兰地	进入	他的	嘴	.

巴顿往嘴里倒了些白兰地。

[ðə; ði] [mɪsts] [klɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt]

The	mists	cleared	a	little	,	and	he	realized	where	he	was	and	what
这	薄雾	已清除	一个	小的	,	和	他	已实现	在哪里	他	曾是	和	什么

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] .

he	had	to	do	.
他	有	到	做	.

雾气稍稍散去，他意识到自己身在何处，以及自己必须做什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [wiːk] ,

But	he	was	still	very	weak	,
但	他	曾是	仍然	非常	虚弱的	,

但他身体仍然很虚弱。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][sər'vaɪv] [ə'nʌðər] [raʊnd] .

and	he	hardly	dared	to	hope	that	he	could	survive	another	round	.
和	他	几乎	敢于	到	希望	那	他	可以	存活	其他	圆形的	.

他几乎不敢奢望自己能撑过下一轮。

" ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] .

"	Seconds	out	of	the	ring	!	"	cried	the	referee	.
"	秒	出去	的	这	戒指	!	"	哭	这	裁判	.

“出局几秒钟！”裁判喊道。

" [taɪm] !

"	Time	!
"	时间	!

“时间！

" [ðə; ði] ['krɑːksli] ['mæstər] [spræŋ] ['iːgərli] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [stuːl] .

"	The	Croxley	Master	sprang	eagerly	off	his	stool	.
"	这	克罗克斯利	掌握	弹簧	急切地	离开	他的	凳子	.

克罗克斯利先生迫不及待地从凳子上跳了起来。

" [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] !

"	Keep	clear	of	him	!
"	保持	清除	的	他	!

“离他远点！”

[goʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] , " [sed] ['bɑːrtn] ,

Go	easy	for	a	bit	,	"	said	Barton	,
去	简单的	为了	一个	少量	,	"	说	巴顿	,

“先放松一下，”巴顿说。

[ænd; ənd] [mənt'gʌməri] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [mæn] [wʌns] [mɔːr] .

and	Montgomery	walked	out	to	meet	his	man	once	more	.
和	蒙哥马利	步行	出去	到	见面	他的	男人	一次	更多的	.

蒙哥马利走了出去，再次与他的手下见面。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː] ['lesnz; 'lesənz] — [ðə; ði] [wʌn] [wen] [ðə; ði] ['mæstər] [gɑːt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː]

He	had	had	two	lessons	—	the	one	when	the	Master	got	him	into
他	有	有	二	课程	—	这	一	什么时候	这	掌握	得到	他	进入

[hɪz; ɪz] ['kɔːrnər] ,

his	corner	,
他的	角落	,

他上过两堂课——一堂是师傅把他叫到角落里的那堂课，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊrd] ['ɪntuː] ['mɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [æn; ən]

the	other	when	he	had	been	lured	into	mixing	it	up	with	so	powerful	an
这	其他	什么时候	他	有	到过	诱饵	进入	混合	它	向上	和	所以	强大的	一个

[æn'tægənɪst] .

antagonist	.
反派	.

另一次，他被诱骗去与如此强大的对手交锋。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['weri] .

Now	he	would	be	wary	.
现在	他	会	是	警惕	.

现在他会提高警惕。

[ə'nʌðər] [bloʊ] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [rʌn] [noʊ] [rɪsks] .

Another	blow	would	finish	him	;	he	could	afford	to	run	no	risks	.
其他	吹	会	结束	他	;	他	可以	买得起	到	跑步	不	风险	.

再挨一击就完了；他输不起任何风险。

[ðə; ði] ['mæstər] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət]

The	Master	was	determined	to	follow	up	his	advantage	,	and	rushed	at
这	掌握	曾是	决定	到	跟随	向上	他的	优势	,	和	匆忙	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

师父决心乘胜追击，向他猛扑过去。

[ˈslɔgiŋ] [ˈfjʊriəsli] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

slogging	furiously	right	and	left	.
苦苦挣扎	愤怒地	正确的	和	左边	.

拼命地向左右两边跋涉。

[bʌt; bət] [mənt'gʌməri] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] .

But	Montgomery	was	too	young	and	active	to	be	caught	.
但	蒙哥马利	曾是	也	年轻的	和	积极的	到	是	捕捉	.

但蒙哥马利年纪太小，行动又太活跃，所以没能被抓获。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [legz] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [hæd; həd] [ɔːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

He	was	strong	upon	his	legs	once	more	,	and	his	wits	had	all	come	back	to	him	.
他	曾是	强的	之上	他的	腿	一次	更多的	,	和	他的	智慧	有	全部	来	后退	到	他	.

他双腿又能有力地行走了，头脑也完全恢复了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gælənt] [saɪt] — [ðə; ði] [laɪn] - [ʌv; əv] - ['bætlʃɪp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɔːr] [ɪts] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] ['brɔːdsaɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['frɪgət] ,

It	was	a	gallant	sight	—	the	line	-	of	-	battleship	trying	to	pour	its	overwhelming	broadside	into	the	frigate	,
它	曾是	一个	英勇	视线	—	这	线	-	的	-	战列舰	尝试	到	倒	它是	压倒	舷侧	进入	这	护卫舰	,

那场面真是壮观——战列舰编队试图用压倒性的舷侧炮火攻击护卫舰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frɪgət] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	frigate	manœuvring	always	so	as	to	avoid	it	.
和	这	护卫舰	机动	总是	所以	作为	到	避免	它	.

而护卫舰则不断机动以避开它。

[ðə; ði] ['mæstər] [traɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] - [krɑːft] .

The	Master	tried	all	his	ring	-	craft	.
这	掌握	尝试	全部	他的	戒指	-	工艺	.

大师使出了他所有的擂台绝技。

[hiː; hi] [kəukst] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [ʌp] [baɪ] [prɪ'tendɪd] [ˌɪnæk'tɪvəti] ; [hiː; hi] [rʌʃt] [-]

He	coaxed	the	student	up	by	pretended	inactivity	;	he	rushed	[	68	]
他	哄骗	这	学生	向上	经过	假装	不活动	;	他	匆忙	[	-	]

他假装无动于衷地哄着学生起来；他冲了过去[68]

[æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] ['rʌʃɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [roʊps] .

at	him	with	furious	rushes	towards	the	ropes	.
在	他	和	狂怒	冲刺	向	这	绳索	.

他愤怒地向绳边冲去。

[fɔːr; fər] [θriː] [raʊndz] [hiː; hi] [ɪg'zɔːstɪd] ['evri] [waɪl] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

For	three	rounds	he	exhausted	every	wile	in	trying	to	get	at	him	.
为了	三	回合	他	筋疲力尽的	每一个	诡计	在	尝试	到	得到	在	他	.

整整三个回合，他使尽浑身解数试图接近他。

[mənt'gʌməri] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Montgomery	during	all	this	time	was	conscious	that	his	strength	was	minute	by	minute	coming	back	to	him	.
蒙哥马利	期间	全部	这	时间	曾是	有意识的	那	他的	力量	曾是	分钟	经过	分钟	未来	后退	到	他	.

在此期间，蒙哥马利始终意识到自己的力量正在一分一秒地恢复。

[ðə; ði] ['spaɪn(ə)l] [dʒɑːr] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ʌpər] - [kʌt] [ɪz] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌevəˈnes(ə)nt] .

The	spinal	jar	from	an	upper	-	cut	is	overwhelming	,	but	evanescent	.
这	脊	罐	从	一个	上	-	切	是	压倒	,	但	转瞬即逝	.

上勾拳带来的脊椎震荡感虽然强烈，但转瞬即逝。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['luːzɪŋ][ɔːl] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'jɑːnd][ə; eɪ][greɪt] ['stɪfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .

He	was	losing	all	sense	of	it	beyond	a	great	stiffness	of	the	neck	.
他	曾是	输	全部	感觉	的	它	超过	一个	伟大的	刚性	的	这	脖子	.

除了脖子极度僵硬之外，他几乎失去了所有知觉。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][raʊnd]['æftər][hɪz; ɪz]['daʊnfɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi][ɪn'taɪərli]

For	the	first	round	after	his	downfall	he	had	been	content	to	be	entirely
为了	这	第一的	圆形的	后	他的	倒台	他	有	到过	内容	到	是	完全

[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,

on	the	defensive	,
在	这	防守	,

在他失败后的第一轮攻势中，他满足于完全处于守势。

['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɔːl] [ɔːf][ðə; ði] ['fjʊriəs] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .

only	too	happy	if	he	could	stall	off	the	furious	attacks	of	the	Master	.
仅有的	也	快乐的	如果	他	可以	摊位	离开	这	狂怒	攻击	的	这	掌握	.

如果他能拖延住主人的猛烈攻击，他会非常高兴。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ventʃərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [laɪt] ['kaʊntər] .

In	the	second	he	occasionally	ventured	upon	a	light	counter	.
在	这	第二	他	偶尔	冒险	之上	一个	光	柜台	.

第二部分他偶尔会冒险去轻便的柜台。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['smækɪŋ] [bæk] ['merəli] [wer] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]['oʊpənɪŋ] .

In	the	third	he	was	smacking	back	merrily	where	he	saw	an	opening	.
在	这	第三	他	曾是	拍打	后退	兴高采烈地	在哪里	他	锯	一个	开幕	.

第三回合，他见机会就毫不犹豫地反击。

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [jeld] [ðer; ðər][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] [raʊnd] .

His	people	yelled	their	approval	of	him	at	the	end	of	every	round	.
他的	人们	大喊	他们的	赞同	的	他	在	这	结尾	的	每一个	圆形的	.

每轮比赛结束后，他的支持者们都会高声欢呼，表达对他的赞赏。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['aɪərn] - ['wɜːrkərz] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðæt] [faɪn] [ʌn'selfɪʃnəs] [wɪtʃ] [truː] [spɔːrt]

Even	the	iron	-	workers	cheered	him	with	that	fine	unselfishness	which	true	sport
甚至	这	铁	-	工人	欢呼	他	和	那	美好的	无私	哪个	真的	运动

[en'dʒendəz] .

engenders	.
产生	.

就连钢铁工人也以真正的体育精神所培养的那种无私精神为他欢呼。

[tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˌʌn'spiritjjəl, -tʃjəl][ænd; ənd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]

To	most	of	them	,	unspiritual	and	unimaginative	,	the	sight	of	this
到	最多	的	他们	,	不属灵的	和	缺乏想象力	,	这	视线	的	这

[kliːn] - [lɪmd] [jʌŋ] [ə'pɑːloʊ] ,

clean	-	limbed	young	Apollo	,
干净的	-	有肢的	年轻的	阿波罗	,

对于大多数缺乏灵性和想象力的人来说，看到这位四肢修长的年轻阿波罗，

['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [dɪ'zæstər][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ɑːn] [waɪl] ['kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

rising	above	disaster	and	holding	on	while	consciousness	was	in	him	to	his
上升	多于	灾难	和	保持	在	尽管	意识	曾是	在	他	到	他的

[ə'pɔɪntɪd] [tæsk] ,

appointed	task	,
任命	任务	,

他从灾难中挣脱出来，在意识尚存时坚持完成自己被赋予的任务。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd]['evər] [noʊn] .

was	the	greatest	thing	their	experience	had	ever	known	.
曾是	这	最	事物	他们的	经验	有	曾经	已知	.

这是他们经历过的最美好的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mæstɚz] ['nætʃ(ə)rəli][mə'roʊs] ['tempər] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['mɜ:rdərəs] [æt; ət]

But	the	Master's	naturally	morose	temper	became	more	and	more	murderous	at
但	这	硕士学位	自然	忧郁	脾气	成为	更多的	和	更多的	杀人犯	在

[ðɪs] [poʊ'spoʊnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊps] .

this	postponement	of	his	hopes	.
这	延期	的	他的	希望	.

但随着希望的落空，主人的生性阴郁变得越来越暴戾。

[θri:] [raʊndz] [ə'goʊ][ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;

Three	rounds	ago	the	battle	had	been	in	his	hands	;
三	回合	前	这	战斗	有	到过	在	他的	双手	;

三回合前，战局还掌握在他手中；

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][tu:; tə][du:]['oʊvər] [ə'gen] .

now	it	was	all	to	do	over	again	.
现在	它	曾是	全部	到	做	超过	再次	.

现在一切都要重头再来。

[raʊnd] [baɪ] [raʊnd] [hɪz; ɪz][mæn][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

Round	by	round	his	man	was	recovering	his	strength	.
圆形的	经过	圆形的	他的	男人	曾是	恢复中	他的	力量	.

他的对手一回合又一回合地恢复了体力。

[baɪ][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [-]

By	the	fifteenth	[	69	]
经过	这	第十五	[	-	]

到第十五[69]

[hi:; hi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ə'gen] [ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd] [lɪm] .

he	was	strong	again	in	wind	and	limb	.
他	曾是	强的	再次	在	风	和	肢	.

他再次变得强壮有力，四肢也灵活自如。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt][ænə'steɪʒə] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɜ:r; hər] .

But	the	vigilant	Anastasia	saw	something	which	encouraged	her	.
但	这	警惕的	阿纳斯塔西娅	锯	某物	哪个	鼓励	她	.

但警觉的阿纳斯塔西娅看到了一些令她感到鼓舞的事情。

" [ðæt] [bæʃ] [ɪn][ti:] - [rɪbz][ɪz] ['telɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [dʒɑ:k] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

"	That	bash	in	t	'	ribs	is	telling	on	him	,	Jock	,	"	she	whispered	.
"	那	狂欢	在	t	-	肋骨	是	讲述	在	他	,	乔克	,	"	她	低声说道	.

"他肋骨上的那道伤口暴露了他的病情，乔克，"她低声说道。

" [waɪ] [els] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi] [gʌlpɪŋ] [ti:] - ['brændi] ?

"	Why	else	should	he	be	gulping	t	'	brandy	?
"	为什么	别的	应该	他	是	吞咽	t	-	白兰地	?

"不然他为什么会大口喝白兰地呢？"

[goʊ][ɪn] , [læd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst][hɪm; ɪm] [jet] .

Go	in	,	lad	,	and	thou	hast	him	yet	.
去	在	,	小伙子	,	和	你	哈斯特	他	然而	.

进去吧，小子，你已经把他抓住了。

" [mənt'gʌməri] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən][ðə; ði][flæsk][frʌm; frəm]['bɑ:rtənz][hænd] , [ænd; ənd]

"	Montgomery	had	suddenly	taken	the	flask	from	Barton's	hand	,	and
"	蒙哥马利	有	突然	已采取	这	烧瓶	从	巴顿的	手	,	和

[hæd; həd][ə; eɪ] [di:p] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:ntents] .

had	a	deep	pull	at	the	contents	.
有	一个	深的	拉	在	这	内容	.

蒙哥马利突然从巴顿手中夺过烧瓶，猛地吸了一口里面的东西。

[ðen]	,	[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	[flʌʃt]	,	[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['kjʊriəs]	[lʊk]	[ʌv; əv]	['pɜːrpəs]
Then	**,**	**with**	**his**	**face**	**a**	**little**	**flushed**	**,**	**and**	**with**	**a**	**curious**	**look**	**of**	**purpose**
然后	,	和	他的	脸	一个	小的	酡	,	和	和	一个	好奇的	看	的	目的

,

,

,

然后，他脸颊微微泛红，带着一种疑惑而又意味深长的神情，

[wɪtʃ]	[meɪd]	[ðə; ði]	[ˌrefə'riː]	[ster]	[hɑːrd][æt; ət]	[hɪm; ɪm]	,	[ɪn][hɪz; ɪz]	[aɪz]	,	[hiː; hi][roʊz][fɔːr; fər][ðə; ði]
which	**made**	**the**	**referee**	**stare**	**hard**	**at**	**him**	**,**	**in**	**his**	**eyes**	**,**	**he**	**rose**	**for**	**the**
哪个	制成	这	裁判	盯	难的	在	他	,	在	他的	眼睛	,	他	玫瑰	为了	这

[ˌsɪks'tiːnθ]	[raʊnd]	.
sixteenth	**round**	**.**
第十六	圆形的	.

这让裁判狠狠地盯着他，在他看来，他站了起来，准备迎接第十六回合。

"	[geɪm]	[æz; əz][ə; eɪ]	-	!	"	[kraɪd][ðə; ði]['pʌblɪkən]	,	[æz; əz][hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət][ðə; ði][hɑːrd]	-
"	**Game**	**as**	**a**	**pairtridge**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**publican**	**,**	**as**	**he**	**looked**	**at**	**the**	**hard**	**-**
"	游戏	作为	一个	-	!	"	哭	这	酒馆老板	,	作为	他	看起来	在	这	难的	-

[set]	[feɪs]	.
set	**face**	**.**
放	脸	.

"真是个笨蛋！"酒馆老板看着那张坚毅的脸喊道。

"	[mɪks][ˌaɪ 'tiː][ˈuːp]	,	[læd]	;	[mɪks][ˌaɪ 'tiː][ˈuːp]	!	"	[kraɪd][ðə; ði]['aɪərn]	-	[men][tuː; tə][ðer; ðər]['mæstər]	.
"	**Mix**	**it**	**oop**	**,**	**lad**	**;**	**mix**	**it**	**oop**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**iron**	**-**	**men**	**to**	**their**	**Master**	**.**
"	混合	它	哎呀	,	小伙子	;	混合	它	哎呀	!	"	哭	这	铁	-	男人	到	他们的	掌握	.

"搅拌起来，小伙子；搅拌起来！"铁匠们对他们的主人喊道。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	[hʌm]	[ʌv; əv]	[ˌegzʌl'teɪʃn]	[ræn]	[θruː]	[ðer; ðər][ræŋks][æz; əz]	[ðeɪ]	['riːələaɪzd]	[ðæt]
And	**then**	**a**	**hum**	**of**	**exultation**	**ran**	**through**	**their**	**ranks**	**as**	**they**	**realized**	**that**
和	然后	一个	哼	的	大喜	跑	通过	他们的	排名	作为	他们	已实现	那

[ðer; ðər]	['tʌfər]	,
their	**tougher**	**,**
他们的	更难	,

然后，当他们意识到自己更强大的对手时，一阵欢呼声在他们中间响起。

['hɑːrdər]	,	[strɔːŋgər]	[mæn]	[held]	[ðə; ði]	['væntɪdʒ]	,	['æftər]	[ɔːl]	.
harder	**,**	**stronger**	**man**	**held**	**the**	**vantage**	**,**	**after**	**all**	**.**
更难	,	更强	男人	握住	这	优势	,	后	全部	.

毕竟，更强壮、更坚韧的人占据了优势。

['niːðər]	[ʌv; əv][ðə; ði][men]	[ʃoʊd]	[mʌtʃ]	[saɪn][ʌv; əv]	['pʌnɪʃmənt]	.
Neither	**of**	**the**	**men**	**showed**	**much**	**sign**	**of**	**punishment**	**.**
两者都不	的	这	男人	显示	很多	符号	的	惩罚	.

两人身上都没有明显的受罚迹象。

[smɔːl]	[glʌvz]	[krʌʃ]	[ænd; ənd]	[nʌm]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[duː][nɑːt][kʌt]	.
Small	**gloves**	**crush**	**and**	**numb**	**,**	**but**	**they**	**do**	**not**	**cut**	**.**
小的	手套	压碎	和	麻木的	,	但	他们	做	不是	切	.

小手套会造成挤压和麻木，但不会割伤人。

[wʌn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['mæstɚz]	[aɪz]	[wʌz; wəz]['iːv(ə)n]	[mɔːr]	[flʌʃ]	[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]	[tʃiːk]	[ðæn; ðən]	['neɪtʃər]
One	**of**	**the**	**Master's**	**eyes**	**was**	**even**	**more**	**flush**	**with**	**his**	**cheek**	**than**	**Nature**
一	的	这	硕士学位	眼睛	曾是	甚至	更多的	冲洗	和	他的	脸颊	比	自然

[hæd; həd]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
had	**made**	**it**	**.**
有	制成	它	.

大师的一只眼睛比自然状态下还要红润，与他的脸颊融为一体。

[mənt'gʌməri] [hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪvɪd][maːrks][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]

Montgomery	**had**	**two**	**or**	**three**	**livid**	**marks**	**upon**	**his**	**body**	**,**	**and**	**his**	**face**
蒙哥马利	有	二	或者	三	铁青	标记	之上	他的	身体	,	和	他的	脸

[wʌz; wəz] ['hægərd] ,

was	**haggard**	**,**
曾是	枯槁	,

蒙哥马利身上有两三处青紫的伤痕，脸色憔悴。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðæt] [pɪŋk] [spɑːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brændi] [hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː] ['iːðər] [tʃiːk] .

save	**for**	**that**	**pink**	**spot**	**which**	**the**	**brandy**	**had**	**brought**	**into**	**either**	**cheek**	**.**
节省	为了	那	粉色的	点	哪个	这	白兰地	有	带来	进入	任何一个	脸颊	.

除了两颊上因饮用白兰地而留下的粉红色斑点。

[hiː; hi] [rɔkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz][mæn] , [-]

He	**rocked**	**a**	**little**	**as**	**he**	**stood**	**opposite**	**his**	**man**	**,**	**[**	**70**	**]**
他	摇滚	一个	小的	作为	他	站立	对面的	他的	男人	,	[	-	]

他站在他男人对面，身体微微摇晃了一下。[70]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [druːpt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][felt][ðə; ði] [glʌvz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'ʌtərəbl]

and	**his**	**hands**	**drooped**	**as**	**if**	**he**	**felt**	**the**	**gloves**	**to**	**be**	**an**	**unutterable**
和	他的	双手	下垂	作为	如果	他	毛毡	这	手套	到	是	一个	难以言喻

[weɪt] .

weight	**.**
重量	.

他的双手无力地垂了下来，仿佛觉得手套重得难以承受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][spent] [ænd; ənd] ['despərətli] ['wɪri] .

It	**was**	**evident**	**that**	**he**	**was**	**spent**	**and**	**desperately**	**weary**	**.**
它	曾是	明显	那	他	曾是	花费	和	绝望地	厌倦	.

他显然已经精疲力竭，极度疲惫。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wʌn] ['ʌðər] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

If	**he**	**received**	**one**	**other**	**blow**	**it**	**must**	**surely**	**be**	**fatal**	**to**	**him**	**.**
如果	他	已收到	一	其他	吹	它	必须	一定	是	致命的	到	他	.

如果他再挨一击，那肯定就没命了。

[ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] [wʌn] [hoʊm] , [wʌt] ['paʊər] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

If	**he**	**brought**	**one**	**home**	**,**	**what**	**power**	**could**	**there**	**be**	**behind**	**it**	**,**
如果	他	带来	一	家	,	什么	力量	可以	那里	是	在后面	它	,

如果他带回一个，那它背后究竟蕴藏着怎样的力量?

[ænd; ənd] [wʌt] [tʃæns] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ʌv; əv][ɪts] [hɑːmɪŋ] [ðə; ði] [kə'lɑːsəs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

and	**what**	**chance**	**was**	**there**	**of**	**its**	**harming**	**the**	**colossus**	**in**	**front**	**of**	**him**	**?**
和	什么	机会	曾是	那里	的	它是	伤害	这	巨人	在	正面	的	他	?

它又有什么机会伤害到他面前的巨人呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

It	**was**	**the**	**crisis**	**of**	**the**	**fight**	**.**
它	曾是	这	危机	的	这	斗争	.

这是这场战斗中的危机。

[ðɪs] [raʊnd] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

This	**round**	**must**	**decide**	**it**	**.**
这	圆形的	必须	决定	它	.

这一轮必须决出胜负。

" [mɪks][ˌaɪ 'tiː]['uːp] , [læd] ; [mɪks][ˌaɪ 'tiː]['uːp] !

"	**Mix**	**it**	**oop**	**,**	**lad**	**;**	**mix**	**it**	**oop**	**!**
"	混合	它	哎呀	,	小伙子	;	混合	它	哎呀	!

"混在一起，伙计；混在一起！"

" [ðə; ði]['aɪərn] - [men] [hu:pt] .

"	the	iron	-	men	whooped	.
"	这	铁	-	男人	欢呼	.

铁匠们欢呼起来。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['sævɪdʒ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'ri:] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd]

Even	the	savage	eyes	of	the	referee	were	unable	to	restrain	the	excited
甚至	这	野蛮的	眼睛	的	这	裁判	是	无法	到	抑制	这	兴奋的

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

即使是裁判凶狠的眼神也无法阻止兴奋的人群。

[naʊ] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði] [tʃæns] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər] [mənt'gʌməri] .

Now	,	at	last	,	the	chance	had	come	for	Montgomery	.
现在	,	在	最后的	,	这	机会	有	来	为了	蒙哥马利	.

现在，蒙哥马利的机会终于来了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [ɪk'spɪriənst] ['raɪv(ə)l] .

He	had	learned	a	lesson	from	his	more	experienced	rival	.
他	有	学习	一个	课	从	他的	更多的	经验丰富的	竞争对手	.

他从经验更丰富的对手身上吸取了教训。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][nɑ:t] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ?

Why	should	he	not	play	his	own	game	upon	him	?
为什么	应该	他	不是	玩	他的	自己的	游戏	之上	他	?

为什么他不能以其人之道还治其人之身呢?

[hi:; hi][wʌz; wəz] [spent] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] [spent] [æz; əz][hi:; hi] [prɪ'tendɪd] .

He	was	spent	,	but	not	nearly	so	spent	as	he	pretended	.
他	曾是	花费	,	但	不是	几乎	所以	花费	作为	他	假装	.

他确实精疲力竭，但远没有他表现得那么疲惫。

[ðæt] ['brændi][wʌz; wəz][tu:; tə][kɔ:l][ʌp][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜ:rvz] ,

That	brandy	was	to	call	up	his	reserves	,
那	白兰地	曾是	到	称呼	向上	他的	储备	,

那杯白兰地是为了唤醒他的后备力量。

[tu:; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv] [streŋθ] [tu:; tə] [teɪk] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

to	let	him	have	strength	to	take	full	advantage	of	the	opening	when	it
到	让	他	有	力量	到	拿	满的	优势	的	这	开幕	什么时候	它

[keɪm] .

came	.
来了	.

让他有足够的精力，在机会出现时充分利用它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪŋglɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][veɪnz] ,

It	was	thrilling	and	tingling	through	his	veins	,
它	曾是	惊险	和	刺痛感	通过	他的	静脉	,

那感觉令他兴奋不已，浑身酥麻。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lə:tʃiŋ] [ænd; ənd] ['rɑ:kɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['bi:tn] [mæn]

at	the	very	moment	when	he	was	lurching	and	rocking	like	a	beaten	man
在	这	非常	片刻	什么时候	他	曾是	踉跄跄	和	摇滚	喜欢	一个	被打败	男人

.

:
.

就在他像个被打败的人一样踉跄摇晃的那一刻。

[hi:; hi]['æktɪd][hɪz; ɪz][pɑ:rt]['ædmərəbli] .

He	acted	his	part	admirably	.
他	行动	他的	部分	令人钦佩地	.

他出色地完成了自己的角色。

[ðə; ði]['mæstər][felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:zi] [tæsk] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

The	Master	felt	that	there	was	an	easy	task	before	him	,
这	掌握	毛毡	那	那里	曾是	一个	简单的	任务	前	他	,

师父觉得摆在他面前的是一项简单的任务。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ʌn'geɪnli] [æk'tɪvəti][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] .

and	rushed	in	with	ungainly	activity	to	finish	it	once	for	all	.
和	匆忙	在	和	笨拙的	活动	到	结束	它	一次	为了	全部	.

然后笨拙地冲进去，一劳永逸地把它彻底解决掉。

[hi:; hi][slæp] - ['bæŋd] [ə'weɪ] [left][ænd; ənd] [raɪt] , ['bɔ:rɪŋ] [mənt'gʌməri] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][roʊps] ,

He	slap	-	banged	away	left	and	right	,	boring	Montgomery	up	against	the	ropes	,
他	拍击	-	砰的一声	离开	左边	和	正确的	,	无聊的	蒙哥马利	向上	反对	这	绳索	,

他左右开弓，猛攻，把蒙哥马利逼到绳边。

['swɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fə'roʊʃəs] [bloʊz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ænɪm(ə)l] [grʌnts] [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

swinging	in	his	ferocious	blows	with	those	animal	grunts	which	told	of	the
摇摆	在	他的	凶猛	打击	和	那些	动物	咕哝声	哪个	讲述	的	这

['vɪʃəs] ['enərdʒi][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] . [-]

vicious	energy	behind	them	.	[	71	]
恶毒	活力	在后面	他们	.	[	-	]

他挥舞着凶猛的拳头，发出野兽般的咆哮，诉说着拳头背后蕴藏的凶狠力量。[71]

[bʌt; bət] [mənt'gʌməri] [wʌz; wəz] [tu:] [ku:l] [tu:; tə][fɔ:l][ə; eɪ]['vɪktɪm][tu:; tə]['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɜ:rdərəs]

But	Montgomery	was	too	cool	to	fall	a	victim	to	any	of	those	murderous
但	蒙哥马利	曾是	也	凉爽的	到	落下	一个	受害者	到	任何	的	那些	杀人犯

['ʌpər] - [kʌts] .

upper	-	cuts	.
上	-	削减	.

但蒙哥马利太冷静了，不会成为任何致命上勾拳的受害者。

[hi:; hi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑ:rmz] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [gɑ:rd] , [æn; ən] ['æktɪv] [fʊt] ,

He	kept	out	of	harm's	way	with	a	rigid	guard	,	an	active	foot	,
他	保留	出去	的	伤害	方式	和	一个	死板的	警卫	,	一个	积极的	脚	,

他以严密的防守和积极的步伐避开了危险。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [swɪft] [tu:; tə] [dʌk] .

and	a	head	which	was	swift	to	duck	.
和	一个	头	哪个	曾是	迅速	到	鸭子	.

以及一颗迅速低头躲闪的脑袋。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz]

And	yet	he	contrived	to	present	the	same	appearance	of	a	man	who	is
和	然而	他	人为的	到	展示	这	相同的	外貌	的	一个	男人	WHO	是

['hoʊpləsli] [dʌn] .

hopelessly	done	.
绝望地	完毕	.

然而，他却设法让自己看起来像是一个彻底失败的人。

[ðə; ði]['mæstər] , ['wɪri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [bloʊz] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] ['nʌθɪŋ]

The	Master	,	weary	from	his	own	shower	of	blows	,	and	fearing	nothing
这	掌握	,	厌倦	从	他的	自己的	淋浴	的	打击	,	和	害怕	没有什么

[frʌm; frəm][soʊ] [wi:k] [ə; eɪ][mæn] ,

from	so	weak	a	man	,
从	所以	虚弱的	一个	男人	,

师父，在自己猛烈的攻击下疲惫不堪，丝毫不惧怕如此弱小之人，

[drɑːpt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðæt] ['ɪnstənt] [mɑːnt'gʌmriːz] [raɪt]
dropped **his** **hand** **for** **an** **instant** **,** **and** **at** **that** **instant** **Montgomery's** **right**
掉落 他的 手 为了 一个 立即的 , 和 在 那 立即的 蒙哥马利 正确的
[keɪm] [hoʊm] .
came **home** **.**
来了 家 .

他手一时松开了，就在那一瞬间，蒙哥马利的右手击中了目标。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bloʊ] , [streɪt] , [kliːn] , [krɪsp] ,
It **was** **a** **magnificent** **blow** **,** **straight** **,** **clean** **,** **crisp** **,**
它 曾是 一个 壮丽 吹 , 直的 , 干净的 , 脆 ,

那是一记漂亮的重击，笔直、干净利落、干脆利落。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
with **the** **force** **of** **the** **loins** **and** **the** **back** **behind** **it** **.**
和 这 力量 的 这 腰肉 和 这 后退 在后面 它 .

凭借腰部和背部的力量。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['lændɪd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] — [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪg'zækt][pɔɪnt][ʌv; əv]
And **it** **landed** **where** **he** **had** **meant** **it** **to** **—** **upon** **the** **exact** **point** **of**
和 它 登陆 在哪里 他 有 意思是 它 到 — 之上 这 精确的 观点 的
[ðæt] [bluː] - [greɪnd] [tʃɪn] .
that **blue** **-** **grained** **chin** **.**
那 蓝色的 - 颗粒状 下巴 .

它落在了他想要落的地方——正好落在了他那布满蓝纹的下巴尖上。

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
Flesh **and** **blood** **could** **not** **stand** **such** **a** **blow** **in** **such** **a** **place** **.**
肉 和 血 可以 不是 站立 这样的 一个 吹 在 这样的 一个 地方 .

在这样的地方，血肉之躯承受不了这样的打击。

['niːðər] ['vælər] [nɔːr] ['hɑːrdiˌhʊd] [kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .
Neither **valour** **nor** **hardihood** **can** **save** **the** **man** **to** **whom** **it** **comes** **.**
两者都不 勇气 也不 坚韧 能 节省 这 男人 到 谁 它 来 .

勇气和毅力都救不了拥有它们的人。

[ðə; ði]['mæstər] [fel] ['bækwərdz] , [flæt] , ['prɑːstreɪt] ,
The **Master** **fell** **backwards** **,** **flat** **,** **prostrate** **,**
这 掌握 跌倒 向后 , 平坦的 , 前列腺 ,

师父向后倒去，四肢摊开，俯卧在地。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][soʊ][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs][ə; eɪ][klæp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃʌtər]
striking **the** **ground** **with** **so** **simultaneous** **a** **clap** **that** **it** **was** **like** **a** **shutter**
引人注目 这 地面 和 所以 同时 一个 拍 那 它 曾是 喜欢 一个 快门
['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːl] .
falling **from** **a** **wall** **.**
坠落 从 一个 墙 .

两物同时猛击地面，发出如同百叶窗从墙上掉落般的巨响。

[ə; eɪ] [jel] [wɪtʃ] [noʊ] [ˌrefə'riː] [kʊd; kəd][kən'troʊl] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [bentʃiz] [æz; əz]
A **yell** **which** **no** **referee** **could** **control** **broke** **from** **the** **crowded** **benches** **as**
一个 叫喊 哪个 不 裁判 可以 控制 打破 从 这 挤 长椅 作为
[ðə; ði]['dʒaɪənt] [went] [daʊn] .
the **giant** **went** **down** **.**
这 巨大的 去 向下 .

当巨人倒下时，拥挤的替补席上爆发出一阵裁判无法控制的呐喊声。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [niːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɔːn] [ʌp] , [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [tʃest] ['pæntɪŋ] .
He **lay** **upon** **his** **back** **,** **his** **knees** **a** **little** **drawn** **up** **,** **his** **huge** **chest** **panting** **.**
他 躺 之上 他的 后退 , 他的 膝盖 一个 小的 绘制 向上 , 他的 巨大的 胸部 喘息 .

他仰面躺着，双膝微微蜷缩，宽阔的胸膛剧烈地喘息着。

[hiː; hi] [twɪtʃt] [ænd; ənd] [ʃʊk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

He	twitched	and	shook	,	but	could	not	move	.
他	抽搐	和	摇晃	,	但	可以	不是	移动	.

他抽搐颤抖，但动弹不得。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['pɔd] [kən'vʌlsɪvli] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] .

His	feet	pawed	convulsively	once	or	twice	.
他的	脚	爪子	痉挛地	一次	或者	两次	.

他的脚抽搐了一两下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

It	was	no	use	.
它	曾是	不	使用	.

毫无用处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] .

He	was	done	.
他	曾是	完毕	.

他完了。

" [eɪt] — [naɪn] — [ten] ! " [sed] [ðə; ði] ['taɪmkiːpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

"	Eight	—	nine	—	ten	!	"	said	the	timekeeper	,	and	the	roar	of	a	thousand
"	八	—	九	—	十	!	"	说	这	计时员	,	和	这	吼	的	一个	千

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

“八——九——十！”计时员喊道，随之而来的是千百人的喧闹声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [klæp][laɪk][ðə; ði] ['brɔːdsaɪd] [-]

with	a	deafening	clap	like	the	broadside	[	72	]
和	一个	震耳欲聋	拍	喜欢	这	舷侧	[	-	]

伴随着震耳欲聋的掌声，就像舷炮齐射[72]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['krɑːksli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər][noʊ] [mɔːr] .

of	a	ship	,	told	that	the	Master	of	Croxley	was	the	Master	no	more	.
的	一个	船	,	讲述	那	这	掌握	的	克罗克斯利	曾是	这	掌握	不	更多的	.

一位船员被告知，克罗克斯利号的船长已经不再是船长了。

[mənt'gʌməri] [stʊd] [hæf] [deɪzd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] , ['prɑːstreɪt] ['fɪgjər] .

Montgomery	stood	half	dazed	,	looking	down	at	the	huge	,	prostrate	figure	.
蒙哥马利	站立	一半	茫然	,	寻找	向下	在	这	巨大的	,	前列腺	数字	.

蒙哥马利茫然地站在那里，低头看着那个巨大的、倒在地上的身影。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɔːl]['oʊvər] .

He	could	hardly	realize	that	it	was	indeed	all	over	.
他	可以	几乎	意识到	那	它	曾是	的确	全部	超过	.

他几乎无法接受这一切真的已经结束了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] ['moʊʃ(ə)n] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

He	saw	the	referee	motion	towards	him	with	his	hand	.
他	锯	这	裁判	运动	向	他	和	他的	手	.

他看到裁判向他做了个手势。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [be'ləud] [ɪn] ['traɪʌmf] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .

He	heard	his	name	bellowed	in	triumph	from	every	side	.
他	听到	他的	姓名	咆哮	在	胜利	从	每一个	边	.

他听到四面八方传来胜利的欢呼声，高喊着他的名字。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ;

And	then	he	was	aware	of	some	one	rushing	towards	him	;
和	然后	他	曾是	意识到的	的	一些	一	匆忙	向	他	;

然后他意识到有人正朝他冲过来；

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːrioʊl] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [red] [her]

he	caught	a	glimpse	of	a	flushed	face	and	an	aureole	of	flying	red	hair
他	捕捉	一个	一瞥	的	一个	酡	脸	和	一个	光环	的	飞行	红色的	头发

,

,

,

他瞥见一张绯红的脸和一圈飞扬的红发，

[ə; eɪ] ['glʌvˌlɛs] [fɪst] [strʌk] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] ,

a	gloveless	fist	struck	him	between	the	eyes	,
一个	无手套	拳头	击	他	之间	这	眼睛	,

一只没戴手套的拳头击中了他的眉心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ,

and	he	was	on	his	back	in	the	ring	beside	his	antagonist	,
和	他	曾是	在	他的	后退	在	这	戒指	旁	他的	反派	,

他仰面躺在擂台上，旁边是他的对手。

[waɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrtərz] [wɜːr; wər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['fræntɪk]

while	a	dozen	of	his	supporters	were	endeavouring	to	secure	the	frantic
尽管	一个	打	的	他的	支持者	是	努力	到	安全的	这	疯狂的

[ænə'steɪʒə] .

Anastasia	.
阿纳斯塔西娅	.

而他的十几名支持者正竭尽全力营救惊慌失措的阿纳斯塔西娅。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['æŋgri] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'riː] , [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊriəs]

He	heard	the	angry	shouting	of	the	referee	,	the	screaming	of	the	furious
他	听到	这	生气的	喊叫	的	这	裁判	,	这	尖叫	的	这	狂怒

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

他听到了裁判愤怒的喊叫声，以及愤怒的女人尖叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] .

and	the	cries	of	the	mob	.
和	这	哭泣	的	这	暴民	.

以及暴民的叫喊声。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [laɪk][æn; ən]['oʊvər] - [stretʃt] ['bændʒoʊ] - [strɪŋ] , [ænd; ənd]

Then	something	seemed	to	break	like	an	over	-	stretched	banjo	-	string	,	and
然后	某物	似乎	到	休息	喜欢	一个	超过	-	拉伸	班卓琴	-	细绳	,	和

[hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ,

he	sank	into	the	deep	,
他	沉没	进入	这	深的	,

然后，仿佛有什么东西像拉得太紧的班卓琴弦一样断裂了，他沉入了深渊。

[diːp] , [mɪst] - [gɜːrt] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

deep	,	mist	-	girt	abyss	of	unconsciousness	.
深的	,	薄雾	-	束	深渊	的	无意识	.

深不见底、迷雾笼罩的无意识深渊。

[ðə; ði] ['dresɪŋ] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

The	dressing	was	like	a	thing	in	a	dream	,
这	敷料	曾是	喜欢	一个	事物	在	一个	梦	,

那身打扮就像梦境一般。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][grɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['bʊldɔ:g]
and **so** **was** **a** **vision** **of** **the** **Master** **with** **the** **grin** **of** **a** **bulldog**
和 所以 曾是 一个 想象 的 这 掌握 和 这 咧嘴笑 的 一个 斗牛犬
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
upon **his** **face** **,**
之上 他的 脸 ,

于是，我看到了主人脸上挂着像斗牛犬一样咧嘴笑的幻象。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [ti:θ] ['eɪmiəbli][prəʊ'tru:did] .
and **his** **three** **teeth** **amiably** **protruded** **.**
和 他的 三 牙齿 友好地 突出 .

他的三颗牙齿友好地露了出来。

[hi:; hi] [ʃʊk] [mənt'gʌməri] ['hɑ:rtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
He **shook** **Montgomery** **heartily** **by** **the** **hand** **.**
他 摇晃 蒙哥马利 衷心地 经过 这 手 .

他热情地与蒙哥马利握手。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rer] [pli:zd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ði:] [baɪ][ðə; ði] ['θrɑ:tl] , [læd] ,
" **I** **would** **have** **been** **rare** **pleased** **to** **shake** **thee** **by** **the** **throttle** **,** **lad** **,**
" 我 会 有 到过 稀有的 高兴 到 摇 你 经过 这 风门 , 小伙子 ,

“我本想狠狠地拽住你的油门，小子，

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] [saɪn] , " [sed] [hi:; hi] .
a **short** **while** **syne** **,** **"** **said** **he** **.**
一个 短的 尽管 同步 , " 说 他 .

“过了一会儿，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ber] [noʊ] [ɪl] - ['fi:lɪn] - [ə'gen] - [ði:] .
" **But** **I** **bear** **no** **ill** **-** **feelin** **'** **again** **'** **thee** **.**
" 但 我 熊 不 患病的 - 感觉 - 再次 - 你 .

但我对你没有任何恶意。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [pu:ntʃ] [ðæt] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [daʊn] — [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ]
It **was** **a** **rare** **poonch** **that** **brought** **me** **down** **—** **I** **have** **not** **had** **a**
它 曾是 一个 稀有的 蓬奇 那 带来 我 向下 — 我 有 不是 有 一个
['betər] [sɪns] [maɪ]['sekənd] [faɪt] [-]
better **since** **my** **second** **fight** **[** **73** **]**
更好的 自从 我的 第二 斗争 [-]

那是一次罕见的打击，让我倒下了——自从我第二次打架以来，我还没有遇到过更好的打击[73]

[ˌdʌblju: 'aɪ] - ['bɪli] ['edwərdz] [ɪn] - - .
wi **'** **Billy** **Edwards** **in** **'** **89** **.**
wi - 比利 爱德华兹 在 - - .

1989年与比利·爱德华兹一起。

['hæpən] [ðaʊ] [maɪt] [θɪŋk] [oʊ] - ['gɔɪn] - ['fɜ:rðər] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðɪs] ['bɪznəs] .
Happen **thou** **might** **think** **o** **'** **goin** **'** **further** **wi** **'** **this** **business** **.**
发生 你 可能 思考 o - 去 - 更远 wi - 这 商业 .

或许你会考虑进一步发展这项业务。

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] , [ænd; ənd][wɑ:nt][ə; eɪ]['treɪnər] , [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ˌɪn'saɪd][ti:] - [roʊps][æz; əz][aɪ]
If **thou** **dost** **,** **and** **want** **a** **trainer** **,** **there's** **not** **much** **inside** **t** **'** **ropes** **as** **I**
如果 你 朋友 , 和 想 一个 教练 , 有 不是 很多 里面 t - 绳索 作为 我
[dəunt] [noʊ] .
don't **know** **.**
不 知道 .

如果你真的想学，并且想要一个教练，那么绳圈里面并没有太多东西，因为我对此并不了解。

[ɔːr] ['hæpən] [ðaʊ] [maɪt] [laɪk][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː][oʊld] [staɪl] [ænd; ənd] [ber] ['nʌklz]

Or	happen	thou	might	like	to	try	it	wi	'	me	old	style	and	bare	knuckles
或者	发生	你	可能	喜欢	到	尝试	它	wi	-	我	老的	风格	和	裸	指关节

.

:

.

或者，你或许想和我来一场老式的、赤手空拳的较量。

[ðaʊ] [hæst][bʌt; bət][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][tiː] - ['aɪərn] - [wɜːrks][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] .

Thou	hast	but	to	write	to	t	'	iron	-	works	to	find	me	.
你	哈斯特	但	到	写	到	t	-	铁	-	作品	到	寻找	我	.

你只需写信给钢铁厂就能找到我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克罗克斯利大师：一个关于奖品戒指的(The Croxley Master A Great Tale Of The)

" [bʌt; bət] [mənt'gʌmәri] [dɪs'kleɪmd] ['eni] [sʌtʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] .
" But Montgomery disclaimed any such ambition .
" 但 蒙哥马利 已声明 任何 这样的 志向 .

但蒙哥马利否认有这样的野心。

[ə; eɪ]['kænvəs][bæg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃer] — [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] ['sɔvrinz] — [wʌz; wəz]
A canvas bag with his share — one hundred and ninety sovereigns — was
一个 帆布 包 和 他的 分享 — 一 百 和 九十 君主 — 曾是
['hændɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
handed to him ,
递交 到 他 ,

他拿到一个帆布袋，里面装着他应得的那份——一百九十枚金币。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [ten][tu:; tə][ðə; ði]['mæstər] , [hu:] ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm] [ʃer] [ʌv; əv]
of which he gave ten to the Master , who also received some share of
的 哪个 他 给予 十 到 这 掌握 , WHO 还 已收到 一些 分享 的
[ðə; ði] [geɪt] - ['mʌni] .
the gate - money .
这 门 - 钱 .

其中他给了十块钱给师傅，师傅也分得了一些门票收入。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['wɪlsn] ['eskɔ:tɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][wʌn][saɪd] , ['pɝ:vɪs][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Then , with young Wilson escorting him on one side , Purvis on the other ,
然后 , 和 年轻的 威尔逊 护送 他 在 一 边 , 珀维斯 在 这 其他 ,

然后，年轻的威尔逊陪在他身边，珀维斯陪在他身边，

[ænd; ənd] ['fɔsɪt] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg][bɪ'haɪnd] , [hi:; hi] [went] [ɪn] ['traɪʌmf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,
and Fawcett carrying his bag behind , he went in triumph to his carriage ,
和 福西特 携带 他的 包 在后面 , 他 去 在 胜利 到 他的 运输 ,

福西特拎着行李，得意洋洋地走向他的马车。

[ænd; ənd][droʊv][ə'mɪd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rɔ:r] , [wɪtʃ] [laɪnd][ðə; ði] ['haɪweɪ] [laɪk][ə; eɪ] [hedʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and drove amid a long roar , which lined the highway like a hedge for the
和 驾驶 之中 一个 长的 吼 , 哪个 衬里 这 公路 喜欢 一个 对冲 为了 这
['sev(ə)n][maɪlz] ,
seven miles ,
七 英里 ,

车辆在长长的轰鸣声中行驶，这轰鸣声像一道篱笆一样绵延七英里，沿着高速公路延伸。

[bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sta:tiŋ] - [pɔɪnt] .
back to his starting - point .
后退 到 他的 开始 - 观点 .

回到起点。

" [its] [ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔ:] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" It's the greatest thing I ever saw in my life .
" 它是 这 最 事物 我 曾经 锯 在 我的 生活 .

“这是我一生中见过的最伟大的事物。”

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [its] ['rɪpɪŋ] !
By George , it's ripping !
经过 乔治 , 它是 撕裂 !

我的天，太棒了！

" [kraɪd] ['wɪlsn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ekstəsi] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv]
" cried Wilson , who had been left in a kind of ecstasy by the events of
" 哭 威尔逊 , WHO 有 到过 左边 在 一个 种类 的 狂喜 经过 这 活动 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

“威尔逊喊道，他被当天发生的事情弄得欣喜若狂。”

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃæp] ['oʊvər] ['bɑːrnzli] [wei] [huː] ['fænsis] [hɪm'self] [ə; eɪ] [bɪt] .
" There's a chap over Barnsley way who fancies himself a bit .
" 有 一个 小伙子 超过 巴恩斯利 方式 WHO 幻想 他自己 一个 少量 .

“巴恩斯利那边有个家伙有点自恋。”

[let] [juː 'es] [sprɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv]
Let us spring you on him , and let him see what he can make of
让 我们 春天 你 在 他 , 和 让 他 看 什么 他 能 制作 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

让我们突然袭击他，让他看看他能把你变成什么样。

[wiːl] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [pɜːrs] — [wəʊnt] [wiː; wi] , ['pɝːvɪs] ?
We'll put up a purse — won't we , Purvis ?
出色地 放 向上 一个 钱包 — 惯于 我们 , 珀维斯 ?

我们会拿出钱来——对吧，普维斯?

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['bækər] . "
You shall never want a backer . "
你 将 绝不 想 一个 支持者 . "

你永远不需要投资人。

" [æt; ət] [hɪz; ɪz] [weɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] , " [aɪm] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [fɔːr; fər] ['twenti]
" At his weight , " said the publican , " I'm behind him , I am , for twenty
" 在 他的 重量 , " 说 这 酒馆老板 , " 我是 在后面 他 , 我 是 , 为了 二十
[raʊndz] ,
rounds ,
回合 ,

“以他的体重，”酒馆老板说，“我肯定比他弱，至少能打二十个回合。”

[ænd; ənd] [noʊ] [eɪdʒ] , ['kʌntri] , [ɔːr] ['kʌlər] [bɑːrd] . "
and no age , country , or color barred . "
和 不 年龄 , 国家 , 或者 颜色 禁止 . "

不设年龄、国籍或肤色限制。

" [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ! " [kraɪd] ['fɔsɪt] ; " ['mɪd(ə)l] - [weɪt] [-]
" So am I ! " cried Fawcett ; " middle - weight [74]
" 所以 是 我 ! " 哭 福西特 ; " 中间 - 重量 [-]

“我也是！”福塞特喊道；“中量级[74]

['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] — [hɪr] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
champion of the world , that's what he is — here , in the same carriage with
冠军 的 这 世界 , 那就是 什么 他 是 — 这里 , 在 这 相同的 运输 和
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

世界冠军，他就是——就在这里，和我们同乘一节车厢。

" [bʌt; bət] [mənt'gʌməri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'gaɪld] .
" But Montgomery was not to be beguiled .
" 但 蒙哥马利 曾是 不是 到 是 被迷惑 .

但蒙哥马利并没有被蒙蔽。

" [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [wɜːrk][tuː; tə][duː] [naʊ] . "

"	No	;	I	have	my	own	work	to	do	now	.	"
"	不	;	我	有	我的	自己的	工作	到	做	现在	.	"

“不，我现在还有自己的工作要做。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ? "

"	And	what	may	that	be	?	"
"	和	什么	可能	那	是	?	"

“那会是什么呢？”

" [aɪl] [juːz] [ðɪs] ['mʌni] [tuː; tə][get][maɪ]['medɪk(ə)l] [dɪ'griː] . "

"	I'll	use	this	money	to	get	my	medical	degree	.	"
"	患病的	使用	这	钱	到	得到	我的	医疗的	程度	.	"

“我会用这笔钱去攻读医学学位。”

" [wel] , [wiːv] ['plenti] [ʌv; əv]['dɑːktɝz] ,

"	Well	,	we've	plenty	of	doctors	,
"	出色地	,	我们已经	很多	的	医生	,

“嗯，我们有很多医生。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] ['raɪdɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [smæk] [ðə; ði] ['krɑːksli] ['mæstər] [ɔːf]

but	you're	the	only	man	in	the	Riding	that	could	smack	the	Croxley	Master	off
但	你是	这	仅有的	男人	在	这	骑术	那	可以	啪	这	克罗克斯利	掌握	离开

[hɪz; ɪz][legz] .

his	legs	.
他的	腿	.

但你是整个骑兵队里唯一一个能把克罗克斯利大师打得腿都抬不起来的人。

[haʊ'evər] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] [best] .

However	,	I	suppose	you	know	your	own	business	best	.
然而	,	我	认为	你	知道	你的	自己的	商业	最好的	.

不过，我想您最了解自己的业务。

[wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dɑːktər] , [juːd] [best] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðiːz] [pɑːrts] ,

When	you're	a	doctor	,	you'd	best	come	down	into	these	parts	,
什么时候	你是	一个	医生	,	你会	最好的	来	向下	进入	这些	部分	,

如果你是一名医生，最好就来这些地方看看。

[ænd; ənd] [juːl] ['ɔːlweɪz][faɪnd][ə; eɪ][dʒɑːb] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['wɪlsn] [koʊl] - [pɪts] .

and	you'll	always	find	a	job	waiting	for	you	at	the	Wilson	Coal	-	pits	.
和	你会	总是	寻找	一个	工作	等待	为了	你	在	这	威尔逊	煤炭	-	坑	.

在威尔逊煤矿，你永远都能找到工作。

" [mənt'gʌməri] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] ['diːviəs] [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrdʒəri] .

"	Montgomery	had	returned	by	devious	ways	to	the	surgery	.
"	蒙哥马利	有	返回	经过	狡猾的	方式	到	这	外科手术	.

“蒙哥马利以狡猾的方式回到了手术室。”

[ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər]['smoʊkɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][dʒʌst] [bæk]

The	horses	were	smoking	at	the	door	,	and	the	doctor	was	just	back
这	马匹	是	吸烟	在	这	门	,	和	这	医生	曾是	只是	后退

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

from	his	long	journey	.
从	他的	长的	旅行	.

马儿在门口冒着烟，医生刚结束长途旅行回来。

['sevrəl] ['peɪʃnts] [hæd; həd] [kɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv]

Several	patients	had	called	in	his	absence	,	and	he	was	in	the	worst	of
一些	患者	有	称为	在	他的	缺席	,	和	他	曾是	在	这	最差	的

['tempərz] .

tempers	.
脾气	.

他不在的时候，有好几个病人打电话来，他非常生气。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ɔːl] , ['mɪstər] .
" I suppose I should be glad that you have come back at all , Mr .
" 我 认为 我 应该 是 高兴的 那 你 有 来 后退 在 全部 , 先生 .
[mənt'gʌməri] !
Montgomery !
蒙哥马利 !

"蒙哥马利先生，我想我应该高兴您能回来！"

" [hiː; hi][snaːrld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

" [wen] [nekst][juː; jʊ] [ɪ'lekt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [aɪ] [trʌst] ,
" When next you elect to take a holiday , I trust ,
" 什么时候 下一个 你 选 到 拿 一个 假期 , 我 相信 ,

"下次你选择休假的时候，我相信....."

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][soʊ] ['bɪzi] [ə; eɪ][taɪm] . "
it will not be at so busy a time . "
它 将要 不是 是 在 所以 忙碌的 一个 时间 . "

不会是在那么忙的时候。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnkən'viːniənst] . "
" I am sorry , sir , that you should have been inconvenienced . "
" 我 是 对不起 , 先生 , 那 你 应该 有 到过 不便 . "

"先生，很抱歉给您带来不便。"

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌɪnkən'viːniənst] .
" Yes , sir , I have been exceedingly inconvenienced .
" 是的 , 先生 , 我 有 到过 非常 不便 .

"是的，先生，我受到了极大的不便。"

" [hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [ə'sɪstənt] .
" Here , for the first time , he looked hard at the assistant .
" 这里 , 为了 这 第一的 时间 , 他 看起来 难的 在 这 助手 .

"这时，他第一次认真地看了助理一眼。"

" [gʊd] ['hevəns] , ['mɪstər] . [-]
" Good heavens , Mr . [75]
" 好的 天 , 先生 . [-]

"我的天哪，先生[75]

[mənt'gʌməri] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [left] [aɪ] ?
Montgomery , what have you been doing with your left eye ?
蒙哥马利 , 什么 有 你 到过 正在做 和 你的 左边 眼睛 ?

蒙哥马利，你的左眼最近在做什么?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wer] [ænə'steɪʒə][hæd; həd] [lɑːdʒd] [hɜːr; hər]['proʊtest] .
" It was where Anastasia had lodged her protest .
" 它 曾是 在哪里 阿纳斯塔西娅 有 已提交 她 反对 .

"那是阿纳斯塔西娅提出抗议的地方。"

[mənt'gʌməri] [læft] .
Montgomery laughed .
蒙哥马利 笑了 .

蒙哥马利笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] .
" It is nothing , sir , " said he .
" 它 是 没有什么 , 先生 , " 说 他 .

"没什么，先生，"他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪvɪd][mɑːrk]['ʌndər][jʊr; jər][dʒɔː] .
" And you have a livid mark under your jaw .
" 和 你 有 一个 铁青 标记 在下面 你的 颚 .

“而且你的下巴下面还有一道很深的伤痕。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , ['terəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][soʊ]
It is , indeed , terrible that my representative should be going about in so
它 是 , 的确 , 糟糕的 那 我的 代表 应该 是 去 关于 在 所以
[dɪs'repjətəbl] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] .
disreputable a condition .
声名狼藉的 一个 状况 .

我的代表竟然以如此不光彩的形象四处招摇，这真是太糟糕了。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðiːz] ['ɪndʒəriz] ? "
How did you receive these injuries ? "
如何 做过 你 收到 这些 受伤 ? "

你是如何受这些伤的?

" [wel] , [sɜːr] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glʌv] - [faɪt] [tuː; tə] - [deɪ]['oʊvər]
" Well , sir , as you know , there was a little glove - fight to - day over
" 出色地 , 先生 , 作为 你 知道 , 那里 曾是 一个 小的 手套 - 斗争 到 - 天 超过
[æt; ət]['krɑːksli] . "
at Croxley . "
在 克罗克斯利 . "

“先生，您也知道，今天克罗克斯利那边发生了一场小小的拳击比赛。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bruːt(ə)l] [kraʊd] ? "
" And you got mixed up with that brutal crowd ? "
" 和 你 得到 混合 向上 和 那 野蛮 人群 ? "

“你跟那群残暴的人混在了一起？”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
" I was rather mixed up with them . "
" 我 曾是 相当 混合 向上 和 他们 . "

“我和他们关系很复杂。”

" [ænd; ənd] [huː] [ə'sɔːltɪd] [juː; jʊ] ? "
" And who assaulted you ? "
" 和 WHO 袭击 你 ? "

谁袭击了你?

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtərz] . "
" One of the fighters . "
" 一 的 这 战士 . "

“其中一名战士。”

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
" Which of them ? "
" 哪个 的 他们 ? "

“他们之中谁？”

" [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['krɑːksli] . "
" The Master of Croxley . "
" 这 掌握 的 克罗克斯利 . "

《克罗克斯利的主人》。

" [gʊd] ['hevəns] !
" Good heavens ! "
" 好的 天 ! "

我的天哪!

[pər'hæps][juː; jʊ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

Perhaps	you	interfered	with	him	?	"
也许	你	干扰	和	他	?	"

或许你干涉了他?

" [wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [aɪ][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

"	Well	,	to	tell	the	truth	,	I	did	a	little	.	"
"	出色地	,	到	告诉	这	真相	,	我	做过	一个	小的	.	"

"说实话，我确实做了一点。"

" ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] [æz; əz][maɪn] ,

"	Mr	.	Montgomery	,	in	such	a	practice	as	mine	,
"	先生	.	蒙哥马利	,	在	这样的	一个	实践	作为	矿	,

蒙哥马利先生，在我这样的诊所里，

['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst] [prə'gresɪv]

intimately	associated	as	it	is	with	the	highest	and	most	progressive
亲密	联系	作为	它	是	和	这	最高	和	最多	进步

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [kə'mjuːnəti] ,

elements	of	our	small	community	,
元素	的	我们的	小的	社区	,

它与我们小社区中最高尚、最具进步精神的人士紧密相连，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] — —

it	is	impossible	—	—
它	是	不可能的	—	—

这不可能——

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ] ['tentətɪv] [breɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrnɪt] - ['pleɪər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

"	But	just	then	the	tentative	bray	of	a	cornet	-	player	searching	for	his
"	但	只是	然后	这	暂定的	嘶叫	的	一个	角膜	-	玩家	搜索	为了	他的

['kiːnoʊt] ['dʒɑːrd][ə'pɑːn][ðer; ðər] [ɪrz] ,

keynote	jarred	upon	their	ears	,
基调	罐装	之上	他们的	耳朵	,

"但就在这时，一个短号手试探性的嘶鸣声，似乎是在寻找他的主音，突然传入他们的耳中。"

[ænd; ənd][æn; ən]['ɪnstənt]['leɪtər][ðə; ðɪ] ['wɪlsn] ['kɑːliəri] [bræs] [bænd][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [kraɪ][wɪð; wɪθ] , "

and	an	instant	later	the	Wilson	Colliery	brass	band	was	in	full	cry	with	,	"
和	一个	立即的	之后	这	威尔逊	煤矿	黄铜	乐队	曾是	在	满的	哭	和	,	"

[siː] [ðə; ðɪ] [-]

See	the	[	76	]
看	这	[	-	]

片刻之后，威尔逊煤矿铜管乐队齐声高唱："看[76]

['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊ] [kʌmz] , " [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ]['sɜːrdʒəri]['wɪndoʊ] .

Conquering	Hero	Comes	,	"	outside	the	surgery	window	.
征服	英雄	来	,	"	外部	这	外科手术	窗户	.

征服英雄来了，"在手术窗口外"。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bænər] ['weɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv]['maɪnərz] .

There	was	a	banner	waving	,	and	a	shouting	crowd	of	miners	.
那里	曾是	一个	横幅	挥手	,	和	一个	喊叫	人群	的	矿工	.

一面旗帜迎风飘扬，一群矿工高声呐喊。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [kraɪd][ðə; ðɪ]['æŋgri]['dɑːktər] .

What	does	it	mean	?	"	cried	the	angry	doctor	.
什么	做	它	意思是	?	"	哭	这	生气的	医生	.

"这是什么意思？"愤怒的医生喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" It means , sir , that I have , in the only way which was open to me ,
" 它 方法 , 先生 , 那 我 有 , 在 这 仅有的 方式 哪个 曾是 打开 到 我 ,

“先生，这意味着，我以我唯一可行的方式，

[ɜːrnd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
earned the money which is necessary for my education .
获得 这 钱 哪个 是 必要的 为了 我的 教育 .

我挣到了上学所需的钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti] , ['dɑːktər] - ,
It is my duty , Doctor Oldacre ,
它 是 我的 责任 , 医生 - ,

这是我的职责，奥尔德克医生。

[tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
to warn you that I am about to return to the University ,
到 警告 你 那 我 是 关于 到 返回 到 这 大学 ,

提醒各位，我即将返回大学。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [noʊ][taɪm][ɪn] [ə'pɔɪnt] [maɪ] [sək'sesər] .
and that you should lose no time in appointing my successor .
和 那 你 应该 失去 不 时间 在 任命 我的 接班人 .

你应尽快任命我的继任者。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[træn'skraɪbər] [noʊts] :
Transcriber Notes :
转录员 笔记 :

转录员注释：

['tʃeɪndʒɪz] :
Changes :
变化 :

变更：

[peɪdʒ] -
page 44
页 -

第44页

[ə'rɪdʒən(ə)l] : " [mənt'gʌməri] [lʊkt] [ə'skæns]
Original : " Montgomery looked askance
原来的 : " 蒙哥马利 看起来 斜视

原文：“蒙哥马利斜眼看了看

[rɪ'pleɪst] : [mənt'gʌməri] [lʊkt] [ə'skæns]
Replaced : Montgomery looked askance
替换 : 蒙哥马利 看起来 斜视

替换：蒙哥马利斜眼看了看

[ʌn'tʃeɪndʒd] :
Unchanged :
未更改 :

未改变：

[peɪdʒ] -
page 60
页 -

第60页

[ə'rɪdʒən(ə)l] : " [breɪk] [ə'weɪ] !
Original : " **Break** **away** !
原来的 : " 休息 离开 !

原文：“挣脱束缚！”

[breɪk] [ə'weɪ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] .
Break **away** **?** **"** **cried** **the** **referee** **.**
休息 离开 ? " 哭 这 裁判 .

“突破？”裁判喊道。

[ri'teind] [ðə; ði] ? , [pər'hæps] !
retained **the** **?** **,** **perhaps** **!**
保留 这 ? , 也许 !

保留了？或许吧!

[ɪn'tendɪd]
intended
故意的

故意的

[peɪdʒ] -
page **66**
页 -

第66页

[ə; eɪ] _ ['duː] [eks] - _ [æt; ət] [soʊ] [drə'mætɪk] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
a = **Deux** **ex** **machinâ** = **at** **so** **dramatic** **a** **moment** **.**
一个 _ deux 前任 - _ 在 所以 戏剧性 一个 片刻 .

在如此戏剧性的时刻，出现了_Deux ex machinâ_。

[pər'hæps] [ɪn'tendɪd] ['deius, 'diəs] - [left] [æz; əz] ['klɪrli] ['prɪntɪd]
perhaps **intended** **Deus** **-** **left** **as** **clearly** **printed**
也许 故意的 上帝 - 左边 作为 清楚地 打印

或许是打算让上帝——正如清晰印刷的那样——留白处

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神